叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 斯卡罗的肖恩(shawn Of Skarrow) 000001

2. 斯卡罗的肖恩(shawn Of Skarrow) 000002

3. 斯卡罗的肖恩(shawn Of Skarrow) 000003

4. 斯卡罗的肖恩(shawn Of Skarrow) 000004

5. 斯卡罗的肖恩(shawn Of Skarrow) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯卡罗的肖恩(Shawn of Skarrow)
第1/5页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənt] [hæv; həv] [biːn]
Inconsistent hyphenation and spelling in the original document have been
不一致 连字符 和 拼写 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪ'zɜːvd] [ɪk'septɪd] [weə(r)] ['nəʊtɪd] .
preserved excepted where noted .
保存完好 例外 在哪里 著名的 .

除特别注明外，原文中不一致的连字符和拼写均予以保留。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ʃɔːn] [ɒv; əv] -
SHAWN OF SKARROW
肖恩 的 -

斯卡罗的肖恩

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] ['tændi] ['elɪs]
JAMES TANDY ELLIS
詹姆斯 坦迪 埃利斯

詹姆斯·坦迪·埃利斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [sprɪgz] [əʊ] - [mɪnt] , "
Author of " Sprigs O ' Mint , "
作者 的 " 枝条 哦 - 薄荷 , "

《薄荷枝》的作者

" [ken'tʌki] ['stɔːriz] , "
" Kentucky Stories , "
" 肯塔基州 故事 , "

《肯塔基故事》

" [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Awhile in the Mountains , " etc .
" 一会儿 在 这 山脉 , " ETC .

《在山里的一段时间》等等。

[ðə; ði][siː] . [em] . [klɑːk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
THE C . M . CLARK PUBLISHING CO .
这 C . M . 克拉克 出版 一氧化碳 .

CM Clark 出版公司

['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
BOSTON , MASSACHUSETTS
波士顿 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州波士顿

['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
BOSTON , MASSACHUSETTS
波士顿 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州波士顿

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1911 ,
版权 , - ,

版权所有，1911年

[ðə; ði][siː] . [em] . [klɑːk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
THE C . M . CLARK PUBLISHING CO . , Boston , Massachusetts .
这 C . M . 克拉克 出版 一氧化碳 . , 波士顿 , 马萨诸塞州 .

CM Clark 出版公司，马萨诸塞州波士顿。

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['frʌntɪspiːs] [ʃɔːn] [ænd; ənd] ['kəʊli]
Frontispiece Shawn and Coaly
卷首插图 肖恩 和 煤炭

卷首插图：肖恩和科利

[peɪdʒ]
Page
页

页

" [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃəmən] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ʃɔːn] " -
" You'll be a great fisherman , some day , Shawn " 24
" 你会 是 一个 伟大的 渔夫 , 一些 天 , 肖恩 " -

“肖恩，你将来一定会成为一名出色的渔夫。” 24

['bɜːni] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ʃelz] -
Burney begin to take out the shells 36
伯尼 开始 到 拿 出去 这 贝壳 -

伯尼开始取出36号炮弹

" [diː] - [sʌn] " -
" De Prodegale Son " 52
" 德 - 儿子 " -

《浪子回头》52

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [d'ɒləz] [tuː; tə] [set] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] " -
" I'll give you ten dollars to set us over " 62
" 患病的 给 你 十 美元 到 放 我们 超过 " -

“我给你十美元，帮我们渡过难关。” 62

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [bɜ·dz] " -
" You and the doctor got your birds " 82
" 你 和 这 医生 得到 你的 鸟类 " -

“你和医生都得到了你们的鸟” 82

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['hʌndrəd] [jɑːd] [flæg] -
They were nearing the last hundred yard flag 90
他们 是 临近 这 最后的 百 院子 旗帜 -

他们即将到达最后一个百码旗处，90

" - , [dʒɛdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] " -
" W'y , Jedge , you know my name " 106
" - , 边缘 , 你 知道 我的 姓名 " -

“哎，杰奇，你知道我的名字。” 106

[ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkə] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] -
The Cabin of the America fell with a crash 126
这 舱 的 这 美国 跌倒 和 一个 碰撞 -

美国小屋轰然倒塌 126

- [ræn][ʌp][tuː; tə] [ʃɔːn] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] -
Lallite ran up to Shawn , giving him both her hands 139
- 跑 向上 到 肖恩 , 给予 他 两个都 她 双手 -

拉莱特跑到肖恩面前，双手向他伸出 139

[ʃɔːn] [ænd; ənd] ['kəʊli] . [wʌn]
Shawn and Coaly . 1
肖恩 和 煤炭 . 1

肖恩和科利。1

[ʃɔːn] [ɒv; əv] -
SHAWN OF SKARROW
肖恩 的 -

斯卡罗的肖恩

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

" [əʊ] [ʃɔːn] !
" Oh Shawn !
" 哦 肖恩 !

“哦，肖恩！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" It was a shrill voice calling from the bank above the river .
" 它 曾是 一个 尖锐 嗓音 呼叫 从 这 银行 多于 这 河 .

“那是从河岸上方传来的尖锐的呼喊声。”

" [juː; jʊ][kæn; kən]['hɒlə(r)] [tɪl] [dɑːk] ,
" You can holler till dark ,
" 你 能 抱怨 直到 黑暗的 ,

你可以喊到天黑，

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] [waɪl] [ə; eɪ] [bluː] - ['tʃæn(ə)l] [kæt][ɪz] - - [æt; ət] [ðɪs]
but I ain't goin ' to answer you while a blue - channel cat is nibblin ' at this
但 我 不是 去 - 到 回答 你 尽管 一个 蓝色的 - 渠道 猫 是 - - 在 这
[laɪn] .
line .
线 .

但是，当一只蓝频道猫正在啃咬这条线的时候，我是不会回答你的。

" [θruː] [ðə; ði] [ɔːt] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ] [staʊt] [siː] - [grɑːs] [laɪn][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt]
" Through the short and chubby fingers a stout sea - grass line was running out
" 通过 这 短的 和 胖乎乎的 手指 一个 肥硕 海 - 草 线 曾是 跑步 出去
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['drɪftwʊd] [ɪn][ðə; ði] ['edi] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [wɔːf] - [bəʊt] .
to the accumulated driftwood in the eddy below the wharf - boat .
到 这 积累 浮木 在 这 涡流 以下 这 码头 - 船 .

“从那双短而粗壮的手指间，伸出一根结实的海草绳，一直延伸到码头船下方漩涡中堆积的浮木旁。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][spæz'mɒdɪk][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
Suddenly there came a spasmodic jerk of the line .
突然 那里 来了 一个 痉挛性的 混蛋 的 这 线 .

突然，线路猛地一抖。

" [hiː; hi] [blʌf] [ðæt] [taɪm] .
" He bluffed that time .
" 他 虚张声势 那 时间 .

“他那次是在虚张声势。”

" [ðə; ði] [frʌnt] ['fɪŋgə(r)] [tæpt] [ðə; ði] [laɪn] , [æz; əz] [æn; ən] ['ekspɜːt] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)] [tæps] [hɪz; ɪz] [kiː]
" The front finger tapped the line , as an expert telegraph operator taps his key
" 这 正面 手指 轻敲 这 线 , 作为 一个 专家 电报 操作员 水龙头 他的 钥匙
.
:
.

“食指轻敲线路，就像经验丰富的电报员敲击按键一样。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['krɔːfɪʃ] [teɪl] [naʊ] .
" He's coming back for that crawfish tail now .
" 他是 未来 后退 为了 那 小龙虾 尾巴 现在 .

“他现在又要回来吃小龙虾尾巴了。”

" [ðə; ði] [laɪn] [went] [tɔːt] .
" The line went taut .
" 这 线 去 紧绷 .

线绷紧了。

[ðə; ði] ['frekld] [ɑːmz] ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] light2
The freckled arms executed a series of light2
这 雀斑 武器 执行 一个 系列 的 light2

长满雀斑的手臂执行了一系列轻盈的动作。

['nɪŋ] - [laɪk] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kætfɪʃ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ə; eɪ] [faɪv] - ['paʊndə(r)] ,
ning - like movements and the catfish lay on the shore , a five - pounder ,
宁 - 喜欢 移动 和 这 鲶鱼 躺 在 这 支撑 , 一个 五 - 重锤 ,

鲶鱼像宁一样游动着，然后躺在岸边，重达五磅。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [sændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [teɪl] .
beating the sands with his flashing tail .
殴打 这 沙子 和 他的 闪烁 尾巴 .

它用闪亮的尾巴拍打着沙滩。

" [əʊ] [ʃɔːn] ! "
" Oh Shawn ! "
" 哦 肖恩 ! "

“哦，肖恩！”

" [aɪm] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [naʊ] ; [kʌm] [ɒn] , ['kəʊli] .
" I'm a - comin ' now ; come on , Coaly .
" 我是 一个 - 即将到来 - 现在 ; 来 在 , 煤炭 .

“我来了；快点，科利。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɒg] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn]
" The little brown dog wagged his tail and got up from his resting place in
" 这 小的 棕色的 狗 摇晃 他的 尾巴 和 得到 向上 从 他的 休息 地方 在
[ðə; ði] [sænd] .
the sand .
这 沙 .

“那只棕色小狗摇着尾巴，从沙滩上的休息处站了起来。”

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] .
They went up the hill toward the little frame building on the bank .
他们 去 向上 这 爬坡道 朝向 这 小的 框架 建筑 在 这 银行 .

他们沿着山坡向上走，朝着河岸边那间简陋的木屋走去。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

The	boy's	mother	met	him	at	the	door	.
这	男孩们	母亲	遇见	他	在	这	门	.

男孩的母亲在门口迎接他。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freɪl] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ə'pɒn] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd]

She	was	a	frail	-	looking	woman	,	upon	whose	face	was	a	sorrowful	and
她	曾是	一个	脆弱	-	寻找	女士	,	之上	谁	脸	曾是	一个	悲伤	和

['melənkəli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

melancholy	expression	.
忧郁	表达	.

她是一位体弱多病的女子，脸上带着悲伤忧郁的神情。

" [ɔːn] , ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

"	Shawn	,	Mrs	.	Alden	has	sent	for	you	,	and	wants	you	to	come	up
"	肖恩	,	太太	.	奥尔登	有	发送	为了	你	,	和	想要	你	到	来	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] ;

to	the	big	house	;
到	这	大的	房子	;

“肖恩，奥尔登太太派人来叫你，要你到大房子来一趟；

[get] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒtə'neɪd] [pænts] [ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [kəʊm] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ,

get	on	your	cottonade	pants	and	wash	your	face	and	comb	your	hair	,
得到	在	你的	棉花	裤子	和	洗	你的	脸	和	梳子	你的	头发	,

穿上你的棉质裤子，洗把脸，梳梳头发。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] , [doʊnt] [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪnz] [tə'geðə(r)] ,

and	when	you	go	up	there	,	don't	scratch	your	shins	together	,
和	什么时候	你	去	向上	那里	,	不	划痕	你的	小腿	一起	,

上去的时候，别让小腿互相蹭到。

[ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [seɪ] [jes] [mæm] .

and	don't	forget	to	say	yes	mam	.
和	不	忘记	到	说	是的	妈妈	.

别忘了说“好的，女士”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːn] [tuː; tə] [ə'reɪ] [hɪm'self]

"	It	was	a	matter	of	but	a	few	moments	for	Shawn	to	array	himself
"	它	曾是	一个	事情	的	但	一个	很少	时刻	为了	肖恩	到	大批	他自己

[ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] .

in	his	best	clothes	.
在	他的	最好的	衣服	.

肖恩只用了几分钟就穿戴好了自己最好的衣服。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] ,

As	he	turned	to	go	,
作为	他	转向	到	去	,

他转身要走时，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['wɪərəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]

his	mother	wearily	took	his	face	between	her	hands	and	kissed	him	on	the
他的	母亲	疲劳	采取	他的	脸	之间	她	双手	和	亲吻	他	在	这

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他的母亲疲惫地捧起他的脸，吻了他的嘴唇。

[ðə; ði] [blæk] [aɪz] [biːmd] ['tendəli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] over3

The	black	eyes	beamed	tenderly	upon	her	,	and	over3
这	黑色的	眼睛	光束	温柔地	之上	她	,	和	over3

那双黑色的眼睛温柔地注视着她，超过3

[ðə; ði] [sʌn] - [tænd] ['fiːtʃəz] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

the	sun	-	tanned	features	flashed	a	smile	of	cheerfulness	and	love	.
这	太阳	-	晒黑的	特征	闪光灯	一个	微笑	的	愉悦	和	爱	.

晒成古铜色的脸上绽放出灿烂而充满爱意的笑容。

" [teɪk] [ðæt] [fɪʃ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɔːldən] , [ʃɔːn] . "

"	Take	that	fish	to	Mrs	.	Alden	,	Shawn	.	"
"	拿	那	鱼	到	太太	.	奥尔登	,	肖恩	.	"

“肖恩，把那条鱼带给奥尔登太太。”

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mæmi] . "

"	It's	for	you	,	mammy	.	"
"	它是	为了	你	,	妈咪	.	"

“这是给你的，妈妈。”

" [nəʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	No	,	take	it	to	her	.
"	不	,	拿	它	到	她	.

不，拿给她。

" [ʃɔːn] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['æli] ,

"	Shawn	climbed	the	hill	and	went	up	through	the	alley	,
"	肖恩	攀登	这	爬坡道	和	去	向上	通过	这	胡同	,

肖恩爬上山坡，穿过小巷上去。

['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːldən] [həʊm] .

going	around	to	the	side	entrance	of	the	Alden	home	.
去	大约	到	这	边	入口	的	这	奥尔登	家	.

绕到奥尔登家的侧门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt]

There	was	something	about	the	great	house	which	always	filled	him	with	a	spirit
那里	曾是	某物	关于	这	伟大的	房子	哪个	总是	已填	他	和	一个	精神

[ɒv; əv] [ɔː] ,

of	awe	,
的	敬畏	,

这座豪宅总有一种令他敬畏之心。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːtʃəd] ,

and	as	he	glanced	over	toward	the	long	garden	and	orchard	,
和	作为	他	瞥了一眼	超过	朝向	这	长的	花园	和	果园	,

他瞥了一眼远处长长的花园和果园，

[ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

there	came	into	his	heart	a	yearning	such	as	he	had	never	known	before	.
那里	来了	进入	他的	心	一个	渴望	这样的	作为	他	有	绝不	已知	前	.

他心中涌起一股前所未有的渴望。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃɔːn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] : " [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] .

A	servant	opened	the	door	,	and	Shawn	held	up	his	fish	:	"	This	is	for	Mrs	.
一个	仆人	打开	这	门	,	和	肖恩	握住	向上	他的	鱼	:	"	这	是	为了	太太	.

['ɔːldən] ;

Alden	;
奥尔登	;

一个仆人打开了门，肖恩举起他的鱼说：“这是给奥尔登太太的；

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

she	sent	for	me	.
她	发送	为了	我	.

她派人来找我。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['mɪsɪz] . ['ɔːldən][ɪn][ðə; ði][nekst]

"	The	servant	took	the	fish	and	said	,	"	You	will	find	Mrs	.	Alden	in	the	next
"	这	仆人	采取	这	鱼	和	说	,	"	你	将要	寻找	太太	.	奥尔登	在	这	下一个

[ruːm] .

room	.
房间	.

仆人接过鱼说：“奥尔登太太在隔壁房间。”

[liːv] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] [ˌaʊt'saɪd] .

Leave	your	dog	outside	.
离开	你的	狗	外部	.

请将狗留在室外。

" [ʃɔːn] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	Shawn	walked	into	the	room	.
"	肖恩	步行	进入	这	房间	.

肖恩走进了房间。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] ['spɪrɪtʃuəl] [feɪs] [sæt][ɪn][æn; ən] [-] ['rəʊlɪŋ] - [tʃeə(r)] .

A	woman	with	a	sweet	spiritual	face	sat	in	an	invalid's	rolling	-	chair	.
一个	女士	和	一个	甜的	精神	脸	卫星	在	一个	无效的	滚动	-	椅子	.

一位面容慈祥、神态安详的女子坐在病人的轮椅上。

[ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [waɪt] [hænd][tuː; tə] [ʃɔːn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]

Extending	her	thin	white	hand	to	Shawn	,	she	bestowed	upon	him	a	smile	of
扩展	她	薄的	白色的	手	到	肖恩	,	她	授予	之上	他	一个	微笑	的

['tendənəs] .

tenderness	.
压痛	.

她伸出纤细白皙的手，对肖恩露出温柔的微笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , [ʃɔːn] ; take4

"	I	am	glad	you	came	,	Shawn	;	take4
"	我	是	高兴的	你	来了	,	肖恩	;	take4

“肖恩，我很高兴你来了；take4

[ðæt] [tʃeə(r)] .

that	chair	.
那	椅子	.

那把椅子。

" [ʃɔːn] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['pɑːtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪn] [rɪ'gɑːd]

"	Shawn	was	striving	hard	to	remember	his	mother's	parting	injunction	in	regard
"	肖恩	曾是	努力	难的	到	记住	他的	母亲的	离别	禁令	在	看待

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .

to	his	shins	.
到	他的	小腿	.

肖恩努力回想母亲临别时叮嘱他要保护好小腿。

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ʃɔːn] ? "

"	How	old	are	you	,	Shawn	?	"
"	如何	老的	是	你	,	肖恩	?	"

肖恩，你多大了?

" [jes] , [mæm] , [ˌfɔː'tiːn] [pɑːst][ɪn] [mɑːtʃ] . "

"	Yes	,	mam	,	fourteen	past	in	March	.	"
"	是的	,	妈妈	,	十四	过去的	在	行进	.	"

“是的，夫人，三月十四日。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'tendɪd] [skuːl] ?

"	How	long	have	you	attended	school	?
"	如何	长的	有	你	参加	学校	?

你上学多久了?

" [ðə; ði] [blæk] ['aɪlæʃɪz] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] ['vænɪʃd] .
" The black eyelashes fell and the smile vanished .
" 这 黑色的 睫毛 跌倒 和 这 微笑 消失了 .

“黑色的睫毛垂了下来，笑容消失了。”

" [aɪ] [went] [tuː; tə][əʊld] - [fɛsɚ] ['bɑːkə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['krɪsməs] [twaɪs] . "
" I went to old - fesser Barker up to Christmas twice . "
" 我 去 到 老的 - 费瑟 巴克 向上 到 圣诞节 两次 . "

“圣诞节前我去过老巴克医生那里两次。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [stɒp] ? "
" Why did you stop ? "
" 为什么 做过 你 停止 ? "

你为什么停下来了?

" [aɪ] [pʊt] [red] ['pepə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [plʌg] - ! "
" I put red pepper on his plug tobacker ! "
" 我 放 红色的 胡椒 在 他的 插头 - ! "

“我在他的插头上放了红辣椒！”

" [dɪd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [skuːl] ? "
" Did you go to any other school ? "
" 做过 你 去 到 任何 其他 学校 ? "

你还上过其他学校吗?

" [jes] , [mæm] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒuːli] [biːn] [sɪks] [mʌnθs] . "
" Yes , mam , I went to Miss Julie Bean six months . "
" 是的 , 妈妈 , 我 去 到 错过 朱莉 豆 六 几个月 . "

“是的，夫人，我六个月前去了朱莉·比恩小姐那里。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [kwɪt] [ðæt] [skuːl] ? "
" Did you quit that school ? "
" 做过 你 辞职 那 学校 ? "

你退学了吗?

" [jes] , [mæm] , [aɪ] [pʊt] - [bɜːrz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] . "
" Yes , mam , I put cuckle burrs in her bonnet . "
" 是的 , 妈妈 , 我 放 - 刺果 在 她 引擎盖 . "

“是的，夫人，我把牛蒡刺放进了她的帽子里。”

" [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Weren't you sorry for it ? "
" 不是 你 对不起 为了 它 ? "

你难道不为此感到后悔吗?

" [jes] , [mæm] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] . "
" Yes , mam , but too late . "
" 是的 , 妈妈 , 但 也 晚的 . "

“是的，夫人，但是太晚了。”

" [juː; jʊ] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['fɪʃɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" You spend a good part of your time fishing , don't you ? "
" 你 花费 一个 好的 部分 的 你的 时间 钓鱼 , 不 你 ? "

你花很多时间钓鱼，对吧?

" [jes] , [mæm] , [bʌt; bət][aɪ] [kætʃɪz] [ðem; ðəm] . "
" Yes , mam , but I catches them . "
" 是的 , 妈妈 , 但 我 捕获物 他们 . "

“是的，夫人，但我抓住了它们。”

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də][ðæn; ðən] [fɪʃ] ?
" Isn't there anything you would rather do than fish ?
" 不是 那里 任何事物 你 会 相当 做 比 鱼 ?

难道你没有比钓鱼更想做的事情吗?

" [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] , [ðen] [ðə; ði] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['braitən] : [faɪv]
" A long silence followed , then the eyes suddenly brightened : 5
" 一个 长的 沉默 随后 , 然后 这 眼睛 突然 明亮 : 5

一阵漫长的沉默之后，那双眼睛突然亮了起来：5

" [jes] , [mæm] . "
" Yes , mam . "
" 是的 , 妈妈 . "

“是的，夫人。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [bləʊ] [ʌp] [hɒg] ['blædəz] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪl] [ænd; ənd] [bʌst] - [ɪm] ! "
" I'd rather blow up hog bladders with a quill and bust ' em ! "
" ID 相当 吹 向上 猪 膀胱 和 一个 鹅毛笔 和 摔碎 - 呃 ! "

“我宁愿用羽毛笔戳破猪膀胱！”

" [ʃɔːn] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ɪn][laɪf] ;
" Shawn , have you ever thought of what you would like to do in life ;
" 肖恩 , 有 你 曾经 想法 的 什么 你 会 喜欢 到 做 在 生活 ;

肖恩，你有没有想过你的人生目标是什么?

[wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [jɔː'self] [æz; əz][juː; jʊ] [grəʊ] [tuː; tə] ['mænhʊd] ? "
what you would like to make of yourself as you grow to manhood ? "
什么 你 会 喜欢 到 制作 的 你自己 作为 你 生长 到 男子气概 ? "

当你长大成人后，你希望自己成为怎样的人?

" [jes] , [mæm] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ! "
" Yes , mam , I'm goin ' to be a doctor ! "
" 是的 , 妈妈 , 我是 去 - 到 是 一个 医生 ! "

“是的，妈妈，我要当医生！”

" [ɪn'diːd] ! "
" Indeed ! "
" 的确 ! "

“的确！”

" [jes] , [mæm] , [ɪn'diːd] , [ai] [help] ['dɒktə(r)] [-] [rəʊl] [pɪlz] [naʊ] ,
" Yes , mam , indeed , I help doctor Hissong roll pills now ,
" 是的 , 妈妈 , 的确 , 我 帮助 医生 他的歌 卷 药片 现在 ,

“是的，夫人，的确，我现在帮希松医生卷药片了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [helps] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [bʊks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [skuːl] . "
and he helps me in my books more than I learned at school . "
和 他 帮助 我 在 我的 图书 更多的 比 我 学习 在 学校 . "

他给我的学习帮助比我在学校学到的还要多。

" [ʃɔːn] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [skuːl] [wɪtʃ]
" Shawn , I am going to ask you to begin with the term of school which
" 肖恩 , 我 是 去 到 问 你 到 开始 和 这 学期 的 学校 哪个
['əupənz] [suːn] .
opens soon .
打开 很快 .

“肖恩，我希望你能从即将开学的新学期开始工作。”

[ai] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd][tjuˈɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['evri] [wei] . "
I will furnish you with books and tuition and will help you in every way . "
我 将要 提供 你 和 图书 和 学费 和 将要 帮助 你 在 每一个 方式 . "

我会为你提供书籍和学费，并在各方面帮助你。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ? "

"	Will	it	help	me	to	be	a	doctor	?	"
"	将要	它	帮助	我	到	是	一个	医生	?	"

“成为一名医生对我有帮助吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['evriθɪŋ] . "

"	It	will	help	you	in	everything	.	"
"	它	将要	帮助	你	在	一切	.	"

“它会在各方面都对你有帮助。”

" [kʊd; kəd] [ai] [teɪk] ['kəʊli] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	Could	I	take	Coaly	with	me	?	"
"	可以	我	拿	煤炭	和	我	?	"

我可以带科利一起走吗?

" [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	hardly	think	so	.
"	我	几乎	思考	所以	.

我不太这么认为。

" [ʃɔːn] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Shawn	gazed	out	of	the	window	.
"	肖恩	凝视	出去	的	这	窗户	.

肖恩凝视着窗外。

[ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːnt]

The	fleecy	clouds	were	moving	majestically	above	the	river	,	along	the	old	haunts
这	羊毛	云	是	移动	雄伟地	多于	这	河	,	沿着	这	老的	闹鬼的地方

[hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,

he	loved	so	well	,
他	喜爱	所以	出色地	,

朵朵白云在河面上空雄伟地飘荡，掠过他无比钟爱的那些旧地。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] sitting6

but	something	in	the	kind	blue	eyes	of	the	good	woman	sitting6
但	某物	在	这	种类	蓝色的	眼睛	的	这	好的	女士	sitting6

但坐在那里的善良女士那双湛蓝的眼睛里却闪烁着某种光芒。

[ðeə(r)] [wɪð] ['fəʊldɪd] [hændz] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəməʊst] ['biːɪŋ] ,

there	with	folded	hands	,	touched	his	innermost	being	,
那里	和	折叠	双手	,	感动	他的	最内层	存在	,

他双手合十，触碰着自己的内心深处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['skweəli] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] , [sed] : " [aɪl]

and	he	arose	and	turning	squarely	to	face	his	benefactress	,	said	:	"	I'll
和	他	出现	和	转弯	完全	到	脸	他的	慈善家	,	说	:	"	患病的

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] . "

do	it	,	Mrs	.	Alden	.	"
做	它	,	太太	.	奥尔登	.	"

他站起身，转身直视着他的恩人，说道：“我来做吧，奥尔登夫人。”

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ʃɔːn] . "

"	I	thank	you	,	Shawn	.	"
"	我	感谢	你	,	肖恩	.	"

“谢谢你，肖恩。”

" [jes] , [mæm] , [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [ketʃ] [ðæt] [fɪʃ] [ai] [brɔːt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪgə(r)] [tuː; tə] [iːt] ;

"	Yes	,	mam	,	but	I	did	not	ketch	that	fish	I	brought	you	for	niggers	to	eat	;
"	是的	,	妈妈	,	但	我	做过	不是	双体帆船	那	鱼	我	带来	你	为了	黑鬼	到	吃	;

“是的，夫人，但我带给你的那条鱼不是给黑鬼吃的；

[ðeɪ] ['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
they never told you I brought it .
他们 绝不 讲述 你 我 带来 它 .

他们从来没告诉过你我带了它。

" ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]
" Mrs . Alden rolled her chair near him , and placing her hand on his
" 太太 . 奥尔登 滚动 她 椅子 靠近 他 , 和 放置 她 手 在 他的
['ʃəʊldə(r)] , [sed] ,
shoulder , said ,
肩膀 , 说 ,

奥尔登夫人把椅子推到他身边，把手放在他的肩膀上，说道：

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" I appreciate your bringing it very much and will remember it .
" 我 欣赏 你的 带来 它 非常 很多 和 将要 记住 它 .

“非常感谢你带来这份礼物，我会记住的。”

" [æz; əz] [ʃɔːn] [left] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɒg][ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [lɔːd] ,
" As Shawn left the porch he turned to his little dog and said , " Oh , Lord ,
" 作为 肖恩 左边 这 门廊 他 转向 到 他的 小的 狗 和 说 , " 哦 , 主 ,

“肖恩离开门廊时，转身对他的小狗说：‘哦，主啊，

['kəʊli] , [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] ! " ['sɛvən]
Coaly , we're goin ' to school ! " 7
煤炭 , 是 去 - 到 学校 ! " 7

科利，我们要去上学了！“7

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['dɒktə(r)] - ['ɒfɪs]
DOCTOR HISSONG'S OFFICE
医生 - 办公室

希松医生的办公室

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [ʃɔːn] ? "
" So you are going to school , Shawn ? "
" 所以 你 是 去 到 学校 , 肖恩 ? "

“肖恩，你要去上学了？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ] ['prɒmɪst] ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] . "
" Yes , sir , I promised Mrs . Alden . "
" 是的 , 先生 , 我 承诺 太太 . 奥尔登 . "

“是的，先生，我答应过奥尔登夫人。”

" [ðæts] [ðə; ði][best] ['prɒmɪs] [juː; jʊ]['evə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][best] ['wʊmən] [ðæt] [gɒd]['evə(r)]
" That's the best promise you ever made , and to the best woman that God ever
" 那就是 这 最好的 承诺 你 曾经 制成 , 和 到 这 最好的 女士 那 上帝 曾经
[meɪd] .
made .
制成 .

“这是你许下的最好的承诺，也是对上帝创造的最美好的女人许下的诺言。”

" [əʊld]['dɒktə(r)] [-] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]['ɑːmtʃeə(r)] ,
" Old Doctor Hissong sat in his big armchair ,
" 老的 医生 他的歌 卫星 在 他的 大的 扶手椅 ,

老希松医生坐在他的大扶手椅里，

[hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ['tɪltɪd] [haɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ʃɔːn] ,

his	spectacles	tilted	high	on	his	nose	as	he	looked	at	Shawn	,
他的	眼镜	斜	高的	在	他的	鼻子	作为	他	看起来	在	肖恩	,

他看着肖恩时，眼镜高高地架在鼻梁上。

[huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['mænt(ə)l] - [bɔːd] .

who	was	leaning	against	the	mantel	-	board	.
WHO	曾是	倾斜	反对	这	壁炉架	-	木板	.

他正倚靠在壁炉架上。

[əʊld][bræd] , [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

Old	Brad	,	a	negro	who	had	been	the	doctor's	servant	for	many	years	,
老的	布拉德	,	一个	黑人	WHO	有	到过	这	医生的	仆人	为了	许多	年	,

老布拉德，一个多年来一直给医生当仆人的黑人，

[sæt][ɪn][ə; eɪ] ['hɪkəri] [tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

sat	in	a	hickory	chair	near	the	back	door	.
卫星	在	一个	山胡桃木	椅子	靠近	这	后退	门	.

坐在后门附近的一把山核桃木椅子上。

[bræd] , [ə'saɪd][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] , [geɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]

Brad	,	aside	from	taking	care	of	the	doctor's	office	,	gave	some	of	his	time
布拉德	,	旁边	从	采取	关心	的	这	医生的	办公室	,	给予	一些	的	他的	时间

[tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] ,

to	preaching	,
到	布道	,

除了照看诊所之外，布拉德还抽出一些时间布道。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]

although	it	was	a	matter	of	some	speculation	as	to	whether	his
虽然	它	曾是	一个	事情	的	一些	推测	作为	到	无论	他的

['dʒen(ə)rəl]['hæbɪts] ['wɒrəntɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [fʊl'fɪlmənt] .

general	habits	warranted	his	ministerial	fulfillments	.
一般的	习惯	有保证	他的	部长	履行	.

尽管人们对他的生活习惯是否符合他担任牧师的资格还有一些猜测。

[ðə; ði][əʊld] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz]['dɪndʒi] [wɪð] [ɪts] medi8

The	old	office	was	dingy	with	its	medi8
这	老的	办公室	曾是	昏暗的	和	它是	medi8

旧办公室昏暗破旧，媒体设备简陋。

['sɪni] ['bɔtlz] ['reɪndʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] , [ænd; ənd] ['kɔbweb] [ænd; ənd] [dʌst] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

cine	bottles	ranging	along	the	shelves	,	and	cobwebs	and	dust	were	in
电影	瓶子	范围	沿着	这	货架	,	和	蜘蛛网	和	灰尘	是	在

['evɪdəns] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

evidence	all	about	them	.
证据	全部	关于	他们	.

架子上摆满了电影胶片瓶，周围到处都是蜘蛛网和灰尘。

['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sædlbæg] ,

Over	in	the	corner	was	a	pair	of	saddlebags	,
超过	在	这	角落	曾是	一个	一对	的	马鞍袋	,

角落里放着一对马鞍袋，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][dʒiːn] ['legɪŋ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

and	a	pair	of	jean	legging	hung	over	a	chair	.
和	一个	一对	的	牛仔裤	裹腿	悬挂	超过	一个	椅子	.

一条牛仔紧身裤挂在椅子上。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [bʊk] - [keɪs] , [ðə; ði] [glɑːs] [frʌnt] ['brəʊkən] [aʊt] ,

In	another	corner	was	a	tall	book	-	case	,	the	glass	front	broken	out	,
在	其他	角落	曾是	一个	高的	书	-	案件	,	这	玻璃	正面	破碎的	出去	,

另一个角落里摆着一个高大的书柜，玻璃门已经破碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] ['skætəd] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] .

and	the	books	scattered	about	on	the	shelves	.
和	这	图书	疏散	关于	在	这	货架	.

书架上散落着各种各样的书。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn]

On	the	top	of	the	book	-	case	was	an	object	which	had	long	been
在	这	顶部	的	这	书	-	案件	曾是	一个	目的	哪个	有	长的	到过

[ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [tuː; tə] [ʃɔːn] [ænd; ənd][bræd] — [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [skʌl] .

a	source	of	discomfort	to	Shawn	and	Brad	—	a	grinning	skull	.
一个	来源	的	不适	到	肖恩	和	布拉德	—	一个	咧嘴笑	颅骨	.

书柜顶上放着一个东西，长期以来一直让肖恩和布拉德感到不舒服——一个咧嘴笑着的骷髅头。

[ə; eɪ] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skʌl] ['pɪərɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][sʌm; səm]

A	doctor's	office	,	in	the	old	days	,	without	a	skull	peering	out	from	some
一个	医生的	办公室	,	在	这	老的	天	,	没有	一个	颅骨	窥视	出去	从	一些

['hɪd(ə)n] ['riːses; rɪ'ses] ,

hidden	recess	,
隐	凹陷处	,

在过去，医生的办公室里，不会有骷髅头从某个隐蔽的角落里探出来。

[wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] [kəm'pliːt] — [ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)][tuː; tə]

was	not	considered	complete	—	it	contributed	a	kind	of	mysterious	power	to
曾是	不是	经过考虑的	完全的	—	它	贡献	一个	种类	的	神秘	力量	到

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,

the	man	of	medicine	,
这	男人	的	药品	,

并不被认为完美——它赋予了医生一种神秘的力量，

[ænd; ənd] [lent] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dip] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]

and	lent	the	impression	that	he	had	dipped	deeply	into	the	science	of
和	借出的	这	印象	那	他	有	浸入	深	进入	这	科学	的

['hiːlɪŋ] .

healing	.
康复	.

这给人一种印象，他似乎对医学科学进行了深入研究。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sleɪt] , [ʃɔːn] .

"	Look	at	the	slate	,	Shawn	.
"	看	在	这	石板	,	肖恩	.

“看看场上的石板，肖恩。”

" [ʃɔːn] [went] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [sleɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] .

"	Shawn	went	out	and	took	down	the	slate	which	hung	by	the	office	door	.
"	肖恩	去	出去	和	采取	向下	这	石板	哪个	悬挂	经过	这	办公室	门	.

肖恩出去把挂在办公室门旁的石板取了下来。

" [əʊld][mæn]['staɪvərz][hæz; həz] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sleɪt] , " [sed] [ʃɔːn] .

"	Old	man	Stivers	has	been	writing	on	the	slate	,	"	said	Shawn	.
"	老的	男人	斯蒂弗斯	有	到过	写作	在	这	石板	,	"	说	肖恩	.

“老斯蒂弗斯一直在石板上写字，”肖恩说。

" [hʌ] , " [sed] [bræd] ,

"	Huh	,	"	said	Brad	,
"	嗯	,	"	说	布拉德	,

“嗯，”布拉德说道。

" [aɪ] - [hiː; hi] - [saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [gɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [æn; ən] - [siː] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	I	reckun	he	'	cided	to	cum	an	'	git	you	to	cum	out	an	'	see	his	wife	,
"	我	-	他	-	已确定	到	精液	一个	-	git	你	到	精液	出去	一个	-	看	他的	妻子	,

“我估计他决定出来让你也出来见见他老婆。”

[naʊ] [dæt][hiː; hi] [dʌn] ['rɪn][ʌp][ə; eɪ] [bɪl] wid9

now	dat	he	done	rin	up	a	bill	wid9
现在	数据	他	完毕	rin	向上	一个	账单	wid9

现在他已经写好了账单，共9页

[əʊl] [dɒk] - - , [æn; ən] - [kɑːrnt] [gɪt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [nəʊ][məʊ] - . "

ole	doc	'	Poleen	,	an	'	carn't	git	him	to	cum	no	mo	'	.	"
奥莱	文档	-	-	,	一个	-	不能	git	他	到	精液	不	莫	-	.	"

老波林医生，再也让他高潮不了了。

" [jes] , [bræd] ,

"	Yes	,	Brad	,
"	是的	,	布拉德	,

“是的，布拉德，

[ɪts] [streɪndʒ] — [ðə; ði][mæn] [huː] ['luːzɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə] [seɪv] ['ʌðə(r)z] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːd]

it's	strange	—	the	man	who	loses	sleep	and	health	to	save	others	has	a	hard
它是	奇怪的	—	这	男人	WHO	失败	睡觉	和	健康	到	节省	其他的	有	一个	难的

[taɪm] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪ] .

time	getting	his	pay	.
时间	获得	他的	支付	.

这很奇怪——为了拯救他人而牺牲睡眠和健康的人，却很难获得应有的报酬。

[ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['maɪti] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

They	look	to	the	doctor	mighty	anxiously	in	the	hour	of	trouble	,
他们	看	到	这	医生	强大的	焦虑地	在	这	小时	的	麻烦	,

在危难之际，他们无比焦虑地望着医生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət]

and	in	the	hour	of	suffering	and	death	the	doctor	is	a	power	of	comfort
和	在	这	小时	的	痛苦	和	死亡	这	医生	是	一个	力量	的	舒适

. "

:	"
.	"

在痛苦和死亡的时刻，医生是安慰的力量。

" [ai] [siː] [dæt] [bɪl] - ['skrætʃɪn] - [ɒn][diː] [sleɪt] [læs] - [naɪt] , " [sed] [bræd] ,

"	I	see	dat	Bill	Hugers	scratchin	'	on	de	slate	las	'	night	,	"	said	Brad	,
"	我	看	数据	账单	-	抓挠	-	在	德	石板	最后	-	夜晚	,	"	说	布拉德	,

“我昨晚看到比尔·休斯在石板上划来划去，”布拉德说。

" [jəʊ] - [heɪn] - [gwaɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm][nəʊ][məʊ] - , [ɪz][jəʊ] - , [wɪd] [hɪm] ['oʊɪn] -

"	yo	'	hain	'	gwine	to	see	him	no	mo	'	,	is	yo	'	,	wid	him	owin	'
"	哟	-	海因	-	格温	到	看	他	不	莫	-	,	是	哟	-	,	宽	他	欧文	-

“你再也见不到他了，是吗，和他在一起？”

[jəʊ] - [ə; eɪ][bɪg] [bɪl] ? "

yo	'	a	big	bill	?	"
哟	-	一个	大的	账单	?	"

账单金额很大吗?

" [bɪl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [best] [frendz] [wen] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,

"	Bill	was	one	of	my	best	friends	when	I	made	the	race	for	the	Legislature	,
"	账单	曾是	一	的	我的	最好的	朋友们	什么时候	我	制成	这	种族	为了	这	立法机关	,

“在我竞选州议员期间，比尔是我最好的朋友之一。”

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	said	the	doctor	.
"	说	这	医生	.

医生说道。

[bræd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Brad	**scratched**	**his**	**head**	**.**
布拉德	刮痕	他的	头	.

布拉德挠了挠头。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [tuː; tə] ['fræŋkfət] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv]

He	**recalled**	**the**	**time**	**when**	**the**	**doctor**	**went**	**to**	**Frankfort**	**as**	**the**	**representative**
他	召回	这	时间	什么时候	这	医生	去	到	法兰克福	作为	这	代表

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] ,

of	**his**	**county**	**,**
的	他的	县	,

他回忆起医生当年作为他所在县的代表去法兰克福的那段时间，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['skʌflɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dɒktəz]

and	**he**	**remembered**	**the**	**scuffling**	**he**	**had**	**to**	**do**	**during**	**the**	**doctor's**
和	他	记得	这	扭打	他	有	到	做	期间	这	医生的

['æbsəns] — [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˈkʌmfət] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

absence	**—**	**the**	**yearning**	**for**	**many**	**comforts**	**which**	**did**	**not**	**come**	**.**
缺席	—	这	渴望	为了	许多	舒适	哪个	做过	不是	来	.

他还记得医生不在时自己不得不四处奔波的窘境——以及许多未能得到的舒适享受。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [haʊ] [ðə; ði]['dɑːktərz] [pɪkt] [ʌp] [əʊld] - ['præktɪs] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪ]

He	**recalled**	**how**	**the**	**doctors**	**picked**	**up**	**old**	**Hissong's**	**practice**	**while**	**he**	**was**	**away**
他	召回	如何	这	医生	挑选	向上	老的	-	实践	尽管	他	曾是	离开

,

,

,

他回忆起在他不在的这段时间里，医生们是如何接手老希松的诊疗工作的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] him10

and	**he**	**had**	**not**	**forgotten**	**the**	**mean**	**things**	**they**	**had**	**said**	**about**	**him10**
和	他	有	不是	被遗忘的	这	意思是	事物	他们	有	说	关于	him10

他没有忘记他们对他说过的那些难听的话。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][biː; bi] [nəːs] [θruː] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] " [tuː] [mʌtʃ] ['lɪkə(r)] . "

when	**he**	**returned**	**to**	**be**	**nursed**	**through**	**a**	**spell**	**of**	**"**	**too**	**much**	**liquor**	**.**	**"**
什么时候	他	返回	到	是	护理	通过	一个	拼写	的	"	也	很多	酒	.	"

当他回来接受治疗时，他正处于“酗酒”状态。

" [jəʊ] - [heɪn] - ['nevə(r)] [gwaɪn] [rʌn] [nəʊ][məʊ] - , [ɪz][jəʊ] - , [dɒk] ? "

"	**Yo**	**'**	**hain**	**'**	**never**	**gwine**	**run**	**no**	**mo**	**'**	**,**	**is**	**yo**	**'**	**,**	**doc**	**?**	**"**
"	哟	-	海因	-	绝不	格温	跑步	不	莫	-	,	是	哟	-	,	文档	?	"

“你再也跑不动了，是吗，医生？”

" [aɪ] [kænt] [seɪ] , [bræd] . "

"	**I**	**can't**	**say**	**,**	**Brad**	**.**	**"**
"	我	不能	说	,	布拉德	.	"

“我不能说，布拉德。”

" [bræd] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] ['sʌmbədi] ['hɒlə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ?

"	**Brad**	**,**	**didn't**	**you**	**hear**	**somebody**	**holler**	**outside**	**?**
"	布拉德	,	没有	你	听到	某人	抱怨	外部	?

布拉德，你没听到外面有人喊叫吗?

[gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Go	**out**	**and**	**see**	**who**	**it**	**is**	**.**
去	出去	和	看	WHO	它	是	.

出去看看是谁。

" [bræd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**Brad**	**opened**	**the**	**door**	**.**
"	布拉德	打开	这	门	.

布拉德打开了门。

" [ɪz][ðə; ði][dɒk][ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] ? "

"	Is	the	doc	in	thar	?	"
"	是	这	文档	在	那里	?	"

医生在那儿吗?

" [jes] , ['sɑː] , [kʌm] [ɪn] .

"	Yes	,	sah	,	cum	in	.
"	是的	,	萨赫	,	精液	在	.

“是的，先生，进来吧。”

" [ə; eɪ] [tɔːl] , ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] [fɑːm] - [hænd] [keɪm] ['blʌstərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	A	tall	,	double	-	jointed	farm	-	hand	came	blustering	into	the	room	,	his	face
"	一个	高的	,	双倍的	-	关节	农场	-	手	来了	虚张声势	进入	这	房间	,	他的	脸

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [jɑːn] ['kʌmfətə(r)] .

covered	with	a	yarn	comforter	.
涵盖	和	一个	纱	棉被	.

“一个身材高大、关节灵活的农场工人大摇大摆地走进房间，脸上盖着一条毛线毯。

[hiː; hi] ['sləʊli] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði][ræg][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	slowly	unwound	the	rag	and	brought	to	view	the	side	of	his	face	,
他	缓慢地	解开	这	抹布	和	带来	到	看法	这	边	的	他的	脸	,

他缓缓解开那块破布，把它拿过来查看自己的侧脸。

['swəʊlən][tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [saɪz] .

swollen	to	a	frightful	size	.
肿	到	一个	可怕	尺寸	.

肿胀到可怕的程度。

" [dʌn] ['bʌstɪd] [ˌem 'iː] [waɪd] ['əʊpən] ; [kɪn][juː; jʊ] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] , [dɒk] ?

"	Done	busted	me	wide	open	;	kin	you	pull	her	,	doc	?
"	完毕	被捕	我	宽的	打开	;	亲属	你	拉	她	,	文档	?

“她把我彻底打垮了；你能把她拉出来吗，医生？”

" [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tuːθ] [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	old	doctor	examined	the	tooth	and	said	,
"	这	老的	医生	检查	这	齿	和	说	,

老医生检查了牙齿，说道:

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [tuːθ] [laɪk][ə; eɪ] [hɒs] — [fɪks] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [bræd] .

"	You've	got	a	tooth	like	a	hoss	—	fix	the	chair	in	the	back	room	,	Brad	.
"	你已经	得到	一个	齿	喜欢	一个	霍斯	—	使固定	这	椅子	在	这	后退	房间	,	布拉德	.

“你的牙齿像马牙一样硬——布拉德，去修修后面房间的椅子吧。”

" [bræd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)] .

"	Brad	brought	a	washpan	and	placed	it	beside	the	chair	.
"	布拉德	带来	一个	洗脸盆	和	放置	它	旁	这	椅子	.

布拉德拿来一个洗脸盆，放在椅子旁边。

['dɒktə(r)] [-] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [rɪ'zembld]

Doctor	Hissong	opened	a	drawer	and	brought	forth	an	instrument	that	resembled
医生	他的歌	打开	一个	抽屉	和	带来	前进	一个	乐器	那	类似

[ə; eɪ][kænt] - [hʊk] ,

a	cant	-	hook	,
一个	不能	-	钩	,

希松医生打开抽屉，拿出一个类似弯钩的器械。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuːlz] [juːst] [ɪn] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [lɒgz] .

one	of	those	tools	used	in	overturning	logs	.
一	的	那些	工具	用过的	在	推翻	日志	.

其中一种用于翻倒原木的工具。

[ðɪs] [tuːθ] [ɪkˈstræktə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [əˈbaʊt] six11

This	tooth	extractor	had	a	handle	about	six11
这	齿	萃取器	有	一个	处理	关于	six11

这款拔牙器有一个大约六英尺长的手柄。

['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [stiːl] [hʊk] [ɒn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [tuːθ] ,

inches	long	,	and	a	sort	of	steel	hook	on	the	end	,	and	it	would	draw	the	tooth	,
英寸	长的	,	和	一个	种类	的	钢	钩	在	这	结尾	,	和	它	会	画	这	齿	,

它长几英寸，末端有一个钢钩，可以钩住牙齿。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɔːbəʊn] [dɪd] [nɒt] [breɪk] .

if	the	jawbone	did	not	break	.
如果	这	下颌骨	做过	不是	休息	.

如果下颌骨没有断裂。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

The	suffering	patient	looked	on	with	an	expression	on	his	face	anything	but	pleasant	.
这	痛苦	病人	看起来	在	和	一个	表达	在	他的	脸	任何事物	但	令人愉快的	.

痛苦的病人面露难色，神情十分不悦。

" [lʊks] [laɪk] ['fɪksɪn] - [fˈɜː] [hɒg] - ['kɪlɪn] - , [dɒk] ! "

"	Looks	like	fixin	'	fer	hog	-	killin	'	,	doc	!	"
"	看起来	喜欢	修复	-	fer	猪	-	杀戮	-	,	文档	!	"

“看来要去杀猪了，医生！”

" [wel] , [aɪv] [nəʊn] - [ɪm] [tuː; tə] [daɪ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Well	,	I've	known	'	em	to	die	under	it	,
"	出色地	,	我已经	已知	-	呃	到	死	在下面	它	,

“嗯，我见过有人死于这种火势之下。”

" [kəmˈpleɪsntli] [sed] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfld] [əˈbaʊt] .

"	complacently	said	the	old	doctor	as	he	shuffled	about	.
"	自满地	说	这	老的	医生	作为	他	洗牌	关于	.

“老医生一边拖着步子走来走去，一边自鸣得意地说。”

" [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] , [bræd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

"	Give	him	a	drink	,	Brad	,	and	put	him	in	the	chair	.
"	给	他	一个	喝	,	布拉德	,	和	放	他	在	这	椅子	.

“布拉德，给他喝点东西，然后让他坐在椅子上。”

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ] [səʊp] [bɒks] .

"	The	patient	stretched	his	long	legs	and	rested	his	feet	on	a	soap	box	.
"	这	病人	拉伸	他的	长的	腿	和	休息	他的	脚	在	一个	肥皂	盒子	.

病人伸展开修长的双腿，把脚放在肥皂盒上休息。

" ['fɪfti] [sents] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Fifty	cents	,	"	said	the	doctor	,	as	he	approached	with	his	instrument	in	his	hand	.
"	五十	分	,	"	说	这	医生	,	作为	他	接近	和	他的	乐器	在	他的	手	.

“五毛钱，”医生说着，手里拿着仪器走了过来。

" [hɑːft] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːhænd] , [dɒk] ? "

"	Hafter	have	it	beforehand	,	doc	?	"
"	哈夫特	有	它	预先	,	文档	?	"

“事先拿到了吗，医生？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ðæts] [maɪ] [ruːl] ,
" Yes , sir , that's my rule ,
" 是的 , 先生 , 那就是 我的 规则 ,

“是的，先生，这是我的规矩。”

[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [mæd] [wen] [ai] [get] [θruː] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt] [peɪ]
for nine cases out of ten are so mad when I get through that they won't pay
为了 九 案例 出去 的 十 是 所以 疯狂的 什么时候 我 得到 通过 那 他们 惯于 支付
.
:
.

十个案例中有九个在我调查结束后都非常生气，以至于他们拒绝付款。

" [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['keəfəli] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [hʊk] ['əʊvə(r)]
" The money paid , the doctor carefully leaned over and fitted the hook over
" 这 钱 有薪酬的 , 这 医生 小心 倾斜 超过 和 适配 这 钩 超过
[ðə; ði] [tuːθ] .
the tooth .
这 齿 .

“付完钱后，医生小心翼翼地俯下身，把钩子套在了牙齿上。”

" [klɪntʃ] [hɪm] , [ʃɔːn] ! "
" Clinch him , Shawn ! "
" 成交 他 , 肖恩 ! "

“肖恩，抓住他！”

" [əʊ] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [waʊ] ! [leˈgəʊ] ! [leˈgəʊ] ! "
" O - r - r - r - r - r - wow ! leggo ! leggo ! "
" 哦 - r - r - r - r - r - 哇 ! 乐戈 ! 乐戈 ! "

“哇哦！放开！放开！”

" [tʃəʊk] [hɪm] , [bræd] ! " -
" Choke him , Brad ! " 12
" 呛 他 , 布拉德 ! " -

“掐死他，布拉德！”12

[ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ðə; ði] [fɑːm] - [hænd] [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði]
All four of them were on the floor , the farm - hand had smashed the
全部 四 的 他们 是 在 这 地面 , 这 农场 - 手 有 粉碎 这
[wɒʃ] - [stænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
wash - stand with his feet ,
洗 - 站立 和 他的 脚 ,

他们四个人都倒在地上，农场工人用脚把洗漱台踩碎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['pɪtʃə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .
and the water pitcher had gone with the ruins .
和 这 水 投手 有 已消失 和 这 废墟 .

水罐也随着废墟一起消失了。

" [həʊld] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʃɔːn] !
" Hold his feet , Shawn !
" 抓住 他的 脚 , 肖恩 !

肖恩，按住他的脚！

" [ʃɔːn] [dʒʌmpt] ['strædl] - [weɪz] [ɒn] [ðə; ði] [legz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [pʊl]
" Shawn jumped straddle - ways on the legs , and the old doctor made another pull
" 肖恩 跳了起来 跨骑 - 方式 在 这 腿 , 和 这 老的 医生 制成 其他 拉
.
:
.

肖恩跨坐在腿上，老医生又拉了一下。

" [eɪtʃ] - [el] - [el] - [juː] - [piː] ! [eɪtʃ] - [iː] - [el] - [el] - [el] - [juː] - [piː] !

"	H	-	l	-	l	-	u	-	p	!	H	-	e	-	l	-	l	-	l	-	u	-	p	!
"	H	-	我	-	我	-	你	-	p	!	H	-	e	-	我	-	我	-	我	-	你	-	p	!

“救命！救命！”

" ['raɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] ,

"	Rising	with	the	strength	of	a	desperate	man	,
"	崛起	和	这	力量	的	一个	绝望的	男人	,

“以绝望之人的力量站了起来，

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [drægd] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

the	farmer	dragged	all	of	them	into	the	front	room	,
这	农民	拖拽	全部	的	他们	进入	这	正面	房间	,

农夫把他们都拖进了前厅，

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][dɪd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði] [tuːθ] .

but	the	old	doctor	did	not	lose	his	hold	on	the	tooth	.
但	这	老的	医生	做过	不是	失去	他的	抓住	在	这	齿	.

但是老医生并没有松开那颗牙齿。

[ðə; ði][lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [wɒz; wəz] [smæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [sæʃ] [ɒv; əv]

The	last	remaining	glass	in	the	bookcase	was	smashed	and	the	lower	sash	of
这	最后的	其余的	玻璃	在	这	书柜	曾是	粉碎	和	这	降低	窗扇	的

[ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [keɪvd] [ɪn] .

the	front	window	caved	in	.
这	正面	窗户	坍塌	在	.

书柜里最后一块玻璃也被打碎了，前窗的下半部分也塌陷了。

" [θrəʊ] [hɪm] , [bræd] !

"	Throw	him	,	Brad	!
"	扔	他	,	布拉德	!

“把他扔出去，布拉德！”

" [ðə; ði] [tuːθ] - [kiː] [slɪpt] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)][let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get]

"	The	tooth	-	key	slipped	off	and	the	farmer	let	out	a	yell	and	tried	to	get
"	这	齿	-	钥匙	滑倒了	离开	和	这	农民	让	出去	一个	叫喊	和	尝试	到	得到

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

out	of	the	door	.
出去	的	这	门	.

“牙钥匙滑落了，农夫大叫一声，试图逃出门外。”

" [neɪl] [hɪm] , [bræd] ! "

"	Nail	him	,	Brad	!	"
"	指甲	他	,	布拉德	!	"

“干掉他，布拉德！”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] [tuːθ] ['pʊld] , [dɒk] . "

"	I	don't	want	that	tooth	pulled	,	doc	.	"
"	我	不	想	那	齿	拉	,	文档	.	"

“医生，我不想拔那颗牙。”

" [jes] , [juː; jʊ][duː; də] ,

"	Yes	,	you	do	,
"	是的	,	你	做	,

“是的，你的确如此。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][get] [bæk] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] .

and	you	had	just	as	well	make	up	your	mind	to	get	back	in	that	chair	.
和	你	有	只是	作为	出色地	制作	向上	你的	头脑	到	得到	后退	在	那	椅子	.

"

"

"

你最好还是下定决心回到那把椅子上去吧。

" [baɪ] [gɒʃ] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get][ə; eɪ] [mjuːl] [tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! " -

"	By	Gosh	,	you	had	better	get	a	mule	to	kick	it	out	!	"	13
"	经过	天哪	,	你	有	更好的	得到	一个	骡子	到	踢	它	出去	!	"	-

“我的天哪，你最好弄头骡子把它踢出去！”13

[bræd][ænd; ənd] [ʃɔːn] [gɒt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

Brad	and	Shawn	got	him	in	the	chair	again	and	the	doctor	tried	for	another
布拉德	和	肖恩	得到	他	在	这	椅子	再次	和	这	医生	尝试	为了	其他

[həʊld][ɒn][ðə; ði] [tuːθ] .

hold	on	the	tooth	.
抓住	在	这	齿	.

布拉德和肖恩再次把他扶到椅子上，医生试图再次固定住他的牙齿。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] [geɪv] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

The	back	of	the	chair	gave	way	with	a	crash	.
这	后退	的	这	椅子	给予	方式	和	一个	碰撞	.

椅背砰的一声塌了。

" [wʌts] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	What's	that	?	"	said	the	doctor	.
"	是什么	那	?	"	说	这	医生	.

“那是什么？”医生问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [maɪ] ['bækbəʊn] [kʌm] [ˌʌn'kʌpld] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	I	think	it	wuz	my	backbone	come	uncoupled	,	"	said	the	farmer	.
"	我	思考	它	伍兹	我的	骨干	来	解耦	,	"	说	这	农民	.

“我想是我的脊椎骨脱臼了，”农夫说道。

[bræd] [græbd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [left] [leg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [gruːp] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

Brad	grabbed	him	by	the	left	leg	and	the	struggling	group	went	down	in	a	heap	,
布拉德	抓住	他	经过	这	左边	腿	和	这	挣扎	团体	去	向下	在	一个	堆	,

布拉德一把抓住他的左腿，挣扎的人群摔倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	the	doctor	came	up	with	a	gleam	of	triumph	on	his	face	,
但	这	医生	来了	向上	和	一个	闪耀	的	胜利	在	他的	脸	,

但医生脸上却露出了得意的笑容。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə'lɒft][ðə; ði]['terəb(ə)l]['məʊlə(r)] .

and	holding	aloft	the	terrible	molar	.
和	保持	高空	这	糟糕的	磨牙	.

并高举那颗可怕的臼齿。

[bræd][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] , ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

Brad	was	panting	,	over	by	the	door	.
布拉德	曾是	喘息	,	超过	经过	这	门	.

布拉德气喘吁吁地站在门口。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['dɒktə(r)] [-] [ænd; ənd]

As	the	farmer	turned	to	leave	,	he	walked	over	to	doctor	Hissong	and
作为	这	农民	转向	到	离开	,	他	步行	超过	到	医生	他的歌	和

[sed] , " [dɒk] ,

said	,	"	Doc	,
说	,	"	医生	,

农夫转身要走时，走到希松医生跟前说：“医生，

[ɪf] [juː; jʊ][eə(r)][æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [dɑːktɜ-ən] - ['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [æz; əz][juː; jʊ][eə(r)][æt; ət] ['pʊlɪn] - [tiːθ] ,

if	you	air	as	good	at	doctorin	'	other	diseases	as	you	air	at	pullin	'	teeth	,
如果	你	空气	作为	好的	在	医生	-	其他	疾病	作为	你	空气	在	拉林	-	牙齿	,

如果你治疗其他疾病的水平和你拔牙的水平一样高，

[taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [mʌtʃ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] - - [hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

thar	hain't	much	prospect	of	this	community	enlargin	'	her	population	.
那里	没有	很多	前景	的	这	社区	-	-	她	人口	.

这个社区人口增长的前景并不乐观。

" ['dɒktə(r)] [-] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [weə(r)] [ʃɔːn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] :

"	Doctor	Hissong	glanced	over	toward	the	bookcase	where	Shawn	was	standing	:
"	医生	他的歌	瞥了一眼	超过	朝向	这	书柜	在哪里	肖恩	曾是	常设	:

希松医生瞥了一眼肖恩站着的书架:

" [ʃɔːn] , [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ? "

"	Shawn	,	do	you	still	want	to	be	a	doctor	?	"
"	肖恩	,	做	你	仍然	想	到	是	一个	医生	?	"

肖恩，你还想当医生吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [tuːθ] ['dɒktə(r)] , " [sed] [ʃɔːn] . -

"	Not	a	tooth	doctor	,	"	said	Shawn	.	14
"	不是	一个	齿	医生	,	"	说	肖恩	.	-

“我不是牙医，”肖恩说。14

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɪn] [skuːl]

IN	SCHOOL
在	学校

在学校

[ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɔː'diːl] [tuː; tə] [ʃɔːn] .

The	varying	routine	of	school	was	a	trying	ordeal	to	Shawn	.
这	变化	常规	的	学校	曾是	一个	尝试	考验	到	肖恩	.

学校里不规律的作息时间对肖恩来说是一种折磨。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] ['klɑːsɪz] ,

The	spelling	classes	,
这	拼写	课程	,

拼写课，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	reading	and	the	terrible	arithmetic	were	as	a	nightmare	to	his
这	阅读	和	这	糟糕的	算术	是	作为	一个	恶梦	到	他的

[maɪnd] [wɪtʃ] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] .

mind	which	yearned	for	the	freedom	of	the	river	and	the	woods	.
头脑	哪个	渴望	为了	这	自由	的	这	河	和	这	树林	.

阅读和可怕的算术对他来说就像一场噩梦，他渴望河流和森林的自由。

[ə'fɑː(r)] [ɒf] ['jɒndə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [striːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [gʌlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːrɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'bʌv]

Afar	off	yonder	was	the	stream	,	where	the	white	gulls	were	soaring	lazily	above
远方	离开	远处	曾是	这	溪流	,	在哪里	这	白色的	海鸥	是	翱翔	懒洋洋	多于

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

the	channel	.
这	渠道	.

远处是溪流，白色的海鸥懒洋洋地在河道上空翱翔。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] ['sɪkəmɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - ['grævəl]

Through	the	windows	he	could	see	the	tall	sycamores	and	the	white	-	graveled
通过	这	视窗	他	可以	看	这	高的	梧桐树	和	这	白色的	-	碎石

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

透过窗户，他可以看到高大的梧桐树和白色的砾石海滩。

[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kəʊli] [hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] .

where	he	and	Coaly	had	spent	so	many	happy	hours	.
在哪里	他	和	煤炭	有	花费	所以	许多	快乐的	小时	.

他和科利曾在这里度过了许多快乐的时光。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kuːl] ['krɪst(ə)l]['wɔːtə(r)] ['uːzɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ]

In	his	fancy	he	could	see	the	cool	crystal	water	oozing	out	from	the	spring
在	他的	想要	他	可以	看	这	凉爽的	水晶	水	渗出	出去	从	这	春天

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

which	he	had	dug	in	the	sand	,
哪个	他	有	挖	在	这	沙	,

在他的想象中，他看到清凉的泉水从他在沙子里挖的泉眼中汩汩流出。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪnd] [wɪð] [waɪt] ['bəʊldəz] .

and	which	he	had	lined	with	white	boulders	.
和	哪个	他	有	衬里	和	白色的	巨石	.

他用白色巨石将其围了起来。

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ðeə(r)] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [eə(r)][æz; əz][hiː; hi]['pæd(ə)ld][hɪz; ɪz][dʒɒn] -

Oh	,	to	be	down	there	,	breathing	the	sweet	air	as	he	paddled	his	john	-
哦	,	到	是	向下	那里	,	呼吸	这	甜的	空气	作为	他	划桨	他的	约翰	-

[bəʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːm] .

boat	about	the	stream	.
船	关于	这	溪流	.

哦，真想置身其中，呼吸着清新的空气，划着他的小船在溪流上漂荡。

[hiː; hi] [tɜːnd] from15

He	turned	from15
他	转向	from15

他从15岁开始

[ðə; ði] [ɪn'ræptʃərɪŋ] [vjuː] — [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪtfl] [bʊks] .

the	enrapturing	view	—	turned	to	the	hateful	books	.
这	令人陶醉的	看法	—	转向	到	这	可恶	图书	.

迷人的景色——却转向了令人憎恶的书籍。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['stʌdiz] , ['hæpinəs] [rɪ'flektɪd]

The	children	around	him	were	bending	over	their	studies	,	happiness	reflected
这	孩子们	大约	他	是	弯曲	超过	他们的	研究	,	幸福	反映

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

from	their	faces	,
从	他们的	面孔	,

他周围的孩子们都在埋头学习，脸上洋溢着幸福的笑容。

[bʌt; bət] [gluːm] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ʃɔːn] .

but	gloom	sat	on	the	countenance	of	Shawn	.
但	愁云	卫星	在	这	面容	的	肖恩	.

但肖恩脸上却笼罩着忧郁的神情。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊli] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

Oh	,	for	Coaly	and	freedom	.
哦	,	为了	煤炭	和	自由	.

哦，为了煤炭和自由。

[ɔːl] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [wel] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊli] .

All	might	have	gone	well	had	it	not	been	for	Coaly	.
全部	可能	有	已消失	出色地	有	它	不是	到过	为了	煤炭	.

如果不是科利，一切或许都会很顺利。

[tuː; tə] [liːv] ['kəʊli] [tʃeɪnd] [ʌp] [æt; ət] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] ; [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd]

To	leave	Coaly	chained	up	at	home	through	the	long	hours	;	to	be	separated
到	离开	煤炭	连锁	向上	在	家	通过	这	长的	小时	;	到	是	分开

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kəm'pænjən] ,

from	this	companion	,
从	这	伴侣	,

让科利长时间被锁在家里；与这个伙伴分离，

[huː] ['jelp] [ænd; ənd] [begd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'lɒŋ] , [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)]

who	yelped	and	begged	so	hard	to	be	taken	along	,	was	becoming	more
WHO	尖叫	和	乞求	所以	难的	到	是	已采取	沿着	,	曾是	成为	更多的

[ʌn'beərəb(ə)l] [iːtʃ] [deɪ] ,

unbearable	each	day	,
难以忍受	每个	天	,

那个哭闹着、拼命哀求要带上的人，一天比一天令人难以忍受。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ,

and	there	came	a	day	when	the	pleading	eyes	brought	his	release	,
和	那里	来了	一个	天	什么时候	这	恳求	眼睛	带来	他的	发布	,

终于有一天，他那恳求的眼神换来了释放。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] .

and	together	they	marched	into	the	school	.
和	一起	他们	行军	进入	这	学校	.

他们一起走进了学校。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " ['mɛriz] ['lɪt(ə)l] [læm] " [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['kəʊli] [ɪn] ['ʃɔːnz]

The	story	of	"	Mary's	Little	Lamb	"	was	not	associated	with	Coaly	in	Shawn's
这	故事	的	"	玛丽的	小的	羊肉	"	曾是	不是	联系	和	煤炭	在	肖恩的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

在肖恩的印象中，《玛丽的小羊羔》的故事与科利并没有联系在一起。

[ʃɔːn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] ['kəʊli] [leɪ] [daʊn] ,

Shawn	put	his	books	on	his	desk	,	and	Coaly	lay	down	,
肖恩	放	他的	图书	在	他的	桌子	,	和	煤炭	躺	向下	,

肖恩把书放在桌子上，科利躺了下来。

[æz; əz] ['piːsfəli] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

as	peacefully	accepting	the	new	turn	of	affairs	.
作为	和平地	接受	这	新的	转动	的	事务	.

平静地接受事态的新变化。

['mɪsɪz] . ['wɪŋˌgeɪt] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ʃɔːnz] [desk] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [sed] : "

Mrs	.	Wingate	,	the	teacher	,	came	over	to	Shawn's	desk	and	quietly	said	:	"
太太	.	温盖特	,	这	老师	,	来了	超过	到	肖恩的	桌子	和	悄悄	说	:	"

[ʃɔːn] ,

Shawn	,
肖恩	,

温盖特老师走到肖恩的桌子旁，轻声说道："肖恩，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] [ˌaʊt'saɪd] . "

you	must	put	your	dog	outside	.	"
你	必须	放	你的	狗	外部	.	"

你必须把你的狗放到外面去。

" [kænt] [hiː; hi] [steɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] ['kwaɪət] ? "

"	Can't	he	stay	if	he	keeps	quiet	?	"
"	不能	他	停留	如果	他	保持	安静的	?	"

"如果他保持沉默，就能留下吗？"

" [nəʊ] , [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] ['eni] [dɒgz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] . " -

"	No	,	we	cannot	have	any	dogs	in	the	school	-	room	.	"	16
"	不	,	我们	不能	有	任何	狗	在	这	学校	-	房间	.	"	-

“不行，教室里不能有狗。”16

[ʃɔːn] [geɪzd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət] ['kəʊli] .

Shawn	gazed	out	upon	the	river	and	then	down	at	Coaly	.
肖恩	凝视	出去	之上	这	河	和	然后	向下	在	煤炭	.

肖恩凝视着河流，然后向下望去，看到了科利。

" [kʌm] [ɒn] , ['kəʊli] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Come	on	,	Coaly	,	"	he	said	as	he	started	to	the	door	.
"	来	在	,	煤炭	,	"	他	说	作为	他	开始	到	这	门	.

“走吧，科利，”他一边说着一边走向门口。

[hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , ['kəʊli] ['fɒləʊɪŋ] .

He	passed	out	into	the	hallway	,	Coaly	following	.
他	通过了	出去	进入	这	门厅	,	煤炭	下列的	.

他晕倒在走廊里，科利也跟着晕了过去。

[dʒʌst] [æz; əz] ['kəʊli] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɪk] ,

Just	as	Coaly	started	through	the	doorway	,	a	boy	gave	him	a	vicious	kick	,
只是	作为	煤炭	开始	通过	这	门口	,	一个	男生	给予	他	一个	恶毒	踢	,

科利刚走进门口，就被一个男孩狠狠地踢了一脚。

[wɪtʃ] [set] [hɪm] [tuː; tə] ['haʊlɪŋ] .

which	set	him	to	howling	.
哪个	放	他	到	嚎叫	.

这让他嚎啕大哭。

[ʃɔːn] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Shawn	sprang	into	the	room	.
肖恩	弹簧	进入	这	房间	.

肖恩猛地冲进房间。

" [huː] [kɪkt] [maɪ] [dɒg] ?

"	Who	kicked	my	dog	?
"	WHO	踢	我的	狗	?

谁踢了我的狗?

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [sed] , " ['henri] ['friːmən] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	A	little	girl	said	,	"	Henry	Freeman	did	it	!
"	一个	小的	女孩	说	,	"	亨利	弗里曼	做过	它	!

一个小女孩说：“亨利·弗里曼干的！”

" [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [ænd; ənd] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

"	Good	resolutions	and	books	were	forgotten	.
"	好的	决议	和	图书	是	被遗忘的	.

美好的愿望和书籍都被遗忘了。

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['evri] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Farewell	to	every	ambition	.
告别	到	每一个	志向	.

告别所有抱负。

['friːmən] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [bɔɪ] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [desks]

Freeman	tried	to	free	himself	from	the	enraged	boy	by	climbing	over	the	desks
弗里曼	尝试	到	自由的	他自己	从	这	愤怒	男生	经过	攀登	超过	这	桌子

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

and	calling	to	the	teacher	.
和	呼叫	到	这	老师	.

弗里曼试图通过爬过课桌并呼喊老师来摆脱愤怒的男孩。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ɔ:l]

The	little	girls	were	screaming	and	books	and	slates	were	scattered	all
这	小的	女孩们	是	尖叫	和	图书	和	石板	是	疏散	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

about	the	room	.
关于	这	房间	.

小女孩们尖叫着，书本和石板散落在房间各处。

['mɪsɪz] . ['wɪŋˌgeɪt] ['faɪnəli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [ʃɔ:n] [ænd; ənd] [dru:] [hɪm]

Mrs	.	Wingate	finally	succeeded	in	getting	her	hands	on	Shawn	and	drew	him
太太	.	温盖特	最后	成功了	在	获得	她	双手	在	肖恩	和	画	他

[ə'weɪ] [æz; əz] [hi:; hi] ['plɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [bləʊ] [ɒn] ['fri:mənz] [nəʊz] .

away	as	he	planted	a	parting	blow	on	Freeman's	nose	.
离开	作为	他	已种植	一个	离别	吹	在	弗里曼的	鼻子	.

温盖特太太终于抓住了肖恩，把他拉开了，而肖恩临走前还狠狠地打了弗里曼的鼻子一拳。

[ʃɔ:n] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] , ['trædʒɪkli] [ɪk'skleɪmd] , " [weə(r)] [ai] [gəʊ] , ['kəʊli] [gəʊz]

Shawn	turned	and	facing	the	school	,	tragically	exclaimed	,	"	Where	I	go	,	Coaly	goes
肖恩	转向	和	面向	这	学校	,	悲剧的是	惊呼	,	"	在哪里	我	去	,	煤炭	去

.

:
.

肖恩转过身，面向学校，悲怆地喊道："我去哪儿，科利就去哪儿。"

[weə(r)] ['kəʊli] [gəʊz] , [ai] [gəʊ] !

Where	Coaly	goes	,	I	go	!
在哪里	煤炭	去	,	我	去	!

科利去哪儿，我就去哪儿！

" ['henri] ['fri:mən] ['fɒləʊd] [ʃɔ:n] [tu:; tə] the17

"	Henry	Freeman	followed	Shawn	to	the17
"	亨利	弗里曼	随后	肖恩	到	the17

亨利·弗里曼跟随肖恩来到了17号

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

门。

[ʃɔ:n] [tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['fri:mən] [ju:st] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [mə'lɪʃəs] ['wepən] [baɪ]

Shawn	turned	for	battle	again	,	but	Freeman	used	a	more	malicious	weapon	by
肖恩	转向	为了	战斗	再次	,	但	弗里曼	用过的	一个	更多的	恶意	武器	经过

['seɪɪŋ] , " [huz] [jɔ:(r); jə(r)] ['dædi] ?

saying	,	"	Who's	your	daddy	?
说	,	"	谁是	你的	爸爸	?

肖恩再次转身迎战，但弗里曼使用了更恶毒的武器，他说："谁是你爸爸？"

[huz] [jɔ:(r); jə(r)] ['dædi] ?

Who's	your	daddy	?
谁是	你的	爸爸	?

谁是你爸爸?

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃɔ:n] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

"	And	then	Shawn	burst	into	tears	.
"	和	然后	肖恩	爆裂	进入	眼泪	.

然后肖恩突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [faʊnd] [ɒn]['mɪsɪz] . ['ɔ:ldənz] [pɔ:tʃ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

The	next	morning	a	servant	found	on	Mrs	.	Alden's	porch	a	bundle	containing	the
这	下一个	早晨	一个	仆人	成立	在	太太	.	奥尔登的	门廊	一个	捆	包含	这

[bʊks] [ænd; ənd] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʃɔ:n] .

books	and	clothes	which	she	had	given	Shawn	.
图书	和	衣服	哪个	她	有	给定	肖恩	.

第二天早上，一个仆人在奥尔登太太的门廊上发现了一个包裹，里面装着她送给肖恩的书籍和衣服。

[pɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] .

Pinned	to	the	bundle	was	a	note	.
已置顶	到	这	捆	曾是	一个	笔记	.

包裹上别着一张纸条。

[ɪn][ə; eɪ] [skrɔ:l] [hænd][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] - .

In	a	scrawling	hand	was	written	,	"	I	am	much	abliged	.
在	一个	潦草	手	曾是	书面	,	"	我	是	很多	-	.

潦草地写着："非常感谢。"

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['prɒmɪs] .

I	tride	to	keep	my	promise	.
我	部落	到	保持	我的	承诺	.

我努力信守承诺。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

I	am	going	away	.
我	是	去	离开	.

我要走了。

[ai][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['testəmənt] .

I	have	kept	the	little	testament	.
我	有	保留	这	小的	遗嘱	.

我一直保存着那份小遗嘱。

[ʃɔ:n] . " -

Shawn	.	"	18
肖恩	.	"	-

肖恩。"18

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

" [əʊ] [sɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [krɑ:ft] ;

"	Oh	sing	your	praise	of	the	bounding	craft	;
"	哦	唱歌	你的	称赞	的	这	边界	工艺	;

"哦，歌颂那飞翔的船只吧；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [slu:p] [ə'fləʊt] ,

And	the	merry	sloops	afloat	,
和	这	欢乐	单桅帆船	漂浮	,

还有那些欢乐的单桅帆船在海上航行，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['i:zi] [speɪs] , [bəuθ][fɔ:(r)][ænd; ənd][ɑ:ft] ,

But	for	easy	space	,	both	fore	and	aft	,
但	为了	简单的	空间	,	两个都	前	和	后部	,

但就前后空间而言，

[aɪl] [bʌŋk] [ɒn][ðə; ði] ['ʃænti] - [bəʊt] . "

I'll	bunk	on	the	shanty	-	boat	.	"
患病的	假寐	在	这	棚屋	-	船	.	"

我打算睡在棚屋船上。

" [dʒʌmp] [aʊt] [ðeə(r)] , [ʃɔːn] ,
" **Jump** **out** **there** **,** **Shawn** **,**
" 跳 出去 那里 , 肖恩 ,

“跳出去，肖恩！”

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kɒtnwʊd] [wɪð] [ðæt] [laɪn] — [wɪr] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
and **take** **a** **hitch** **around** **that** **cottonwood** **with** **that** **line** **—** **we're** **at** **the** **mouth**
和 拿 一个 拴住 大约 那 棉白杨 和 那 线 — 是 在 这 嘴
[ɒv; əv][sɔːlt]['rɪvə(r)] ,
of **Salt** **River** **,**
的 盐 河 ,

用那根绳子绕过那棵白杨树——我们现在到了盐河河口。

[æn; ən] - [nəʊ]['betə(r)] ['fɪʃɪn] - [ɒn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] .
an **'** **no** **better** **fishin** **'** **on** **the** **Ohio** **.**
一个 - 不 更好的 钓鱼 - 在 这 俄亥俄州 .

俄亥俄河的钓鱼体验真是太棒了。

" [dʒɒn] ['bɜːni] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃænti] - [bəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]
" **John** **Burney** **was** **standing** **on** **the** **bow** **of** **his** **shanty** **-** **boat** **,** **with** **a** **long**
" 约翰 伯尼 曾是 常设 在 这 弓 的 他的 棚屋 - 船 , 和 一个 长的
['stɪərɪŋ] - [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
steering **-** **oar** **in** **his** **hand** **.**
转向 - 桨 在 他的 手 .

约翰·伯尼站在他的棚屋船的船头，手里拿着一根长长的舵桨。

" [dʒʌmp] , [ʃɔːn] !
" **Jump** **,** **Shawn** **!**
" 跳 , 肖恩 !

跳起来，肖恩！

" [ʃɔːn] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][laɪn][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
" **Shawn** **leaped** **to** **the** **shore** **and** **made** **the** **line** **fast** **to** **the** **tree** **.**
" 肖恩 跳跃 到 这 支撑 和 制成 这 线 快速地 到 这 树 .

肖恩跳到岸边，把绳子牢牢地系在树上。

" [hɔːl] [aʊt] [ðæt] [ɑːft] [gæŋ] - [plæŋk][ænd; ənd] [steɪk] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðeə(r)] ,
" **Haul** **out** **that** **aft** **gang** **-** **plank** **and** **stake** **her** **deep** **on** **the** **shore** **,** **there** **,**
" 运输 出去 那 后部 帮派 - 板 和 赌注 她 深的 在 这 支撑 , 那里 ,
['stedi] , [bɔɪ] ;
steady **,** **boy** **;**
稳定的 , 男生 ;

“把船尾的跳板拉出来，牢牢地把船固定在岸边，稳住，小子；

[ʃiː; ʃi] [leɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [snʌg] [æn; ən] - ['weðə(r)] - [ʃeɪp] — [naʊ] [gɪt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] .
she **lays** **good** **and** **snug** **an** **'** **weather** **-** **shape** **—** **now** **git** **to** **your** **breakfast** **.**
她 躺下 好的 和 舒适 一个 - 天气 - 形状 — 现在 git 到 你的 早餐 .

她躺得又舒服又暖和，状态也很好——现在去吃早餐吧。

" [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stəʊv] .
" **Inside** **of** **the** **boat** **a** **wood** **fire** **was** **burning** **in** **the** **stove** **.**
" 里面 的 这 船 一个 木头 火 曾是 燃烧 在 这 火炉 .

船舱内，炉子里正燃着柴火。

[ðə; ði] ['freɪgrənt][ə'rəʊmə][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [fraɪd] [fɪʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)] the19
The **fragrant** **aroma** **of** **coffee** **and** **fried** **fish** **came** **over** **the19**
这 香 香气 的 咖啡 和 油煎 鱼 来了 超过 the19

咖啡和炸鱼的香味从19号房间飘了过来。

['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .
morning **air** **.**
早晨 空气 .

清晨的空气。

[ʃɔːn] [tʊk] [pf] [wʌn][pv; əv][ðə; ði] [stəʊv] - [lɪdz] ,

Shawn	took	off	one	of	the	stove	-	lids	,
肖恩	采取	离开	一	的	这	火炉	-	盖子	,

肖恩取下其中一个炉灶盖，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] ['təʊstɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['slaɪsɪz][pv; əv] [bred] .

and	over	the	burning	coals	toasted	two	or	three	slices	of	bread	.
和	超过	这	燃烧	煤炭	烤过的	二	或者	三	切片	的	面包	.

然后在燃烧的煤炭上烤了两三片面包。

[ðə; ði][fɜːst] ['prɪmrəʊz] [bluːm] [pv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [deɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

The	first	primrose	bloom	of	the	glowing	day	came	over	the	hills	.
这	第一的	报春花	盛开	的	这	发光	天	来了	超过	这	丘陵	.

阳光灿烂的一天中，第一朵报春花从山坡上传来。

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['raɪətɪŋ] [pn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [lent] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəm] [siːn] .

The	sunbeams	rioting	on	the	water	lent	an	enchantment	to	the	autumn	scene	.
这	阳光	骚乱	在	这	水	借出的	一个	魅力	到	这	秋天	场景	.

阳光洒在水面上，为秋日景色增添了一抹迷人的色彩。

['fɜːðə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [pn][ðə; ði] [hɪlz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['klærət] [hjʊ] [pv; əv] [jʌŋ]

Further	back	from	the	river	,	on	the	hills	,	were	the	claret	hues	of	young
更远	后退	从	这	河	,	在	这	丘陵	,	是	这	红酒	色调	的	年轻的

[əʊks] ,

oaks	,
橡树	,

离河更远的山丘上，是幼橡树的紫红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlət] [pv; əv] [jʌŋ] [m'eɪpəlz] .

and	the	scarlet	of	young	maples	.
和	这	猩红	的	年轻的	枫树	.

还有幼枫树的鲜红色。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [reɪz] ['sɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [pv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [rɪ'viːld] [ðə; ði]

The	morning	rays	sifting	through	the	little	windows	of	the	boat	revealed	the
这	早晨	射线	筛分	通过	这	小的	视窗	的	这	船	揭晓	这

[ə'reɪndʒmənt] [pv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

arrangement	of	this	river	habitation	.
安排	的	这	河	居住地	.

清晨的阳光透过船上的小窗户，映照出这间河上住所的布局。

[ðə; ði] [tuː] ['sliːpɪŋ] [bʌŋks] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][rɪə(r)][end][pv; əv][ðə; ði][bəʊt] ; [tuː] [tʃeəz] ,

The	two	sleeping	bunks	were	near	the	rear	end	of	the	boat	;	two	chairs	,
这	二	睡眠	上下铺	是	靠近	这	后部	结尾	的	这	船	;	二	椅子	,

两个卧铺位于船尾附近；两把椅子，

[ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] ['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [end] .

the	stove	and	a	rough	table	were	in	the	forward	end	.
这	火炉	和	一个	粗糙的	桌子	是	在	这	向前	结尾	.

炉灶和一张简易桌子位于船头。

[nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [hʌŋ] [greɪt] [kɔɪlz] [pv; əv] ['fɪʃɪŋ] [laɪn][ænd; ənd]['tæk(ə)l] ,

Near	the	door	hung	great	coils	of	fishing	line	and	tackle	,
靠近	这	门	悬挂	伟大的	线圈	的	钓鱼	线	和	处理	,

门边挂着大卷的钓鱼线和渔具。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪp] - [net][ænd; ənd][gɪg] .

and	in	the	corner	was	a	dip	-	net	and	gig	.
和	在	这	角落	曾是	一个	蘸	-	网	和	演出	.

角落里放着一个抄网和一个小鱼叉。

[æz; əz] [ʃɔːn] [sæt] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

As	Shawn	sat	eating	his	breakfast	,
作为	肖恩	卫星	吃	他的	早餐	,

肖恩一边吃早餐一边坐着

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndə] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [freɪm]

his	thoughts	wandered	back	to	Skarrow	and	his	mother	in	the	little	frame
他的	想法	漫步	后退	到	-	和	他的	母亲	在	这	小的	框架

[haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] — [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] [ænd; ənd] ['dɒktə(r)] [-] .

house	on	the	river	bank	—	to	Mrs	.	Alden	and	doctor	Hissong	.
房子	在	这	河	银行	—	到	太太	.	奥尔登	和	医生	他的歌	.

他的思绪飘回到了斯卡罗和他住在河岸边那间小木屋里的母亲——飘回到了奥尔登太太和希松医生。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [hɪm] [baɪ] [ðiːz] [frendz] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

He	thought	of	the	many	kindnesses	shown	him	by	these	friends	,	and	,	perhaps	,
他	想法	的	这	许多	善意	所示	他	经过	这些	朋友们	,	和	,	也许	,

他想起了这些朋友对他的诸多善意，或许，

[wˈʌndəd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] might20

wondered	how	his	mother	might20
想知道	如何	他的	母亲	might20

想知道他母亲会怎么想20

[hæv; həv] [mɪst] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [stəʊl] [əˈweɪ] [wɪð] [əʊld] [dʒɒn] ['bɜːni] ,

have	missed	him	since	the	night	he	stole	away	with	old	John	Burney	,
有	错过	他	自从	这	夜晚	他	偷窃	离开	和	老的	约翰	伯尼	,

自从他跟老约翰·伯尼私奔的那晚起，我就一直很想念他。

[huː] [meɪd] [ðiːz] ['ʃænti] - [bəʊt] [trɪps] ['evri] ['ɔːtəm] .

who	made	these	shanty	-	boat	trips	every	autumn	.
WHO	制成	这些	棚屋	-	船	旅行	每一个	秋天	.

每年秋天，他们都会乘坐这些棚屋船进行这些旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] ['bɜːni] ,

It	had	been	the	dream	of	his	life	to	go	down	the	river	with	Burney	,
它	有	到过	这	梦	的	他的	生活	到	去	向下	这	河	和	伯尼	,

和伯尼一起沿河而下是他毕生的梦想。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] - [bəʊt] [æt; ət] - ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

for	how	often	had	he	sat	on	the	wharf	-	boat	at	Skarrow	listening	to
为了	如何	经常	有	他	卫星	在	这	码头	-	船	在	-	聆听	到

[bɜ˞ːniːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['ʃænti] - [bəʊt] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [əʊ'haɪəʊ] .

Burney's	tales	of	shanty	-	boat	life	on	the	lower	Ohio	.
伯尼	故事	的	棚屋	-	船	生活	在	这	降低	俄亥俄州	.

他曾多少次坐在斯卡罗码头的船上，听伯尼讲述俄亥俄河下游棚屋船上的生活故事。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] ; [hiː; hi] [ænd; ənd] ['kəʊli] !

And	here	he	was	at	last	;	he	and	Coaly	!
和	这里	他	曾是	在	最后的	;	他	和	煤炭	!

他终于来了；他和科利！

" [ʃɔːn] , " [sed] ['bɜːni] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] [fɪʃ] - ['bɑːskɪt] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [wɪl] .

"	Shawn	,	"	said	Burney	,	"	I	want	to	drop	a	fish	-	basket	just	below	that	willer	.
"	肖恩	,	"	说	伯尼	,	"	我	想	到	降低	一个	鱼	-	篮子	只是	以下	那	威勒	.

“肖恩，”伯尼说，“我想把一个鱼篮放在那棵柳树的正下方。”

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] [faɪn] [ʌp] [hɪə(r)] ,

The	channel	is	fine	up	here	,
这	渠道	是	美好的	向上	这里	,

这里频道信号很好。

[ænd; ənd][ai] [mait] [wɔːk] [ʌp] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ][hæm] - [hɒk] [ænd; ənd]

and	I	might	walk	up	town	and	see	if	I	can	get	a	ham	-	hock	and
和	我	可能	走	向上	镇	和	看	如果	我	能	得到	一个	火腿	-	跺脚	和

[sʌm; səm] [biːf] [laɪts] ,

some	beef	lights	,
一些	牛肉	灯	,

我可能会走到镇上去，看看能不能买到火腿蹄膀和一些牛肉干。

[waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʊks] [ɒn][ðə; ði][dʒʌgz] — [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][beɪt] [laɪk][ə; eɪ][hæm] - [hɒk]

while	you	look	over	the	hooks	on	the	jugs	—	there	ain't	no	bait	like	a	ham	-	hock
尽管	你	看	超过	这	钩子	在	这	水罐	—	那里	不是	不	饵	喜欢	一个	火腿	-	跺脚

[fɔː(r); fə(r)] - - ,

for	juggin	'	,
为了	-	-	,

当你检查浮标上的鱼钩时——没有什么比火腿蹄膀更适合用来钓浮标鱼了，

[fˈɜː][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] - [kæt]['wɒnts][ə; eɪ] [miːt] [ðæt] [woʊnt] [tɜːn] [waɪt] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

fer	a	channel	-	cat	wants	a	meat	that	won't	turn	white	in	water	.
fer	一个	渠道	-	猫	想要	一个	肉	那	惯于	转动	白色的	在	水	.

对于鲶鱼来说，它们需要的是一种在水中不会变白的肉。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] " [dʒʌg] " [ɒn][ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ] , [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

"	In	the	early	days	of	"	jugging	"	on	the	Ohio	,	the	outfit	was	a	matter	of
"	在	这	早期的	天	的	"	壶铃	"	在	这	俄亥俄州	,	这	全套服装	曾是	一个	事情	的

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈspens] ,

considerable	expense	,
大量	费用	,

“在俄亥俄河上进行漂流运动的早期，装备是一笔相当大的开支。”

[æz; əz][hɑːf] - ['gælən] [stəʊn] [dʒʌgz][wɜː(r); wə(r)] [juːst] , [bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] ,

as	half	-	gallon	stone	jugs	were	used	,	but	as	time	went	on	,
作为	一半	-	加仑	石头	水罐	是	用过的	,	但	作为	时间	去	在	,

最初使用的是半加仑的石罐，但随着时间的推移，

[sʌm; səm] [ɪnˈdʒiːniəs] ['fɪʃəmən] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [blɒks] [ɒv; əv] [wʊd] , ['peɪntɪd] [ɪn] [waɪt] [ɔː(r)]

some	ingenious	fisherman	substituted	blocks	of	wood	,	painted	in	white	or
一些	巧妙	渔夫	替代	积木	的	木头	,	绘	在	白色的	或者

[kənˈspɪkjuəs] [kˈʌləz] .

conspicuous	colors	.
显眼的	颜色	.

一些聪明的渔民用涂成白色或醒目颜色的木块代替了鱼饵。

[ə; eɪ] [staʊt] [laɪn] , [sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [fiːt] [lɒŋ] , [ɪz] ['steɪpld] [tuː; tə][ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] ,

A	stout	line	,	some	six	or	seven	feet	long	,	is	stapled	to	the	block	of	wood	,
一个	肥硕	线	,	一些	六	或者	七	脚	长的	,	是	用订书钉装订	到	这	堵塞	的	木头	,

-

21
-

一根粗壮的绳子，大约六七英尺长，用钉子钉在木块上，21

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] , ['hevi] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɪz] [kəmˈpliːt]

and	with	a	good	,	heavy	hook	at	the	end	of	the	line	,	the	outfit	is	complete
和	和	一个	好的	,	重的	钩	在	这	结尾	的	这	线	,	这	全套服装	是	完全的

.

:
.

再加上鱼线末端一个结实有力的鱼钩，这套装备就完成了。

[ðə; ði][dʒʌgz] , [sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] , [ɑː(r); ə(r)][pʊt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

The	jugs	,	some	twenty	or	thirty	,	are	put	out	at	the	head	of	the	channel	,
这	水罐	,	一些	二十	或者	三十	,	是	放	出去	在	这	头	的	这	渠道	,

大约二三十个陶罐被放置在河道的源头。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [ɔː(r)][dʒɒn] - [bəʊt] .

and	are	followed	by	the	fishermen	in	a	skiff	or	john	-	boat	.
和	是	随后	经过	这	渔民	在	一个	小艇	或者	约翰	-	船	.

渔民们随后乘着小艇或平底船跟在后面。

[wen] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] - [kæt] [teɪks] [ðə; ði][beɪt] ,

When	a	channel	-	cat	takes	the	bait	,
什么时候	一个	渠道	-	猫	需要	这	饵	,

当一条鲶鱼上钩时，

[ðə; ði][dʒʌg][stændz][ɒn][end][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [skʌd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	jug	stands	on	end	and	begins	to	scud	through	the	water	.
这	水壶	站立	在	结尾	和	开始	到	飞毛腿	通过	这	水	.

水罐竖了起来，开始在水中飞速滑行。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [pə'sjuːz] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

The	fisherman	pursues	in	his	boat	,	and	coming	up	,
这	渔夫	追寻	在	他的	船	,	和	未来	向上	,

渔夫驾着小船追赶，渐渐靠近，

[puʃiz] [hɪz; ɪz][dɪp] - [net]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [drɔːz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

pushes	his	dip	-	net	under	the	fish	as	he	draws	him	to	the	surface	.
推动	他的	蘸	-	网	在下面	这	鱼	作为	他	平局	他	到	这	表面	.

他将抄网伸到鱼的下方，同时把鱼拉到水面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['meθəd] [nəʊn] [ɪn]['rɪvə(r)] ['fɪʃɪŋ] .

It	is	the	most	exciting	and	fascinating	method	known	in	river	fishing	.
它	是	这	最多	激动人心	和	迷人	方法	已知	在	河	钓鱼	.

这是河流垂钓中最刺激、最迷人的方法。

['bɜːni] [keɪm] [frɒm; frəm] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði][beɪt] .

Burney	came	from	town	with	the	bait	.
伯尼	来了	从	镇	和	这	饵	.

伯尼带着诱饵从镇上来了。

[ʃɔːn] [hæd; həd][ðə; ði][dʒʌgz] ['redi] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

Shawn	had	the	jugs	ready	and	together	they	rowed	to	the	head	of	the
肖恩	有	这	水罐	准备好	和	一起	他们	划船	到	这	头	的	这

['tʃæn(ə)l] .

channel	.
渠道	.

肖恩准备好了水壶，他们一起划船到河道尽头。

[ʃɔːn] [pleɪst] [ðə; ði][dʒʌgz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,

Shawn	placed	the	jugs	in	the	water	,	and	they	floated	away	in	a	line	,
肖恩	放置	这	水罐	在	这	水	,	和	他们	漂浮	离开	在	一个	线	,

肖恩把水罐放进水里，它们排成一排漂走了。

['reɪndʒɪŋ][sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [fiːt] [ə'pɑːt] , ['bɜːni] [ænd; ənd] [ʃɔːn] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [wɪð]

ranging	some	four	or	five	feet	apart	,	Burney	and	Shawn	lingering	behind	with
范围	一些	四	或者	五	脚	除	,	伯尼	和	肖恩	挥之不去的	在后面	和

['saɪlənt] [ɔːz] .

silent	oars	.
沉默的	桨	.

伯尼和肖恩相距四五英尺，默默地划着桨，落在后面。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dʒʌg] [stʊd] [ə'pɒn] [end] .

Suddenly	a	jug	stood	upon	end	.
突然	一个	水壶	站立	之上	结尾	.

突然，一个罐子竖了起来。

" [daʊn] ['ætə] [hɪm] , [ʃɔːn] !
" Down atter him , Shawn !
" 向下 更 他 , 肖恩 !

“打倒他，肖恩！”

" [ʃɔːn] ['skɪlfəli] [sent] [ðə; ði] [bəʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒbɪŋ] [dʒʌg] .
" Shawn skilfully sent the boat toward the bobbing jug .
" 肖恩 巧妙地 发送 这 船 朝向 这 上下摆动 水壶 .

肖恩巧妙地驾驶小船驶向漂浮的陶罐。

" [hiːz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊl] ['wɔːtə(r)] ! " [jeld] ['bɜːni] , " [slæk] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] — now22
" He's heading for shoal water ! " yelled Burney , " Slack your right oar — now22
" 他是 标题 为了 浅滩 水 ! " 大喊 伯尼 , " 松弛 你的 正确的 桨 — now22

“他要划到浅滩了！”伯尼喊道，“放松你的右桨——现在！”

[kʌm] [ə'hed] — [həʊld][hɜː(r); hə(r)] — [iːz] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][hɪm] — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dʒʌg] !
come ahead — hold her — ease her up to him — look at that jug !
来 前方 — 抓住 她 — 舒适 她 向上 到 他 — 看 在 那 水壶 !

上前——扶住她——轻轻地把她拉到他身边——看看那个罐子！

" [ðə; ði][dʒʌg][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [diːp] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] ,
" The jug was racing for deep water again ,
" 这 水壶 曾是 赛车 为了 深的 水 再次 ,

“水壶又一次向深水区疾驰而去。”

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and disappeared from the surface for at least half a minute .
和 消失 从 这 表面 为了 在 至少 一半 一个 分钟 .

并从水面消失至少半分钟。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['wɒpə(r)] , [ʃɔːn] !
" He's a whopper , Shawn !
" 他是 一个 巨无霸 , 肖恩 !

“他可是个大块头，肖恩！”

['jɒndə(r)][hiː; hi] [gəʊz] , ['θɜːti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] !
Yonder he goes , thirty yards away !
远处 他 去 , 三十 码 离开 !

他往那边去了，三十码远！

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][dɪp] - [net] .
Give me the oars and take the dip - net .
给 我 这 桨 和 拿 这 蘸 - 网 .

把船桨给我，把抄网拿过来。

[greɪt] - , [bɔɪ] !
Great Hirum , boy !
伟大的 - , 男生 !

太棒了，小伙子！

['jɒndə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌg] [ðæts] [hʌŋ] !
yonder is another jug that's hung !
远处 是 其他 水壶 那就是 悬挂 !

那边还挂着另一个水壶！

" ['bɜːni] [sent] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hwɜːrl] [dʒʌg] .
" Burney sent the boat with a bound after the whirling jug .
" 伯尼 发送 这 船 和 一个 边界 后 这 旋转 水壶 .

伯尼派船追着旋转的陶罐飞驰而去。

[ʃɔːn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði][dɪp] - [net] ['redi] [tuː; tə] [swɪŋ] .
Shawn stood in the bow of the boat with the dip - net ready to swing .
肖恩 站立 在 这 弓 的 这 船 和 这 蘸 - 网 准备好 到 摇摆 .

肖恩站在船头，手里拿着抄网，准备挥动。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌg] ,

They	went	to	the	lower	side	of	the	jug	,
他们	去	到	这	降低	边	的	这	水壶	,

他们走到水罐的下侧，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ʃɔːn] [riːtʃt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪn] , ['bɜːni] , [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ,

and	just	as	Shawn	reached	out	for	the	line	,	Burney	,	unintentionally	,
和	只是	作为	肖恩	达到	出去	为了	这	线	,	伯尼	,	无意中	,

就在肖恩伸手去够线的时候，伯尼无意中……

[brɔːt] [ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [stɒp] , [ænd; ənd] [ʃɔːn] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [went]

brought	the	boat	to	a	sudden	stop	,	and	Shawn	,	losing	his	balance	,	went
带来	这	船	到	一个	突然	停止	,	和	肖恩	,	输	他的	平衡	,	去

['əʊvə(r)] [bɔːd] ,

over	board	,
超过	木板	,

船突然停了下来，肖恩失去平衡，落水了。

[dɪp] - [net][ænd; ənd][ɔːl] .

dip	-	net	and	all	.
蘸	-	网	和	全部	.

连同抄网一起。

['bɜːni] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

Burney	sprang	to	the	stern	of	the	boat	,
伯尼	弹簧	到	这	船尾	的	这	船	,

伯尼跳到船尾，

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃɔːn] [keɪm] [ʌp][hiː; hi][held] [aʊt][æn; ən][ɔː(r)][tuː; tə][hɪm] ,

and	as	Shawn	came	up	he	held	out	an	oar	to	him	,
和	作为	肖恩	来了	向上	他	握住	出去	一个	桨	到	他	,

肖恩走过来时，向他伸出了一支桨。

[ænd; ənd] [ʃɔːn] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

and	Shawn	grasped	the	side	of	the	boat	.
和	肖恩	抓住	这	边	的	这	船	.

肖恩抓住了船舷。

['bɜːni] [tʊk] [ðə; ði][dɪp] - [net][ænd; ənd]['pæd(ə)ld][ðə; ði][bəʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dʒʌg] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ]

Burney	took	the	dip	-	net	and	paddled	the	boat	toward	the	jug	,	and	catching
伯尼	采取	这	蘸	-	网	和	划桨	这	船	朝向	这	水壶	,	和	捕捉

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

伯尼拿起抄网，划着船朝水罐驶去，然后接住了鱼线。

[reɪzd] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

raised	the	fish	to	the	top	of	the	water	.
提高	这	鱼	到	这	顶部	的	这	水	.

把鱼提到水面。

[ʃɔːn] [swæm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][æz; əz] ['bɜːni] [reɪzd] [ðə; ði] [fɪʃ] .

Shawn	swam	around	to	the	other	side	as	Burney	raised	the	fish	.
肖恩	游泳	大约	到	这	其他	边	作为	伯尼	提高	这	鱼	.

肖恩游到对岸，伯尼则把鱼举了起来。

" [fɔː(r); fə(r)][lænd] [seɪk] ! -

"	For	land	sake	!	23
"	为了	土地	清酒	!	-

“看在土地的份上！23

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [bɔɪ] !

Look	at	him	,	boy	!
看	在	他	,	男生	!

瞧瞧他，小伙子！

[hiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [ai] ['evə(r)] [hʊkt] — [ai] [kænt] [get] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [bəʊt] — [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə]

He's	the	biggest	one	I	ever	hooked	—	I	can't	get	him	in	this	boat	—	we'll	have	to
他是	这	最大	一	我	曾经	钩子	—	我	不能	得到	他	在	这	船	—	出色地	有	到

[təʊ] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] !

tow	him	ashore	!
拖	他	岸上	!

这是有史以来我钓到的最大的一条鱼——我没办法把他弄到这艘船上——我们得把他拖到岸上！

" [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [staʊt] [laɪn] [θruː] [ðə; ði] [gɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [fɪʃ] [ænd; ənd] [təʊd] [hɪm]

"	They	fastened	a	stout	line	through	the	gills	of	the	big	fish	and	towed	him
"	他们	系紧	一个	肥硕	线	通过	这	鳃	的	这	大的	鱼	和	被拖走	他

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] — [ə; eɪ] [bluː] ['tʃæn(ə)l] - [kæt] [ɒv; əv] ['fɔːti]

to	the	shore	and	pulled	him	out	on	the	beach	—	a	blue	channel	-	cat	of	forty
到	这	支撑	和	拉	他	出去	在	这	海滩	—	一个	蓝色的	渠道	-	猫	的	四十

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

“他们用一根粗绳穿过大鱼的鳃，把它拖到岸边，拉到沙滩上——这是一条重达四十磅的蓝鲶鱼。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [draɪ] [kləʊðz] , [waɪl] [ai] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dʒʌgz] , " [sed] ['bɜːni] .

"	Go	and	get	some	dry	clothes	,	while	I	go	after	the	jugs	,	"	said	Burney	.
"	去	和	得到	一些	干燥	衣服	,	尽管	我	去	后	这	水罐	,	"	说	伯尼	.

“你去拿些干衣服，我去拿那些水壶，”伯尼说。

[ʃɔːn] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

Shawn	went	down	to	the	boat	and	rummaged	around	for	a	change	of
肖恩	去	向下	到	这	船	和	翻找	大约	为了	一个	改变	的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

肖恩走到船上，翻找换洗的衣服。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [bɜːniːz] ['hevi] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə]

He	found	a	suit	of	Burney's	heavy	underclothing	,	and	rolling	them	up	to
他	成立	一个	套装	的	伯尼	重的	内衣	,	和	滚动	他们	向上	到

[suːt] [hɪz; ɪz] [saɪz] ,

suit	his	size	,
套装	他的	尺寸	,

他找到一套伯尼的厚重内衣，然后把它们卷起来，调整到适合自己的尺寸。

[gɒt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ; [ðen] [keɪm] [bɜːniːz] [əʊld] ['kɔːdərɔɪ] ['traʊzəz] ,

got	into	them	;	then	came	Burney's	old	corduroy	trousers	,
得到	进入	他们	;	然后	来了	伯尼	老的	灯心绒	裤子	,

穿上它们；然后是伯尼那条旧灯芯绒裤子，

[ænd; ənd] [ʃɔːn] ['bʌk(ə)ld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hʌŋ] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːmpɪts] .

and	Shawn	buckled	them	up	until	they	hung	directly	under	his	armpits	.
和	肖恩	弯曲	他们	向上	直到	他们	悬挂	直接地	在下面	他的	腋窝	.

肖恩把裤子系好，直到裤子正好挂在他的腋下。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Building	a	fire	in	the	stove	and	hanging	his	wet	clothes	before	it	,
建筑	一个	火	在	这	火炉	和	绞刑	他的	湿的	衣服	前	它	,

他在炉子里生起火，然后把湿衣服晾在火堆前。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bɪg] [fɪʃ]

he	left	the	boat	and	ran	back	to	the	spot	where	they	had	left	the	big	fish
他	左边	这	船	和	跑	后退	到	这	点	在哪里	他们	有	左边	这	大的	鱼

.

:

.

他离开船，跑回他们之前留下大鱼的地方。

['bɜːni] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌgz] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [smɔːlə(r)] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

Burney	returned	with	the	jugs	and	threw	out	another	smaller	fish	which	he	had
伯尼	返回	和	这	水罐	和	扔	出去	其他	较小的	鱼	哪个	他	有

['teɪkən] [ɒf] .

taken	off	.
已采取	离开	.

伯尼带着水罐回来，又扔出了一条他之前钓上来的小鱼。

" [wiːl; wil] [iːt] [ðɪs] [wʌn] , [ʃɔːn] , [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

"	We'll	eat	this	one	,	Shawn	,	and	sell	the	other	one	and	divide	the	money	,
"	出色地	吃	这	一	,	肖恩	,	和	卖	这	其他	一	和	划分	这	钱	,

“肖恩，我们吃掉这个，把另一个卖掉，然后平分钱。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃɔːn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [luːs] - ['fɪtɪŋ] [kləʊðz] , [əʊld] ['bɜːni]

"	and	as	Shawn	stood	before	him	in	the	loose	-	fitting	clothes	,	old	Burney
"	和	作为	肖恩	站立	前	他	在	这	松动的	-	配件	衣服	,	老的	伯尼

laughed24

laughed24

laughed24

当肖恩穿着宽松的衣服站在他面前时，老伯尼笑了。24

[ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [grəʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [sɪns] [ðæt] [ketʃ] !

and	said	,	"	Well	,	if	he	ain't	growed	to	a	man	since	that	ketch	!
和	说	,	"	出色地	,	如果	他	不是	生长	到	一个	男人	自从	那	双体帆船	!

然后说：“哎呀，自从那艘小帆船之后，他还没长成一个男人呢！”

" [ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] [bɪg] [fɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

"	They	hung	the	big	fish	to	the	side	of	the	boat	.
"	他们	悬挂	这	大的	鱼	到	这	边	的	这	船	.

他们把大鱼挂在船边。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [skɪn] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] - [kæt] ,

"	I'll	show	you	how	to	skin	a	channel	-	cat	,
"	患病的	展示	你	如何	到	皮肤	一个	渠道	-	猫	,

“我来教你如何剥掉一只鲶鱼的皮。”

" [sed] ['bɜːni] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [stiːl] ['pɪnsəz] .

"	said	Burney	as	he	drew	forth	his	steel	pincers	.
"	说	伯尼	作为	他	画	前进	他的	钢	钳	.

“伯尼说着，掏出了他的钢钳。”

" [wiːl; wil] ['ped(ə)l] [hɪm] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	We'll	peddle	him	out	this	evening	.
"	出色地	兜售	他	出去	这	晚上	.

“我们今晚就把他送出去。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [peə(r)] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

"	It	was	a	joyous	pair	that	climbed	the	hill	leading	to	the	little	town	,
"	它	曾是	一个	欢乐	一对	那	攀登	这	爬坡道	领导	到	这	小的	镇	,

“那是一对快乐的情侣，他们爬上了通往小镇的山丘。”

[ðə; ði] [bɪg] [fɪʃ] ['swɪŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [pəʊl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	big	fish	swinging	on	a	pole	between	them	.
这	大的	鱼	摇摆	在	一个	极	之间	他们	.

他们中间有一根杆子，上面挂着一条大鱼，在杆子上荡来荡去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['baɪəz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] , ['bɜːni]

There	were	plenty	of	buyers	,	and	as	they	returned	to	the	boat	,	Burney
那里	是	很多	的	买家	,	和	作为	他们	返回	到	这	船	,	伯尼

[sed] [tuː; tə] [ʃɔːn] ,

said	to	Shawn	,
说	到	肖恩	,

买家很多，当他们回到船上时，伯尼对肖恩说：

" [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃəmən] [sʌm; səm] [deɪ] , [ʃɔːn] , " [ænd; ənd] [ʃɔːn] [sed] ,

"	You'll	be	a	great	fisherman	some	day	,	Shawn	,	"	and	Shawn	said	,
"	你会	是	一个	伟大的	渔夫	一些	天	,	肖恩	,	"	和	肖恩	说	,

“肖恩，你将来一定会成为一名出色的渔夫，”肖恩说道。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] . "

"	I'm	goin	'	to	be	a	doctor	.	"
"	我是	去	-	到	是	一个	医生	.	"

“我要当一名医生。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ʃɔːn] ? [stiːm] [ɔː(r)] [hɒs] ['dɒktə(r)] ? "

"	What	kind	of	a	doctor	,	Shawn	?	steam	or	hoss	doctor	?	"
"	什么	种类	的	一个	医生	,	肖恩	?	蒸汽	或者	霍斯	医生	?	"

“肖恩，你想找哪种医生？蒸汽医生还是马术医生？”

" ['naɪðə(r)] [wʌn] .

"	Neither	one	.
"	两者都不	一	.

都不是。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['dɒktə(r)] , [laɪk] ['dɒktə(r)] [-] . "

I'm	goin	'	to	be	a	reg'ler	doctor	,	like	Doctor	Hissong	.	"
我是	去	-	到	是	一个	-	医生	,	喜欢	医生	他的歌	.	"

我打算成为一名普通的医生，就像希松医生那样。

" [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃəmən] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ʃɔːn] "

"	You'll	be	a	great	fisherman	,	some	day	,	Shawn	"
"	你会	是	一个	伟大的	渔夫	,	一些	天	,	肖恩	"

“肖恩，你将来一定会成为一名出色的渔夫。”

" [ʃɔːn] , [ðɪs] [dɑːktɚən] - ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [hɒs] ['treɪdɪn] - ;

"	Shawn	,	this	doctorin	'	business	is	a	good	deal	like	hoss	tradin	'	;
"	肖恩	,	这	医生	-	商业	是	一个	好的	交易	喜欢	霍斯	交易	-	;

“肖恩，当医生这行就像做马匹交易一样划算；

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɒs] [ænd; ənd] ['blemɪʃɪz] ,

you've	got	to	take	your	chance	on	a	short	hoss	and	blemishes	,
你已经	得到	到	拿	你的	机会	在	一个	短的	霍斯	和	瑕疵	,

你必须承担风险，买一匹矮小且有瑕疵的马。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [ˌɪntə'fɪə(r)] ['paʊəfəli] [wɪð] [ðəm'selvz] —

and	some	of	the	doctors	look	like	they	interfere	powerfully	with	themselves	—
和	一些	的	这	医生	看	喜欢	他们	干扰	强大的	和	他们自己	—

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [hɒs] [ˌɪntə'fiəz] .

you	know	how	a	hoss	interferes	.
你	知道	如何	一个	霍斯	干扰	.

有些医生看起来像是在强烈地干预自己——你知道马是怎么干预的。

[ai] - [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɒktə(r)][ɪz] mighty25

I	calkerlate	that	a	good	doctor	is	mighty25
我	-	那	一个	好的	医生	是	mighty25

我认为一位好医生非常重要。

[reə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tɔːk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

rare	,	and	after	all	,	it's	a	good	deal	more	in	his	encouraging	talk	than	his
稀有的	,	和	后	全部	,	它是	一个	好的	交易	更多的	在	他的	鼓励	讲话	比	他的

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

罕见，而且说到底，他鼓舞人心的言辞比他的药物更有价值。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [noʊd] [əʊld][dɒk] - ['fiːlɪks] ['sɪmpsn] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm]

You	never	knowed	old	Doc	'	Felix	Simpson	—	he	was	away	before	your	time
你	绝不	已知	老的	医生	-	菲利克斯	辛普森	—	他	曾是	离开	前	你的	时间

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r)] [maɪlz] [ə'bʌv] - .

and	practiced	in	the	country	four	miles	above	Skarrow	.
和	练习	在	这	国家	四	英里	多于	-	.

你从未见过老医生费利克斯·辛普森——他离开家的时候你还不认识他，他在斯卡罗以北四英里的乡下行医。

[dɒk] - ['sɪmpsn] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][dʒəʊk] ,

Doc	'	Simpson	would	have	his	joke	,
医生	-	辛普森	会	有	他的	开玩笑	,

辛普森博士会讲他的笑话，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [lɑːf] [wʊd] [kjʊə(r)] - [məʊst] ['eni] [keɪs] [ɒv; əv] ['eɪlmənt] .

and	to	hear	him	laugh	would	cure	'	most	any	case	of	ailment	.
和	到	听到	他	笑	会	治愈	-	最多	任何	案件	的	病痛	.

听他笑一笑，几乎什么病都能治好。

- !

Lawse	!
-	!

劳斯!

[haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tel] [ə'baʊt] [əʊld] - ['ɔː.tən] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

how	I	used	to	love	to	hear	him	tell	about	old	P'silly	Orton	and	the	time	she
如何	我	用过的	到	爱	到	听到	他	告诉	关于	老的	-	奥顿	和	这	时间	她

[pleɪd] [ded] .

played	dead	.
玩	死的	.

我以前多么喜欢听他讲老傻瓜奥顿和她装死的那件事啊。

[dɒk] - ['sɪmpsn] [sed] [ðæt] [ɑːnt] - [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][mæn]

Doc	'	Simpson	said	that	aunt	P'silly	took	a	notion	that	she	wanted	her	old	man
医生	-	辛普森	说	那	阿姨	-	采取	一个	概念	那	她	通缉	她	老的	男人

[tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

to	raise	her	some	money	to	take	a	trip	down	to	the	city	,
到	增加	她	一些	钱	到	拿	一个	旅行	向下	到	这	城市	,

辛普森医生说，P'silly阿姨一心想让她老爸给她筹点钱去城里玩。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] - ['reɪzəbl] , - [tʊk] [ɒn][ænd; ənd] - [ləu] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	as	the	money	wa'nt	raisable	,	P'silly	took	on	and	'	lowed	that	she	was
和	作为	这	钱	-	可提升的	,	-	采取	在	和	-	低	那	她	曾是

[gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] ,

goin	'	to	die	,
去	-	到	死	,

由于筹不到钱，P'silly 就承担起了责任，并声称自己即将死去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn]['hævɪn] - ['sɪŋkɪn] - [spelz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [baɪ]

and	she	kept	on	havin	'	sinkin	'	spells	and	such	,	and	bye
和	她	保留	在	拥有	-	下沉	-	咒语	和	这样的	,	和	再见

她时不时会陷入低落的情绪等等，再见。

[ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [leɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [wɔːl] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [briːð]

and	bye	she	lays	on	the	bed	and	wauls	up	her	eyes	and	breathes
和	再见	她	躺下	在	这	床	和	哀嚎	向上	她	眼睛	和	呼吸

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ,

her	last	,
她	最后的	,

然后，她躺在床上，嚎啕大哭，咽下了最后一口气。

[tuː; tə] [ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] .

to	all	appearances	.
到	全部	外貌	.

从各方面来看。

['ʌŋk(ə)l] [bʌk] [gɪts] [skɪrd] [ænd; ənd] [dɪgz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [dɒk] - ['sɪmpsn] , [ænd; ənd] [wen] [dɒk] -

Uncle	Buck	gits	skeered	and	digs	out	for	Doc	'	Simpson	,	and	when	Doc	'
叔叔	巴克	git	惊恐	和	挖掘	出去	为了	医生	-	辛普森	,	和	什么时候	医生	-

['sɪmpsn] [gɪts] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,

Simpson	gits	thar	,
辛普森	git	那里	,

巴克叔叔吓坏了，赶紧去找辛普森医生，辛普森医生找到他后，

[taː(r); taː(r), təː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['neɪbə(r)] ['wɪmən] ['traɪɪn] - [tuː; tə] ['kʌmfət] ['ʌŋk(ə)l] [bʌk] [ænd; ənd]

thar	was	the	old	neighbor	wimmen	tryin	'	to	comfort	uncle	Buck	and
那里	曾是	这	老的	邻居	女人	尝试	-	到	舒适	叔叔	巴克	和

['seɪɪn] - , - - [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːd(ə)n] ,

sayin	'	,	'	Ba'r	your	burden	,
说	-	,	-	-	你的	负担	,

那是老邻居太太在安慰巴克叔叔，说：“巴克，别在意你的负担了。”

[bʌk] ; [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [gɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [tʌk] [ə'weɪ] . -

Buck	;	the	Lord	has	give	and	the	Lord	has	tuck	away	.	'
巴克	;	这	主	有	给	和	这	主	有	塞进	离开	.	-

巴克；上帝赐予，上帝也隐藏。

[dɒk] - ['sɪmpsn] [gəʊz] [ʌp] to26

Doc	'	Simpson	goes	up	to26
医生	-	辛普森	去	向上	to26

辛普森博士升至26

- , [huː] [wɒz; wəz] ['leɪɪn] - [wɪð] ['fəʊldɪd] [hændz] , [ænd; ənd] [fiːlz] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] , [ænd; ənd] [sez] ,

P'silly	,	who	was	layin	'	with	folded	hands	,	and	feels	her	pulse	,	and	says	,
-	,	WHO	曾是	躺着	-	和	折叠	双手	,	和	感觉	她	脉冲	,	和	说道	,

- [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] ,

'	Yes	,	she	is	dead	,
-	是的	,	她	是	死的	,

P'silly双手抱胸躺在那里，摸了摸她的脉搏，说：“是的，她死了。”

[pɔː(r)] [səʊl] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bʌst] [aʊt] ['kraɪɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊndz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [haʊl] ,

pore	soul	'	;	and	they	all	bust	out	cryin	'	and	the	hounds	begin	to	howl	,
孔隙	灵魂	-	;	和	他们	全部	摔碎	出去	哭泣	-	和	这	猎犬	开始	到	嗥	,

“可怜的灵魂”；然后他们都放声大哭，猎犬也开始嚎叫。

[ænd; ənd] [dɒk] - ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [sez] , - [biːn] - [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] ,

and	Doc	'	comes	up	to	the	bed	and	says	,	'	Bein	'	she	is	dead	,
和	医生	-	来	向上	到	这	床	和	说道	,	-	贝因	-	她	是	死的	,

医生走到床边说：“既然她已经死了……”

[aɪl] [pɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['naɪtrɪk] ['æsɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [jɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔː(r)] . -

I'll	pour	a	little	of	this	nitric	acid	in	her	yeer	to	make	shore	.	'
患病的	倒	一个	小的	的	这	一氧化氮	酸	在	她	年份	到	制作	支撑	.	-

我会往她屁股里倒一点硝酸，让她站稳。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['stɒpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , - ['əupənz][wʌn] [aɪ] [æn; ən] -

And	as	he	took	the	stopper	out	of	the	bottle	,	P'silly	opens	one	eye	an	'
和	作为	他	采取	这	塞子	出去	的	这	瓶子	,	-	打开	一	眼睛	一个	-

[sez] ,

says	,
说道	,

当他拔出瓶塞时，P'silly睁开一只眼睛说：

- [dɒk] - ['sɪmpsn] , [ɪf] [juː; jʊ][pɔː(r)] [ðæt] [ɪn][maɪ] [jɪr] , [jʊl] ['nevə(r)] ['strædl] [ðæt] [hɒs] [ɒv; əv] [jʊən]

'	Doc	'	Simpson	,	if	you	pour	that	in	my	yeer	,	you'll	never	straddle	that	hoss	of	yourn
-	医生	-	辛普森	,	如果	你	倒	那	在	我的	年份	,	你会	绝不	跨骑	那	霍斯	的	你的

[ə'gen] . -

again	.	'
再次	.	-

“辛普森医生，你要是把那玩意儿倒进我屁股里，你以后就再也骑不了你那匹马了。”

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] , [ʃɔːn] , [ðə; ði]['mædʒɪk] - ['hiːləz] ,

"	There's	another	sort	of	doctor	,	Shawn	,	the	magic	-	healers	,
"	有	其他	种类	的	医生	,	肖恩	,	这	魔法	-	治疗师	,

“肖恩，还有另一种医生，那就是魔法治疗师。”

[ðə; ði] [sɔːt] [æz; əz] [kj'ɔːz] [baɪ][ðə; ði] ['leɪɪn] - [ɒn][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] ['rʌbɪn] - .

the	sort	as	cures	by	the	layin	'	on	of	hands	and	rubbin	'	.
这	种类	作为	治愈	经过	这	躺着	-	在	的	双手	和	鲁宾	-	.

诸如用手触摸和摩擦等方式进行治疗。

['pelɪkən] [smɪθ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

Pelican	Smith	was	one	of	this	sort	.
鹈	史密斯	曾是	一	的	这	种类	.

佩利肯·史密斯就是这类人之一。

[hiː; hi] ['præktɪst] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ken'tʌki] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːkɪt] [daʊn] [ɪn]['aʊə(r)]

He	practiced	up	on	the	Kentucky	river	and	made	a	sort	of	circuit	down	in	our
他	练习	向上	在	这	肯塔基州	河	和	制成	一个	种类	的	电路	向下	在	我们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他曾在肯塔基河一带练习，然后在我们国家进行了一次巡回比赛。

['sʌmtaɪmz] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['gɪtɪn] - [wel] , [bʌt; bət] [wen]

Sometimes	thar	would	come	a	report	of	somebody	gittin	'	well	,	but	when
有时	那里	会	来	一个	报告	的	某人	吉廷	-	出色地	,	但	什么时候

['enibɒdi] [daɪd] , ['pelɪkən] ['ɔːlweɪz] [sed] ,

anybody	died	,	Pelican	always	said	,
任何人	死亡	,	鹈	总是	说	,

有时会传来有人康复的消息，但每当有人去世时，鹈鹕总是说：

- [ðə; ði] [lɔːd] [lʌvd] [hɪm] [best] . -

'	The	Lord	loved	him	best	.	'
-	这	主	喜爱	他	最好的	.	-

“上帝最爱他。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [noʊd] ['pelɪkən] .

You	never	knowed	Pelican	.
你	绝不	已知	鹈	.

你从未认识过鹈鹕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] — [gɒt][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊz] — [ðeɪ]

He	was	all	sorts	of	a	character	—	got	his	nickname	from	his	nose	—	they
他	曾是	全部	排序	的	一个	特点	—	得到	他的	昵称	从	他的	鼻子	—	他们

[wɜːrnt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

weren't	no	other	one	like	it	,
不是	不	其他	一	喜欢	它	,

他是个性格非常独特的人——他的绰号就来源于他的鼻子——世上再也找不到第二个像他一样的鼻子了。

[ænd; ənd][hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [nəʊz] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] river27

and	him	and	that	nose	made	history	in	the	river27
和	他	和	那	鼻子	制成	历史	在	这	river27

他和他那鼻子在河上创造了历史27

['kʌntri] .

country	.
国家	.

国家。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['ædi] ['strɪŋə(r)] , [ʌp][æt; ət] [bɔːlz] ['lændɪŋ] ,

His	first	marriage	was	to	Addie	Stringer	,	up	at	Ball's	Landing	,
他的	第一的	婚姻	曾是	到	艾迪	弦乐	,	向上	在	球的	降落	,

他的第一任妻子是艾迪·斯特林格，住在鲍尔斯兰丁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fˈɜː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

and	it	was	all	right	as	fer	as	it	went	.
和	它	曾是	全部	正确的	作为	fer	作为	它	去	.

事情就目前来看，一切都还不错。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['hʌnimuːn] [frɒm; frəm] [bɔːlz] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['lɪt(ə)l] ['taɪgə(r)] .

They	started	on	their	honeymoon	from	Ball's	Landing	on	the	steamer	Little	Tiger	.
他们	开始	在	他们的	蜜月	从	球的	降落	在	这	汽船	小的	老虎	.

他们的蜜月之旅从鲍尔斯兰丁出发，乘坐“小老虎”号汽船。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [waɪd] [ə'weɪk] , [sʌm; səm] ['θɜːti] [maɪlz] .

They	was	goin	'	down	to	Wide	Awake	,	some	thirty	miles	.
他们	曾是	去	-	向下	到	宽的	醒	,	一些	三十	英里	.

他们要去Wide Awake，大约30英里远。

[ðə; ði][bəʊt] [kɔːt] ['faɪə(r)] , ['pelɪkən] [swʌm] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] ,

The	boat	caught	fire	,	Pelican	swum	out	on	a	crackerbox	,
这	船	捕捉	火	,	鹈	游泳	出去	在	一个	饼干盒	,

船着火了，鹈鹕跳上一个饼干盒游了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][nekst][deɪ] ,

and	when	they	found	the	body	of	his	wife	next	day	,
和	什么时候	他们	成立	这	身体	的	他的	妻子	下一个	天	,

第二天，当他们发现他妻子的尸体时，

['pelɪkən] [θʌmp] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [sed] ,

Pelican	thumped	the	side	of	his	nose	with	his	thumb	and	said	,
鹈	猛击	这	边	的	他的	鼻子	和	他的	拇指	和	说	,

鹈鹕用拇指敲了敲鼻侧，说道：

- [hɪts] [ə; eɪ][dæm] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [swɪm] - .

'	Hit's	a	dam	pity	she	couldn't	swim	'	.
-	热门歌曲	一个	坝	遗憾	她	不能	游泳	-	.

“真可惜她不会游泳。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː] ['bɪznəs] [baɪ] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] - [blaɪnd]['taɪgə(r)] - ,

"	It	wasn't	long	before	he	got	into	business	by	starting	a	'	blind	tiger	'	,
"	它	不是	长的	前	他	得到	进入	商业	经过	开始	一个	-	瞎的	老虎	-	,

没过多久，他就开办了一家“盲虎”商店，开始涉足商业领域。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [ʌp] ['sevrəl] [wɔː(r)]['dɑːnsɪz][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

and	he	worked	up	several	war	dances	in	the	community	,
和	他	工作	向上	一些	战争	舞蹈	在	这	社区	,

他还为社区创作了几种战舞。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][maɪld] ['ɑːgjumənt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]

but	one	night	thar	was	started	a	mild	argument	as	to	whether	the
但	一	夜晚	那里	曾是	开始	一个	温和的	争论	作为	到	无论	这

['mɛθədɪsts] [ɔː(r)][ðə; ði]['bæptɪsts][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

Methodists	or	the	Baptists	was	the	chosen	of	the	Lord	.
卫理公会	或者	这	浸信会	曾是	这	选定	的	这	主	.

但有一天晚上，人们开始就卫理公会教徒和浸信会教徒谁才是上帝的选民展开了一场小小的争论。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz][ɪn] ['pɛlɪkənz] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] [ðə; ði][dʒɔɪnt] ,

The	argument	was	in	Pelican's	place	,	and	he	had	to	close	up	the	joint	,
这	争论	曾是	在	鹈鹕的	地方	,	和	他	有	到	关闭	向上	这	联合的	,

争论的焦点在鹈鹕酒吧，他不得不关门歇业。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['kʌstəməz] [pɑːst] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	nearly	all	of	his	best	customers	passed	out	with	the	close	of	the
为了	几乎	全部	的	他的	最好的	顾客	通过了	出去	和	这	关闭	的	这

['ɑːgjumənt] .

argument	.
争论	.

几乎所有他最好的客户都在争论结束后昏睡过去。

['pelɪkən] [təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwəd] [ðæt] ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ʃɒts] [wɒz; wəz]['faɪəd] , [ænd; ənd] [sed]

Pelican	told	me	afterward	that	over	three	hundred	shots	was	fired	,	and	said
鹈	讲述	我	之后	那	超过	三	百	镜头	曾是	被解雇	,	和	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

鹈鹕后来告诉我，当时开了三百多枪，并对我说：

- [aɪ] ['rekən] [ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ][wɒz; wəz] [seɪvd] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] to28

'	I	reckon	the	only	reason	I	was	saved	was	that	I	didn't	belong	to28
-	我	估计	这	仅有的	原因	我	曾是	已保存	曾是	那	我	没有	属于	to28

“我觉得我能得救的唯一原因是我不属于28

['aɪðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæmbəlaɪt] . -

either	denomination	,	as	I	am	a	Campbellite	.	'
任何一个	面值	,	作为	我	是	一个	坎贝尔派	.	-

任何教派我都接受，因为我是坎贝尔派信徒。

" ['pelɪkən] [muːvd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][aɪ][met] [hɪm] .

"	Pelican	moved	down	on	the	Ohio	after	this	,	and	it	was	there	I	met	him	.
"	鹈	已搬	向下	在	这	俄亥俄州	后	这	,	和	它	曾是	那里	我	遇见	他	.

“此后，鹈鹕搬到了俄亥俄河沿岸，我在那里遇到了他。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] , [ʃɔːn] , [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wen] [hiː; hi] [muːvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

There	is	always	considerable	interest	,	Shawn	,	in	a	stranger	when	he	moves	into	a
那里	是	总是	大量	兴趣	,	肖恩	,	在	一个	陌生人	什么时候	他	移动	进入	一个

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

肖恩，陌生人搬到新社区时，总是会引起人们的极大兴趣。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [hɪm] .

especially	if	there	is	some	mystery	about	him	.
尤其	如果	那里	是	一些	神秘	关于	他	.

尤其是如果他身上还有些神秘色彩的话。

['pelɪkən] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] — [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [pɑːst]

Pelican	didn't	have	much	to	say	—	he	had	no	desire	to	mention	his	past
鹈	没有	有	很多	到	说	—	他	有	不	欲望	到	提到	他的	过去的

.

:

.

鹈鹕没什么可说的——他不想提及自己的过去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪz] .

He	was	wise	.
他	曾是	明智的	.

他很睿智。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑːm] [æt; ət] [bɔːlz] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	rumored	that	he	had	left	a	good	farm	at	Ball's	Landing	and
它	曾是	传闻	那	他	有	左边	一个	好的	农场	在	球的	降落	和

[hæd; həd] [muːvd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['æsmə] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['bɒðəd] [hɪm] .

had	moved	down	on	the	Ohio	for	asthma	trouble	that	bothered	him	.
有	已搬	向下	在	这	俄亥俄州	为了	哮喘	麻烦	那	烦恼	他	.

有传言说，他离开了鲍尔斯兰丁的一座不错的农场，搬到俄亥俄河畔，因为他的哮喘病一直困扰着他。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [dɪ'ziːz] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪski] ['hæbɪt] ,

About	the	only	disease	he	ever	had	was	the	whiskey	habit	,
关于	这	仅有的	疾病	他	曾经	有	曾是	这	威士忌酒	习惯	,

他唯一得过的病就是酗酒的习惯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'spjuːt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [kə'mjuːnəti]

but	he	did	not	dispute	any	of	the	statements	made	by	an	interested	community
但	他	做过	不是	争议	任何	的	这	声明	制成	经过	一个	感兴趣的	社区

.

:

.

但他并未对相关群体提出的任何说法提出异议。

[hɪz; ɪz] [stɒk] [went] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] .

His	stock	went	up	with	the	talk	about	the	farm	.
他的	库存	去	向上	和	这	讲话	关于	这	农场	.

随着有关农场的传闻甚嚣尘上，他的股价也上涨了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌpə(r)] [wɪð] [bɪl] ['brɪstoʊ] .

He	was	invited	to	take	supper	with	Bill	Bristow	.
他	曾是	受邀	到	拿	晚餐	和	账单	布里斯托	.

他受邀与比尔·布里斯托共进晚餐。

[bɪl] [əʊnd] ['twenti] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [hɪl] [lænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Bill	owned	twenty	acres	of	hill	land	,	with	a	small	house	and	a	mortgage	on	it	.
账单	拥有	二十	英亩	的	爬坡道	土地	,	和	一个	小的	房子	和	一个	抵押	在	它	.

比尔拥有二十英亩山地，上面有一栋小房子，还有抵押贷款。

[əʊld] [bɪlz] ['dɔːtə(r)] , ['lɛti] , [set] [nekst] [tuː; tə] ['pelɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

Old	Bill's	daughter	,	Lettie	,	set	next	to	Pelican	at	the	table	,
老的	法案的	女儿	,	莱蒂	,	放	下一个	到	鹈	在	这	桌子	,

老比尔的女儿莱蒂坐在餐桌旁，挨着鹈鹕坐下。

[ænd; ənd] [əʊld] [bɪl] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['hedweɪ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

and	old	Bill	looked	on	with	satisfaction	at	the	headway	they	was	making	.
和	老的	账单	看起来	在	和	满意	在	这	进展	他们	曾是	制作	.

老比尔满意地看着他们取得的进展。

[əʊld] ['brɪstoʊ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [ʌp] [æt; ət] -

Old	Bristow	was	thinking	of	the	farm	up	at	Ball's29
老的	布里斯托	曾是	思维	的	这	农场	向上	在	-

老布里斯托想起了鲍尔斯29号农场的事。

['lændɪŋ] ; ['pelɪkən] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] .

Landing	;	Pelican	was	thinking	of	the	one	he	was	on	.
降落	;	鹈	曾是	思维	的	这	一	他	曾是	在	.

降落时，鹈鹕想着他正在降落的那架飞机。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , ['pelɪkən] [ænd; ənd] ['lɛti] [wɒz; wəz] ['mærid] .

After	a	time	,	Pelican	and	Lettie	was	married	.
后	一个	时间	,	鹈	和	莱蒂	曾是	已婚	.

过了一段时间，佩利肯和莱蒂结婚了。

['brɪstoʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [dɑːns] [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] ['fɪfti] [sents] [əd'mɪʃ(ə)n] .

Bristow	give	a	dance	and	ice	cream	supper	and	charged	fifty	cents	admission	.
布里斯托	给	一个	舞蹈	和	冰	奶油	晚餐	和	带电	五十	分	入学	.

布里斯托举办了一场舞蹈和冰淇淋晚餐，入场费五毛钱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] ,

There	was	dancing	,
那里	曾是	跳舞	,

有人跳舞，

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌtɪn] - [skreɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæd; həd]

singing	and	a	cuttin	'	scrape	and	the	couple	felt	that	the	occasion	had
歌唱	和	一个	切丁	-	刮	和	这	夫妻	毛毡	那	这	场合	有

[biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [sək'ses] .

been	one	of	success	.
到过	一	的	成功	.

唱歌、刮擦，这对夫妇觉得这次聚会非常成功。

['pelɪkən] ['sɜːt(ə)nli] ['mærid] ['ɪntuː] [əʊld] ['brɪstoʊz] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [muːv]

Pelican	certainly	married	into	old	Bristow's	family	for	he	never	made	any	move
鹈	当然	已婚	进入	老的	布里斯托的	家庭	为了	他	绝不	制成	任何	移动

[tə'wɔːd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] ,

toward	looking	for	another	home	,
朝向	寻找	为了	其他	家	,

鹈鹕肯定是娶了老布里斯托家的女儿，因为他从未想过要另寻住处。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brɪstoʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [skruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	it	wasn't	long	before	Bristow	begin	to	screw	up	his	face	.
和	它	不是	长的	前	布里斯托	开始	到	拧紧	向上	他的	脸	.

没过多久，布里斯托就开始皱起了眉头。

" [taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ðə; ði] [twɪnz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

"	Time	passed	and	then	come	the	twins	,	a	boy	and	a	girl	,
"	时间	通过了	和	然后	来	这	双胞胎	,	一个	男生	和	一个	女孩	,

“时间流逝，然后双胞胎出生了，一男一女。”

[ænd; ənd] ['pelɪkən] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pelɪkən] [nəʊz] ,

and	Pelican	was	proud	of	the	boy	,	for	he	had	the	Pelican	nose	,
和	鹈	曾是	自豪的	的	这	男生	,	为了	他	有	这	鹈	鼻子	,

鹈鹕为这个男孩感到骄傲，因为他长着鹈鹕的鼻子。

[bʌt; bət] [əʊld] ['brɪstoʊ] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ,

but	old	Bristow	rose	up	in	his	wrath	and	said	that	they	would	have	to	go	,
但	老的	布里斯托	玫瑰	向上	在	他的	愤怒	和	说	那	他们	会	有	到	去	,

但老布里斯托勃然大怒，站起来说他们必须离开。

[ænd; ənd][səʊ]['pelɪkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kʌm] [daʊn]['ɪntuː][maɪ] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

and	so	Pelican	and	his	wife	come	down	into	my	neighborhood	to	live	in
和	所以	鹈	和	他的	妻子	来	向下	进入	我的	邻里	到	居住	在

[ə; eɪ] ['ʃænti] - [bəʊt][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

a	shanty	-	boat	on	the	river	,
一个	棚屋	-	船	在	这	河	,

于是，鹈鹕和他的妻子来到我家附近，住在河上的一艘棚屋船上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][gɪt] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][fɪt][ænd; ənd] ['kʌsɪd] [frɒm; frəm]['mɔːrnɪn] - [tɪl] [naɪt] .

but	they	didn't	git	along	,	and	fit	and	cussed	from	mornin	'	till	night	.
但	他们	没有	git	沿着	,	和	合身	和	咒骂	从	早晨	-	直到	夜晚	.

但他们相处不融洽，从早到晚争吵不休。

['brɪstoʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] ['mætəz] .

Bristow	come	down	to	patch	up	matters	.
布里斯托	来	向下	到	修补	向上	事情	.

布里斯托前来调解此事。

['pelɪkən] [nɒkt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [æn; ən][ɔː(r)] ,

Pelican	knocked	him	off	the	boat	with	an	oar	,
鹈	敲门	他	离开	这	船	和	一个	桨	,

鹈鹕用桨把他打下了船。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['flaundə] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv]

and	as	he	floundered	out	to	the	shore	and	wrung	the	water	out	of
和	作为	他	挣扎	出去	到	这	支撑	和	拧干	这	水	出去	的

[hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [hiː; hi] [sed] ,

his	whiskers	he	said	,
他的	胡须	他	说	,

他挣扎着游到岸边，拧干胡须上的水，说道：

- [fɪks] [jə(r)] own30

'	Fix	yer	own30
-	使固定	你的	own30

自己解决30

['trʌb(ə)lz] — - . -

troubles	—	far'well	.	'
麻烦	—	-	.	-

麻烦——再见。

[tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] ['mɪsɪz] . ['pelɪkən] [smɪθ] [went] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Two	weeks	after	the	fight	Mrs	.	Pelican	Smith	went	back	to	live	with	her
二	周	后	这	斗争	太太	.	鹈	史密斯	去	后退	到	居住	和	她

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['pelɪkən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪʃɪn] - [ænd; ənd] - [blaɪnd]['taɪgə(r)] - ['bɪznəs] .

father	and	Pelican	went	into	the	fishin	'	and	'	blind	tiger	'	business	.
父亲	和	鹈	去	进入	这	钓鱼	-	和	-	瞎的	老虎	-	商业	.

打架两周后，佩利肯·史密斯太太回到父亲身边生活，而佩利肯则开始从事捕鱼和“盲虎”生意。

[ai][hæd; həd] [tuː] [njuː] [nets][ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv][trɒt] [laɪnz] ,

I	had	two	new	nets	and	a	set	of	trot	lines	,
我	有	二	新的	网	和	一个	放	的	小跑	线条	,

我买了两个新渔网和一套延绳钓线。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bʌntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːtnəʃɪp] .

and	we	bunched	into	a	sort	of	partnership	.
和	我们	成束的	进入	一个	种类	的	合伙	.

我们结成了一种合作关系。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː]

I	couldn't	git	him	to	say	anything	about	his	family	or	whether	he	wanted	to	see
我	不能	git	他	到	说	任何事物	关于	他的	家庭	或者	无论	他	通缉	到	看

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

我始终没能让他谈起他的家人，也没能问出他是否还想再见到他们。

[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [set] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

But	one	night	we	set	together	on	the	shore	.
但	一	夜晚	我们	放	一起	在	这	支撑	.

但有一天晚上，我们一起坐在岸边。

[wiː; wi] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [beɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [plænz] [tuː; tə] [gɪt] [sʌm; səm] ,

We	had	run	out	of	bait	and	was	tryin	'	to	make	plans	to	git	some	,
我们	有	跑步	出去	的	饵	和	曾是	尝试	-	到	制作	计划	到	git	一些	,

我们的鱼饵用完了，正在想办法弄一些回来。

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪnz] [wɒz; wəz] [draɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪn] - [wɪð]

as	the	lines	was	dry	upon	the	shore	and	the	fish	would	be	runnin	'	with
作为	这	线条	曾是	干燥	之上	这	支撑	和	这	鱼	会	是	跑步	-	和

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [raɪz] ['kʌmɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

the	gentle	rise	comin	'	in	the	river	.
这	温和的	上升	即将到来	-	在	这	河	.

当岸边的鱼线干涸，而河水缓缓上涨时，鱼儿就会开始游动。

[wiː; wi] [set] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] ['sɪkəmɔː(r)] [lɒg] [tə'geðə(r)] .

We	set	on	an	old	sycamore	log	together	.
我们	放	在	一个	老的	梧桐树	日志	一起	.

我们一起坐在一根老梧桐树干上。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [dʒʌst] [swʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [rɪm] [ɒv; əv]

The	moon	had	just	swung	over	the	hill	and	I	could	see	the	white	rim	of
这	月亮	有	只是	摇摆	超过	这	爬坡道	和	我	可以	看	这	白色的	轮缘	的

[ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['pɛlɪkənz] [nəʊz] .

it	above	the	edge	of	Pelican's	nose	.
它	多于	这	边缘	的	鹈鹕的	鼻子	.

月亮刚刚越过山丘，我可以看到它白色的边缘在鹈鹕的鼻子上方。

" - ['pelɪkən] , - [aɪ] [sed] ,

"	'	Pelican	,	'	I	said	,
"	-	鹈	,	-	我	说	,

“‘鹈鹕，’我说，

- [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

'	why	don't	you	go	back	to	your	wife	and	children	and	try	to	live
-	为什么	不	你	去	后退	到	你的	妻子	和	孩子们	和	尝试	到	居住

['hæpi] [wɪð] [ðem; ðəm] ? -

happy	with	them	?	'
快乐的	和	他们	?	-

“你为什么不回到妻子和孩子身边，和他们一起过上幸福的生活呢？”

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [prest] [ɒn] [hɪm] , - ['pelɪkən] ,

He	made	no	answer	and	I	pressed	on	him	,	'	Pelican	,
他	制成	不	回答	和	我	按下	在	他	,	-	鹈	,

他没有回答，我继续追问他：“鹈鹕，

[ðem; ðəm] [tuː] ['lɪt(ə)l] [twɪnz] [eə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm]

them	two	little	twins	air	dependent	on	you	,	and	if	you	had	a	little	home
他们	二	小的	双胞胎	空气	依赖	在	你	,	和	如果	你	有	一个	小的	家

[tuː; tə] [jɔː'self] ,

to	yourself	,
到	你自己	,

这两个小双胞胎依赖你，如果你能拥有一个属于自己的小家，

[weə(r)] [ðə; ði] [vaɪnz] [kʊd; kəd] [rʌn] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [sɪŋ] [ɪn] your31

where	the	vines	could	run	over	your	doorway	and	the	birds	sing	in	your31
在哪里	这	藤蔓	可以	跑步	超过	你的	门口	和	这	鸟类	唱歌	在	your31

藤蔓可以爬过你的门廊，鸟儿在你家门口歌唱。

[əʊn] [triːz] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi]

own	trees	,	with	your	wife	and	children	beside	you	,	your	life	would	be	happy
自己的	树木	,	和	你的	妻子	和	孩子们	旁	你	,	你的	生活	会	是	快乐的

— [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

—	think	of	them	,
—	思考	的	他们	,

拥有自己的树木，有妻子和孩子陪伴在身边，你的生活将会很幸福——想想他们吧。

['pelɪkən] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . - "

Pelican	,	your	wife	and	children	.	'	"
鹈	,	你的	妻子	和	孩子们	.	-	"

鹈鹕，还有你的妻子和孩子。

" ['pelɪkən] [rəʊz] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	Pelican	rose	up	,	his	face	turned	to	the	river	.
"	鹈	玫瑰	向上	,	他的	脸	转向	到	这	河	.

鹈鹕站了起来，脸转向河面。

[ɑː] , [aɪ][hæd; həd][hɪm][æt; ət][lɑːst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)][wʌnz] .

Ah	,	I	had	him	at	last	thinking	of	his	dear	ones	.
啊	,	我	有	他	在	最后的	思维	的	他的	亲爱的	一个	.

啊，我终于让他想起了他的亲人。

" - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] , ['pelɪkən] ? -

"	'	What	are	you	thinkin	'	of	,	Pelican	?	'
"	-	什么	是	你	思考	-	的	,	鹈	?	-

“鹈鹕，你在想什么呢？”

" - [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - - [ðə; ði] [hel] [wɪd] [gɪt] [ðæt] [beɪt] - [sed] [hiː; hi] . " -

"	'	I	was	thinkin	'	wher'n	the	hell	we'd	git	that	bait	'	said	he	.	"	32
"	-	我	曾是	思考	-	-	这	地狱	我们会	git	那	饵	-	说	他	.	"	-

“我当时在想，我们到底要去哪儿弄那诱饵啊，”他说。32

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [iːt] [ə; eɪ] ['mʌsl] , [ʃɔːn] ? "

"	Did	you	ever	eat	a	mussel	,	Shawn	?	"
"	做过	你	曾经	吃	一个	蚌	,	肖恩	?	"

肖恩，你吃过贻贝吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] . "

"	No	,	sir	,	I	didn't	think	they	were	good	to	eat	.	"
"	不	,	先生	,	我	没有	思考	他们	是	好的	到	吃	.	"

“不，先生，我觉得它们不好吃。”

" [wel] , [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kʊk] - [ɪm] .

" Well , lots of things are made good to eat by the way you cook ' em .

" 出色地 , 很多 的 事物 是 制成 好的 到 吃 经过 这 方式 你 厨师 - 呃 .

“嗯，很多东西的美味程度取决于你的烹饪方式。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [beɪl] [aʊt] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I want you to bale out the boat and we'll go up to the head of the

我 想 你 到 包 出去 这 船 和 出色地 去 向上 到 这 头 的 这

[bɑː(r)] [ænd; ənd] [drɒp] [ðə; ði] [græb] - [hʊks] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ʃəʊl] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ]

bar and drop the grab - hooks along in shoal water and after we get a

酒吧 和 降低 这 抓住 - 钩子 沿着 在 浅滩 水 和 后 我们 得到 一个

[gʊd] ['dʌz(ə)n] ,

good dozen ,

好的 打 ,

我希望你把船上的水舀出去，然后我们到沙洲的尽头，在浅水区放下抓钩，等我们抓到十几条鱼之后，

[smɔːl] - - [saɪz] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] - [ɪm] .

small broilin ' size , I'm goin ' to show you how to cook ' em .

小的 - - 尺寸 , 我是 去 - 到 展示 你 如何 到 厨师 - 呃 .

尺寸很小，适合烤制，我来教你们怎么烤。

[ə; eɪ] ['mʌsl] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ˊleftˊhændid] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] ,

A mussel , my boy , is a sort of lefthanded cousin to an oyster ,

一个 蚌 , 我的 男生 , 是 一个 种类 的 左撇子 表哥 到 一个 牡蛎 ,

孩子，贻贝有点像是牡蛎的左撇子表亲。

['əʊnli] [hiː; hi] [læk] [ðə; ði] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪnə] [pɔɪnts] ;

only he lacks the salt water and a good many of the finer points ;

仅有的 他 缺乏 这 盐 水 和 一个 好的 许多 的 这 更精细 积分 ;

只是他缺少海水的咸味和许多更精细的技巧；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯卡罗的肖恩(Shawn of Skarrow)
第2/5页

[ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] ,
a **right** **smart** **like** **a** **good** **many** **men** **,**
一个 正确的 聪明的 喜欢 一个 好的 许多 男人 ,

像很多男人一样聪明，

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [pɜːlz] [ðæt] [səʊld] [ɪn]
and **I** **want** **to** **tell** **you** **another** **thing** **—** **one** **of** **the** **finest** **pearls** **that** **sold** **in**
和 我 想 到 告诉 你 其他 事物 — 一 的 这 最好的 珍珠 那 卖 在
[ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [stɔː(r)] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
a **jewelry** **store** **in** **Cincinnati** **for** **fifteen** **hundred** **dollars** **,**
一个 珠宝 店铺 在 辛辛那提 为了 十五 百 美元 ,

我还想告诉你们一件事——辛辛那提一家珠宝店里卖出的一颗品质极佳的珍珠，售价高达一千五百美元。

[wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌsl] [ðæt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ['rɪvə(r)] . " -
was **taken** **from** **a** **mussel** **that** **come** **out** **of** **the** **Ohio** **river** **.** **"** **33**
曾是 已采取 从 一个 蚌 那 来 出去 的 这 俄亥俄州 河 . " -

取自俄亥俄河中的一种贻贝。“33

" [luːk] [wɔːltərz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [kreɪgz] [bɑː(r)] , " [sed] [ʃɔːn] .
" **Luke** **Walters** **found** **it** **at** **Craig's** **bar** **,** **"** **said** **Shawn** **.**
" 卢克 沃尔特斯 成立 它 在 克雷格的 酒吧 , " 说 肖恩 .

“卢克·沃尔特斯在克雷格的酒吧里发现了它，”肖恩说。

" [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['bɜːni] .
" **The** **same** **,** **"** **said** **Burney** **.**
" 这 相同的 , " 说 伯尼 .

“一样，”伯尼说。

" [wiː; wi] [maɪt] [bɔɪl] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɔː(r)] [tuː] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪn]
" **We** **might** **boil** **a** **bushel** **or** **two** **down** **and** **run** **a** **chance** **of** **finding** **somethin**
" 我们 可能 熬 一个 蒲式耳 或者 二 向下 和 跑步 一个 机会 的 寻找 某物
- ;
' ;
- ;

“我们或许可以熬煮一两蒲式耳的水，说不定能找到些什么；

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪn] - .
there's **no** **tellin** **'** **.**
有 不 告诉 - .

谁也说不准。

[gɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['leməns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ['brɔɪlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Git **one** **of** **them** **lemons** **out** **of** **the** **box** **and** **the** **wire** **broiler** **and** **a**
git 一 的 他们 柠檬 出去 的 这 盒子 和 这 金属丝 肉鸡 和 一个
[stjuː] - [pæn] .
stew **-** **pan** **.**
炖 - 平底锅 .

从盒子里拿出一个柠檬、一个烤架和一个炖锅。

" [ʃɔːn] [keɪm] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] , ['bɜːni] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [dræg] - [hʊks] .
" **Shawn** **came** **around** **with** **the** **boat** **,** **Burney** **came** **out** **with** **the** **drag** **-** **hooks** **.**
" 肖恩 来了 大约 和 这 船 , 伯尼 来了 出去 和 这 拖 - 钩子 .

“肖恩开着船过来了，伯尼带着拖钩出来了。”

[ʃɔːn] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .

Shawn	**sat**	**at**	**the**	**oars**	**and**	**they**	**started**	**up**	**the**	**stream**	**.**
肖恩	卫星	在	这	桨	和	他们	开始	向上	这	溪流	.

肖恩坐在船桨旁，他们开始逆流而上。

[ðə; ði] [waɪt] ['peb(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [gliːm] [ɪn][ðə; ði]['rəʊzi] ['sʌnlaɪt] .

The	**white**	**pebbles**	**on**	**the**	**shore**	**gleamed**	**in**	**the**	**rosy**	**sunlight**	**.**
这	白色的	鹅卵石	在	这	支撑	闪闪发光	在	这	红润	阳光	.

岸边的白色鹅卵石在玫瑰色的阳光下闪闪发光。

[ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃə(r)] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ,

A	**kingfisher**	**perched**	**on**	**a**	**rock**	**by**	**the**	**stream**	**,**
一个	翠鸟	栖息	在	一个	岩石	经过	这	溪流	,

一只翠鸟栖息在溪边的岩石上。

['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [weɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'prəʊtʃ] .

tilted	**his**	**head**	**to**	**the**	**side**	**in**	**a**	**quizzical**	**way**	**and**	**watched**	**the**	**boat**	**approach**	**.**
斜	他的	头	到	这	边	在	一个	疑惑的	方式	和	观看	这	船	方法	.

他疑惑地歪着头，看着船驶近。

[ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɔːl] ['sɪkəmɔː(r)] [ænd; ənd] ['kɒtnwʊd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

The	**leaves**	**from**	**the**	**tall**	**sycamores**	**and**	**cottonwoods**	**came**	**tumbling**	**down**	**to**
这	树叶	从	这	高的	梧桐树	和	白杨树	来了	翻滚	向下	到

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['saʊθwəd] .

the	**edge**	**of**	**the**	**water**	**as**	**if**	**seeking**	**to**	**embark**	**upon**	**a**	**journey**	**southward**	**.**
这	边缘	的	这	水	作为	如果	寻求	到	启程	之上	一个	旅行	向南	.

高大的梧桐树和白杨树的叶子纷纷飘落到水边，仿佛要踏上向南的旅程。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪts]['krɪst(ə)l] ['wɔːtəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] .

A	**little**	**creek**	**came**	**pouring**	**its**	**crystal**	**waters**	**into**	**the**	**great**	**river**	**.**
一个	小的	溪	来了	浇注	它是	水晶	水	进入	这	伟大的	河	.

一条小溪将清澈的溪水汇入大河。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] , [sʌm; səm] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [mɪl] -

Just	**above**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**creek**	**,**	**some**	**boy**	**had**	**built**	**a**	**miniature**	**mill**	**-**
只是	多于	这	嘴	的	这	溪	,	一些	男生	有	建造	一个	微型	磨	-

[reɪs] ,

race	**,**
种族	,

在小溪入河口上方不远处，有个男孩建了一条小型引水渠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kɔːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiːl] [mˈɜːməd] ['tendəli] [ænd; ənd] ['suːðɪŋli]

and	**the**	**water**	**coursing**	**over**	**the**	**little**	**wheel**	**murmured**	**tenderly**	**and**	**soothingly**
和	这	水	赛跑	超过	这	小的	车轮	低声说道	温柔地	和	舒缓地

[ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)] . -

upon	**the**	**ear**	**.**	**34**
之上	这	耳朵	.	-

水流过小水轮，发出轻柔舒缓的低语声，沁人心脾。34

" [ʃɔːn] , [ðeəz; ðəz] ['menɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [laɪk]

"	**Shawn**	**,**	**there's**	**many**	**a**	**boy**	**in**	**the**	**city**	**would**	**like**	**to**	**have**	**a**	**plaything**	**like**
"	肖恩	,	有	许多	一个	男生	在	这	城市	会	喜欢	到	有	一个	玩物	喜欢

[ðæt] .

that	**.**
那	.

“肖恩，城里有很多男孩都想要一个这样的玩具。”

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [haʊ] [naɪs][ænd; ənd] [kɪrfəl] - [laɪk][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðæt] [dæm][ænd; ənd][ðə; ði]

Did	you	notice	how	nice	and	keerful	-	like	he	has	made	that	dam	and	the
做过	你	注意	如何	好的	和	keerful	-	喜欢	他	有	制成	那	坝	和	这

[ʃuːt] ?

shoot	?
射击	?

你有没有注意到他把那座水坝和水渠建得多么漂亮、多么精致?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fʌn] .

I'll	tell	you	,	a	country	boy	knows	how	to	look	out	for	his	fun	.
患病的	告诉	你	,	一个	国家	男生	知道	如何	到	看	出去	为了	他的	乐趣	.

我告诉你，乡下孩子都懂得如何自娱自乐。

[jʊl] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][əʊld]['wɔːtə(r)] - [mɪl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;

You'll	see	the	day	when	the	old	water	-	mill	will	be	a	thing	of	the	past	;
你会	看	这	天	什么时候	这	老的	水	-	磨	将要	是	一个	事物	的	这	过去的	;

你会看到，有一天，这座古老的水磨坊将成为历史；

[stiːm] [wɪl] [rʌn] - [ɪm] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] .

steam	will	run	'	em	out	,	as	it	has	run	out	the	flat	-	boat	.
蒸汽	将要	跑步	-	呃	出去	,	作为	它	有	跑步	出去	这	平坦的	-	船	.

蒸汽会把它们都冲走，就像它把平底船冲走一样。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] [trɪp] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd] [wɔːk]

In	the	old	days	I	used	to	make	the	flat	-	boat	trip	to	New	Orleans	and	walk
在	这	老的	天	我	用过的	到	制作	这	平坦的	-	船	旅行	到	新的	奥尔良	和	走

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [ænd; ənd] [help] [kɔː'del] [ðə; ði] [bəʊt] ,

all	the	way	back	and	help	cordelle	the	boat	,
全部	这	方式	后退	和	帮助	科德尔	这	船	,

以前我常坐平底船去新奥尔良，然后一路走回来，帮忙系缆收尾。

[ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [ðeə(r)] [flæt] - [boʊts] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] — [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [naʊ] .

they	brought	back	their	flat	-	boats	in	them	days	—	think	of	doing	that	now	.
他们	带来	后退	他们的	平坦的	-	船	在	他们	天	—	思考	的	正在做	那	现在	.

那时候他们把平底船运了回来——想想现在这样做会是什么样子。

[bʌt; bət][ai] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [mɪlz] [gəʊ] .

But	I	hate	to	see	the	water	-	mills	go	.
但	我	恨	到	看	这	水	-	磨坊	去	.

但我很舍不得水车消失。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [aʊt] [ɒn] ['iːg(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [rʌn] [baɪ] [faɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

There's	one	out	on	Eagle	that	has	been	run	by	five	generations	,
有	一	出去	在	鹰	那	有	到过	跑步	经过	五	几代人	,

在鹰镇附近有一家，已经由五代人经营了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [meɪk] ['flaʊə(r)][baɪ] [stiːm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eɪmɒs] ['kɜːrbiz] ['flaʊə(r)] .

and	they	can't	make	flour	by	steam	as	good	as	Amos	Kirby's	flour	.
和	他们	不能	制作	面粉	经过	蒸汽	作为	好的	作为	阿莫斯	卡比的	面粉	.

他们用蒸汽法做出来的面粉，不如阿莫斯·柯比的面粉那么好。

['eɪmɒs] - ['fɑːðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['prəʊses] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Amos	'	father	had	the	process	down	,	it	seems	,	better	than	any	of	them	.
阿莫斯	-	父亲	有	这	过程	向下	,	它	似乎	,	更好的	比	任何	的	他们	.

看来，阿莫斯的父亲比他们任何人都更了解这个过程。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [noʊd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðæt] ['kʌntri] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] ['flaʊə(r)] ,

The	old	man	was	knowed	all	over	that	country	,	not	only	for	his	good	flour	,
这	老的	男人	曾是	已知	全部	超过	那	国家	,	不是	仅有的	为了	他的	好的	面粉	,

这位老人名声远播全国，不仅因为他磨的面粉很好，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

but	for	his	good	deeds	and	his	kindness	to	the	poor	,
但	为了	他的	好的	契约	和	他的	仁慈	到	这	贫穷的	,

但因他行善积德，善待穷人，

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [neɪm] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] .

and	that's	a	mighty	good	name	to	leave	behind	.
和	那就是	一个	强大的	好的	姓名	到	离开	在后面	.

那可真是个响亮的名字，值得永远铭记。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [drʌŋk] ['fʌst] , so35

He	always	had	a	houseful	of	company	,	and	always	got	drunk	fust	,	so35
他	总是	有	一个	满屋	的	公司	,	和	总是	得到	醉	fust	,	so35

他家里总是挤满了客人，而且总是很快就喝醉了，so35

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʊd] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .

that	the	rest	of	his	company	would	feel	at	home	.
那	这	休息	的	他的	公司	会	感觉	在	家	.

他公司的其他员工也会感到宾至如归。

[aɪ][et] ['dɪnə(r)] [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [keɪk] [ðeɪ] [kɔːld] [eg] -

I	et	dinner	thar	once	,	and	they	wound	up	with	some	cake	they	called	egg	-
我	等	晚餐	那里	一次	,	和	他们	伤口	向上	和	一些	蛋糕	他们	称为	蛋	-

['kɪsɪz] .

kisses	.
吻	.

我曾经在那里吃过一次晚餐，他们最后做了一种叫做“蛋吻”的蛋糕。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [tʃɔː] - [ɪm] — [juː; jʊ][dʒʌst] [θrəʊd] - [ɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]

You	didn't	have	to	chaw	'	em	—	you	just	throwed	'	em	up	in	the	roof	of
你	没有	有	到	咀嚼	-	呃	—	你	只是	扔	-	呃	向上	在	这	屋顶	的

[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][let] - [ɪm] [melt] — [pʊl] ['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

your	mouth	and	let	'	em	melt	—	pull	over	thar	to	the	head	of	the
你的	嘴	和	让	-	呃	熔化	—	拉	超过	那里	到	这	头	的	这

[bɑː(r)] .

bar	.
酒吧	.

你不用嚼它们——你只需把它们扔到上颚，让它们融化——然后把车停到酒吧的前面。

" [ʃɔːn] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][beə(r)] - ['fʊtɪd] , [wɪð] ['traʊzəz] [rəʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz]

"	Shawn	took	off	his	shoes	,	and	bare	-	footed	,	with	trousers	rolled	to	his	knees
"	肖恩	采取	离开	他的	鞋	,	和	裸	-	有脚的	,	和	裤子	滚动	到	他的	膝盖

,

,

,

肖恩脱掉鞋子，光着脚，裤腿卷到膝盖处。

[bɪ'gæn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [m'ʌsəlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑː(r)] , [æz; əz] ['bɜːni] [θruː] [aʊt][ðə; ði][dræg] -

began	the	hunt	for	mussels	around	the	bar	,	as	Burney	threw	out	the	drag	-
开始	这	打猎	为了	贻贝	大约	这	酒吧	,	作为	伯尼	扔	出去	这	拖	-

[hʊks] [ɪn] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)] .

hooks	in	deeper	water	.
钩子	在	更深	水	.

伯尼开始在浅滩附近寻找贻贝，同时把拖钩扔到更深的水域。

['bɜːni] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ʃɔːn] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]

Burney	was	drifting	slowly	down	the	stream	and	Shawn	could	see	him	bringing	up
伯尼	曾是	漂流	缓慢地	向下	这	溪流	和	肖恩	可以	看	他	带来	向上

[ðə; ði] [hʊks] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [m'ʌsəlz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bəʊt] .

the	hooks	and	putting	the	mussels	inside	the	boat	.
这	钩子	和	推杆	这	贻贝	里面	这	船	.

伯尼正缓缓地顺流而下，肖恩可以看到他把鱼钩收回来，把贻贝放进船里。

[ʃɔːn] [faʊnd] [ðem; ðəm]['plentɪf(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] ,

Shawn	found	them	plentiful	around	the	edge	of	the	bar	,
肖恩	成立	他们	丰富	大约	这	边缘	的	这	酒吧	,

肖恩在吧台边缘发现了很多这种东西。

[ænd; ənd] [wen] ['bɜːni] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][bəʊt] [wel] [fɪld] .

and	when	Burney	came	back	they	had	the	boat	well	filled	.
和	什么时候	伯尼	来了	后退	他们	有	这	船	出色地	已填	.

当伯尼回来时，船已经装满了水。

" [naʊ] , [ʃɔːn] , [wɪr] [gɔɪn] - ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

"	Now	,	Shawn	,	we're	goin	'	over	to	the	shore	and	I	am	goin	'	to	give	you
"	现在	,	肖恩	,	是	去	-	超过	到	这	支撑	和	我	是	去	-	到	给	你

[ə; eɪ] [fiːst] .

a	feast	.
一个	盛宴	.

“肖恩，现在我们要去海边，我要给你准备一顿盛宴。”

" ['bɜːni] [meɪd] [ə; eɪ] [wʊd] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [m'ʌsəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃel] ,

"	Burney	made	a	wood	fire	,	and	after	taking	the	mussels	from	the	shell	,
"	伯尼	制成	一个	木头	火	,	和	后	采取	这	贻贝	从	这	壳	,

伯尼生了一堆柴火，然后把贻贝从壳里取出来，

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stjuː] - [pæn][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

put	them	in	the	stew	-	pan	and	let	them	boil	for	a	short	time	,
放	他们	在	这	炖	-	平底锅	和	让	他们	熬	为了	一个	短的	时间	,

把它们放入炖锅里，煮一会儿。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['brɔɪlə(r)] , [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪv; laɪv] [wʊd] [kəʊl] .

then	putting	them	on	the	broiler	,	he	held	them	over	the	live	wood	coals	.
然后	推杆	他们	在	这	肉鸡	,	他	握住	他们	超过	这	居住	木头	煤炭	.

然后他把它们放在烤架上，举到燃烧的木炭上方。

" [skwiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] lemon36

"	Squeeze	a	little	of	that	lemon36
"	挤	一个	小的	的	那	lemon36

挤一点柠檬汁36

[dʒuːs]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ʃɔːn] , [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] - [ɪm] [ʌp] — [naʊ] [traɪ][wʌn] .

juice	over	them	,	Shawn	,	and	season	'	em	up	—	now	try	one	.
汁	超过	他们	,	肖恩	,	和	季节	-	呃	向上	—	现在	尝试	一	.

肖恩，把果汁浇在上面，再加点调料——现在尝一个。

" [ʃɔːn] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nɪbld] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] .

"	Shawn	took	one	of	them	and	nibbled	it	gingerly	around	the	edges	.
"	肖恩	采取	一	的	他们	和	轻咬	它	小心翼翼地	大约	这	边缘	.

肖恩拿起其中一个，小心翼翼地沿着边缘轻轻啃了一口。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [ɪm] ? "

"	What	do	you	think	of	'	em	?	"
"	什么	做	你	思考	的	-	呃	?	"

你觉得他们怎么样?

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] - [træk] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːni] ? "

"	Did	you	ever	drink	out	of	a	cow	-	track	,	Mr	.	Burney	?	"
"	做过	你	曾经	喝	出去	的	一个	奶牛	-	追踪	,	先生	.	伯尼	?	"

“伯尼先生，您喝过牛蹄印里的水吗？”

" [nəʊ] . [waɪ] ? "

"	No	.	Why	?	"
"	不	.	为什么	?	"

“不。为什么？”

" [wel] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [mɪst] [mʌtʃ] , " [sed] [ʃɔːn] .
" Well , you never missed much , " said Shawn .
" 出色地 , 你 绝不 错过 很多 , " 说 肖恩 .

“嗯，你也没错过什么大事，”肖恩说。

[ðeɪ] [rəud] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] - [bəʊt][ænd; ənd] ['bɜːni] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]
They rowed down to the shanty - boat and Burney built a big fire on the
他们 划船 向下 到 这 棚屋 - 船 和 伯尼 建造 一个 大的 火 在 这
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

他们划船来到棚屋船边，伯尼在岸边生起了一堆大火。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt][hɪz; ɪz][bɪg] ['ket(ə)l][ænd; ənd] [sed] ,
He got out his big kettle and said ,
他 得到 出去 他的 大的 壶 和 说 ,

他拿出他的大水壶，说道：

" [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][bɔɪl] [ðiːz] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɜːl] .
" We're goin ' to boil these out and look for a pearl .
" 是 去 - 到 熬 这些 出去 和 看 为了 一个 珍珠 .

“我们要把这些东西煮出来，看看能不能找到珍珠。”

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)][ðə; ði]['ket(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
" Under the roaring fire the kettle began to sing .
" 在下面 这 咆哮 火 这 壶 开始 到 唱歌 .

“在熊熊燃烧的炉火下，水壶开始歌唱。”

[ʃɔːn] [wɒtʃt] ['bɜːni] [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][bɪg][pɒt] [wɪð] [m'ʌsəlz] .
Shawn watched Burney as he filled the big pot with mussels .
肖恩 观看 伯尼 作为 他 已填 这 大的 锅 和 贻贝 .

肖恩看着伯尼往大锅里装满了贻贝。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə][bɔɪl][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði] [miːt] ['kɒmz] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd][ɪz]
" You've got to boil them until the meat comes away from the shell and is
" 你已经 得到 到 熬 他们 直到 这 肉 来 离开 从 这 壳 和 是
[bɔɪld] [ɔːl][tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] ,
boiled all to smithereens ,
煮沸 全部 到 粉碎 ,

“你必须把它们煮到肉从壳里脱出来，然后彻底煮烂。”

[bɪ'fɔː(r)] [juːv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [pɜːl] .
before you've a chance to git a pearl .
前 你已经 一个 机会 到 git 一个 珍珠 .

在你获得珍珠之前。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] .
" It was late afternoon before the kettle was taken off .
" 它 曾是 晚的 下午 前 这 壶 曾是 已采取 离开 .

“直到傍晚才把水壶拿走。”

['bɜːni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dreɪn] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ʃelz] .
Burney began to drain off the water and take out the shells .
伯尼 开始 到 流走 离开 这 水 和 拿 出去 这 贝壳 .

伯尼开始沥干水，取出贝壳。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] the37
All of the substance in the bottom of the37
全部 的 这 物质 在 这 底部 的 the37

底部所有物质都在37

['ket(ə)l] [wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] .

kettle	**was**	**subjected**	**to**	**a**	**careful**	**inspection**	**as**	**he**	**drew**	**it**	**forth**	**.**
壶	曾是	受	到	一个	小心	检查	作为	他	画	它	前进	.

他把水壶拿出来时，仔细地检查了一番。

['bɜːni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [ʃelz] .

Burney	**began**	**to**	**take**	**out**	**the**	**shells**	**.**
伯尼	开始	到	拿	出去	这	贝壳	.

伯尼开始取出贝壳。

['sʌd(ə)nli] ['bɜːni] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [kʌm] [hɪə(r)] ,

Suddenly	**Burney**	**held**	**his**	**hand**	**up**	**toward**	**the**	**sun**	**and**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Come**	**here**	**,**
突然	伯尼	握住	他的	手	向上	朝向	这	太阳	和	惊呼	,	"	来	这里	,

[kwɪk] , [ʃɔːn] ,

quick	**,**	**Shawn**	**,**
快的	,	肖恩	,

突然，伯尼举起手对着太阳喊道："快过来，肖恩！"

[aɪv] [faʊnd] [wʌn] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [pɜːl] !

I've	**found**	**one**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**good**	**,**	**but**	**it's**	**a**	**pearl**	**!**
我已经	成立	一	—	我	不	知道	如何	好的	,	但	它是	一个	珍珠	!

我找到了一颗——我不知道它有多好，但它是一颗珍珠！

" [hiː; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['keəfəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

"	**He**	**rubbed**	**it**	**between**	**his**	**hands**	**and**	**wiped**	**it**	**off**	**carefully**	**on**	**his**	**sleeve**	**.**
"	他	摩擦	它	之间	他的	双手	和	擦拭	它	离开	小心	在	他的	袖子	.

他用双手搓了搓，然后小心地用袖子擦掉了。

" [ðæt] ['taɪni] [pɪŋk] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] ,

"	**That**	**tiny**	**pink**	**spot**	**on**	**the**	**side**	**of**	**it**	**is**	**a**	**blemish**	**that**	**will**	**never**	**come**	**out**	**,**
"	那	微小的	粉色的	点	在	这	边	的	它	是	一个	缺陷	那	将要	绝不	来	出去	,

"侧面的那个小粉点是永远也去不掉的瑕疵。"

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɜːl] [ɒv; əv][sʌm; səm]['vælјuː] .

but	**I**	**think**	**it**	**is**	**a**	**pearl**	**of**	**some**	**value**	**.**
但	我	思考	它	是	一个	珍珠	的	一些	价值	.

但我认为它是一颗颇具价值的珍珠。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;

I'm	**goin**	**'**	**to**	**give**	**it**	**to**	**you**	**;**
我是	去	-	到	给	它	到	你	;

我要把它给你；

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][gɜːl][sʌm; səm] [deɪ] — ['liːstwaɪz] ,

maybe	**you**	**can**	**sell**	**it**	**or**	**give**	**it**	**to**	**some**	**girl**	**some**	**day**	**—**	**leastwise**	**,**
或许	你	能	卖	它	或者	给	它	到	一些	女孩	一些	天	—	最不明智的	,

[ʃɔːn] ,

Shawn	**,**
肖恩	,

也许有一天你可以把它卖掉或者送给某个女孩——至少，肖恩。

[wiːl; wil] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][speə(r)] [taɪm] ['bɔɪlɪn] - [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] .

we'll	**put**	**in**	**the**	**spare**	**time**	**boilin**	**'**	**down**	**a**	**few**	**more**	**of**	**'**	**em**	**.**
出色地	放	在	这	空闲的	时间	沸腾	-	向下	一个	很少	更多的	的	-	呃	.

我们会利用空闲时间再熬煮几种。

" [ʃɔːn] [tʊk] [ðə; ði] [pɜːl] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gləʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪnd] .

"	**Shawn**	**took**	**the**	**pearl**	**,**	**his**	**cheeks**	**were**	**aglow**	**under**	**the**	**stress**	**of**	**the**	**find**	**.**
"	肖恩	采取	这	珍珠	,	他的	脸颊	是	闪耀	在下面	这	压力	的	这	寻找	.

肖恩接过珍珠，因发现珍珠而激动得脸颊泛红。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːni] , [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌk] [stəʊn] . " -

"	Oh	,	Mr	.	Burney	,	I'll	keep	it	always	for	a	luck	stone	.	"	38
"	哦	,	先生	.	伯尼	,	患病的	保持	它	总是	为了	一个	运气	石头	.	"	-

“哦，伯尼先生，我会一直把它当做幸运石保存下来。”38

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ʃɔːn] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['dɪʃɪz] .

Shawn	was	clearing	away	the	supper	dishes	.
肖恩	曾是	清理	离开	这	晚餐	菜肴	.

肖恩正在收拾晚餐的餐具。

['bɜːni] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪkəri] [tʃeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [paɪp] .

Burney	tilted	his	hickory	chair	against	the	wall	and	puffed	at	his	short	pipe	.
伯尼	斜	他的	山胡桃木	椅子	反对	这	墙	和	膨胀的	在	他的	短的	管道	.

伯尼将他的山核桃木椅子靠在墙上，抽着他的短烟斗。

['kəʊli] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Coaly	was	asleep	in	the	corner	.
煤炭	曾是	睡着了	在	这	角落	.

科利在角落里睡着了。

" [ʃɔːn] ,

"	Shawn	,
"	肖恩	,

肖恩，

[wen] [juː; jʊ][gɪt] [θruː] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

when	you	git	through	I	want	you	to	read	me	some	more	out	of	your
什么时候	你	git	通过	我	想	你	到	读	我	一些	更多的	出去	的	你的

['testəmənt] — [aɪm] ['gɪtɪn] - [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Testament	—	I'm	gittin	'	to	like	it	.
遗嘱	—	我是	吉廷	-	到	喜欢	它	.

等你读完之后，我想请你再给我读一些你的遗嘱——我开始喜欢上它了。

" [ʃɔːn] ['keəfəli] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

"	Shawn	carefully	wiped	his	hands	before	taking	up	the	little	book	.
"	肖恩	小心	擦拭	他的	双手	前	采取	向上	这	小的	书	.

肖恩仔细地擦了擦手，然后拿起那本小册子。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][læmp]['nɪərə(r)] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]

Seating	himself	by	the	table	,	and	drawing	the	lamp	nearer	,	he	opened	the
座位	他自己	经过	这	桌子	,	和	绘画	这	灯	更近	,	他	打开	这

[bʊk] [æt; ət]['rændəm] .

book	at	random	.
书	在	随机的	.

他坐在桌旁，把台灯拉近，随意翻开一本书。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)][wɒz; wəz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

The	chapter	was	Revelation	,	XIII	.
这	章	曾是	启示	,	十三	.

这一章是《启示录》第十三章。

[ʃɔːn] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [vɔɪs] :

Shawn	began	reading	in	a	halting	and	uncertain	voice	:
肖恩	开始	阅读	在	一个	停止	和	不确定	嗓音	:

肖恩开始用断断续续、不太确定的声音朗读：

" [ænd; ənd][ai] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [bi:st] [raɪz] [aʊt][ɒv; əv]

"	And	I	stood	upon	the	sands	of	the	sea	and	saw	a	beast	rise	out	of
"	和	我	站立	之上	这	沙子	的	这	海	和	锯	一个	兽	上升	出去	的

[ðə; ði] [si:] ['hævɪŋ] ['sev(ə)n] [hedz] [ænd; ənd][ten] [hɔ:nz] . "

the	sea	having	seven	heads	and	ten	horns	.	"
这	海	拥有	七	头部	和	十	角	.	"

“我站在海边的沙滩上，看见一个兽从海里上来，有七个头十个角。”

" [həʊld][ɒn] [ðeə(r)] , [ʃɔ:n] , " [sed] ['bɜ:ni] , " [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? " -

"	Hold	on	there	,	Shawn	,	"	said	Burney	,	"	Is	that	in	the	Bible	?	"	39
"	抓住	在	那里	,	肖恩	,	"	说	伯尼	,	"	是	那	在	这	圣经	?	"	-

“等等，肖恩，”伯尼说，“《圣经》里有这句话吗？”39

" [jes] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] . "

"	Yes	,	sir	,	you	can	see	for	yourself	.	"
"	是的	,	先生	,	你	能	看	为了	你自己	.	"

“是的，先生，您可以自己去看。”

" [aɪ][kænt] [ri:d] [tu:; tə][nəʊ] [ə'kaʊnt] , " [sed] ['bɜ:ni] , " [bʌt; bət][eə(r)][ju:; jʊ]['sɜ:t(ə)n] [ðæts] [ɪn][ðə; ði]

"	I	can't	read	to	no	account	,	"	said	Burney	,	"	but	air	you	certain	that's	in	the
"	我	不能	读	到	不	帐户	,	"	说	伯尼	,	"	但	空气	你	肯定	那就是	在	这

['baɪb(ə)l] ? "

Bible	?	"
圣经	?	"

“我完全不识字，”伯尼说，“但你确定圣经里有这句话吗？”

" [jes] , [sɜ:(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" ['bɜ:ni] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz] .

"	Burney	scratched	his	head	and	crossed	his	legs	.
"	伯尼	刮痕	他的	头	和	交叉	他的	腿	.

伯尼挠了挠头，翘起了二郎腿。

" [wel] , [ɔ:l] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] ,

"	Well	,	all	I've	got	to	say	is	,
"	出色地	,	全部	我已经	得到	到	说	是	,

“好吧，我只想说，

[ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][ə; eɪ] [bi:n] [ə; eɪ] [li:k] - [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪlərɪ] [wen] [ðæt] ['felə(r)] [gɒt]

that	there	must	a	been	a	leak	some'ers	around	a	distillery	when	that	feller	got
那	那里	必须	一个	到过	一个	泄露	-	大约	一个	酒厂	什么时候	那	伙计	得到

[tu:; tə] ['raɪtɪn] - .

to	writin	'	.
到	写作	-	.

那家伙开始写作的时候，酿酒厂附近肯定有人泄密了。

[aɪ][dəʊnt] [ri:d] [mʌtʃ] ,

I	don't	read	much	,
我	不	读	很多	,

我不太爱读书。

[bʌt; bət][aɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌns] [ə'baʊt] [æn; ən][əʊld]['felə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɒb] ,

but	I	read	in	the	Bible	once	about	an	old	feller	by	the	name	of	Job	,
但	我	读	在	这	圣经	一次	关于	一个	老的	伙计	经过	这	姓名	的	工作	,

但我曾在《圣经》中读到过一个名叫约伯的老人的故事。

[hu:] ['kɒmz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['felə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə'meisə] ,

who	comes	up	to	a	feller	by	the	name	of	Amasa	,
WHO	来	向上	到	一个	伙计	经过	这	姓名	的	阿马萨	,

他走近一个名叫阿马萨的家伙，

[ænd; ənd][dʒɒb] - - [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] , [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['wɪskəs] ,

and	Job	pertendin	'	to	be	his	friend	,	took	him	by	the	whiskers	,
和	工作	-	-	到	是	他的	朋友	,	采取	他	经过	这	胡须	,

约伯假装是他的朋友，揪住他的胡须，

[laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [hɪm] , [ænd; ənd][dʒɒb] [sed] , - [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , ['brʌðə(r)]

like	he	was	going	to	kiss	him	,	and	Job	said	,	'	How's	your	health	,	brother
喜欢	他	曾是	去	到	吻	他	,	和	工作	说	,	-	怎么样	你的	健康	,	兄弟

[ə'meisə] ? -

Amasa	?	'
阿马萨	?	-

好像要亲吻他似的，约伯说："亚玛撒兄弟，你身体好吗？"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'meisə][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , [dʒɒb][kʌt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [rɪb] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːn] - [naɪf]

and	before	Amasa	could	answer	,	Job	cut	him	in	the	fifth	rib	with	a	corn	-	knife
和	前	阿马萨	可以	回答	,	工作	切	他	在	这	第五	肋骨	和	一个	玉米	-	刀

[ɔː(r)] [sʌnθɪn] - .

or	sunthin	'	.
或者	阳光薄	-	.

阿马萨还没来得及回答，约伯就用玉米刀或细刀割断了他的第五根肋骨。

['meɪbi] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðem; ðəm] [deɪz] ,

Maybe	times	have	changed	since	them	days	,
或许	时代	有	已更改	自从	他们	天	,

或许时代已经发生了变化。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [peɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['kɒmz] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]

but	it	still	pays	to	watch	a	man	who	comes	up	to	you	with	his	hand
但	它	仍然	支付	到	手表	一个	男人	WHO	来	向上	到	你	和	他的	手

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

但是，留意一个把手背在身后的男人仍然很重要。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][mæn][gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['wɪskəs] [wen] [hiː; hi] [sez]

and	there	ain't	no	man	goin	'	to	take	me	by	the	whiskers	when	he	says
和	那里	不是	不	男人	去	-	到	拿	我	经过	这	胡须	什么时候	他	说道

['haʊdi] — [aɪv] - [ðæt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [bʊk] ,

howdy	—	I've	larn't	that	much	from	the	Bible	—	but	you	stick	to	that	Book	,
你好	—	我已经	-	那	很多	从	这	圣经	—	但	你	戳	到	那	书	,

没人会在跟我打招呼的时候揪我的胡子——我从《圣经》里也没学到多少——但你要坚持那本书的教义。

[ʃɔːn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] do40

Shawn	,	even	if	some	of	the	stories	do40
肖恩	,	甚至	如果	一些	的	这	故事	do40

肖恩，即使有些故事确实如此40

[meɪk] [juː; jʊ][set] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] ,

make	you	set	up	and	take	notice	,
制作	你	放	向上	和	拿	注意	,

让你做好准备并加以注意，

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn][tuː; tə][daɪ][baɪ] .

it's	a	good	Book	to	live	by	and	a	better	one	to	die	by	.
它是	一个	好的	书	到	居住	经过	和	一个	更好的	一	到	死	经过	.

这是一本值得我们为人处世的良书，更是一本值得我们为人终老的至宝。

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʃɔːn] — [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][bed] .

Stick	to	it	,	Shawn	—	I'm	goin	'	to	bed	.
戳	到	它	,	肖恩	—	我是	去	-	到	床	.

坚持住，肖恩——我要睡觉了。

" [ʃɔːn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

"	Shawn	went	out	and	sat	on	the	bow	of	the	boat	.
"	肖恩	去	出去	和	卫星	在	这	弓	的	这	船	.

肖恩走到船头坐了下来。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	night	was	beautiful	.
这	夜晚	曾是	美丽的	.

夜晚很美。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['wiləuz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌslɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [kɪst] [ðeə(r)] ['fəʊliɪdʒ]

Along	the	shore	the	willows	were	rustling	as	the	south	wind	kissed	their	foliage
沿着	这	支撑	这	柳树	是	沙沙声	作为	这	南	风	亲吻	他们的	叶子

.

:

.

南风轻拂，岸边的柳树沙沙作响。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] [fʊl] , [raʊnd] , [və'lʌptʃuəs] [muːn] .

The	moon	was	coming	over	the	hill	,	a	full	,	round	,	voluptuous	moon	.
这	月亮	曾是	未来	超过	这	爬坡道	,	一个	满的	,	圆形的	,	丰满的	月亮	.

月亮从山坡上升起，一轮圆润饱满的月亮。

[ðə; ði] ['taɪni] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] ['kwivəd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

The	tiny	reflections	of	the	stars	quivered	in	the	depths	of	the	stream	.
这	微小的	反思	的	这	明星	颤抖	在	这	深度	的	这	溪流	.

星星的微小倒影在溪流深处颤动。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bend] [keɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['diːpənd] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

From	the	head	of	the	bend	came	the	long	and	deepened	breathing	of	a
从	这	头	的	这	弯曲	来了	这	长的	和	加深	呼吸	的	一个

[kəʊl] [bəʊt] .

coal	boat	.
煤炭	船	.

从弯道尽头传来运煤船悠长而深沉的呼吸声。

[ə; eɪ] [bel] [klæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] , [ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [stɒps] [æz; əz] ['welkəmɪŋ] [rest] ,

A	bell	clangs	in	the	engine	-	room	,	the	great	wheel	stops	as	welcoming	rest	,
一个	钟	铿锵声	在	这	引擎	-	房间	,	这	伟大的	车轮	停止	作为	欢迎	休息	,

机舱里传来一声钟响，巨大的轮子停止转动，仿佛在欢迎人们的到来。

[ðə; ði] [bel] [klæŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [swɪŋz] [ɒn] , ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

the	bell	clangs	again	and	the	boat	swings	on	,	standing	for	the	channel	.
这	钟	铿锵声	再次	和	这	船	摇摆	在	,	常设	为了	这	渠道	.

铃铛再次响起，船继续前行，驶向航道。

[ə'fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ʃɔːn] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʊərɪd] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

Afar	up	the	river	,	Shawn	saw	a	lurid	light	against	the	sky	.
远方	向上	这	河	,	肖恩	锯	一个	骇人的	光	反对	这	天空	.

肖恩远远地从河上游看到天空中一道诡异的光芒。

[ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] [k'ʌləz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [spɜːt] .

The	heightened	colors	came	and	went	in	flashes	and	spurts	.
这	增强	颜色	来了	和	去	在	闪光灯	和	喷涌	.

鲜艳的色彩时而闪现，时而消失。

[ðæt] [laɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hedlaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] .

That	light	could	not	come	from	the	headlight	of	a	steamer	.
那	光	可以	不是	来	从	这	前大灯	的	一个	汽船	.

那光不可能来自轮船的前灯。

[ʃɔːn] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] ['bɜːni] .

Shawn	**went**	**quietly**	**to**	**the**	**door**	**and**	**called**	**Burney**	**.**
肖恩	去	悄悄	到	这	门	和	称为	伯尼	.

肖恩静静地走到门口，给伯尼打了个电话。

['bɜːni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Burney	**came**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**rubbing**	**his**	**eyes**	**.**
伯尼	来了	到	这	门	的	这	船	,	擦	他的	眼睛	.

伯尼揉着眼睛走到船门前。

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] ['bɜːnɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Must**	**be**	**a**	**house**	**burning**	**,**	**from**	**the**	**looks**	**of**	**it**	**.**
"	必须	是	一个	房子	燃烧	,	从	这	看起来	的	它	.

“看样子应该是房子着火了。”

" They41

"	**They41**

" They41

他们41

[stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃænti] - [bəʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [laɪt] [brˈgæn][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [bed] .

stood	**on**	**the**	**shanty**	**-**	**boat**	**until**	**the**	**light**	**began**	**to**	**diminish**	**and**	**then**	**went**	**to**	**bed**	**.**
站立	在	这	棚屋	-	船	直到	这	光	开始	到	减少	和	然后	去	到	床	.

一直站在棚屋船上，直到天色渐暗，然后才去睡觉。

['bɜːni] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .

Burney	**was**	**unable**	**to**	**sleep**	**.**
伯尼	曾是	无法	到	睡觉	.

伯尼无法入睡。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [wɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .

Presently	**he**	**got**	**up**	**and**	**turned**	**up**	**the**	**wick**	**of**	**the**	**lamp**	**.**
目前	他	得到	向上	和	转向	向上	这	灯芯	的	这	灯	.

他随即起身，把灯芯拧了起来。

['kəʊli] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['nesld] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Coaly	**went**	**over**	**and**	**nestled**	**by**	**his**	**feet**	**.**
煤炭	去	超过	和	依偎	经过	他的	脚	.

科利走过去，依偎在他脚边。

['sʌd(ə)nli] ['bɜːni] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] .

Suddenly	**Burney**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**approaching**	**footsteps**	**.**
突然	伯尼	听到	这	声音	的	接近	脚步声	.

突然，伯尼听到了靠近的脚步声。

['kəʊli] [brˈgæn][tuː; tə] [graʊl] [ænd; ənd] [muːvd] ['nɪərə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

Coaly	**began**	**to**	**growl**	**and**	**moved**	**nearer**	**the**	**door**	**.**
煤炭	开始	到	咆哮	和	已搬	更近	这	门	.

科利开始低吼，并向门口走去。

[ʃɔːn] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Shawn	**was**	**peering**	**out**	**of**	**his**	**bunk**	**.**
肖恩	曾是	窥视	出去	的	他的	假寐	.

肖恩从他的铺位上向外张望。

['bɜːni] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [tuː] [men] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] .

Burney	**opened**	**the**	**door**	**as**	**two**	**men**	**came**	**up**	**the**	**gang**	**-**	**plank**	**.**
伯尼	打开	这	门	作为	二	男人	来了	向上	这	帮派	-	板	.

伯尼打开门，两个男人沿着舷梯走了上来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['briːðɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] .

They	were	breathing	hard	and	looked	as	though	they	had	been	running	.
他们	是	呼吸	难的	和	看起来	作为	尽管	他们	有	到过	跑步	.

他们气喘吁吁，看起来像是跑过步。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒn] - [bəʊt] , [ænd; ənd] [sed] ,

One	of	them	was	untying	the	chain	of	the	john	-	boat	,	and	said	,
一	的	他们	曾是	解开	这	链	的	这	约翰	-	船	,	和	说	,

其中一人正在解开小艇的链子，说道：

" [wiː; wi] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [tuː; tə] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "

"	We	want	your	boat	to	get	across	the	river	;	we're	in	a	hurry	.	"
"	我们	想	你的	船	到	得到	穿过	这	河	;	是	在	一个	匆忙	.	"

“我们希望你的船能尽快过河；我们很着急。”

" [let] [gəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [tʃeɪn] , " [sed] ['bɜːni] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Let	go	of	that	chain	,	"	said	Burney	,	as	he	raised	a	musket	to	his
"	让	去	的	那	链	,	"	说	伯尼	,	作为	他	提高	一个	滑膛枪	到	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“放开那条链子，”伯尼说着，把一支滑膛枪举到肩上。

" [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ðæt] [bəʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ɒf] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊt] [æt; ət]

"	You	can't	have	that	boat	,	and	I	want	you	to	get	off	of	this	boat	at
"	你	不能	有	那	船	,	和	我	想	你	到	得到	离开	的	这	船	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“你不能拥有那艘船，我希望你立刻下船。”

" [ðə; ði] [men] [druː] [bæk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['despərət] ['lʊkɪŋ] ['kærəktəz] ,

"	The	men	drew	back	,	they	were	desperate	looking	characters	,
"	这	男人	画	后退	,	他们	是	绝望的	寻找	人物	,

“那些人退缩了，他们看上去十分绝望。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [təʊn] [ɒv; əv] [bɜ˞ːniːz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [ə'ʃɔː(r)]

but	they	heard	the	determined	tone	of	Burney's	voice	and	they	stepped	ashore
但	他们	听到	这	决定	语气	的	伯尼	嗓音	和	他们	步	岸上

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	made	off	down	the	beach	.
和	制成	离开	向下	这	海滩	.

但他们听出了伯尼坚定的语气，于是他们走上岸，沿着海滩跑去。

['bɜːni] [tɜːnd] [tuː; tə] [ʃɔːn] [ænd; ənd] [sed] , " ['sʌmθɪn] - [ɪz] [rɒŋ] ; -

Burney	turned	to	Shawn	and	said	,	"	Somethin	'	is	wrong	;	42
伯尼	转向	到	肖恩	和	说	,	"	某物	-	是	错误的	;	-

伯尼转向肖恩说：“出事了；42

[ðem; ðəm] ['felə] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪn] - .

them	fellers	have	done	somethin	'	.
他们	伙计们	有	完毕	某物	-	.

他们肯定干了什么事。

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [diːp] [bei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] .

"	They	could	hear	the	deep	baying	of	a	hound	.
"	他们	可以	听到	这	深的	吠叫	的	一个	猎犬	.

他们能听到猎犬低沉的吠叫声。

" [maɪ] [gɒd] , [ðeɪz] ['blʌdhaʊnd] !
" My God , they's bloodhounds !
" 我的 上帝 , 他们是 寻血猎犬 !

我的天哪，它们是猎犬！

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [wɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blʌdˌhaʊndz] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ]
" There is something strangely weird in the sound of a bloodhound's voice coming
" 那里 是 某物 奇怪的 诡异的 在 这 声音 的 一个 寻血猎犬的 嗓音 未来
[ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪt] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌsi:m] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] [deθ] .
across the night — something that seems to tell of death .
穿过 这 夜晚 — 某物 那 似乎 到 告诉 的 死亡 .

“夜里传来猎犬的叫声，总给人一种怪异的感觉——仿佛预示着死亡。”

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)] [fʊl] [jelp] .
The trail was fresh and the dogs were coming under full yelp .
这 踪迹 曾是 新鲜的 和 这 狗 是 未来 在下面 满的 喊叫 .

小径很新，狗狗们都兴奋地吠叫着。

" [pʊt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [frʌnt] , [ʃɔ:n] , " [sed] ['bɜ:ni] .
" Put on your shoes and come out front , Shawn , " said Burney .
" 放 在 你的 鞋 和 来 出去 正面 , 肖恩 , " 说 伯尼 .

“肖恩，穿上鞋子，到前面来，”伯尼说道。

[eɪt] [ɔ:(r)] [ten] [men] [keɪm] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['wiləuz] ,
Eight or ten men came down through the willows ,
八 或者 十 男人 来了 向下 通过 这 柳树 ,

八到十个人从柳树丛中走了下来，

[wʌn] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [baɪ] [ə; eɪ] [li:ʃ] .
one man in front and holding the hounds by a leash .
一 男人 在 正面 和 保持 这 猎犬 经过 一个 牵引绳 .

前面有一个人，用狗绳牵着猎犬。

[i:tʃ] [mæn] [wɒz; wəz] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] .
Each man was armed with a shotgun .
每个 男人 曾是 武装 和 一个 霰弹枪 .

每人都配备了一支霰弹枪。

[ðə; ði] [dɒgz] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd]
The dogs came to the gang - plank , and stopped at the water , and
这 狗 来了 到 这 帮派 - 板 , 和 停止 在 这 水 , 和
[læpt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] ,
lapped it with their long ,
圈速 它 和 他们的 长的 ,

狗儿们来到舷梯旁，停在水边，用长长的尾巴舔舐着水面。

['jeləʊ] [tʌŋz] .
yellow tongues .
黄色的 舌头 .

舌头发黄。

" [hu:z] [bəʊt] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [huz] [hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
" Whose boat is this , and who's here ? " asked one of the men .
" 谁 船 是 这 , 和 谁是 这里 ? " 问 一 的 这 男人 .

“这是谁的船？这里都是谁？”其中一个人问道。

[əʊld] [dʒɒn] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [vɔɪs] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [dʒɒn] ['bɜ:ni] ,
Old John answered in a clear and unshaken voice , " I am John Burney ,
老的 约翰 回答 在 一个 清除 和 坚定不移 嗓音 , " 我 是 约翰 伯尼 ,

老约翰用清晰而沉稳的声音回答道：“我是约翰·伯尼。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bəʊt] .

and	this	is	my	boat	.
和	这	是	我的	船	.

这是我的船。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [sed] , " [aɪ] [nəʊ] [dʒɒn]

"	One	of	the	men	came	forward	and	extending	his	hand	,	said	,	"	I	know	John
"	一	的	这	男人	来了	向前	和	扩展	他的	手	,	说	,	"	我	知道	约翰

['bɜːni] ;

Burney	;
伯尼	;

“其中一人走上前来，伸出手说：‘我认识约翰·伯尼；

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] ['bɜːni] , [kæn; kən][juː; jʊ] [θrəʊ] ['eni] [laɪt] [ɒn] [ðiːz]

there's	nothing	wrong	with	him	,	but	Burney	,	can	you	throw	any	light	on	these
有	没有什么	错误的	和	他	,	但	伯尼	,	能	你	扔	任何	光	在	这些

[træks] leading43

tracks	leading43
轨道	leading43

他本人没问题，但是伯尼，你能解释一下这些线索吗？43

[hɪə(r)] ?

here	?
这里	?

这里?

" ['bɜːni] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɒntɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]

"	Burney	told	them	of	the	two	men	,	of	their	wanting	his	boat	to	cross	the
"	伯尼	讲述	他们	的	这	二	男人	,	的	他们的	想要	他的	船	到	叉	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

伯尼告诉他们，有两个男人想借他的船过河。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , " [sed] ['bɜːni] , " [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ;

"	They	went	down	the	shore	,	"	said	Burney	,	"	about	twenty	minutes	ago	;
"	他们	去	向下	这	支撑	,	"	说	伯尼	,	"	关于	二十	分钟	前	;

“他们大约二十分钟前去了岸边，”伯尼说；

[jɔː(r); jə(r)] [dɒgz] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [træk] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː]

your	dogs	oughtn't	to	have	much	trouble	in	locating	the	track	,	but	tell	me
你的	狗	不应该	到	有	很多	麻烦	在	定位	这	追踪	,	但	告诉	我

[wʌts] [rɒŋ] ?

what's	wrong	?
是什么	错误的	?

你的狗应该不难找到踪迹，但告诉我出了什么问题?

" [ðə; ði][mæn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɒgz] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	The	man	holding	the	dogs	answered	,
"	这	男人	保持	这	狗	回答	,

牵着狗的男人回答道：“

" ['kæspə(r)] ['dænjəlz] ['kʌntri] [stɔː(r)][wɒz; wəz] [rɔb] [ænd; ənd] [bɜːnd] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

"	Casper	Daniel's	country	store	was	robbed	and	burned	just	after	he	had
"	卡斯珀	丹尼尔的	国家	店铺	曾是	被抢劫	和	烧伤	只是	后	他	有

[gɒn] [tuː; tə][bed] ,

gone	to	bed	,
已消失	到	床	,

“卡斯帕·丹尼尔刚上床睡觉，他的乡村商店就被抢劫并烧毁了。”

[ænd; ənd] ['dænjəlz] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] ['mɜːdə] [ɔː(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] .

and	Daniels	was	either	murdered	or	lost	in	the	fire	.
和	丹尼尔斯	曾是	任何一个	被谋杀	或者	丢失的	在	这	火	.

丹尼尔斯要么被谋杀，要么在火灾中丧生。

" [ʃɔːn] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [krept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bəʊt] .

"	Shawn	shuddered	and	crept	back	into	the	boat	.
"	肖恩	颤抖	和	悄悄地爬	后退	进入	这	船	.

肖恩打了个寒颤，悄悄地爬回了船上。

[ðə; ðɪ] [men] [pʊt] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [treɪl] .

The	men	put	the	dogs	on	the	trail	.
这	男人	放	这	狗	在	这	踪迹	.

男人们把狗放进追踪路线。

[ʃɔːn] [hɜːd] [ðem; ðəm] [bei] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [diːp] ['kɒtnwʊd] [grəʊv] .

Shawn	heard	them	baying	as	they	went	down	through	the	deep	cottonwood	grove	.
肖恩	听到	他们	吠叫	作为	他们	去	向下	通过	这	深的	棉白杨	树林	.

肖恩听到它们在穿过茂密的白杨树林时发出吠叫声。

" [nəʊ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['bɜːni] .

"	No	sleep	for	me	to	-	night	,	"	said	Burney	.
"	不	睡觉	为了	我	到	-	夜晚	,	"	说	伯尼	.

“我今晚肯定睡不着了，”伯尼说。

[ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊndz] [keɪm] [ɪn] [feɪnt] [bei] .

The	voices	of	the	hounds	came	in	faint	baying	.
这	声音	的	这	猎犬	来了	在	头晕的	吠叫	.

猎犬的叫声微弱而急促。

['bɜːni] ['restləsli] [peɪst] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] .

Burney	restlessly	paced	the	shore	until	the	first	streaks	of	dawn	.
伯尼	躁动不安	踱步	这	支撑	直到	这	第一的	连胜	的	黎明	.

伯尼焦躁地在岸边踱步，直到第一缕曙光出现。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [men] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

About	five	o'clock	he	heard	the	men	coming	back	.
关于	五	点钟	他	听到	这	男人	未来	后退	.

大约五点钟的时候，他听到那些人回来了。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bəʊt] .

They	came	down	to	the	boat	.
他们	来了	向下	到	这	船	.

他们来到了船上。

['hændkʌft] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [tuː] ['krɪmɪnlz] , [ðeə(r)] ['hægəd] ['feɪsɪz] [bɔː(r)] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

Handcuffed	together	were	the	two	criminals	,	their	haggard	faces	bore	the	look	of	despair	.
手铐	一起	是	这	二	罪犯	,	他们的	枯槁	面孔	钻孔	这	看	的	绝望	.

两名罪犯被铐在一起，他们憔悴的脸上满是绝望的神情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃɔːn] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

They	were	sullen	and	silent	,	and	as	Shawn	stood	gazing	at	them	,
他们	是	忧郁	和	沉默的	,	和	作为	肖恩	站立	凝视	在	他们	,

他们闷闷不乐，一言不发，肖恩站在那里凝视着他们。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] of44

he	could	not	repress	a	feeling	of44
他	可以	不是	抑	一个	感觉	of44

他无法抑制一种44的感觉

['pɪti] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð] ['hjuːmən] [blʌd] .

pity	,	although	their	hands	were	stained	with	human	blood	.
遗憾	,	虽然	他们的	双手	是	染色	和	人类	血	.

可怜他们，尽管他们的双手沾满了人血。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .

They	were	taken	up	the	road	to	the	little	town	and	placed	in	the	jail	.
他们	是	已采取	向上	这	路	到	这	小的	镇	和	放置	在	这	监狱	.

他们被押送到附近的小镇，关进了监狱。

[ʃɔːn] [ænd; ənd] ['bɜːni] ['fɒləʊd] [ðə; ði][men] .

Shawn	and	Burney	followed	the	men	.
肖恩	和	伯尼	随后	这	男人	.

肖恩和伯尼跟在这些人后面。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][dʒeɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [men] [ænd; ənd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd]

Around	the	jail	was	a	crowd	of	excited	men	and	loud	voices	were	heard
大约	这	监狱	曾是	一个	人群	的	兴奋的	男人	和	大声	声音	是	听到

[ɒn] ['evri] [saɪd] .

on	every	side	.
在	每一个	边	.

监狱周围聚集着一群兴奋的男人，四面八方都传来大声喧哗的声音。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dʒeɪl] .

Men	were	coming	out	of	the	saloon	on	the	corner	just	beyond	the	jail	.
男人	是	未来	出去	的	这	酒吧	在	这	角落	只是	超过	这	监狱	.

几个男人从监狱街角的酒吧里走了出来。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['mʌtərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

They	stood	around	in	groups	and	angry	mutterings	were	heard	.
他们	站立	大约	在	团体	和	生气的	低语	是	听到	.

他们三五成群地站着，耳边传来愤怒的低语声。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [muːv] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .

Suddenly	there	seemed	to	be	a	concerted	move	in	front	of	the	jail	.
突然	那里	似乎	到	是	一个	协同	移动	在	正面	的	这	监狱	.

突然，监狱前似乎出现了一场有组织的行动。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [spræŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] ['pliːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [lɔː]

A	young	lawyer	sprang	upon	a	box	and	pleaded	with	the	crowd	to	let	the	law
一个	年轻的	律师	弹簧	之上	一个	盒子	和	恳求	和	这	人群	到	让	这	法律

[teɪk] [ɪts] [kɔːs] .

take	its	course	.
拿	它是	课程	.

一位年轻律师跳上一个箱子，恳求人群让法律按程序运行。

" [lɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [blæk] - ['wɪskəd] [mæn] , " [wɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [lɔː] [ðæt] ['mʌni]

"	Law	!	"	exclaimed	a	black	-	whiskered	man	,	"	we've	never	had	any	law	that	money
"	法律	!	"	惊呼	一个	黑色的	-	胡须	男人	,	"	我们已经	绝不	有	任何	法律	那	钱

['kʊd(ə)nt] [baɪ] ! "

couldn't	buy	!	"
不能	买	!	"

“法律！”一个留着黑色胡须的男人喊道，“我们从来没有哪条法律是金钱买不到的！”

" [hæŋ] - [ɪm] !

"	Hang	'	em	!
"	悬挂	-	呃	!

“绞死他们！”

[hæŋ] - [ɪm] !

Hang	'	em	!
悬挂	-	呃	!

绞死他们！

" [jeld] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	yelled	the	crowd	.
"	大喊	这	人群	.

“人群高声喊道。”

[ə; eɪ] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒeɪl] .

A	rush	was	made	for	the	jail	.
一个	匆忙	曾是	制成	为了	这	监狱	.

他们蜂拥冲向监狱。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] .

The	jailor	was	making	a	feeble	pretense	of	protecting	his	prisoners	.
这	狱卒	曾是	制作	一个	微弱	虚伪	的	保护	他的	囚犯	.

狱卒只是勉强装出一副保护囚犯的样子。

[ə; eɪ] ['hevi] [sledʒ] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

A	heavy	sledge	crashed	against	the	door	,
一个	重的	雪橇	崩溃了	反对	这	门	,

沉重的铁锤猛地砸在门上，

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] .

the	jailor	was	knocked	down	and	the	keys	taken	from	him	.
这	狱卒	曾是	敲门	向下	和	这	钥匙	已采取	从	他	.

狱卒被打倒在地，钥匙也被夺走了。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	There	they	are	!
"	那里	他们	是	!

“他们在那儿！”

[brɪŋ] - [ɪm] [aʊt] ! " -

Bring	'	em	out	!	"	45
带来	-	呃	出去	!	"	-

把他们放出来！“45

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [aʊt] , ['məʊnɪŋ] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] ['begɪŋ]

The	poor	wretches	were	dragged	out	,	moaning	piteously	and	begging
这	贫穷的	可怜虫	是	拖拽	出去	,	呻吟	可怜地	和	乞讨

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

for	their	lives	.
为了	他们的	生活	.

这些可怜的家伙被拖了出来，他们发出凄惨的呻吟，乞求饶命。

[ʃɔːn] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Shawn	turned	away	,	sick	at	heart	,	but	something	seemed	to	hold	him	to	the
肖恩	转向	离开	,	生病的	在	心	,	但	某物	似乎	到	抓住	他	到	这

[spɒt] .

spot	.
点	.

肖恩转过身去，心里难受极了，但似乎有什么东西把他拉回了原地。

" [doʊnt] [kɪl] [ˌjuː 'es] , [men] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [doʊnt] [kɪl] [ˌjuː 'es] !

"	Don't	kill	us	,	men	,	for	God's	sake	don't	kill	us	!
"	不	杀	我们	,	男人	,	为了	神的	清酒	不	杀	我们	!

“别杀我们，伙计们，看在上帝的份上，别杀我们！”

" ['pliːdɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv]

"	pleaded	one	of	the	criminals	but	his	voice	was	drowned	in	the	uproar	of
"	恳求	一	的	这	罪犯	但	他的	嗓音	曾是	溺水	在	这	骚动	的

[ðə; ði] ['mædən] [kraʊd] .

the	maddened	crowd	.
这	疯狂的	人群	.

“其中一个罪犯恳求道，但他的声音被疯狂人群的喧闹声淹没了。”

" [ðæt] ['ləʊə(r)] [lɪm] [wɪl] [duː; də] , [bɔɪz] , ['evribɒdi] [pʊl] !
" That lower limb will do , boys , everybody pull !
" 那 降低 肢 将要 做 , 男孩们 , 大家 拉 !

“用那条下肢就行了，伙计们，大家一起拉！”

" [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
" A cloud afar off in the sky seemed to float across the sun .
" 一个 云 远方 离开 在 这 天空 似乎 到 漂浮 穿过 这 太阳 .

“远处天空中的一朵云似乎飘过了太阳。”

[ðeɪ] [kʌt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['rɪdʒɪd] ['bɒdɪz] [daʊn] [æt; ət] [nuːn] .
They cut the two rigid bodies down at noon .
他们 切 这 二 死板的 身体 向下 在 中午 .

他们在中午时分将这两个刚体砍倒。

[ʃɔːn] [ænd; ənd] ['bɜːni] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bəʊt] .
Shawn and Burney returned to the boat .
肖恩 和 伯尼 返回 到 这 船 .

肖恩和伯尼回到了船上。

[ə; eɪ] [reɪn] - [krəʊ] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɪplz]
A rain - crow was calling softly from a willow tree , and the ripples
一个 雨 - 乌鸦 曾是 呼叫 轻轻 从 一个 柳 树 , 和 这 涟漪
[m'ɜːməd] ['sɒrəʊfəli] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .
murmured sorrowfully on the shore .
低声说道 悲伤地 在 这 支撑 .

一只雨鸦在柳树上轻轻鸣叫，岸边的涟漪发出悲伤的低语。

[ʃɔːn] [tʌtʃt] ['bɜːni] [ɒn][ðə; ðɪ][ɑːm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][bəʊt] : " ['mɪstə(r)] . ['bɜːni] ,
Shawn touched Burney on the arm as they stood by the boat : " Mr . Burney ,
肖恩 感动 伯尼 在 这 手臂 作为 他们 站立 经过 这 船 : " 先生 . 伯尼 ,

肖恩站在船边，轻轻碰了碰伯尼的胳膊：“伯尼先生，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['memfɪs] ['pækɪt] [djuː] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
there's a Memphis packet due up here to - night .
有 一个 孟菲斯 包 到期的向上 这里 到 - 夜晚 .

今晚这里有一份孟菲斯包裹要送到。

[aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm][gɔɪn] - [həʊm] — [aɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][gəʊ] . " -
I don't like to leave you , but I'm goin ' home — I've just got to go . " 46
我 不 喜欢 到 离开 你 , 但 我是 去 - 家 — 我已经 只是 得到 到 去 . " -

我不想离开你，但我得回家了——我必须走了。”46

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃɔːn] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [riːtʃt]
It was after midnight when the boat upon which Shawn took passage reached
它 曾是 后 午夜 什么时候 这 船 之上 哪个 肖恩 采取 通道 达到
- .
Skarrow .
- .

肖恩乘坐的船抵达斯卡罗时已是午夜之后。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [hɪl] , ['kəʊli] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['ʃɔːnz] [həʊm] ,
As they climbed the hill , Coaly instinctively turned toward Shawn's home ,
作为 他们 攀登 这 爬坡道 , 煤炭 本能地 转向 朝向 肖恩的 家 ,

他们爬上山坡时，科利本能地转向肖恩的家。

[bʌt; bət] [ʃɔːn] [hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [fɜːst] [ˈvɪzɪt] [əʊld] [bræd] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəri] [æz; əz]

but	Shawn	had	determined	to	first	visit	old	Brad	and	make	inquiry	as
但	肖恩	有	决定	到	第一的	访问	老的	布拉德	和	制作	询问	作为

[tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈwelkəm] [hiː; hi] [maɪt] [ɪkˈspekt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

to	the	kind	of	welcome	he	might	expect	from	his	mother	.
到	这	种类	的	欢迎	他	可能	预计	从	他的	母亲	.

但肖恩决定先去拜访老布拉德，打听一下他母亲会如何欢迎他。

[hiː; hi] [nɒkt] [ˈdʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [brædz] [ˈkæbɪn] .

He	knocked	gently	on	the	door	of	old	Brad's	cabin	.
他	敲门	轻轻地	在	这	门	的	老的	布拉德的	舱	.

他轻轻敲了敲老布拉德的小屋的门。

" [huː] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] ? " [kɔːld] [bræd] .

"	Who	dar	?	"	called	Brad	.
"	WHO	达尔	?	"	称为	布拉德	.

“谁敢？”布拉德喊道。

" [ɪts] [ʃɔːn] , [ˈʌŋk(ə)l] [bræd] ; [aɪv] [kʌm] [həʊm] . "

"	It's	Shawn	,	uncle	Brad	;	I've	come	home	.	"
"	它是	肖恩	,	叔叔	布拉德	;	我已经	来	家	.	"

“我是肖恩，布拉德叔叔；我回家了。”

" [greɪt] [lɔːd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdɑːkɪ] , " [weɪt] [ɜː(r)] [ˈmɪnɪt] [tel] [aɪ] [stræk] [ə; eɪ] [laɪt] —

"	Great	Lawd	!	"	exclaimed	the	old	darkey	,	"	Wait	er	minnit	tell	I	strack	a	light	—
"	伟大的	老天	!	"	惊呼	这	老的	达基	,	"	等待	呃	最小	告诉	我	轨道	一个	光	—

[kʌm] [ɪn] [haɪɚ] ,

come	in	hyar	,
来	在	hyar	,

“我的天哪！”老黑人惊呼道，“等我找到灯——进来吧，

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

男生。

" [ʃɔːn] [went] [ɪn] [æz; əz] [bræd] [θruː] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .

"	Shawn	went	in	as	Brad	threw	a	chunk	of	wood	on	the	fire	.
"	肖恩	去	在	作为	布拉德	扔	一个	块	的	木头	在	这	火	.

“肖恩走了进去，布拉德往火里扔了一块木头。”

" [set] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [bɔɪ] ,

"	Set	down	thar	,	boy	,
"	放	向下	那里	,	男生	,

“小子，坐下。”

[ænd; ənd] [ˈlemi] [pʊt] [dɪs] [ˈkɒfi] - [pɒt] [ɒn] [diː] [kəʊl] [æn; ən] - - [jəʊ] - [ə; eɪ] [piːs] [ˌjuː ˈviː] [ˈbeɪkən] .

and	lemme	put	dis	coffee	-	pot	on	de	coals	an	'	brile	yo	'	a	piece	uv	bacon	.
和	让我	放	迪斯	咖啡	-	锅	在	德	煤炭	一个	-	-	哟	-	一个	片	紫外线	熏肉	.

让我把咖啡壶放在炭火上，给你烤一块培根。

- , [ˈtʃɪli] ! -

Lawse	,	chile	!	47
-	,	智利	!	-

劳斯，智利！47

[sʌm; səm] [seɪ] [jəʊ] - [dʌn] [draʊn] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [seɪ] [jəʊ] - [ˈrɪn] [əˈweɪ] [wɪd] [reɪs] - [bɒs] [men] ,

some	say	yo	'	done	drown	,	an	'	some	say	yo	'	rin	away	wid	race	-	boss	men	,
一些	说	哟	-	完毕	溺水	,	一个	-	一些	说	哟	-	rin	离开	宽	种族	-	老板	男人	,

有人说你淹死了，有人说你和种族头目们一起逃走了。

[ɪn] [jəʊ] - ['mæmi] [dʒes] - - - [æn; ən] - ['æksɪn] - [ˌem 'iː][ef]

en	yo	'	mammy	jes	'	'	stracted	an	'	axin	'	me	ef
英文	哟	-	妈咪	杰斯	-	-	-	一个	-	阿克辛	-	我	ef

en yo' mammy jes' 'stracted an' axin' me ef

[aɪ] [hɪd] [fruːm][jəʊ] - [ɛvɹi] [deɪ] .

I	heerd	frum	yo	'	ev'ry	day	.
我	听见	弗鲁姆	哟	-	每一个	天	.

我每天都听你说话。

[ɪz][jəʊ] - [siːn] [jəʊ] - ['mæmi] [jet] ? "

Is	yo	'	seen	yo	'	mammy	yet	?	"
是	哟	-	已见	哟	-	妈咪	然而	?	"

你见过你妈妈了吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ʃɔːn] , " [aɪ] [felt] [laɪk] — "

"	No	,	"	said	Shawn	,	"	I	felt	like	—	"
"	不	,	"	说	肖恩	,	"	我	毛毡	喜欢	—	"

“不,”肖恩说,“我感觉就像——”

" [aʊt] [wɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [əʊld][bræd] , " [dæts] [raɪt] ,

"	Out	wid	it	,	"	said	old	Brad	,	"	Dat's	right	,
"	出去	宽	它	,	"	说	老的	布拉德	,	"	数据	正确的	,

“明白了,”老布拉德说,“没错。”

[æn; ən] - [seɪ] [dæt][jəʊ] - [felt] [laɪk] [jəʊ] - [wəz] - [ˌjuː 'viː] [jʊ'sɛlf] [ɪn] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] ,

an	'	say	dat	yo	'	felt	like	yo	'	wuz	ershamed	uv	yo'self	en	had	done	wrong	,
一个	-	说	数据	哟	-	毛毡	喜欢	哟	-	伍兹	-	紫外线	你自己	英文	有	完毕	错误的	,

然后说你感到羞愧,觉得自己做错了事。

[bʌt; bət][jəʊ] - [gəʊ] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][dʒes] - [æz; əz] [suːn] [ɛz][jəʊ] - [kɪn][æn; ən] - [siː] [jəʊ] - ['mæmi] .

but	yo	'	go	down	thar	jes	'	as	soon	ez	yo	'	kin	an	'	see	yo	'	mammy	.
但	哟	-	去	向下	那里	杰斯	-	作为	很快	易	哟	-	亲属	一个	-	看	哟	-	妈咪	.

但是你一有机会就下去看望你妈妈。

[jəʊ] - [heɪn] - [nəʊ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] , [ʃɔːn] , [bʌt; bət][dez]['kɪndə(r)] - [æn; ən] - [luːs] - - [ɪn]

Yo	'	hain	'	no	wicked	boy	,	Shawn	,	but	des	kinder	ramshackel	an	'	loose	-	jinted	in
哟	-	海因	-	不	邪恶	男生	,	肖恩	,	但	德斯	幼儿园	-	一个	-	松动的	-	-	在

[jəʊ] - [kɑːnstətəʃən] ,

yo	'	constitushun	,
哟	-	宪法	,

你不是个坏孩子,肖恩,但你这孩子性格古怪,思想松散。

[bʌt; bət][jəʊ] - [heɪn] - ['wɪkɪd] .

but	yo	'	hain	'	wicked	.
但	哟	-	海因	-	邪恶	.

但你很邪恶。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] ,

I	know	what	wickedness	is	,
我	知道	什么	邪恶	是	,

我知道什么是邪恶,

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][diː] ['wɪkɪd] [hɛz] [gɒt] [diː] [tʃɑːns] [tuː; tə] - [fruːm][diː] - [ˌjuː 'viː] [deɪ] [weɪz] [bɪ'foʊ] -

but	even	de	wicked	hez	got	de	chance	to	tu'n	frum	de	errer	uv	dey	ways	befo	'
但	甚至	德	邪恶	赫兹	得到	德	机会	到	-	弗鲁姆	德	-	紫外线	戴	方式	之前	-

[hɪt][ɪz] [tuː] [leɪt] .

hit	is	too	late	.
打	是	也	晚的	.

但即使是邪恶的他也有机会在为时已晚之前改过自新。

[diː] - - [mæn][ai]['evə(r)] [noʊd] , ['hʌni] , [wəz] ['kæptɪn] - , [daʊn] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] .
De wickedes ' man I ever knowed , honey , wuz Captain Monbridge , down in Louisiana .
德 - - 男人 我 曾经 已知 , 蜂蜜 , 伍兹 队长 - , 向下 在 路易斯安那州 .

我认识的最邪恶的人，亲爱的，是路易斯安那州的蒙布里奇船长。

[hiː; hi] [wəz] [diː] - - [æn; ən] - - [mæn] [ɪn] [diː] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][dæt] - ,
He wuz de wickedes ' an ' han'sumest man en de richest man in dat secshun ,
他 伍兹 德 - - 一个 - - 男人 英文 德 最富有的 男人 在 数据 - ,

他是邪恶的人，也是最富有的人，

[ɪn] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [drʌŋk] [æn; ən] - [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [blæk] [hɒs] ,
en when he got drunk an ' got on his big black hoss ,
英文 什么时候 他 得到 醉 一个 - 得到 在 他的 大的 黑色的 霍斯 ,

当他喝醉后骑上他的黑色大马时，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [diː] ['fʌst] ['nɪgə(r)] [wʌt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] , [ɪn] [wen] [hiː; hi] [wəz] [drʌŋk] ,
he would shoot de fust nigger whut crossed his path , en when he wuz drunk ,
他 会 射击 德 fust 黑鬼 什么? 交叉 他的 小路 , 英文 什么时候 他 伍兹 醉 ,

他会枪杀第一个挡在他路上的黑鬼，尤其是在他喝醉的时候。

[diː] ['nɪgə(r)] [wəz] - [-] - .
de niggers wuz mi'ty skase eround .
德 黑鬼 伍兹 - 斯卡斯 - .

de niggers wuz mi'ty skase eround.

[hiː; hi] [fel] [ɔfn] his48
He fell off'n his48
他 跌倒 奥夫 his48

他从他的48号公路上摔了下来

[hɒs] [wʌn] [naɪt] [æn; ən] - [wəz] [kɪlt] , [ɪn] [diː] [fəʊks] [ɔːl] [seɪ] [dæt] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tɜː] [hel] ,
hoss one night an ' wuz kilt , en de folks all say dat he went straight ter hell ,
霍斯 一 夜晚 一个 - 伍兹 苏格兰短裙 , 英文 德 各位 全部 说 数据 他 去 直的 特尔 地狱 ,

一天晚上，一匹马被杀了，人们都说他直接下了地狱。

[bʌt; bət] [diː] [nɛks] [sprɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wəz] [deɪd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['flaʊə(r)] [kʌm] ['piːpɪn] - ['aʊtə(r)] [hɪz; ɪz]
but de naix spring after he wuz daid , a strange flower cum peepin ' outer his
但 德 奈克斯 春天 后 他 伍兹 戴德 , 一个 奇怪的 花 精液 偷窥 - 外 他的
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

但是，在他去世后不久，一朵奇异的花从他的坟墓里探出头来。

[ɪn] [hɪt] [wəz] [diː] [məuz] - ['kjuəriːəus] ['flaʊə(r)] [dæt] [wəz] ['evə(r)] [siːn] - [raʊn] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] — [ə; eɪ] [kaɪn] [ˌjuː 'viː]
en hit wuz de mos ' curios flower dat wuz ever seen ' roun ' dar — a kine uv
英文 打 伍兹 德 莫斯 - 奇珍异宝 花 数据 伍兹 曾经 已见 - 圆 - 达尔 — 一个 牛 紫外线
[red] [dæt] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [siː] [bɪ'foʊ] - ,
red dat nobody ever see befo ' ,
红色的 数据 无人 曾经 看 之前 - ,

en hit wuz de mos' curios flower dat wuz ever seen 'roun' dar—a kine uv red dat nobody ever seen befa',

[ɪn] [hɪt] [kep] - [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ,
en hit kep ' a - comin ' an ' a - comin ' ,
英文 打 保持 - 一个 - 即将到来 - 一个 - 一个 - 即将到来 - ,

持续不断的打击，

[ɪn] ['pɜːrti] [suːn] [diː] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [dæt] ['flaʊə(r)] [ɒn] ['kæptɪn] - [greɪv] .
en purty soon de people all cum to see dat flower on Captain Monbridge's grave .
英文 漂亮 很快 德 人们 全部 精液 到 看 数据 花 在 队长 - 严重 .

很快，人们都来瞻仰蒙布里奇船长墓上的那朵花。

[baɪm] [baɪ] [diː]['flaʊə(r)] [grəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [stɔːk] ,

Byme	bye	de	flower	grow	to	a	big	stalk	,
byme	再见	德	花	生长	到	一个	大的	茎	,

拜梅拜特花长成了一根粗壮的茎，

[ɪn] [daʊn] [ɪn][diː]['sentə(r)][ˌjuː 'viː][diː] [stɔːk] [wəz] [ə; eɪ] [liːf] ,

en	down	in	de	center	uv	de	stalk	wuz	a	leaf	,
英文	向下	在	德	中心	紫外线	德	茎	伍兹	一个	叶子	,

在中心的紫外线下追踪一片叶子，

[ɪn] [wen] [deɪ] [tʌk] [aʊt] [dæt] [liːf] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wəz] [rɪt] [ɒn] [hɪt] ['dɛsi] [wɜːdz] :

en	when	dey	tuck	out	dat	leaf	,	dar	wuz	writ	on	hit	dese	words	:
英文	什么时候	戴	塞进	出去	数据	叶子	,	达尔	伍兹	写	在	打	这些	字	:

当他们把那片叶子塞进去的时候，上面写着这些字：

- [biːtwɪks] [diː] ['stɪrəp] [æn; ən] - [diː] [graʊn] -

'	Betwix	de	stirrup	an	'	de	groun	'
-	贝特维克斯	德	镫	一个	-	德	地面	-

“马镫与地面之间”

[hiː; hi] ['mɜːsi] [ækst] [æn; ən] - ['mɜːsi] [faʊn] . -

He	mercy	axed	an	'	mercy	foun	.	'
他	怜悯	被砍掉	一个	-	怜悯	发现	.	-

他怜悯地挥动斧头，也怜悯地找到它。

" ['jæsɪr] , [hiː; hi] [wəz] [seɪvd] .

"	Yassir	,	he	wuz	saved	.
"	亚西尔	,	他	伍兹	已保存	.

“亚西尔，他得救了。”

" ['ʌŋk(ə)l][bræd] [tʊk] [ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] [ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ]

"	Uncle	Brad	took	the	coffee	-	pot	from	the	glowing	coals	and	poured	a
"	叔叔	布拉德	采取	这	咖啡	-	锅	从	这	发光	煤炭	和	倾倒	一个

['stiːmɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːn] .

steaming	cup	of	coffee	for	Shawn	.
蒸煮	杯子	的	咖啡	为了	肖恩	.

布拉德叔叔从炽热的煤炭中取出咖啡壶，给肖恩倒了一杯热气腾腾的咖啡。

" [ʃɔːn] , [aɪm] [gwaɪn] [tʊ] [priːtʃ] [æt; ət] [diː] [tʃʌtʃ] ['sʌndeɪ] [mɔnɪn] - [æn; ən] - [aɪ] [wɒnt] [jəʊ] - [tuː; tə]

"	Shawn	,	I'm	gwine	tuh	preach	at	de	chutch	Sunday	mawnin	'	an	'	I	want	yo	'	to
"	肖恩	,	我是	格温	tuh	布道	在	德	查奇	星期日	早晨	-	一个	-	我	想	哟	-	到

[hɪə] [ˌem 'iː] .

heah	me	.
嘿	我	.

“肖恩，我星期天早上要在教堂布道，我希望你能来听我讲道。”

[aɪm] [gwaɪn] [priːtʃ] [ɒn] [diː] - [sʌn] , [æn; ən] - [hɪts] [gwaɪn] [tʊ] [biː; bi][ə; eɪ] . " -

I'm	gwine	preach	on	de	Prodegale	Son	,	an	'	hit's	gwine	tuh	be	a	sarmon	.	"	49
我是	格温	布道	在	德	-	儿子	,	一个	-	热门歌曲	格温	tuh	是	一个	萨蒙	.	"	-

我要讲解《浪子回头》，这将是一场布道。“49

" [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , " [sed] [ʃɔːn] .

"	I'll	be	there	,	"	said	Shawn	.
"	患病的	是	那里	,	"	说	肖恩	.

“我会到场的，”肖恩说。

[ʃɔːn] [ænd; ənd] ['kəʊli] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Shawn	and	Coaly	went	down	the	hill	.
肖恩	和	煤炭	去	向下	这	爬坡道	.

肖恩和科利下了山。

['kəʊli] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [stʊd] ['bɑ:kɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

Coaly	gave	a	yelp	of	delight	and	stood	barking	before	the	door	.
煤炭	给予	一个	喊叫	的	喜	和	站立	叫声	前	这	门	.

科利高兴地叫了一声，站在门前吠叫。

['ʃɔ:nz] ['mʌðə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm][bed] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn]

Shawn's	mother	sprang	from	bed	,	opened	the	door	and	clasped	her	son
肖恩的	母亲	弹簧	从	床	,	打开	这	门	和	紧握	她	儿子

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [brest] .

to	her	breast	.
到	她	胸部	.

肖恩的母亲从床上跳起来，打开门，把儿子紧紧抱在怀里。

" [əʊ] , [ʃɔ:n] , [bles] [gɒd] , [ju:v] [kʌm] !

"	Oh	,	Shawn	,	bless	God	,	you've	come	!
"	哦	,	肖恩	,	保佑	上帝	,	你已经	来	!

“哦，肖恩，感谢上帝，你来了！”

" [ænd; ənd] ['ʃɔ:nz] [həʊm] [hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	And	Shawn's	home	had	never	looked	so	inviting	before	.
"	和	肖恩的	家	有	绝不	看起来	所以	邀请	前	.

“肖恩的家以前从未看起来如此温馨宜人。”

" ['mæmi] , [aɪl] ['nevə(r)] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

"	Mammy	,	I'll	never	leave	you	again	.
"	妈咪	,	患病的	绝不	离开	你	再次	.

“妈妈，我再也不会离开你了。”

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	He	went	to	sleep	in	his	little	room	overlooking	the	river	,
"	他	去	到	睡觉	在	他的	小的	房间	俯瞰	这	河	,

“他在可以俯瞰河流的小房间里睡着了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ə'gen] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [kru:n] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]

and	he	heard	again	the	night	wind	crooning	through	the	trees	and	the	night
和	他	听到	再次	这	夜晚	风	低吟浅唱	通过	这	树木	和	这	夜晚

[aʊlz] [təʊnz] ['ekəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊd] .

owl's	tones	echoing	through	the	distant	wood	.
猫头鹰的	音调	回声	通过	这	遥远	木头	.

他又听到了夜风吹过树林的低吟，以及夜枭的鸣叫声在远处的树林中回荡。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [swi:t] ['meməriz] .

His	heart	was	warm	again	in	the	glow	of	sweet	memories	.
他的	心	曾是	温暖的	再次	在	这	辉光	的	甜的	回忆	.

美好的回忆再次温暖了他的心。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] .

He	was	in	his	old	home	.
他	曾是	在	他的	老的	家	.

他回到了老家。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] [ʃɔ:n] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɔ:diəli] ['welkəm]

The	next	day	found	Shawn	enjoying	the	surprising	event	of	being	cordially	welcomed
这	下一个	天	成立	肖恩	享受	这	奇怪	事件	的	存在	诚挚地	欢迎

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

by	the	inhabitants	of	the	town	.
经过	这	居民	的	这	镇	.

第二天，肖恩惊喜地发现镇上的居民都热情欢迎他。

[ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stræglə(r)] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ə'kɔːd] [hɪm]

The	worst	sort	of	straggler	is	often	astonished	at	the	kindly	interest	accorded	him
这	最差	种类	的	掉队者	是	经常	惊讶	在	这	亲切地	兴趣	同意	他

[ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] .

upon	returning	to	his	old	home	.
之上	返回	到	他的	老的	家	.

最穷困潦倒的人回到老家后，往往会对人们给予的友好关怀感到惊讶。

[əʊld] ['dɒktə(r)] [-] ['griːtɪd] [hɪm] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [hə'ləʊ] , [biːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [hæv; həv] [juː; jʊ]

Old	Doctor	Hissong	greeted	him	by	saying	,	"	Hello	,	been	seeing	the	world	,	have	you
老的	医生	他的歌	问候	他	经过	说	,	"	你好	,	到过	看到	这	世界	,	有	你

?

?
?

老医生希松向他打招呼说："你好，你一直在四处游历吗？"

" [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] Alden50

"	When	he	went	up	to	the	Alden50
"	什么时候	他	去	向上	到	这	Alden50

"当他前往奥尔登50时"

[həʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [frend] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd]

home	,	he	found	the	same	good	friend	there	;	the	same	sweet	smile	and	the	kind
家	,	他	成立	这	相同的	好的	朋友	那里	;	这	相同的	甜的	微笑	和	这	种类

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

回到家后，他发现那里还是那位好朋友；还是那甜美的笑容和温暖的话语。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] [stɪl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['betə(r)] ['pɑːθweiz] ,

and	Mrs	.	Alden	still	anxious	to	help	him	and	guide	him	to	better	pathways	,
和	太太	.	奥尔登	仍然	焦虑的	到	帮助	他	和	指导	他	到	更好的	路径	,

奥尔登夫人仍然热切地想要帮助他，引导他走上更好的道路。

[ɜːdʒɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃɔːn] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

urging	upon	him	the	great	need	of	an	education	,	and	Shawn	promised	to
敦促	之上	他	这	伟大的	需要	的	一个	教育	,	和	肖恩	承诺	到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] .

return	to	school	.
返回	到	学校	.

他们敦促他重视教育，肖恩答应重返校园。

" [doʊnt] [fɝːdʒɪt] [ə'baʊt] [dæt] , " [sed] [əʊld] [bræd] ,

"	Don't	fergit	about	dat	sarmon	,	"	said	old	Brad	,
"	不	弗吉特	关于	数据	萨蒙	,	"	说	老的	布拉德	,

"别忘了那篇布道，"老布拉德说道。

" [aɪm] [gwaɪn] [tʊ] [lʊk] [fˈɜː] [jəʊ] - [æt; ət] [diː] [tʃʌtʃ] - . " -

"	I'm	gwine	tuh	look	fer	yo	'	at	de	chutch	termorrer	.	"	51
"	我是	格温	tuh	看	fer	哟	-	在	德	查奇	-	.	"	-

"我会在教堂门口等你。"51

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[diː] - [sʌn]

DE	PRODEGALE	SON
德语	-	儿子

DE PRODEGALE SON

[ʃɔːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

Shawn	**found**	**a**	**seat**	**on**	**one**	**of**	**the**	**benches**	**reserved**	**for**	**the**	**white**	**people**	**.**
肖恩	成立	一个	座位	在	一	的	这	长椅	预订的	为了	这	白色的	人们	.

肖恩在专供白人使用的长椅上找到了一个座位。

['ʌŋk(ə)l] [bræd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

Uncle	**Brad**	**was**	**in**	**the**	**pulpit**	**.**
叔叔	布拉德	曾是	在	这	讲坛	.

布拉德叔叔当时正在讲坛上布道。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] , [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

He	**arose**	**,**	**in**	**all**	**of**	**the**	**dignity**	**of**	**the**	**occasion**	**.**
他	出现	,	在	全部	的	这	尊严	的	这	场合	.

他起身，举止庄重得体。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [fɪld] [wɪð] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] .

The	**little**	**church**	**was**	**well**	**filled**	**with**	**colored**	**people**	**.**
这	小的	教会	曾是	出色地	已填	和	有色	人们	.

小教堂里挤满了有色人种。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [bræd] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] , [tuː; tə] [ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

After	**a**	**song**	**and**	**prayer**	**,**	**uncle**	**Brad**	**came**	**forward**	**and**	**began**	**reading**	**,**	**to**	**all**	**appearances**	**,**
后	一个	歌曲	和	祷告	,	叔叔	布拉德	来了	向前	和	开始	阅读	,	到	全部	外貌	,

唱完歌、祷告之后，布拉德叔叔走上前去，开始朗读，看起来……

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [luːk] .

from	**the**	**last**	**half**	**of**	**the**	**fifteenth**	**chapter**	**of**	**Luke**	**.**
从	这	最后的	一半	的	这	第十五	章	的	卢克	.

出自路加福音第十五章后半部分。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - - - [diː] ['stɔːri] [ˌjuː 'viː] [diː] - [sʌn] .

Closing	**the**	**Bible**	**,**	**he**	**began**	**,**	**"**	**I**	**have**	**read**	**fo**	**'**	**yo**	**'**	**heahin**	**'**	**de**	**story**	**uv**	**de**	**Prodegale**	**Son**	**.**
结束	这	圣经	,	他	开始	,	"	我	有	读	fo	-	哟	-	-	-	德	故事	紫外线	德	-	儿子	.

他合上圣经，开始说道："我为你们读了浪子回头的故事。"

[dɪs] [haɪɜ˞] [bɔɪ] , - [æn; ən] - [smɑːt] , ['bɜːrdʒɪn] [tuː; tə] [gɪt] ['taɪəd] [ˌjuː 'viː] [diː] - — [hiː; hi] -

Dis	**hyar**	**boy**	**,**	**han'sum**	**an**	**'**	**smart**	**,**	**bergin**	**to**	**git**	**tired**	**uv**	**de**	**fawm**	**—**	**he**	**heer'd**
迪斯	hyar	男生	,	-	一个	-	聪明的	,	伯金	到	git	疲劳的	紫外线	德	-	—	他	-

这位高个男孩，英俊又聪明，厌倦了家庭生活——他听到了

[diː] [bɔɪz] [fruːm] [diː] ['sɪti] ['telɪn] - [diː] [greɪt] [dɔɪnz] [daʊn] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ,

de	**boys**	**frum**	**de**	**city**	**tellin**	**'**	**erbout**	**de**	**great**	**doin's**	**down**	**dar**	**,**
德	男孩们	弗鲁姆	德	城市	告诉	-	erbout	德	伟大的	行动	向下	达尔	,

来自城里的男孩们告诉她那里发生的大事，

[ɪn] [diː] [məʊ] - [hiː; hi] [lʊk] - - [diː] [məʊ] - [diː] [əʊl] [pleɪs] [lɔːs] - [hɪts] - ,

en	**de**	**mo**	**'**	**he**	**look**	**eroun**	**'**	**de**	**mo**	**'**	**de**	**ole**	**place**	**los**	**'**	**hit's**	**chawm**	**,**
英文	德	莫	-	他	看	-	-	德	莫	-	德	奥莱	地方	洛杉矶	-	热门歌曲	-	,

en de mo' 他看起来 eroun' de mo' de ole place los' hit's chawm,

[ɪn] - [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [haɪ] - ['dædi] [ɪn] [sez] , [sez] [hiː; hi] , - [pæp] ,

en	**fine'ly**	**he**	**goes**	**to**	**hi**	**'**	**daddy**	**en**	**says**	**,**	**says**	**he**	**,**	**'**	**Pap**	**,**
英文	-	他	去	到	你好	-	爸爸	英文	说道	,	说道	他	,	-	帕普	,

最后他去找他爸爸，说："爸爸，

[ai] [dʌn] [gɪt] [tuː; tə] [diː] age52

I	dun	git	to	de	age52
我	逼债	git	到	德	age52

我没有达到52岁

[wen] [ai] [wɔːn] - [siː] [sʌm] [ˌjuː ˈviː] [diː] - , [ɪn] - [ef] [jəʊ] - [gwaɪn] [duː; də] [ɛnaɪθɪŋ] [ˌef ˈəʊ] - [ˌem ˈiː] ,

when	I	waun	'	see	sum	uv	de	wurl	,	en	'	ef	yo	'	gwine	do	ennything	fo	'	me	,
什么时候	我	waun	-	看	和	紫外线	德	-	,	英文	-	ef	哟	-	格温	做	任何东西	fo	-	我	,

当我看到sum uv de wurl时，en ef ye gwine为我做任何事，

[duː; də] [hɪt] [naʊ] . -

do	hit	now	.	'
做	打	现在	.	-

现在就击中。

['jɛsɜː(ɹ)] , [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [siːgɝ] [ɪn] [bləʊ] [diː] [sməʊk] [θruː] [haɪ] - [nəʊz] [ɪn] [seɪ] , - [duː; də] [hɪt] [naʊ] ! -

Yessir	,	he	lit	a	seegar	en	blow	de	smoke	thru	hi	'	nose	en	say	,	'	Do	hit	now	!	'
是的，先生	,	他	点燃	一个	西格尔	英文	吹	德	抽烟	通过	你好	-	鼻子	英文	说	,	-	做	打	现在	!	-

是的，他点燃了一支烟，从鼻子里喷出烟雾，然后说："现在就打！"

" [diː] [bɔɪ] [dʌn] [fɜːdʒɪt] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['dædi] [fɑːtʃ] [hɪm] [ʌp] [æn; ən] - [fiːd] [hɪm] [æn; ən] - [kləʊð] [hɪm] ,

"	De	boy	dun	fergit	how	his	daddy	fotch	him	up	an	'	feed	him	an	'	clothe	him	,
"	德	男生	逼债	弗吉特	如何	他的	爸爸	福特	他	向上	一个	-	喂养	他	一个	-	衣服	他	,

"这孩子忘了他爸爸是怎么把他养大、喂饱他、给他穿衣服的。"

[bʌt; bət] [dæt] [doʊən] - [kaʊnt] [wɪd] ['tʃɪlən] .

but	dat	doan	'	count	wid	chillun	.
但	数据	杜安	-	数数	宽	孩子们	.

但那与奇伦无关。

[deɪ] [kaɪn] [ɜː(r)] ['riːz(ə)n] [hɪt] [dɪs] [wei] : - [jəʊ] - - - [ˌef ˈəʊ] - [maɪ] [biːn] - [hɪə] ,

Dey	kine	er	reason	hit	dis	way	:	'	Yo	'	'	sponsibul	fo	'	my	bein	'	heah	,
戴伊	牛	呃	原因	打	迪斯	方式	:	-	哟	-	-	-	fo	-	我的	是	-	嘿	,

Dey kine er Reason hit this way: 'Yo' 'sponsibul fo' my bein' heah,

[ɪn] [jəʊ] - - [tuː; tə] [tek] [kiːr] [ˌjuː ˈviː] [ˌem ˈiː] - .

en	yo	'	bleeged	to	teck	keer	uv	me	'	.
英文	哟	-	-	到	科技	基尔	紫外线	我	-	.

en ye'bleeded to teck keer uv me'。

[diː] [əʊl] [mæn] ['kaɪnər] [swəʊl] [ʌp] ,

De	ole	man	kiner	swole	up	,
德	奥莱	男人	kiner	肿胀	向上	,

De ole man kiner 肿胀起来，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['drɔːd] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ɒn] [diː] [bæŋk] — [diː] ['baɪb(ə)l] [doʊən] - [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] ,

but	he	drawed	his	check	on	de	bank	—	de	Bible	doan	'	say	how	much	,
但	他	绘制	他的	查看	在	德	银行	—	德	圣经	杜安	-	说	如何	很多	,

但他从银行开出了支票——圣经上没说开了多少钱。

[bʌt; bət] [hɪt] [mʌs] - [tɜː] [biːn] [ə; eɪ] [paɪl] , [fɜː] [diː] ['baɪb(ə)l] [doʊən] - [fuːl] [wɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

but	hit	mus	'	ter	been	a	pile	,	fer	de	Bible	doan	'	fool	wid	little	things	.
但	打	音乐	-	特尔	到过	一个	桩	,	fer	德	圣经	杜安	-	傻子	宽	小的	事物	.

但那一定是一堆东西，因为圣经不会在小事上愚弄人。

[diː] [bɔɪ] [wen] - - [raʊn] - [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ɔːl] [gʊd] - [baɪ] ,

De	boy	wen	'	'	roun	'	to	tell	'	em	all	good	-	bye	,
德	男生	温	-	-	圆	-	到	告诉	-	呃	全部	好的	-	再见	,

男孩绕着他们走了一圈，跟他们道别。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['mæmi] [dʒes] - [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] [æn; ən] - [wɛp] - .

an	'	his	mammy	jes	'	fell	on	his	neck	an	'	wep	'	.
一个	-	他的	妈咪	杰斯	-	跌倒	在	他的	脖子	一个	-	韦普	-	.

他的妈妈扑倒在他的脖子上哭了起来。

[hiː; hi] [wəz] [diː] [blæk] [ʃiːp] ,
He wuz de black sheep ,
他 伍兹 德 黑色的 羊 ,

他是个害群之马。

[æn; ən] - [hɪt] [siːm] [dæt] [diː] ['mæmi] ['æləs] [lʌv] ['dɛsi] [blæk] [ʃiːp] [diː] [best] .
an ' hit seem dat de mammies allus love dese black sheep de best .
一个 - 打 似乎 数据 德 妈妈们 艾洛斯 爱 这些 黑色的 羊 德 最好的 .

似乎妈妈们都最喜欢这些黑羊。

[wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] ,
When he cum to tell his brother good - bye ,
什么时候 他 精液 到 告诉 他的 兄弟 好的 - 再见 ,

当他来和哥哥道别时，

[diː] ['brʌðə(r)] ['kaɪnər] [pʊt] [haɪ] - [hæn] - [tuː; tə] [haɪ] - [muːf] [ɪn] [seɪ] ,
de brother kiner put hi ' han ' to hi ' mouf en say ,
德 兄弟 kiner 放 你好 - 汉 - 到 你好 - 口 英文 说 ,

基纳兄弟向穆夫问好，然后说，

- [doʊən] - [jəʊ] - [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [jəʊ] - [gɪt] ['bʌstɪd] , - [ɪn] [diː] - [sʌn] [hiː; hi] [seɪ]
' Doan ' yo ' write back to me when yo ' git busted , ' en de Prodegale Son he say
- 杜安 - 哟 - 写 后退 到 我 什么时候 哟 - git 被捕 , - 英文 德 - 儿子 他 说
,
,
,

“Doan，你被抓的时候给我回信，”浪子说。

- [puː] , [puː] , [jəʊ] - [klɒd] - ['hɒpə(r)] . -
' Pooh , pooh , yo ' clod - hopper . '
- 呸 , 呸 , 哟 - 泥块 - 料斗 . -

“呸，呸，你这笨蛋。”

" [diː] - [sʌn] . "
" De Prodegale Son . "
" 德 - 儿子 . "

《浪子回头》。

" [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wəz] [diː] [əʊl] [fəʊks] - - [ɒn] [diː] [pəʊtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wen] - [daʊn] [diː] [rəʊd] .
" Dar wuz de ole folks sottin ' on de poach as he wen ' down de road .
" 达尔 伍兹 德 奥莱 各位 - - 在 德 偷猎 作为 他 温 - 向下 德 路 .

“当他沿着路走的时候，老人们正在偷猎。”

[deɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['əːdʒɪn] [kraʊɪn] - [ɪn] [diː] [krædəl] ; -
Dey could see him ergin crowin ' in de craddle ; 53
戴伊 可以 看 他 艾尔金 克劳因 - 在 德 摇篮 ; -

他们能看到他在摇篮里啼叫；53

[deɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [lɑːrnɪn] - [haʊ] [tuː; tə] [tek] [hɪz; ɪz] ['fʌst] [step] , [ɪn] [bæk] [ɪn] [diː] [j'iəz] ,
dey could see him larnin ' how to teck his fust step , en back in de years ,
戴 可以 看 他 拉宁 - 如何 到 科技 他的 fust 步 , 英文 后退 在 德 年 ,

他们可以看到他学习如何迈出第一步，那是在很多年前。

[deɪ] [kʊd; kəd] [hɪə] [diː] ['fʌst] [wɜːd] [hiː; hi] ['evə(r)] [sed] — [diː] ['fʌst] [wʌn] [məuz] - [ˌjuː 'viː] [ˌjuː 'es] [sez] ,
dey could heah de fust word he ever said — de fust one mos ' uv us says ,
戴 可以 嘿 德 fust 单词 他 曾经 说 — 德 fust 一 莫斯 - 紫外线 我们 说道 ,
['mæmi] .
mammy .
妈咪 .

他们能听到他说的第一个字——我们大多数人说的第一个字，“妈妈”。

" [hiː; hi] [rɛk] [diː] ['sɪti] , [ɪn] [dɪə] [wəz] [frenz] [weɪtɪn] - [hɪm][baɪ][diː][skɔː(r)] , [ɪn] [deɪ] [seɪ] ,
" He rech de city , en dere wuz frens waitin ' him by de score , en dey say ,
" 他 雷奇 德 城市 , 英文 德雷 伍兹 朋友们 等待 - 他 经过 德 分数 , 英文 戴 说 ,

“他来到了这座城市，所有的朋友都在旁边等着他，他们说，

- [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] - !
' Whut a fine genermun !
- 什么? 一个 美好的 - !

真是个好将军!

[wʌt] [ə; eɪ] - !
Whut a spote !
什么? 一个 - !

好棒的地方!

[ɔːl] [wʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [waɪd] ! -
All wool en a yahd wide ! '
全部 羊毛 英文 一个 亚赫德 宽的 ! -

一大片都是羊毛!

['jæsɪr] !
Yassir !
亚西尔 !

亚西尔!

[æn; ən][hiː; hi] [smaɪl] [æn; ən] - [swəʊl] [ʌp][æn; ən] - [seɪ] , - [lɛz] [hæv; həv] [sʌnθɪn] ! -
An he smile an ' swole up an ' say , ' Le's have sunthin ! '
一个 他 微笑 一个 - 肿胀 向上 一个 - 说 , - le's 有 阳光薄 ! -

他笑着鼓起腮帮子说：“让我们晒晒太阳吧！”

[deɪ] [gəʊ][ɪn'tɜː(r)][diː][bɑː(r)] , [ɪn] [diː] ['bɑːˌkiːpə(r)] [smaɪl]
Dey go inter de bar , en de barkeeper smile
戴伊 去 间 德 酒吧 , 英文 德 酒保 微笑

他们去酒吧，酒吧老板微笑

[ɪn] [seɪ] , - - [jʊən] , [dʒents] ? -
en say , ' Whut's yourn , gents ? '
英文 说 , - - 你的 , 男士们 ? -

en say, 'Whut's yourn, gents? '

[sʌm; səm] [seɪ] [əʊl] [fæʃən] ['tɒdi] , [sʌm; səm] [seɪ] [dʒɪn] , [ɪn] - [səʊ][ɒn] .
Some say ole fashun toddy , some say gin , en ' so on .
一些 说 奥莱 时尚 托迪 , 一些 说 杜松子酒 , 英文 - 所以 在 .

有人说是老式热饮，有人说是杜松子酒，等等。

[diː] [jʌŋ] [mæn][riːz] - [haɪ] - [fʊt] [ɒn][diː] - - [juː 'viː][diː][bɑː(r)] ,
De young man res ' hi ' foot on de railin ' uv de bar ,
德 年轻的 男人 余 - 你好 - 脚 在 德 - - 紫外线 德 酒吧 ,

年轻人把脚搭在酒吧的栏杆上。

[ɪn] [lʊk] [æt; ət] - - [ɪn][diː] [glɑːs] ,
en look at hi'sel ' in de glass ,
英文 看 在 - - 在 德 玻璃 ,

看看玻璃杯里的自己，

[ɪn] [hiː; hi] [siː] [diː] [dɪmən] [rɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [dʒes] - - - ,
en he see de dimun rings on his fingers jes ' glis'nin ' ,
英文 他 看 德 迪蒙 戒指 在 他的 手指 杰斯 - - - ,

当他看到手指上的钻石戒指闪闪发光时，

[æn; ən] - [wen] [diː] [l'ɪkɐ] [gɪts][tuː; tə] ['wɜːkɪn] - [ˌɪn'saɪd][hɪm] , [hiː; hi] [lʊk] [ɪn][diː] [glɑːs] ['əːdʒɪn] ,
an ' when de licker gits to workin ' inside him , he look in de glass ergin ,
一个 - 什么时候 德 舔食者 git 到 工作 - 里面 他 , 他 看 在 德 玻璃 艾尔金 ,

当舔舐者开始在他体内工作时，他看着玻璃内窥镜，

[ɪn] - [ləʊz] [tuː; tə] - - , - [ai] ['rekən] [aɪz] [dʒes] - [ə'baʊt] [diː] - [θɪŋ] [ɪn] [dɪs] [haɪɚ] [taʊn] ,

en	'	lows	to	hi'sel	'	,	'	I	reckon	I'se	jes	'	about	de	wahmest	thing	in	dis	hyar	town	,
英文	-	低	到	-	-	,	-	我	估计	伊塞	杰斯	-	关于	德	-	事物	在	迪斯	hyar	镇	,

en 'lows to hi'sel', 'I reckon I'se jes' about de wahmest thing in dis hyar town,

- — [æn; ən] - [hiː; hi] [wəz] !

'	—	an	'	he	wuz	!
-	—	一个	-	他	伍兹	!

'——他就是!

[hiː; hi] [fʊts] [ɔːl] [diː] [bɪls] .

He	foots	all	de	bills	.
他	脚	全部	德	账单	.

他承担所有费用。

- !

Lawse	!
-	!

劳斯!

[haʊ] [hiː; hi] [mɛk] [frenz] .

how	he	meck	frens	.
如何	他	机械	朋友们	.

他如何结交朋友。

[hiː; hi] [tel] [ɜː(r)] ['stɔːri] , [ɪn] [deɪ] [ɔːl] [dʒes] - [læf] [fɪt] [tɜː] [bʌst] , [æn; ən] - [seɪ] , - [heɪn] - [hiː; hi] [greɪt] ! -

He	tell	er	story	,	en	dey	all	jes	'	laff	fit	ter	bust	,	an	'	say	,	'	Hain	'	he	great	!	'
他	告诉	呃	故事	,	英文	戴	全部	杰斯	-	哈哈	合身	特尔	摔碎	,	一个	-	说	,	-	海因	-	他	伟大的	!	-

他讲了他的故事，然后大家都笑得前仰后合，说："他真伟大！"

[diː] ['leɪdɪz] [ˌjuː 'viː] [diː] [taʊn] , [sʌm; səm] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] , [deɪ] [rəʊl] [deɪ] [blæk] [aɪz] [æt; ət] [hɪm] [æn; ən] - [seɪ]

De	ladies	uv	de	town	,	some	uv	'	em	,	dey	roll	dey	black	eyes	at	him	an	'	say
德	女士们	紫外线	德	镇	,	一些	紫外线	-	呃	,	戴	卷	戴	黑色的	眼睛	在	他	一个	-	说

,

,

,

镇上的女士们，有些女士，翻着黑眼圈看着他，说：

- [heɪn] - [hiː; hi] [swiːt] ! -

'	Hain	'	he	sweet	!	'
-	海因	-	他	甜的	!	-

"嗨，他真甜！"

[hiː; hi] [dʌn] fergot54

He	done	fergot54
他	完毕	fergot54

他做了 fergot54

[diː] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪd] [diː] [bluː] [aɪz] [æn; ən] - [diː] [gəʊld] - ['bloʊɪn] - [ɪn] [diː] [wɪn] - .

de	little	girl	wid	de	blue	eyes	an	'	de	gold	ha'r	blowin	'	in	de	win	'	.
德	小的	女孩	宽	德	蓝色的	眼睛	一个	-	德	金子	-	吹	-	在	德	赢	-	.

蓝眼睛、金色头发的小女孩在风中飘扬。

[diː] ['gæmbəlz] [tʌk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [hɪm] , [tuː] — [deɪ] [kɪn] [tel] [ə; eɪ] ['sʌkə(r)] [θriː] [maɪlz] [ɒf] .

De	gamblers	tuck	a	crack	at	him	,	too	—	dey	kin	tell	a	sucker	three	miles	off	.
德	赌徒	塞进	一个	裂缝	在	他	,	也	—	戴	亲属	告诉	一个	傻瓜	三	英里	离开	.

赌徒们也对他冷嘲热讽——他们一眼就能看出谁是傻瓜。

[deɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [diː] - [æn; ən] - [rəʊl] [diː] [bəʊnz] ,

Dey	showed	him	how	to	handle	de	kyards	an	'	roll	de	bones	,
戴伊	显示	他	如何	到	处理	德	-	一个	-	卷	德	骨头	,

他们教他如何处理刀架和滚动骨头，

[ɪn] [hiː; hi] - [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˌɛsˌoʊˈɛf] - [tʃɪə(r)] [wɪd] [ə; eɪ] [blæk] [siːgɝ] [ɪn][haɪ] - [muːf] [æn; ən] - [siː]

en	he	rar'd	back	in	a	sof	'	cheer	wid	a	black	seegar	in	hi	'	mouf	an	'	see
英文	他	-	后退	在	一个	软	-	欢呼	宽	一个	黑色的	西格尔	在	你好	-	口	一个	-	看

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [slɪp] [-] .

his	money	slip	erway	.
他的	钱	滑	厄威	.

然后他轻快地跑了回来，嘴里叼着一根黑醋栗，眼睁睁地看着自己的钱溜走了。

- !

Lawse !

- !

劳斯！

[jəʊ] - - [siː] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɔːr] [hiː; hi] [steɪ] .

yo	'	oreter	see	his	room	whar	he	stay	.
哟	-	-	看	他的	房间	码头	他	停留	.

你最好去看看他住的房间。

[hiː; hi] [slɛp] - [ɪn][ə; eɪ] ['feðə(r)] - [tɪk] [naɪn] [fʊt] [diːp] , [æn; ən] - [ʃəʊ] - [nʌf] [guːs] ['feðər] , [maɪn]

He	slep	'	in	a	feather	-	tick	nine	foot	deep	,	an	'	show	-	nuff	goose	feathers	,	mine
他	睡着了	-	在	一个	羽毛	-	打钩	九	脚	深的	,	一个	-	展示	-	足够	鹅	羽毛	,	矿

[jəʊ] - ;

yo	'	;
哟	-	;

他睡在九英尺深的羽毛垫子里，还展示了足够多的鹅毛，我的哦；

[ə; eɪ] [red] [læm] - [wʊl] ['blæŋkit] , [ɪn] ['lʊkɪn] - - ['glɑːsɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][diː] [wɔːl] ,

a	red	lam	'	wool	blanket	,	en	lookin	'	-	glasses	all	over	de	wall	,
一个	红色的	拉姆	-	羊毛	毯子	,	英文	在看	-	-	眼镜	全部	超过	德	墙	,

一条红色羊羔毛毯，墙上挂满了镜子。

[səʊ][ɛz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - - [wɪtʃevə(r)] [wei] [hiː; hi] - .

so	ez	he	could	see	hi'sel	'	whichever	way	he	tu'n	.
所以	易	他	可以	看	-	-	任何	方式	他	-	.

所以无论他转向哪个方向，都能轻松地看到自己。

['nəʊbədi] [tuː; tə] [s'kəʊl] [hɪm] ['gɪtɪn] - [ʌp] [ɪn] [diː] [mɔnɪn] -

Nobody	to	scole	him	erbout	gittin	'	up	in	de	mawnin	'
无人	到	司康	他	erbout	吉廷	-	向上	在	德	早晨	-

没人会责怪他一大早就起床。

[ɪn] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] - - [fɑːtʃ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['weɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['nɪgə(r)] , [bʌt; bət]

en	he	had	his	breakfas	'	fotch	up	on	a	silver	waiter	by	a	shiny	nigger	,	but
英文	他	有	他的	-	-	福特	向上	在	一个	银	服务员	经过	一个	闪亮的	黑鬼	,	但

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

他早餐时，一个闪闪发光的黑人侍者正用银色的餐具为他服务，但不知何故，

[diː] - [gɒt] [səʊ] [deɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪz] [ɛz] [gʊd] [ɛz] [deɪ] [dɪd] [daʊn] [ɒn] [diː] [əʊl] - .

de	vittels	got	so	dey	didn't	tase	ez	good	ez	dey	did	down	on	de	ole	fawm	.
德	-	得到	所以	戴	没有	塔斯	易	好的	易	戴	做过	向下	在	德	奥莱	-	.

de vittels got so dey didn't tase ez good ez dey did down on de ole fawm.

['sɪti] [grʌb] [lʊks] - - [æt; ət] ['fʌst] ,

City	grub	looks	mi'ty	temp'in	at	fust	,
城市	幼虫	看起来	-	-	在	fust	,

城市小吃看起来有点像临时搭建的，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [waɪl] [wen] [jəʊ] - [gɪt] [daʊn] [tɜː] ['kɪndə(r)] ['pɪkɪn] - ['oʊvə] [hɪt] ,

but	after	while	when	yo	'	git	down	ter	kinder	pickin	'	ovah	hit	,
但	后	尽管	什么时候	哟	-	git	向下	特尔	幼儿园	皮金	-	奥瓦	打	,

但过了一段时间，当你坐下来仔细挑选歌曲时，

[jɑːl] [faɪnd][dæt] [hɪts] ['lækɪn] - [ɪn][diː][dʒuːs][ɜː(r)] [sʌnθɪn] - ,
yo'll find dat hit's lackin ' in de juice er sunthin ' ,
你们 寻找 数据 热门歌曲 缺乏 - 在 德 汁 呃 阳光薄 - ,

你会发现果汁和阳光中缺少这种打击，

[ɪn] [jəʊ] - [lɒŋ] [tuː; tə] [leɪ] [jəʊ] - [gʌmz] [ɒn] [diː] [θɪŋz] [dʒes] - [wɔːr] [deɪ] [grəʊ] .
en yo ' long to lay yo ' gums on de things jes ' whar dey grow .
英文 哟 - 长的 到 躺 哟 - 牙龈 在 德 事物 杰斯 - 码头 戴 生长 .

你想把牙龈放在它们生长的地方。

" [baɪm] - [baɪ] — [hɪt] ['æləs] ['kɒmz] , [hiː; hi] see55
" Byme - bye — hit allus comes , he see55
" byme - 再见 — 打 艾洛斯 来 , 他 see55

“再见——打Allus来了，他看到55

[dæt] [hiːz] ['gɪtɪn] - [ləʊ] [ɪn] [kæʃ] ,
dat he's gittin ' low in cash ,
数据 他是 吉廷 - 低的 在 现金 ,

他手头越来越紧了。

[ɪn] - [fɔː(r)] [lɒŋ] [jəʊ] - [siː] [hɪm] ['slɪpɪn] - - [raʊn] - [tuː; tə][diː] [pɔːn] [ʃɒp] .
en ' fore long yo ' see him slippin ' ' roun ' to de pawn shop .
英文 - 前 长的 哟 - 看 他 滑倒 - - 圆 - 到 德 典当 店铺 .

不久之后，你就会看到他溜到当铺去了。

[diː] [əʊl] [pɔːn] - [ʃɒp] [mæn][hiː; hi] [skaʊl] [æt; ət] [hɪm] [æn; ən] - [fɪks] [tɜː] [bliːd] [hɪm] [gʊd] [ɪn] [strɒŋ] .
De ole pawn - shop man he scowl at him an ' fix ter bleed him good en strong .
德 奥莱 典当 - 店铺 男人 他 皱眉头 在 他 一个 - 使固定 特尔 流血 他 好的 英文 强的 .

老当铺老板怒视着他，狠狠地揍了他一顿。

[hɪz; ɪz] [dɪmən] [ʃɜːt] - [stʌd] [wen] - ['fʌst] , [ɪn] [wʌn][baɪ][wʌn][diː] [rɪŋz] [ɒn][haɪ] - ['fɪŋgəz] ,
His dimun shirt - stud wen ' fust , en one by one de rings on hi ' fingers ,
他的 迪蒙 衬衫 - 钉子 温 - fust , 英文 一 经过 一 德 戒指 在 你好 - 手指 ,

他的衬衫纽扣掉了，然后他手指上的戒指也一个接一个地掉了。

[tel] [deɪ] [lʊk] [ɛz][beə(r)][ɛz][ə; eɪ] [biːn] - [pəʊl][ɪn][diː] - [taɪm] .
tell dey look ez bare ez a bean - pole in de wintah time .
告诉 戴 看 易 裸 易 一个 豆 - 极 在 德 - 时间 .

告诉他们，冬天的时候他们看起来像一根豆杆。

" [hiː; hi] [muːv] [hɪz; ɪz] - - [haʊs] , [ɪn] ['pɜːrti] [suːn] [hiː; hi] [muːv] ['əːdʒin] ,
" He move his bo'din ' house , en purty soon he move ergin ,
" 他 移动 他的 - - 房子 , 英文 漂亮 很快 他 移动 艾尔金 ,

“他搬走了他那破旧的房子，很快他就搬走了，

[tel] [hiː; hi] - [kʌm] [tɜː] [ə; eɪ] [haʊs] [wɔːr] [deɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [məʊ] - [den] ['lɪvə(r)] [hæʃ] .
tell he fine'ly cum ter a house whar dey didn't have much mo ' den liver hash .
告诉 他 - 精液 特尔 一个 房子 码头 戴 没有 有 很多 莫 - 丹 肝 哈希 .

告诉他，他终于来到了一所房子，那里他们没有多少肝脏杂烩了。

[əʊ] , [lɔːd] !
Oh , Lord !
哦 , 主 !

我的天哪！

['lɪvə(r)] [hæʃ] !
Liver hash !
肝 哈希 !

肝肉哈希！

[wɔːr] [wəz] [hɪz; ɪz] [frenz] ?
Whar wuz his frens ?
码头 伍兹 他的 朋友们 ?

他的朋友在哪里？

[ef] ['ɛni] [ˌjuː 'viː][jəʊ] - [hɛz]['evə(r)] [biːn] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [gʊd] [æn; ən] - ['bʌstɪd] , [jəʊ] - [nəʊ]

Ef	**enny**	**uv**	**yo**	**'**	**hez**	**ever**	**been**	**dar**	**,**	**good**	**an**	**'**	**busted**	**,**	**yo**	**'**	**know**
ef	尼	紫外线	哟	-	赫兹	曾经	到过	达尔	,	好的	一个	-	被捕	,	哟	-	知道

如果你曾经去过某个地方，并且被抓到过，你就知道了。

[wɔːr] [deɪ] [wəz] .

whar	**dey**	**wuz**	**.**
码头	戴	伍兹	.

他们当时在哪儿?

[deɪ] - [-] [fruːm] [hɪm] [læk] [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ]['pəʊlkæt] .

Dey	**tu'n**	**erway**	**frum**	**him**	**lack**	**he**	**wuz**	**a**	**polecat**	**.**
戴伊	-	厄威	弗鲁姆	他	缺少	他	伍兹	一个	臭鼬	.

他们把他赶走了，因为他是一只臭鼬。

" [wʌn] [mɔnɪn] - [wen] - [wəz] [gɒn] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fruːm][diː] ['sɪti] .

"	**One**	**mawnin**	**'**	**when**	**ever'thing**	**wuz**	**gone**	**,**	**he**	**started**	**frum**	**de**	**city**	**.**
"	一	早晨	-	什么时候	-	伍兹	已消失	,	他	开始	弗鲁姆	德	城市	.

“一天清晨，当一切都消失殆尽时，他离开了这座城市。”

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

Whut	**a**	**change**	**!**
什么?	一个	改变	!

真是变化巨大!

[wʌn] - [wəz] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [dæt][hædn] - [siːn] [diː] [wɒʃ] [fˈɜː] [tuː] [wiːks] .

One	**shurt**	**wuz**	**all**	**he**	**had**	**,**	**en**	**dat**	**hadn**	**'**	**seen**	**de**	**wash**	**fer**	**two**	**weeks**	**.**
一	-	伍兹	全部	他	有	,	英文	数据	曾	-	已见	德	洗	fer	二	周	.

他只有一件衣服，而且那件衣服已经两周没洗过了。

[hiː; hi] [wəz] ['siːdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wəz] [sɔː(r)] ; [hiː; hi] [wəz] [daʊn] [æn; ən] - [aʊt] , [ɪn] [kliːn] [aʊt] ,

He	**wuz**	**seedy**	**en**	**his**	**heart**	**wuz**	**sore**	**;**	**he**	**wuz**	**down**	**an**	**'**	**out**	**,**	**en**	**clean**	**out**	**,**
他	伍兹	肮脏的	英文	他的	心	伍兹	疮	;	他	伍兹	向下	一个	-	出去	,	英文	干净的	出去	,

他衣衫褴褛，心如刀绞；他落魄潦倒，一无所有。

[ɪn] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [tʃɔɪn] - - .

en	**didn't**	**even**	**have**	**chawin**	**'**	**terbacker**	**.**
英文	没有	甚至	有	查温	-	-	.

甚至连个橄榄球后卫都没有。

[hiː; hi] [lʊk] [læk] [ə; eɪ] ['tɜːki] ['bʌzəd] [ɛz][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] - ['feðər] .

He	**look**	**lack**	**a**	**turkey**	**buzzard**	**ez**	**had**	**lost**	**his**	**wing**	**-**	**feathers**	**.**
他	看	缺少	一个	火鸡	秃鹰	易	有	丢失的	他的	翼	-	羽毛	.

他看起来就像一只失去了翅膀羽毛的火鸡秃鹫。

[hiː; hi] - [ɒn] ; [hiː; hi] [stɒp] [baɪ][diː] [brɪdʒ] [wɔːr] [diː]['wɔːtə(r)] [wəz] -

He	**wundered**	**on**	**;**	**he**	**stop**	**by**	**de**	**bridge**	**whar**	**de**	**water**	**wuz**	**tricklin'56**
他	-	在	;	他	停止	经过	德	桥	码头	德	水	伍兹	-

他继续前行；他停在桥边，那里水流潺潺。56

[daʊn] [bɪ'ləʊ] — [hiː; hi] [siː] [diː]['pɪktʃə(r)][ˌjuː 'viː] - - [ɪn][diː]['wɔːtə(r)] ,

down	**below**	**—**	**he**	**see**	**de**	**picture**	**uv**	**hi'sel**	**'**	**in**	**de**	**water**	**,**
向下	以下	—	他	看	德	图片	紫外线	-	-	在	德	水	,

下面——他看到了自己在水中的影像，

[ɪn] - [hɪt] [mɛk] [diː] [kəʊl] [tʃɪlz] [rʌn] [ʌp] [haɪ] - [bæk] .

en	**'**	**hit**	**meck**	**de**	**cole**	**chills**	**run**	**up**	**hi**	**'**	**back**	**.**
英文	-	打	机械	德	油菜	寒意	跑步	向上	你好	-	后退	.

en' hit meck de cole chills run up hi' back.

- [ʃeɪmd] [ɜː(r)] [ˌhɪm'sɛl] - ?

'	**Shamed**	**er**	**himsel**	**'**	**?**
-	羞愧	呃	他自己	-	?

“羞愧于心”?

[hiː; hi] [dʌn] [gɒt] [səʊ] - [dæt] [hiː; hi] [lʊk] [læk] [hiː; hi] [kʌm] [aʊtn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [diː] [graʊn] - .

He	dun	got	so	ershamed	dat	he	look	lack	he	cum	out'n	a	hole	in	de	groun	'	.
他	逼债	得到	所以	-	数据	他	看	缺少	他	精液	外出	一个	洞	在	德	地面	-	.

他羞愧得无地自容，竟然从地上的一个洞里射了出来。

[baɪm] - [baɪ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [haʊs] , [ɪn] [ˌeɪ es 'tiː] [fˈɜː] [ə; eɪ] [dʒɒb] .

Byme	-	bye	he	cum	to	a	fawm	house	,	en	ast	fer	a	job	.
byme	-	再见	他	精液	到	一个	-	房子	,	英文	最	fer	一个	工作	.

拜拜，他来到一户人家，然后去找工作。

[jəʊ] - [nəʊ] [hiː; hi] [mʌs] - [ɜː(r)] [biːn] ['ɔːf(ə)l] - [tuː; tə] [θɪŋk] [wʊk] ,

Yo	'	know	he	mus	'	er	been	awful	hongry	to	think	erbout	wuk	,
哟	-	知道	他	音乐	-	呃	到过	可怕	-	到	思考	erbout	wuk	,

你知道他肯定饿坏了才会想着干活。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌn] [gɒt] [səʊ] - [dæt] [hiː; hi] [et] [ɪn] - - [bɑːk] [ɜː(r)] [ɛnaɪθɪŋ] .

but	he	dun	got	so	hongry	dat	he	et	yarbs	en	sapplin	'	bark	er	ennything	.
但	他	逼债	得到	所以	-	数据	他	等	豆豉	英文	-	-	吠	呃	任何东西	.

但他并没有那么饥渴，以至于他在树皮上吃任何东西。

[diː] - [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [seɪ] , - [ai] ['kʌdən] - [hɛv] [jəʊ] - [diː] [haʊs] ;

De	fawmer	look	at	him	en	say	,	'	I	cudden	'	hev	yo	'	erbout	de	house	;
德	-	看	在	他	英文	说	,	-	我	库登	-	赫夫	哟	-	erbout	德	房子	;

De fawmer看着他，说："我真想让你在房子里走来走去。"

[diː] ['wɪmən] ['wʊdn] - [stæn] - [fˈɜː] [hɪt] , [bʌt; bət] [ai] [gɒt] [sʌm; səm] [hɔːgz] [ʌp] [diː] ['hɒlə(r)] [jəʊ] - [kɪn] [fiːd]

de	wimmen	wouldn	'	stan	'	fer	hit	,	but	I	got	some	hawgs	up	de	holler	yo	'	kin	feed
德	女人	会	-	斯坦	-	fer	打	,	但	我	得到	一些	野猪	向上	德	抱怨	哟	-	亲属	喂养

,

,

,

女人们不会支持我，但我有一些野猪在山谷里等着你喂它们。

[bʌt; bət] [jɑːl] [hɛv] [tuː; tə] [steɪ] [-] [fruːm] [haɪɚ] , [ɛz] [ai] [doʊən] - [wɒn] - [maɪ] ['tʃɪlən] [skɪrd] . -

but	yo'll	hev	to	stay	erway	frum	hyar	,	ez	I	doan	'	wan	'	my	chillun	skeered	.	'
但	你们	赫夫	到	停留	厄威	弗鲁姆	hyar	,	易	我	杜安	-	万	-	我的	孩子们	惊恐	.	-

但你最好离他远点，我不想让我的孩子们害怕。

" [hiː; hi] [wen] - [ʌp] [diː] ['hɒlə(r)] .

"	He	wen	'	up	de	holler	.
"	他	温	-	向上	德	抱怨	.

他上山去了。

[diː] [wɪn] - [saɪ] [ɪn] [grəʊn] [θruː] [diː] [pɑːpɔ] [bʊʃɪz] , [ɪn] [hiː; hi] [wəz] [sæd] ,

De	win	'	sigh	en	groan	thru	de	poppaw	bushes	,	en	he	wuz	sad	,
德	赢	-	叹	英文	呻吟	通过	德	爷爷	灌木丛	,	英文	他	伍兹	伤心	,

透过罂粟丛叹息和呻吟，他感到悲伤，

[ɪn] [diː] [dɑːk] [dræp] [daʊn] [ɪn] [hɪt] [wəz] [səʊ] ['ləʊnsəm] ;

en	de	dark	drap	down	en	hit	wuz	so	lonesome	;
英文	德	黑暗的	垂帘	向下	英文	打	伍兹	所以	寂寞	;

黑暗笼罩下来，让我感到如此孤独；

['nəʊbədi] [bʌt; bət] [diː] ['keɪtidɪd] [ɪn] [diː] [skriːtʃ] - [aʊl] [ɪn] [ˌdiː iː 'em] [hɔːgz] .

nobody	but	de	katydids	en	de	screech	-	owl	en	dem	hawgs	.
无人	但	德	蝈斯	英文	德	尖叫	-	猫头鹰	英文	民主	野猪	.

除了蝈斯和尖叫猫头鹰和鹰之外没有人。

[doʊən] - [jəʊ] - [fiːl] ['sɒri] [fˈɜː] [hɪm] , [frenz] ?

Doan	'	yo	'	feel	sorry	fer	him	,	frens	?
杜安	-	哟	-	感觉	对不起	fer	他	,	朋友们	?

你们不同情他吗，朋友们?

[ai][duː; də] — [ai] [fiːl] ['sɒri] ['fɜː] - [ɪn][dæt] [sɔːt] [ɜː(r)] [fɪks] ,

I	do	—	I	feel	sorry	fer	ennybody	in	dat	sort	er	fix	,
我	做	—	我	感觉	对不起	fer	-	在	数据	种类	呃	使固定	,

是的——我同情所有身处那种困境的人。

[bʌt; bət] ['fiːlɪn] - ['sɒri] [heɪn] - [gwaɪn] [tɜː] [həʊlp] [mʌtʃ] [wen] [jəʊ] - [gɪt] - [taɪd] [ʌp] [ɪn] [setʃ] [ə; eɪ]

but	feelin	'	sorry	hain	'	gwine	ter	holp	much	when	yo	'	git	yo'se'f	tied	up	in	sech	a
但	感觉	-	对不起	海因	-	格温	特尔	霍尔普	很多	什么时候	哟	-	git	-	系	向上	在	sech	一个

[bɒks] .

box	.
盒子	.

但是，当你把自己绑在这样的盒子里时，感到难过也帮不上什么忙。

[hiː; hi] [fed] [ˌdiː iː 'em] [hɔːgz] , [hiː; hi] [et] [wɒt] [ˌdiː iː 'em] [hɔːgz] [et] , [hiː; hi] [slɛp] - [kləʊz] [tuː; tə] [ˌdiː iː 'em]

He	fed	dem	hawgs	,	he	et	what	dem	hawgs	et	,	he	slep	'	close	to	dem
他	美联储	民主	野猪	,	他	等	什么	民主	野猪	等	,	他	睡着了	-	关闭	到	民主

[hɔːgz] ,

hawgs	,
野猪	,

他喂那些野猪，他吃那些野猪吃的东西，他睡在那些野猪旁边。

[hiː; hi] wuz57

he	wuz57
他	wuz57

他57岁

- [ɒn][diː] [hɔːg] ,

suttenly	on	de	hawg	,
-	在	德	野猪	,

突然出现在德霍格身上，

[bʌt; bət] [deɪ] [wəz] ['betə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] [ˌdiː iː 'em] ['gæmbəlz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌdiː iː 'em] ['wɪmən] [ɪn] [diː] ['sɪti]

but	dey	wuz	better	company	en	dem	gamblers	en	some	dem	wimmen	in	de	city
但	戴	伍兹	更好的	公司	英文	民主	赌徒	英文	一些	民主	女人	在	德	城市

— [jes] , [deɪ] [wəz] .

—	yes	,	dey	wuz	.
—	是的	,	戴	伍兹	.

但是，在城市里，与赌徒和一些威曼人在一起是更好的伙伴——是的，是的。

" [baɪm] - [baɪ] , [wʌn] [naɪt] , [ɛz] [hiː; hi] [siː] [diː] [muːn] ['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)] [diː] [hɪl] ,

"	Byme	-	bye	,	one	night	,	ez	he	see	de	moon	comin	'	over	de	hill	,
"	byme	-	再见	,	一	夜晚	,	易	他	看	德	月亮	即将到来	-	超过	德	爬坡道	,

“再见，一天晚上，他看到月亮从山上升起，

[ɪn] [diː] [stɑːz] ['wɪŋkɪn] [ɪn] ['blɪŋkɪn] - [ɪn][diː][skaɪ] , [hiː; hi] [gɒt] [tɜː] ['θɪŋkɪn] - [juː 'viː][diː] [əʊl] [həʊm] ,

en	de	stars	winkin	en	blinkin	'	in	de	sky	,	he	got	ter	thinkin	'	uv	de	ole	home	,
英文	德	明星	眨眼	英文	眨眼	-	在	德	天空	,	他	得到	特尔	思考	-	紫外线	德	奥莱	家	,

当星星在天上闪烁时，他开始想念起老家来。

[ˌjuː 'viː][diː] ['tʃɪtlɪnz] [ɪn] [diː][speə(r)][rɪbz] , [diː][fæt] [bɪskɪts] [ɪn] [diː] [swiːt] [mɪlk] ,

uv	de	chitlins	en	de	spare	ribs	,	de	fat	biskits	en	de	sweet	milk	,
紫外线	德	猪杂碎	英文	德	空闲的	肋骨	,	德	胖的	饼干	英文	德	甜的	牛奶	,

uv de chitlins en de ribs, de fat biskits en de sweet milk,

[diː] - [ɪn] [diː] ['jælə] ['bʌtə(r)] — [hiː; hi][dʒes] - ['kʌdən] - [stænd] [hɪt] .

de	persarves	en	de	yaller	butter	—	he	jes	'	cudden	'	stand	hit	.
德	-	英文	德	亚勒	黄油	—	他	杰斯	-	库登	-	站立	打	.

de persarves en de yaller butter——他很容易受到打击。

[hiː; hi] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][diː] [hɔːg] - [pen] [ɪn] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [ɪn] [seɪ] , - - , [maɪ]

He	walk	down	to	de	hawg	-	pen	en	throw	over	some	cawn	en	say	,	'	Far'well	,	my
他	走	向下	到	德	野猪	-	笔	英文	扔	超过	一些	考恩	英文	说	,	-	-	,	我的

[frenz] ,

frens	,
朋友们	,

他走到猪圈，扔了一些小牛犊过去，然后说："再见了，我的朋友们。"

[aɪz] [dʌn] [diː][bes] -

I'se	done	de	bes	'
伊塞	完毕	德	贝斯	-

我已经完成了 de bes'

[ai][kɪn] [fˈɜː][jəʊ] - , [bʌt; bət][aɪm] [gwaɪn] [həʊm] ! -

I	kin	fer	yo	'	,	but	I'm	gwine	home	!	'
我	亲属	fer	哟	-	,	但	我是	格温	家	!	-

我爱你，但我得回家了！

" [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] , ['fʌst][ɪn][ə; eɪ][kaɪn][ɜː(r)]['fɒkstrɒt] , [bʌt; bət][diː][məʊ] - [hiː; hi] [θɔːt] [ɜː(r)] [həʊm] ,

"	He	struck	out	,	fust	in	a	kine	er	foxtrot	,	but	de	mo	'	he	thought	er	home	,
"	他	击	出去	,	fust	在	一个	牛	呃	狐步舞	,	但	德	莫	-	他	想法	呃	家	,

"他被三振出局，就像在跳狐步舞一样，但他仍然认为自己回到了家，

[diː][fɑːstə(r)][hiː; hi][gɒt] .

de	faster	he	got	.
德	快点	他	得到	.

他速度更快了。

- [taɪm] [hɪt] [siːm] , ['əʊvə(r)][dæt] ['ləʊnsəm] [rəʊd] .

Erlong	time	hit	seem	,	over	dat	lonesome	road	.
-	时间	打	似乎	,	超过	数据	寂寞	路	.

很久以前，似乎在孤独的路上。

[diː]['lɪt(ə)l] ['tʃɪlən] [kʌm] [aʊt] [tɜː] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][flai] [bæk] [ɪn'tɜː(r)][diː] [haʊs] ,

De	little	chillun	cum	out	ter	look	at	him	,	but	fly	back	inter	de	house	,
德	小的	孩子们	精液	出去	特尔	看	在	他	,	但	飞	后退	间	德	房子	,

孩子们出来看了他一眼，但又飞回了屋里。

[hiː; hi] [lʊk] [səʊ] - , [ɪn] [ef]

he	look	so	awdashus	,	en	ef
他	看	所以	-	,	英文	ef

他看起来好帅啊，呃

[hiː; hi] [miːt] [ə; eɪ] [hɔːg] [ɪn][diː][rəʊd] , [hiː; hi] ['kʌdən] - [lʊk] [hɪm][ɪn][diː] [feɪs] .

he	meet	a	hawg	in	de	road	,	he	cudden	'	look	him	in	de	face	.
他	见面	一个	野猪	在	德	路	,	他	库登	-	看	他	在	德	脸	.

他在路上遇到一头野猪，他不敢直视它的脸。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [diː][hæm][ænd; ənd] ['hɒmɪni] ['fraɪɪn] - [ɪn][diː] ['skɪlɪt] [æt; ət][diː] ['haʊzɪz] [wɔːr] [hiː; hi]

He	could	smell	de	ham	and	hominy	fryin	'	in	de	skillet	at	de	houses	whar	he
他	可以	闻	德	火腿	和	玉米粥	油炸	-	在	德	煎锅	在	德	房屋	码头	他

[pɑːs] ,

pass	,
经过	,

他路过的房子里，都能闻到煎锅里煎火腿和玉米粒的香味。

[ɪn] - [hɪt] [mɛk] [haɪ] - [muːf] ['wɔːtə(r)] [læk] [ə; eɪ] [hɒs] [wɪd][diː] ['slɔbəz] .

en	'	hit	meck	hi	'	mouf	water	lack	a	hoss	wid	de	slobbers	.
英文	-	打	机械	你好	-	口	水	缺少	一个	霍斯	宽	德	流口水	.

en' hit meck hi' mouf water lack a hoss wid de slobbers.

" - [hiː; hi] [siː] [-] [daʊn] [jɑːndə] , [diː][əʊl] [pleɪs] [fruːm][diː][tɒp][ˌjuː ˈviː][diː] [hɪl] — de58

"	Fine'ly	he	see	erway	down	yondah	,	de	ole	place	frum	de	top	uv	de	hill	—	de58
"	-	他	看	厄威	向下	约达	,	德	奥莱	地方	弗鲁姆	德	顶部	紫外线	德	爬坡道	—	de58

“终于，他看到了那边的路，山顶上的老地方——de58

[əʊl] [haʊs] - - [bæk] [ɪn][diː] [kuːl] [ʃeɪd] .

ole	house	sottin	'	back	in	de	cool	shade	.
奥莱	房子	-	-	后退	在	德	凉爽的	阴影	.

老房子又回到了凉爽的树荫下。

[hiː; hi] [tʌk] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]['rɒt(ə)n] ['brɪtʃɪz] [æn; ən] - [hɪt][diː][grɪt] .

He	tuck	a	hitch	on	his	rotten	britches	an	'	hit	de	grit	.
他	塞进	一个	拴住	在	他的	烂	裤子	一个	-	打	德	砂砾	.

他把破烂的裤子打了个结，然后开始艰难跋涉。

" [ɛz][hiː; hi] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][diː] [jɑːd] [geɪt] , [hɪz; ɪz] [dɔːg] [bɑːk] [æt; ət][hɪm] ,

"	Ez	he	cum	up	to	de	yahd	gate	,	his	dawg	bark	at	him	,
"	易	他	精液	向上	到	德	亚赫德	门	,	他的	狗	吠	在	他	,

“他走到院门前，他的狗朝他吠叫，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['dædi] [kʌm] [daʊn] [diː] [jɑːd] [wɪd][hɪz; ɪz][bɪg][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ,

an	'	his	daddy	cum	down	de	yahd	wid	his	big	gold	-	headed	cane	,
一个	-	他的	爸爸	精液	向下	德	亚赫德	宽	他的	大的	金子	-	标题	甘蔗	,

他爸爸拿着他那根金色的大拐杖从村子里下来了。

[ɪn] [hiː; hi]['nevə(r)] [noʊd] [haɪ] - [sʌn] [ˌwɑːtˌsʌm'ɛvər] , [tel] [diː] [bɔɪ] ['kaɪnər][dræg][ʌp] [ɪn] [seɪ] ,

en	he	never	knowed	hi	'	son	whatsomever	,	tell	de	boy	kiner	drag	up	en	say	,
英文	他	绝不	已知	你好	-	儿子	不管	,	告诉	德	男生	kiner	拖	向上	英文	说	,

他从来不知道他的儿子到底是什么，告诉那男孩，他拖着他，然后说，

- [pæp] , [ˌef 'əʊ] - [gɔːd] [seɪk] , ['gɪmi] [sʌnθɪn] - [tɜː] [iːt] ! -

'	Pap	,	fo	'	Gawd	sake	,	gimme	sunthin	'	ter	eat	!	'
-	帕普	,	fo	-	天哪	清酒	,	给我	阳光薄	-	特尔	吃	!	-

“爸，看在上帝的份上，给我点吃的吧！”

" [əʊl] [mɪs] , [hɪz; ɪz] ['mæmi] , [sɒt][baɪ][diː][bɪg]['waɪndə(r)] , ['lʊkɪn] - ['kɪndə(r)][sæd] - [laɪk] ,

"	Ole	Miss	,	his	mammy	,	sot	by	de	big	winder	,	lookin	'	kinder	sad	-	like	,
"	奥莱	错过	,	他的	妈咪	,	酒	经过	德	大的	卷线器	,	在看	-	幼儿园	伤心	-	喜欢	,

“老小姐，他的妈妈，坐在大风边，看起来有点悲伤，

['dɔɪɪn] - ['fænsi] [wʊk] [wɪd][hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] , [ɪn] ['sɪŋɪn] - ['sɔːtə(r)][ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [ɪn][diː] [swiːt] [baɪ] [ɪn] - [baɪ]

doin	'	fancy	wuk	wid	her	needle	,	en	singin	'	sorter	sof	'	In	De	Sweet	Bye	en	'	Bye
做	-	想要	wuk	宽	她	针	,	英文	唱歌	-	分拣机	软	-	在	德	甜的	再见	英文	-	再见

,

,

,

她用针线做着花哨的工作，唱着轻柔的《在甜蜜的再见和再见》

- [ɪn] - - [ʃiː; ʃi][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [vɔɪs] — [ə; eɪ] ['mæmi] [kɪn][hɪə(r)][diː] [vɔɪs] [ˌjuː ˈviː]

'	en	'	presen'ly	she	hear	her	boy's	voice	—	a	mammy	kin	hear	de	voice	uv
-	英文	-	-	她	听到	她	男孩们	嗓音	—	一个	妈咪	亲属	听到	德	嗓音	紫外线

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] — [ɪn] - [ʃiː; ʃi][dʒʌmp][ʌp] [ɪn] - [θoʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['sjuːɪn] - [-] [ɪn] -

her	boy	a	long	way	—	en	'	she	jump	up	en	'	thode	her	sewin	'	erway	en	'
她	男生	一个	长的	方式	—	英文	-	她	跳	向上	英文	-	索德	她	缝合	-	厄威	英文	-

[kraɪd] [aʊt] [ɛz][diː] [tɪəz] [striːm] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

cried	out	ez	de	tears	stream	down	her	cheek	,
哭	出去	易	德	眼泪	溪流	向下	她	脸颊	,

'然后她听到了儿子的声音——一个妈妈能从很远的地方听到儿子的声音——然后她跳了起来，脱下缝纫机，哭了起来，泪水顺着她的脸颊流了下来。

- [preɪz] [gɔːd] , [maɪ] [bɔɪ] [dʌn] [kʌm] [bæk] ！ -
' **Praise** **Gawd** , **my** **boy** **done** **cum** **back** ! '
- 称赞 天哪 , 我的 男生 完毕 精液 后退 ！ -

“感谢上帝，我的孩子终于回来了！”

" [diː] [əʊl] - [noʊd] [diː] [blæk] [ʃiːp] [dʌn] [kʌm] [həʊm] , [ɪn] [hiː; hi] ['hɒlə(r)] [aʊt] [ɪn] [seɪ] ,
" **De** **ole** **genermun** **knowed** **de** **black** **sheep** **dun** **cum** **home** , **en** **he** **holler** **out** **en** **say** ,
" 德 奥莱 - 已知 德 黑色的 羊 逼债 精液 家 , 英文 他 抱怨 出去 英文 说 ,

“De ole genermun knowed de black sheep dun cum home, en he holler out en say,

- [brɪŋ] [diː] [bes] - [rəʊb] [ɪn] [pʊt] [hɪt] [ɒn] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɒʃ] [hɪm] [ɪn] [diː] [pɒn] - ['fʌst] ！ -
' **Bring** **de** **bes** ' **robe** **en** **put** **hit** **on** **him** , **but** **wash** **him** **in** **de** **pon** ' **fust** ! '
- 带来 德 贝斯 - 长袍 英文 放 打 在 他 , 但 洗 他 在 德 庞 - fust ！ -

“把最好的长袍拿来给他穿上，但先用河水给他洗干净！”

[den] [hiː; hi] [seɪ] , - [brɪŋ] [diː] - - [kɑːf] , [diː] [wʌn] [fed] [ɒn] [diː] [bræn] - [mæʃ] ！ -
Den **he** **say** , ' **Bring** **de** **fattes** ' **calf** , **de** **one** **fed** **on** **de** **bran** ' **mash** ! '
丹 他 说 , - 带来 德 - - 小牛 , 德 一 美联储 在 德 麸 - 捣碎 ！ -

然后他说：“把那头肥牛犊带来，就是那头吃麸皮糊的牛犊！”

[deɪ] [wəz] ['meri] , -
Dey **wuz** **merry** , **59**
戴伊 伍兹 欢乐 , -

他们很快乐，59

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['mæmi] [wɛp] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɑːrftɝ] [hɪt] [wəz] [wɒʃt] ,
en **his** **mammy** **wep** ' **on** **his** **neck** , **arfter** **hit** **wuz** **washed** ,
英文 他的 妈咪 韦普 - 在 他的 脖子 , 椽 打 伍兹 洗过 ,

他的妈妈在他脖子上哭泣，之后他被洗掉了。

[ɪn] [wen] [hiː; hi] [sɒt] [daʊn] [tuː; tə] [diː] ['teɪb(ə)l] ,
en **when** **he** **sot** **down** **to** **de** **table** ,
英文什么时候 他 酒 向下 到 德 桌子 ,

当他坐到桌边时，

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm] [diː] [viːl] ['kʌtlits] [ɪn] [diː] [lait] [rəʊlz] ,
en **she** **give** **him** **de** **veal** **cutlets** **en** **de** **light** **rolls** ,
英文 她 给 他 德 小牛肉 肉饼 英文 德 光 卷 ,

她给了他小牛肉排和松软的面包卷。

[hiː; hi] [dez] [hʊk] [hɪz; ɪz] - - [raʊn] - [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] - [raʊn] - [æn; ən] - [leɪ] [tuː; tə] ,
he **des** **hook** **his** **laig** ' **roun** ' **a** **cheer** ' **roun** ' **an** ' **lay** **to** ,
他 德斯 钩 他的 - - 圆 - 一个 欢呼 - 圆 - 一个 - 躺 到 ,

他把他的躺椅“roun”欢呼“roun”并躺下，

[ɪn] [hiː; hi] [dez] [kɪn] [ɜː(r)] [rəʊl] [fruːm] [saɪd] [tɜː] [saɪd] , ['leɪɪn] - [ɪn] [diː] [grʌb] ,
en **he** **des** **kin** **er** **roll** **frum** **side** **ter** **side** , **layin** ' **in** **de** **grub** ,
英文 他 德斯 亲属 呃 卷 弗鲁姆 边 特尔 边 , 躺着 - 在 德 幼虫 ,

en he des kin er roll from side ter side,layin' in de grub,

[ɪn] ['lɪkən] - [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ɪn] ['pæsɪn] - [ʌp] [haɪ] - [pleɪt] — [ɪn] [deɪ] [θɪŋk] [hiːz] [θruː] , [ɪn] [gwaɪn] [set]
en **licken** ' **his** **fingers** , **en** **passin** ' **up** **hi** ' **plate** — **en** **dey** **think** **he's** **thru** , **en** **gwine** **set**
英文 利肯 - 他的 手指 , 英文 帕辛 - 向上 你好 - 盘子 — 英文 戴 思考 他是 通过 , 英文 格温 放
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他舔着手指，递过盘子——他们以为他已经吃完了，然后退缩了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒes] - [tek] [ə; eɪ] [freʃ] [həʊlt] [ɪn] [skweə(r)] - [-]
but **he** **jes** ' **teck** **a** **fresh** **holt** **en** **square** **hi'se'f** **erway**
但 他 杰斯 - 科技 一个 新鲜的 霍尔特 英文 正方形 - 厄威

但他是一个新鲜的霍尔特广场他自己的方式

[ɪn] [dez] [rəʊm] - - [ɪn] ['glɔːri] , [ɪn] [hiː; hi] [smaɪl] , [ɪn] [diː] [griːs] [dʒes] - [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - [ɒn] [haɪ] -
en des roam eroun' in glory, en he smile, en de grease jes' a-shinin' on hi'
英文 德斯 漫游 - - 在 荣耀 , 英文 他 微笑 , 英文 德 润滑脂 杰斯 - 一个 - 希宁 - 在 你好 -
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

en des roam eroun' in glory, en he smile, en de grease jes' a-shinin' on hi' chin.

" [bʌt; bət] [diː] ['brʌðə(r)] [wəz] [mæd] .
" But de brother wuz mad .
" 但 德 兄弟 伍兹 疯狂的 .

但是哥哥疯了。

[hiː; hi] - [ləʊ] [dæt] [hiː; hi] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ɪn] [æk] [ə; eɪ] - - ,
He ' low dat he stay at home , en ack a puffeck genermun ,
他 - 低的 数据 他 停留 在 家 , 英文 感谢 一个 - - ,

他"低调地待在家里，然后又像个小烟枪一样"

[ɪn] [dɪs] [haɪɚ] ['skælə,wæg] [dʒes] - [pleɪ] [diː] ['devə)l] - ,
en dis hyar skalawag jes' Play de Devil ginerally ,
英文 迪斯 hyar 斯卡拉瓦格 杰斯 - 玩 德 魔鬼 - ,

en dis hyar skalawag jes' Play de Devil ginerally,

[ɪn] [den] [kʌm] [bæk] [læk] [ɜː(r)] [skʌŋk] [ɪn] [deɪ] - [diː] [əʊl] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [fɜː] [hɪm] .
en den cum back lack er skunk en dey tu'n de ole house upside down fer him .
英文 丹 精液 后退 缺少 呃 臭鼬 英文 戴 - 德 奥莱 房子 上行 向下 fer 他 .

和他一起回来的臭鼬，把老房子颠倒过来。

[hiː; hi] [tʃɔː] [diː] [ræg] ['mɒnstrəs] [fɜː] [ə; eɪ] [spel] ,
He chaw de rag monstrous fer a spell ,
他 咀嚼 德 抹布 滔天 fer 一个 拼写 ,

他用咒语把破布变成了怪物，

[bʌt; bət] [diː] [əʊl] [mæn] - [tel] [hɪm] [ef] [hiː; hi] [doʊən] - [læk] [hɪt] ,
but de ole man fine'ly tell him ef he doan ' lack hit ,
但 德 奥莱 男人 - 告诉 他 ef 他 杜安 - 缺少 打 ,

但老头最终还是告诉他，如果他没有挨打的话。

[hiː; hi] ['betə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [traɪ] [diː] - - , [ɪn] [diː] ['brʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [diː] - ,
he better go out en try de wurl hi'se'f , en de brother look at de Prodegale ,
他 更好的 去 出去 英文 尝试 德 - - , 英文 德 兄弟 看 在 德 - ,

他最好出去试试自己的世界，然后看看浪子回头。

[ɪn] ['kaɪnər] ['ʃɪvə(r)] [ɪn] ['sɪmə(r)] [daʊn] .
en kiner shiver en simmer down .
英文 kiner 颤抖 英文 煨 向下 .

然后颤抖并慢慢煮。

" [dæt] [naɪt] [wen] [diː] - [gɒt] [ɪn'tɜː(r)] [diː] ['feðə(r)] - [bed] ,
" Dat night when de Prodegale got inter de feather - bed ,
" 数据 夜晚 什么时候 德 - 得到 间 德 羽毛 - 床 ,

"那天晚上，当浪子钻进羽绒被窝时，

[wɔːr] [hiː; hi] [dʌn] [hɪd] [ə; eɪ] [hæm] - [bəʊn] ['ʌndə(r)] [diː] ['pɪlə(r)] , [ɪn] [haɪ] - mammy60
whar he done hid a ham - bone under de piller , en hi ' mammy60
码头 他 完毕 隐藏 一个 火腿 - 骨 在下面 德 柱子 , 英文 你好 - mammy60

他做了什么，在德皮勒下面藏了一根火腿骨，嗨，妈妈60

[tʌkt] [hɪm] [ɪn] [ɪn] [kɪs] [hɪm] [gʊd] [naɪt] , [hiː; hi] - - [ɪn] [seɪ] ,
tucked him in en kiss him good night , he strotch hi'se'f en say ,
塞进去 他 在 英文 吻 他 好的 夜晚 , 他 - - 英文 说 ,

他帮他盖好被子，吻了他一下道晚安，然后伸了个懒腰说：

- [wen] [ai] [gəʊz] [-] [fruːm] [hɪə] ['əːdʒin] , [ai] [gəʊz] [-] [deɪd] ! -
' When I goes erway frum heah ergin , I goes erway daid ! '
- 什么时候 我 去 厄威 弗鲁姆 嘿 艾尔金 , 我 去 厄威 戴德 ! -

“当我离开家乡时，我就离开了！”

[ɪn] [hiː; hi] [dræp] [tuː; tə] [sliːp] — [diː] - [sliːp] [ˌef 'əʊ] - ['meni] [ɜː(r)] [lɒŋ] [taɪm] ,
En he drap to sleep — de sweetes ' sleep fo ' many er long time ,
恩 他 垂帘 到 睡觉 — 德 甜食 - 睡觉 fo - 许多 呃 长的 时间 ,

然后他就睡着了——甜蜜的睡眠持续了很长时间，

[ɪn] [driːm] [ˌjuː 'viː] [diː] ['lɪt(ə)l] [gæl] [wɪd] [diː] [bluː] [aɪz] , [huː] [wəz] [stɪl] [ɜː(r)] [weɪtɪn] - [fˈɜː] [hɪm] .
en dream uv de little gal wid de blue eyes , who wuz still er waitin ' fer him .
英文 梦 紫外线 德 小的 女孩 宽 德 蓝色的 眼睛 , WHO 伍兹 仍然 呃 等待 - fer 他 .

梦见那个蓝眼睛的小女孩，她还在等他。

" [jʌŋ] [men] ,
" Young men ,
" 年轻的 男人 ,

“年轻人，

[ɔːl] [ai] [wɒn] - [tɜː] [seɪ] [tʊ] [jəʊ] - [baɪ] [diː] [wei] [ˌjuː 'viː] - - [ʌp] [ɪz] [dɪs] — [ef] [jəʊ] - [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd]
all I wan ' ter say tuh yo ' by de way uv windin ' up is dis — Ef yo ' got a good
全部 我 万 - 特尔 说 tuh 哟 - 经过 德 方式 紫外线 - - 向上 是 迪斯 — ef 哟 - 得到 一个 好的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

最后我想对你说的是——如果你有个好归宿，

[ɜː(r)] ['ɛni] [sɔːt] [ˌjuː 'viː] [həʊm] , [steɪ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] !
er enny sort uv home , stay dar !
呃 尼 种类 紫外线 家 , 停留 达尔 !

er enny sort uv home，stay dar!

" [ænd; ənd] [ʃɔːn] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['testəmənt] [ænd; ənd]
" And Shawn , sitting by the window , clasped his little Testament and
" 和 肖恩 , 坐着 经过 这 窗户 , 紧握 他的 小的 遗嘱 和
['fɜːvəntli] [sed] , " [ɑː'men; eɪ'men] ! " -
fervently said , " Amen ! " 61
热切地 说 , " 阿门 ! " -

“肖恩坐在窗边，紧紧抱着他的小圣经，虔诚地说：‘阿门！’”61

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ʃɔːn] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
Shawn had been at home for several days .
肖恩 有 到过 在 家 为了 一些 天 .

肖恩已经在家待了好几天了。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [striːm] ,
One night when the waves were rolling high on the stream ,
一 夜晚 什么时候 这 波浪 是 滚动 高的 在 这 溪流 ,

一天晚上，当溪流上波涛汹涌时，

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
he sat in the office of the hotel , which stood on the bank of the river .
他 卫星 在 这 办公室 的 这 酒店 , 哪个 站立 在 这 银行 的 这 河 .

他坐在河岸边那家酒店的办公室里。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [lɒg]['faɪə(r)] [gləu] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['faɪəpleɪs] .

A	cheerful	log	fire	glowed	in	the	old	fireplace	.
一个	快乐	日志	火	发光	在	这	老的	壁炉	.

老旧的壁炉里燃起熊熊的柴火。

[pens] ['ɔɪlə(r)] , [ðə; ði] ['ferimən] , [sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kɒb] [paɪp] .

Pence	Oiler	,	the	ferryman	,	sat	in	the	corner	puffing	at	a	cob	pipe	.
彭斯	油器	,	这	摆渡人	,	卫星	在	这	角落	抽气	在	一个	玉米	管道	.

摆渡人彭斯·奥勒坐在角落里抽着玉米芯烟斗。

['sʌd(ə)nli] , [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] " [hə'ləʊ] !

Suddenly	,	came	the	loud	cry	of	"	Hello	!
突然	,	来了	这	大声	哭	的	"	你好	!

突然，传来一声响亮的“你好！”

" [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	When	the	door	was	opened	,	a	young	man	and	woman	came	into	the	office	.
"	什么时候	这	门	曾是	打开	,	一个	年轻的	男人	和	女士	来了	进入	这	办公室	.

“门打开后，一男一女走进了办公室。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌrɪdli] ['gɒtn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd][bəuθ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ]

They	had	hurriedly	gotten	out	of	a	buggy	and	both	seemed	very	much
他们	有	匆匆	获得	出去	的	一个	有缺陷的	和	两个都	似乎	非常	很多

['ædʒɪteɪtɪd] ,

agitated	,
激动	,

他们匆匆从马车里出来，两人看起来都非常激动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kwɪkli] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'ləʊpɪŋ] [frɒm; frəm]

and	the	young	man	quickly	informed	them	that	they	were	eloping	from
和	这	年轻的	男人	迅速地	知情的	他们	那	他们	是	私奔	从

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kaʊnti] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['hɒtli] [pə'sjuːd] [baɪ][æn; ən]['æŋgri]['fɑːðə(r)]

a	neighboring	county	and	were	being	hotly	pursued	by	an	angry	father
一个	邻接	县	和	是	存在	热	追击	经过	一个	生气的	父亲

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] .

and	brother	.
和	兄弟	.

年轻人随即告诉他们，他们正从邻县私奔，被愤怒的父亲和哥哥紧追不舍。

['ʃɔːnz] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Shawn's	gaze	was	fixed	on	the	young	woman	,
肖恩的	目光	曾是	固定的	在	这	年轻的	女士	,

肖恩的目光一直盯着那个年轻女子。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , -

for	never	before	had	he	seen	such	a	beautiful	face	,	62
为了	绝不	前	有	他	已见	这样的	一个	美丽的	脸	,	-

他从未见过如此美丽的容颜，62

[sʌtʃ] ['lʌstrəs] , [dɑːk] [aɪz] , [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [lʌv] ,

such	lustrous	,	dark	eyes	,	lit	up	by	the	flame	of	love	,
这样的	光泽的	,	黑暗的	眼睛	,	点燃	向上	经过	这	火焰	的	爱	,

如此明亮、深邃的眼睛，被爱的火焰照亮，

[siːmd] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [gləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['dɪndʒi] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ruːm] .

seemed	to	shed	a	glow	upon	the	dingy	walls	of	the	old	room	.
似乎	到	棚	一个	辉光	之上	这	昏暗的	墙壁	的	这	老的	房间	.

仿佛给这间老旧房间昏暗的墙壁洒上了一层光亮。

" [weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd][ðə; ði] ['ferimən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Where	can	I	find	the	ferryman	?	"	asked	the	young	man	.
"	在哪里	能	我	寻找	这	摆渡人	?	"	问	这	年轻的	男人	.

“我该去哪里找摆渡人呢？”年轻人问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ferimən] , " [sed] [əʊld] [pens] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] -
" I am the ferryman , " said old Pence , " but you can't cross the river to -
" 我 是 这 摆渡人 , " 说 老的 彭斯 , " 但 你 不能 叉 这 河 到 -
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

“我是摆渡人，”老彭斯说，“但你今晚不能过河；

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [tuː] [haɪ] . "
the wind is too high . "
这 风 是 也 高的 . "

风太大了。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [krɒs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [glɑːns] [ʃɒt] [frɒm; frəm]
" But I must cross , " said the young man , as a wild glance shot from
" 但 我 必须 叉 , " 说 这 年轻的 男人 , 作为 一个 荒野 瞥一眼 射击 从
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

“但我必须过河，”年轻人说着，眼中闪过一丝狂野的光芒。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [dˈɒləz] [tuː; tə][set][ˌjuː ˈes]['əʊvə(r)] ! "
" I'll give you ten dollars to set us over ! "
" 患病的 给 你 十 美元 到 放 我们 超过 ! "

“我给你十美元，你帮我们渡过难关！”

" [aɪm] - [tuː; tə] [rɛsk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pens] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
" I'm feer'd to resk it , " said Pence , but the beautiful girl went up to him ,
" 我是 - 到 雷斯克 它 , " 说 彭斯 , 但 这 美丽的 女孩 去 向上 到 他 ,

“我不敢冒险，”彭斯说，但那位美丽的女孩走到他面前。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [səʊl] , ['sɒftli] [sed] ,
and with a smile which seemed to melt into the very soul , softly said ,
和 和 一个 微笑 哪个 似乎 到 熔化 进入 这 非常 灵魂 , 轻轻 说 ,

她脸上带着仿佛融化在灵魂深处的微笑，轻声说道：

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [əˈfreɪd] .
" I am not afraid .
" 我 是 不是 害怕的 .

我不害怕。

[woʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː ˈes] ?
Won't you take us ?
惯于 你 拿 我们 ?

你们不带我们走吗?

" [əʊld] [pens] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [huː] [wɪl]
" Old Pence hesitated for a moment and then turned and asked , " Who will
" 老的 彭斯 犹豫了一下 为了 一个 片刻 和 然后 转向 和 问 , " WHO 将要
[gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? "
go with me ? "
去 和 我 ? "

老彭斯犹豫了一会儿，然后转过身问道：“谁愿意和我一起去？”

" [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɔɪlə(r)] , " [sed] [ʃɔːn] , ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [kə'nektɪd]
" Let me go , Mr . Oiler , " said Shawn , never thinking of danger connected
" 让 我 去 , 先生 . 油器 , " 说 肖恩 , 绝不 思维 的 危险 连接
[wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
with the river .
和 这 河 .

“放开我，奥伊勒先生，”肖恩说道，丝毫没有想到河流带来的危险。

" [kæn; kən][juː; jʊ][həʊld][ðə; ði]['rʌdə(r)] ? " [ɑːskt] [əʊld] [pens] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ʃɔːn] .

"	Can	you	hold	the	rudder	?	"	asked	old	Pence	as	he	turned	to	Shawn	.
"	能	你	抓住	这	舵	?	"	问	老的	彭斯	作为	他	转向	到	肖恩	.

“你能握住舵吗？”老彭斯转过身问肖恩。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [d'ɒləz] [tuː; tə][set][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] . "

"	I'll	give	you	ten	dollars	to	set	us	over	.	"
"	患病的	给	你	十	美元	到	放	我们	超过	.	"

“我给你十美元，帮我们渡过难关。”

" [aɪl] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['ɔɪlə(r)] , " [sed] [ʃɔːn] .

"	I'll	hold	it	,	Mr	.	Oiler	,	"	said	Shawn	.
"	患病的	抓住	它	,	先生	.	油器	,	"	说	肖恩	.

“我来拿着，奥伊勒先生，”肖恩说道。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] sweet63

Down	to	the	shore	they	went	,	the	sweet63
向下	到	这	支撑	他们	去	,	这	sweet63

他们走到岸边，sweet63

['wʊmən] [kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz]

woman	calm	and	undisturbed	,	while	the	young	man	at	her	side	was
女士	冷静的	和	未受干扰	,	尽管	这	年轻的	男人	在	她	边	曾是

[tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

trembling	and	uneasy	.
发抖	和	不安	.

女人镇定自若，而她身边的年轻男子却浑身颤抖，不安不已。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ][geɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] ['æŋgrəli][ə'pɒn]

The	wind	was	blowing	a	gale	,	and	the	waves	were	beating	angrily	upon
这	风	曾是	吹	一个	大风	,	和	这	波浪	是	殴打	愤怒地	之上

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

狂风呼啸，巨浪愤怒地拍打着海岸。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ə'tempts] , [ʃɔːn] [ænd; ənd]['ɔɪlə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd]

After	several	attempts	,	Shawn	and	Oiler	succeeded	in	launching	the	boat	and
后	一些	尝试	,	肖恩	和	油器	成功了	在	发射	这	船	和

['getɪŋ] [ʌp][seɪl] .

getting	up	sail	.
获得	向上	帆	.

经过几次尝试，肖恩和奥伊勒终于成功地将船驶入水中并升起了帆。

[ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['drentʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [tʊk]

The	spray	and	water	came	drenching	the	young	woman	,	but	she	quietly	took
这	喷	和	水	来了	浸透	这	年轻的	女士	,	但	她	悄悄	采取

[hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

her	seat	.
她	座位	.

水花四溅，年轻女子浑身湿透，但她静静地坐了下来。

" [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [ded] [ɒn] - [hɪl] !

"	Hold	her	dead	on	Ogman's	hill	!
"	抓住	她	死的	在	-	爬坡道	!

“把她钉在奥格曼山上！”

" [jeld] ['ɔɪlə(r)][tuː; tə] [ʃɔːn] .

"	yelled	Oiler	to	Shawn	.
"	大喊	油器	到	肖恩	.

“奥伊勒对肖恩大喊。”

[ðə; ði] [wɪnd] ['beləu] ['ɪntuː][ðə; ði] [staʊt] [seɪl][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fəʊm] ,

The	wind	bellowed	into	the	stout	sail	and	they	shot	into	the	foam	,
这	风	咆哮	进入	这	肥硕	帆	和	他们	射击	进入	这	泡沫	,

狂风呼啸着吹打着结实的帆，他们冲进了泡沫之中。

[ʃɔːn] ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][grɑːsp][ɒn][ðə; ði]['tɪlə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɒn]['ɔɪlə(r)] .

Shawn	leaning	back	with	a	firm	grasp	on	the	tiller	,	and	his	eye	fixed	on	Oiler	.
肖恩	倾斜	后退	和	一个	公司	抓牢	在	这	耕耘机	,	和	他的	眼睛	固定的	在	油器	.

肖恩向后靠在船舷上，紧紧握住舵柄，目光紧紧盯着奥伊勒。

" [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtəd] , [wɪð] [stɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][doʊnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

"	Keep	her	quartered	,	with	stern	to	the	wind	,	and	don't	give	her	a
"	保持	她	四分	,	和	船尾	到	这	风	,	和	不	给	她	一个

[tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] !

chance	to	sheer	!
机会	到	透明	!

“保持船尾迎风，不要让她有机会横倾！”

" ['ʃaʊtɪd] ['ɔɪlə(r)] .

"	shouted	Oiler	.
"	喊叫	油器	.

“奥伊勒喊道。”

" [ɪz] [ðeə(r)] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə] .

"	Is	there	much	danger	?	"	asked	the	bridegroom	,	as	his	teeth	chattered	.
"	是	那里	很多	危险	?	"	问	这	新郎	,	作为	他的	牙齿	喋喋不休	.

“危险很大吗？”新郎问道，牙齿打颤。

['ɔɪlə(r)][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [jeld] [tuː; tə] [ʃɔːn] , " [həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [ænd; ənd][fɑːst] !

Oiler	did	not	answer	him	but	yelled	to	Shawn	,	"	Hold	her	steady	and	fast	!
油器	做过	不是	回答	他	但	大喊	到	肖恩	,	"	抓住	她	稳定的	和	快速地	!

"

"
"

奥伊勒没有回答他，而是冲着肖恩喊道：“稳住她，别松手！”

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] [gruːm] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][feə(r)] [kəm'pænjən] .

"	I'm	trying	to	,	"	said	the	groom	,	clutching	his	fair	companion	.
"	我是	尝试	到	,	"	说	这	新郎	,	紧握	他的	公平的	伴侣	.

“我正在努力，”新郎说着，紧紧搂着他美丽的伴侣。

" [aɪ] ['wʌznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['ɔɪlə(r)] . -

"	I	wasn't	talking	to	you	,	"	said	Oiler	.	64
"	我	不是	说	到	你	,	"	说	油器	.	-

“我不是在跟你说话，”奥伊勒说道。64

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][ɹndi'ænə] [ʃɔː(r)] .

They	were	nearing	the	Indiana	shore	.
他们	是	临近	这	印第安纳州	支撑	.

他们正接近印第安纳州海岸。

['ɔɪlə(r)] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ʃɔːn] , " [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] , [ðen] [lɪft][hɜː(r); hə(r)][aʊt]

Oiler	shouted	to	Shawn	,	"	Turn	her	down	a	few	points	,	then	lift	her	out
油器	喊叫	到	肖恩	,	"	转动	她	向下	一个	很少	积分	,	然后	举起	她	出去

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] !

on	the	shore	!
在	这	支撑	!

油工对肖恩喊道：“把她降几个点，然后把她抬到岸上！”

" [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [dɪd] [ðeɪ] [maʊnt] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['pebld] [biːtʃ] .

"	and	beautifully	did	they	mount	high	on	the	pebbled	beach	.
"	和	非常漂亮	做过	他们	山	高的	在	这	鹅卵石	海滩	.

“它们高高地耸立在鹅卵石海滩上，姿态优美。”

['ɔɪlə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ʃɔːn] [ænd; ənd] [sed] , " [wiːl; wil] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .

Oiler	**turned**	**to**	**Shawn**	**and**	**said**	**,**	**"**	**We'll**	**not**	**go**	**back**	**to**	**-**	**night**	**.**
油器	转向	到	肖恩	和	说	,	"	出色地	不是	去	后退	到	-	夜晚	.

奥伊勒转向肖恩说："我们今晚不会回去了。"

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] .

"	**They**	**went**	**to**	**the**	**hotel**	**.**
"	他们	去	到	这	酒店	.

他们去了酒店。

[ðə; ði] [prəˈpraɪətə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [klɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [həʊˈtel] ['pɑːlə(r)] ,

The	**proprietor**	**found**	**the**	**county**	**clerk**	**and**	**a**	**minister**	**,**	**and**	**there**	**in**	**the**	**little**	**hotel**	**parlor**	**,**
这	业主	成立	这	县	职员	和	一个	部长	,	和	那里	在	这	小的	酒店	客厅	,

店主找到了县书记员和一位牧师，就在这家小旅馆的客厅里，

[ʃɔːn] [sɔː] [ðeə(r)] ['pæsndʒər] [teɪk] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [vaʊz] .

Shawn	**saw**	**their**	**passengers**	**take**	**the**	**marriage**	**vows**	**.**
肖恩	锯	他们的	乘客	拿	这	婚姻	誓言	.

肖恩亲眼目睹了乘客们交换结婚誓言。

" ['wʌznt] [hiː; hi] [skeəd] ['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)] ? " [sed] [ʃɔːn] [tuː; tə] ['ɔɪlə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .

"	**Wasn't**	**he**	**scared**	**comin**	**'**	**over**	**?**	**"**	**said**	**Shawn**	**to**	**Oiler**	**as**	**they**	**went**	**to**	**bed**	**.**
"	不是	他	害怕的	即将到来	-	超过	?	"	说	肖恩	到	油器	作为	他们	去	到	床	.

"他过来的时候不害怕吗？"肖恩和奥伊勒上床睡觉时问道。

" [jes] , " [sed] ['ɔɪlə(r)] , " [bʌt; bət] ['wɪmən] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] [grɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃəʊdaʊn] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Oiler**	**,**	**"**	**but**	**wimmen**	**always**	**has**	**the**	**best**	**grit**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**a**	**showdown**	**,**
"	是的	,	"	说	油器	,	"	但	女人	总是	有	这	最好的	砂砾	什么时候	它	来	到	一个	摊牌	,

"是的，"奥伊勒说，"但说到决战，女人总是最有韧性的。"

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] , - - [tuː; tə] [gɪt] ['mærid] ,

and	**when**	**a**	**woman**	**makes**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**do**	**a**	**thing**	**,**	**'**	**spesh'ly**	**to**	**git**	**married**	**,**
和	什么时候	一个	女士	制作	向上	她	头脑	到	做	一个	事物	,	-	-	到	git	已婚	,

当一个女人下定决心要做某件事，特别是结婚时，

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['rɪvə(r)] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [kæn; kən] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .

thar	**ain't**	**no**	**river**	**or**	**anything**	**else**	**can**	**stop**	**her**	**.**
那里	不是	不	河	或者	任何事物	别的	能	停止	她	.

没有任何河流或其他任何东西能够阻止她。

[aɪv] [siːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kʌplz] [krɒs] [ðɪs] [striːm] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ai] ['rekən] ,

I've	**seed**	**a**	**good**	**many**	**couples**	**cross**	**this**	**stream**	**—**	**some**	**of**	**'**	**em**	**,**	**I**	**reckon**	**,**
我已经	种子	一个	好的	许多	情侣	叉	这	溪流	—	一些	的	-	呃	,	我	估计	,

我见过不少情侣过这条小溪——我估计，其中一些.....

[wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] .

wish	**they**	**had**	**never**	**made**	**the**	**trip**	**.**
希望	他们	有	绝不	制成	这	旅行	.

真希望他们从未去过那里。

[ai] [fetʃt] [əʊld] [dʒəʊ] ['deɪvɪs] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [waɪf] .

I	**fetched**	**old**	**Joe**	**Davis**	**over**	**here**	**with**	**his**	**third**	**wife**	**.**
我	已获取	老的	乔	戴维斯	超过	这里	和	他的	第三	妻子	.

我把老乔·戴维斯和他的第三任妻子都叫过来了。

[hiː; hi] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [əʊld][ˈdɒdʒə(r)] - [gɜːl] .

He	run	away	with	old	Dodger	Spillman's	girl	.
他	跑步	离开	和	老的	孱	-	女孩	.

他跟老道奇·斯皮尔曼的女朋友私奔了。

[əʊld][ˈdɒdʒə(r)] [kɪld] [ə; eɪ] [plʌg] [hɒs] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

Old	Dodger	killed	a	plug	hoss	tryin	'	to	beat	them	to	the	river	.
老的	孱	被杀	一个	插头	霍斯	尝试	-	到	打	他们	到	这	河	.

老道奇为了抢在他们之前到达河边，杀死了一匹小马。

[wiː; wi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] yards65

We	was	about	forty	yards65
我们	曾是	关于	四十	yards65

我们当时大约在40码处。

[frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [wen] [əʊld][ˈdɒdʒə(r)] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈhɔlə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [bæk]

from	shore	when	old	Dodger	run	down	and	hollered	for	me	to	come	back
从	支撑	什么时候	老的	孱	跑步	向下	和	大声喊叫	为了	我	到	来	后退

,

,

,

这时，老道奇从岸边跑下来，大声喊我回去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][gɜːl] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [ˈhɔlə] [tuː; tə][hɪm] , - [gəʊ] [bæk] ,

but	his	girl	stood	up	in	the	skiff	and	hollered	to	him	,	'	Go	back	,
但	他的	女孩	站立	向上	在	这	小艇	和	大声喊叫	到	他	,	-	去	后退	,

但他的女友从小艇里站起来，朝他喊道：“回去！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯卡罗的肖恩(Shawn of Skarrow)
第3/5页

[pæp][ænd; ənd] [kuːl] [ɒf] — [hɪts] [maɪ][lɑːst] [tʃɑːns] ! -
pap **and** **cool** **off** **—** **hit's** **my** **last** **chance** **!** **'**
帕普 和 凉爽的 离开 — 热门歌曲 我的 最后的 机会 ! -

赶紧冷静一下——这是我最后的机会了!

" [ai] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrlz] ['dædi] [biːt] - [ɪm] [tuː; tə]
" **I** **started** **across** **with** **a** **young** **couple** **once** **,** **but** **the** **girl's** **daddy** **beat** **'** **em** **to**
" 我 开始 穿过 和 一个 年轻的 夫妻 一次 , 但 这 女孩们 爸爸 打 - 呃 到
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the **river** **,**
这 河 ,

“我曾经和一对年轻夫妇一起过河，但女孩的父亲抢先一步到达了河边。”

[ænd; ənd] ['drɔːd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒs] - ['pɪst(ə)l] .
and **drawed** **down** **on** **the** **young** **man** **with** **a** **hoss** **-** **pistol** **.**
和 绘制 向下 在 这 年轻的 男人 和 一个 霍斯 - 手枪 .

然后他拔出手枪，对准了那个年轻人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['dɪd(ə)nt] [flɪntʃ] ,
The **young** **man** **didn't** **flinch** **,**
这 年轻的 男人 没有 退缩 ,

年轻人面不改色。

[bʌt; bət]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðæt] [əʊld] [gə'luːt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz]['evə(r)]
but **folded** **his** **arms** **and** **looked** **that** **old** **galoot** **in** **the** **eye** **as** **cool** **as** **ever**
但 折叠 他的 武器 和 看起来 那 老的 傻瓜 在 这 眼睛 作为 凉爽的 作为 曾经
[ai] [siː] .
I **see** **.**
我 看 .

但他抱起双臂，一如既往地冷静地直视着那个老家伙的眼睛。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][gɜːl][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [hɪm] ,
The **father** **ordered** **his** **girl** **to** **come** **back** **with** **him** **,**
这 父亲 订购 他的 女孩 到 来 后退 和 他 ,

父亲命令女儿跟他回去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ketʃ] [həʊlt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɑːm][ænd; ənd] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] -
but **she** **ketched** **holt** **of** **her** **lover's** **arm** **and** **said** **,** **'** **If** **you** **are** **goin** **'**
但 她 素描 霍尔特 的 她 恋人的 手臂 和 说 , - 如果 你 是 去 -
[tuː; tə] [ʃuːt] ,
to **shoot** **,**
到 射击 ,

但她一把抓住情人的手臂，说道：“如果你要开枪，

[ai][bɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fʌst]['faɪə(r)] — [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [mæn] ! -
I **bid** **for** **the** **fust** **fire** **—** **I'm** **goin** **'** **to** **have** **this** **man** **!** **'**
我 出价 为了 这 fust 火 — 我是 去 - 到 有 这 男人 ! -

我竞标第一个火堆——我一定要得到这个人!

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['dædi] [sweld] [ʌp] [ænd; ənd] [bʌst] [aʊt] ['kraɪɪn] - [ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ]
Her **old** **daddy** **swelled** **up** **and** **bust** **out** **cryin** **'** **and** **begged** **them** **to** **go**
她 老的 爸爸 肿胀 向上 和 摔碎 出去 哭泣 - 和 乞求 他们 到 去
[bæk] [həʊm] [ænd; ənd][gɪt] ['mærid] ,
back **home** **and** **git** **married** **,**
后退 家 和 git 已婚 ,

她老爹气得嚎啕大哭，求他们回家结婚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈkrɒs] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,

but	they	wouldn't	do	it	,	and	he	went	across	with	us	,
但	他们	不会	做	它	,	和	他	去	穿过	和	我们	,

但他们不肯这么做，于是他就和我们一起过去了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [drɪŋks] , [hiː; hi][laɪk][tuː; tə] [bɔːt] [aʊt][ðə; ði][taʊn] [fɔː(r); fə(r)]

and	after	he	got	four	or	five	drinks	,	he	like	to	bought	out	the	town	for
和	后	他	得到	四	或者	五	饮料	,	他	喜欢	到	买	出去	这	镇	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他喝了四五杯酒之后，就喜欢包下全镇的人来招待他们。

[doʊnt]['nevə(r)] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə][gɪt] ['mærid] , [ʃɔːn] .

Don't	never	run	off	to	git	married	,	Shawn	.
不	绝不	跑步	离开	到	git	已婚	,	肖恩	.

肖恩，千万别私奔结婚。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɛdɪn] - [tuː; tə][maɪ][liː'kiːn] - .

As	for	myself	,	they	ain't	no	sort	of	weddin	'	to	my	likin	'	.
作为	为了	我	,	他们	不是	不	种类	的	婚礼	-	到	我的	点赞	-	.

至于我自己，他们根本不是我喜欢的那种婚礼。

[ai]['nevə(r)][gɒt][sɒt][ɒn][bʌt; bət][wʌn][gɜːl] ,

I	never	got	sot	on	but	one	girl	,
我	绝不	得到	酒	在	但	一	女孩	,

我只和一个女孩上过床，

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][sɒt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] to66

but	I	got	sot	on	her	for	all	time	to66
但	我	得到	酒	在	她	为了	全部	时间	to66

但我永远都喜欢她 to66

[kʌm] , [ænd; ənd][dæd] - [skæt][hɜː(r); hə(r)] ,

come	,	and	dad	-	scat	her	,
来	,	和	爸爸	-	粪便	她	,

来，然后像爸爸一样把她弄得一团糟。

[ʃiː; ʃi] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] ['felə(r)][dʒʌst][əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

she	run	away	with	another	feller	just	about	a	week	before	we	was	to	be
她	跑步	离开	和	其他	伙计	只是	关于	一个	星期	前	我们	曾是	到	是

[hɪtʃt] .

hitched	.
搭便车	.

就在我们结婚前一周左右，她跟另一个男人私奔了。

['wɪmən] [ɪz]['kjʊəriəs] .

Wimmen	is	curious	.
女人	是	好奇的	.

温门很好奇。

[sʌm; səm] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] - [ɪm] ,

Some	say	as	how	we	couldn't	git	along	without	'	em	,
一些	说	作为	如何	我们	不能	git	沿着	没有	-	呃	,

有人说，没有他们我们就寸步难行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ɪts] ['maɪti] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][tuː; tə][gɪt] [əˈlɒŋ] [wɪð] - [ɪm] ,

and	it	looks	like	it's	mighty	hard	for	some	to	git	along	with	'	em	,
和	它	看起来	喜欢	它是	强大的	难的	为了	一些	到	git	沿着	和	-	呃	,

看起来有些人很难和他们相处。

[æn; ən] - [siːm] [æz; əz]['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [gɪts][ðə; ði][wʌnz] [ðeɪz] ['ɑːftə(r)] ,

an	'	seems	as	after	some	people	gits	the	ones	they's	after	,
一个	-	似乎	作为	后	一些	人们	git	这	一个	他们是	后	,

而且似乎有些人得到他们想要的东西之后，

[ðæt] ['sʌmθɪn] - ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

that	somethin	'	comes	along	to	take	away	their	happiness	before	it	has	begun	.
那	某物	-	来	沿着	到	拿	离开	他们的	幸福	前	它	有	开始	.

在他们的幸福开始之前，总会有什么东西夺走它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn] ['kɒfi] .

There	was	Ann	Coffee	.
那里	曾是	安	咖啡	.

还有安·科菲。

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['iːlaɪ]['trævɪs][mʌst; məst][ə; eɪ] [kɔːt] [naɪ] ['ɒntə] [ten] [jɪə(r)] .

Her	and	Eli	Travis	must	a	courted	nigh	onto	ten	year	.
她	和	伊莱	特拉维斯	必须	一个	求爱	夜	到	十	年	.

她和伊莱·特拉维斯恋爱了将近十年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [bæk] ['jɒndə(r)][ɪn] - - ,

It	was	away	back	yonder	in	'	52	,
它	曾是	离开	后退	远处	在	-	-	,

那是在遥远的1952年。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [naʊ] ['sɛtɪn] - [aʊt] [taː(r); təː(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk] , ['hoʊldɪn] - [hændz] .

but	I	can	see	'	em	now	settin	'	out	thar	on	the	bank	,	holdin	'	hands	.
但	我	能	看	-	呃	现在	塞廷	-	出去	那里	在	这	银行	,	持有	-	双手	.

但我现在可以看到他们手牵着手，在河岸边出发了。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['mædɪsn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət][lɑːst] .

They	went	down	to	Madison	and	was	married	at	last	.
他们	去	向下	到	麦迪逊	和	曾是	已婚	在	最后的	.

他们去了麦迪逊，最终结了婚。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['redstəun] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪnsɪ'næti] .

They	took	the	Redstone	for	Cincinnati	.
他们	采取	这	红石	为了	辛辛那提	.

他们乘坐红石号前往辛辛那提。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] ,

The	boat	was	full	of	people	;	it	was	in	the	spring	,	and	a	happy	crowd	was	aboard	,
这	船	曾是	满的	的	人们	;	它	曾是	在	这	春天	,	和	一个	快乐的	人群	曾是	船上	,

船上挤满了人；当时正值春天，船上是一群快乐的人。

[wɪð] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['dænsɪn] - , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bəʊt] [pɑːs] .

with	music	and	dancin	'	,	and	people	come	out	all	along	the	shore	to	see	the	boat	pass	.
和	音乐	和	跳舞	-	,	和	人们	来	出去	全部	沿着	这	支撑	到	看	这	船	经过	.

伴随着音乐和舞蹈，人们沿着岸边走出来观看船只经过。

[dʒʌst][fɔː(r)] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ken'tʌki] [saɪd] ,

Just	four	miles	below	here	,	on	the	Kentucky	side	,
只是	四	英里	以下	这里	,	在	这	肯塔基州	边	,

就在下方四英里处，肯塔基州一侧，

[ðə; ði] ['redstəun] ['lændɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['priːtʃə(r)] [ə'bɔːd] .

the	Redstone	landed	to	take	a	young	preacher	aboard	.
这	红石	登陆	到	拿	一个	年轻的	牧师	船上	.

红石号降落，接上了一位年轻的传教士。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['peri] [skɒt] ,

His	name	was	Perry	Scott	,
他的	姓名	曾是	佩里	斯科特	,

他的名字叫佩里·斯科特，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] ['swɪŋɪn] - - [steɪdʒ]['weɪvɪn] - [hɪz; ɪz] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

and	he	come	up	the	swingin	'	-	stage	wavin	'	his	han'kerchief	to	his	father
和	他	来	向上	这	摇摆	-	-	阶段	挥手	-	他的	-	到	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	mother	on	the	shore	.
和	母亲	在	这	支撑	.

他走上摇摆的舞台，向岸边的父母挥舞着手帕。

Sud67

Sud67

Sud67

Sud67

['dɛnli] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɔː(r)][ɒn][ðə; ði][eə(r)] .

denly	,	there	comes	a	mighty	roar	on	the	air	.
丹利	,	那里	来	一个	强大的	吼	在	这	空气	.

突然，空中传来一声震耳欲聋的咆哮。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz][hɪd][frɒm; frəm] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]

The	steamer	was	hid	from	view	as	the	explosion	shook	the	earth	and
这	汽船	曾是	隐藏	从	看法	作为	这	爆炸	摇晃	这	地球	和

[splæʃt] ['wɔːtə(r)] ['evriweə(r)] .

splashed	water	everywhere	.
溅起	水	到处	.

爆炸震动大地，水花四溅，汽船被遮挡在视线之外。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['redstəun] [hæd; həd] [bʌst] ,

The	b'ilers	of	the	Redstone	had	bust	,
这	-	的	这	红石	有	摔碎	,

红石公司的锅炉已经破产了，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪɪn] - .

and	all	around	you	could	hear	the	groans	of	the	dyin	'	.
和	全部	大约	你	可以	听到	这	呻吟	的	这	垂死	-	.

四周都能听到垂死者的呻吟声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪt]

The	young	preacher	was	never	heard	of	again	,	and	nothin	'	but	his	white
这	年轻的	牧师	曾是	绝不	听到	的	再次	,	和	什么也没有	-	但	他的	白色的

han'kerchief	,
-	,

从此以后，这位年轻的传教士再也没有出现过，只留下他的一条白色手帕。

['hæŋɪŋ] - [ɪn][ə; eɪ] [triː] , [wɒz; wəz]['evə(r)] [faʊnd] .

hangin	'	in	a	tree	,	was	ever	found	.
悬挂	-	在	一个	树	,	曾是	曾经	成立	.

挂在树上，从未被发现过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['piːp(ə)l] [kɪld] ['aʊtraɪt] .

There	was	over	seventeen	people	killed	outright	.
那里	曾是	超过	十七	人们	被杀	直接	.

超过十七人当场死亡。

['iːlaɪ]['trævɪs] [went] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [æn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Eli	Travis	went	down	to	death	,	and	strange	to	say	,	Ann	,	his	wife	,
伊莱	特拉维斯	去	向下	到	死亡	,	和	奇怪的	到	说	,	安	,	他的	妻子	,

伊莱·特拉维斯去世了，说来也奇怪，他的妻子安也去世了。

[huː] [wɒz; wəz]['stændɪn] - [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [wɒz; wəz] [seɪvd] .

who	was	standin	'	by	his	side	,	was	saved	.
WHO	曾是	替身	-	经过	他的	边	,	曾是	已保存	.

站在他身边的人得救了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bləʊd] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

She	was	blowed	high	up	in	the	air	,	but	come	down	close	to	shore	.
她	曾是	吹	高的	向上	在	这	空气	,	但	来	向下	关闭	到	支撑	.

她被高高抛向空中，但最终落到了离岸边很近的地方。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [tɜːnd] [waɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃɔːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [set] [aʊt]

Her	hair	turned	white	after	that	,	Shawn	,	and	she	used	to	set	out
她	头发	转向	白色的	后	那	,	肖恩	,	和	她	用过的	到	放	出去

[taː(r); taː(r), təː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

thar	on	the	bank	,
那里	在	这	银行	,

肖恩，从那以后她的头发就全白了，她以前常常在河岸边散步。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ,

where	they	had	set	so	often	,
在哪里	他们	有	放	所以	经常	,

他们经常在那里落脚的地方，

['lʊkɪn] - [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wɔːr] ['iːlaɪ] [hæd; həd] [biːn] [tʊk] [ə'weɪ]

lookin	'	away	down	to	the	bend	of	the	stream	whar	Eli	had	been	took	away
在看	-	离开	向下	到	这	弯曲	的	这	溪流	码头	伊莱	有	到过	采取	离开

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

她低头望向溪流的拐弯处，伊莱就是在那里被带走的。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['ɔɪlə(r)] [ænd; ənd] [ʃɔːn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

"	The	next	morning	when	Oiler	and	Shawn	started	to	the	river	,
"	这	下一个	早晨	什么时候	油器	和	肖恩	开始	到	这	河	,

第二天早上，当奥伊勒和肖恩出发前往河边时，

['ɔɪlə(r)] [slɪpt] [ə; eɪ] [faɪv] ['dɒlə(r)] [gəʊld] [piːs] [ɪn] ['ʃɔːnz] [hænd] .

Oiler	slipped	a	five	dollar	gold	piece	in	Shawn's	hand	.
油器	滑倒了	一个	五	美元	金子	片	在	肖恩的	手	.

奥伊勒悄悄地把一枚五美元的金币塞进了肖恩的手里。

" [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	He	give	me	two	of	'	em	,	and	one	of	them	belongs	to	you	.
"	他	给	我	二	的	-	呃	,	和	一	的	他们	属于	到	你	.

“他给了我两个，其中一个是你的。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [jɔːz] , [ʃɔːn] ? "

What	are	you	goin	'	to	do	with	yours	,	Shawn	?	"
什么	是	你	去	-	到	做	和	你的	,	肖恩	?	"

肖恩，你打算怎么处理你的那个?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['mæmi] , " [sed] [ʃɔːn] . -

"	Give	it	to	my	mammy	,	"	said	Shawn	.	68
"	给	它	到	我的	妈咪	,	"	说	肖恩	.	-

“把它给我妈妈，”肖恩说。68

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['dɒktə(r)] [-] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
Doctor Hissong sat by the fireplace in his office .
医生 他的歌 卫星 经过 这 壁炉 在 他的 办公室 .

希松医生坐在办公室的壁炉旁。

[bræd][wɒz; wəz] ['blækɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃu:z] .
Brad was blacking a pair of shoes .
布拉德 曾是 黑化 一个 一对 的 鞋 .

布拉德正在给一双鞋涂鞋油。

" [ʃɔ:n] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] , " [aɪm]['gəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][əʊld] [medəuz] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə]
" Shawn , " said the old doctor , " I'm going up to Old Meadows this afternoon to
" 肖恩 , " 说 这 老的 医生 , " 我是 去 向上 到 老的 草地 这 下午 到
[hʌnt] [kweɪl] ,
hunt quail ,
打猎 鹌鹑 ,

“肖恩，”老医生说，“我今天下午要去老草甸打鹌鹑。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
and I want you to go along .
和 我 想 你 到 去 沿着 .

我希望你一起去。

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] ['redi] [waɪl] [bræd] ['hɪtʃɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌgi] .
Go down and get ready while Brad hitches up the buggy .
去 向下 和 得到 准备好 尽管 布拉德 挂钩 向上 这 有缺陷的 .

下去准备一下，布拉德去挂好马车。

" [ðə; ði] [fɜ:st] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wɒz; wəz] ['dʒentli] ['sɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] [skaɪz]
" The first snow of the season was gently sifting from the November skies
" 这 第一的 雪 的 这 季节 曾是 轻轻地 筛分 从 这 十一月 天空
[æz; əz]['dɒktə(r)] [-] [ænd; ənd] [ʃɔ:n] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊd] .
as Doctor Hissong and Shawn drove along the river road .
作为 医生 他的歌 和 肖恩 驾驶 沿着 这 河 路 .

“十一月的第一场雪正从天空中轻轻飘落，希松医生和肖恩沿着河边公路行驶。

['skætəd] [flɒks] [ɒv; əv][waɪld] - [gi:s] [ænd; ənd] [dʌks] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒtnwʊd]
Scattered flocks of wild - geese and ducks were flying above the cottonwoods
疏散 羊群 的 荒野 - 鹅 和 鸭子 是 飞行 多于 这 白杨树
[ænd; ənd] ['sɪkəmɔ:(r)] .
and sycamores .
和 梧桐树 .

零星的野鹅和野鸭群飞过白杨树和梧桐树上空。

[ðə; ði] [hɒŋk] , [hɒŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gi:s] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜ:kld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stri:m] ,
The honk , honk of the geese as they circled above the stream ,
这 喇叭 , 喇叭 的 这 鹅 作为 他们 圈起来 多于 这 溪流 ,

大雁在溪流上空盘旋，发出嘎嘎的叫声。

[ðeə(r)] [waɪt] [wɪŋz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪld] ['sʌnlaɪt] , [lent] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [tʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
their white wings flashing in the veiled sunlight , lent a delicious touch to the
他们的 白色的 翅膀 闪烁 在 这 含蓄 阳光 , 借出的 一个 可口的 触碰 到 这
['wɪntə(r)] [si:n] .
winter scene .
冬天 场景 .

它们洁白的翅膀在朦胧的阳光下闪闪发光，为冬日景色增添了一抹亮丽的色彩。

[ʃɔːn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tɔːl] ['tʃɪmni] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv]

Shawn	was	watching	the	curling	smoke	from	a	tall	chimney	at	the	bend	of
肖恩	曾是	观看	这	冰壶	抽烟	从	一个	高的	烟囱	在	这	弯曲	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

肖恩正看着河湾处高高的烟囱里袅袅升起的缕缕青烟。

As69

As69

As69

As69

[ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] ['nestlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɔːl] [paɪn] [triːz] ,

they	drew	nearer	,	he	saw	the	old	house	nestling	behind	the	tall	pine	trees	,
他们	画	更近	,	他	锯	这	老的	房子	雏鸟	在后面	这	高的	松树	树木	,

他们走近了，他看到那座老房子依偎在高大的松树后面。

[ðə; ði] [waɪt] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [pɔːtʃ] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['steɪtli] ['grændʒə(r)] .

the	white	columns	of	the	broad	porch	standing	out	in	stately	grandeur	.
这	白色的	列	的	这	广阔	门廊	常设	出去	在	庄严	宏伟	.

宽阔门廊的白色立柱巍然耸立，气势恢宏。

['dɒktə(r)] [-] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['entrəns] [tuː; tə]

Doctor	Hissong	drove	through	the	orchard	,	coming	up	to	the	lower	entrance	to
医生	他的歌	驾驶	通过	这	果园	,	未来	向上	到	这	降低	入口	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

希松医生驾车穿过果园，来到房子下方的入口处。

['meɪdʒə(r)] [lɪkrɔɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [jɑːd] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['sɪlvəri] [heə(r)] ['weɪvɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

Major	LeCroix	came	down	the	yard	,	his	long	,	silvery	hair	waving	beneath	his
主要的	勒克鲁瓦	来了	向下	这	院子	,	他的	长的	,	银色	头发	挥手	下面	他的

[brɔːd] - [brɪmd] [hæt] ,

broad	-	brimmed	hat	,
广阔	-	满溢	帽子	,

勒克鲁瓦少校从院子里走了过来，他那头银白的长发在宽边帽下随风飘动。

[hɪz; ɪz] ['rʌdi] ['kaʊntənəns] ['biːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['welkəm] .

his	ruddy	countenance	beaming	a	cordial	welcome	.
他的	红润	面容	光芒四射	一个	亲切	欢迎	.

他红润的脸上洋溢着热情友好的笑容。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] , [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɒz; wəz] ['hɔː.tən] , [ə; eɪ] ['kʌləd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

Just	behind	him	,	his	hat	in	his	hand	,	was	Horton	,	a	colored	gentleman	of
只是	在后面	他	,	他的	帽子	在	他的	手	,	曾是	霍顿	,	一个	有色	绅士	的

[ðə; ði][əʊld] [skuːl] ,

the	old	school	,
这	老的	学校	,

紧随其后的是霍顿，一位老派的黑人绅士，手里拿着帽子。

[brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɪkrɔɪ] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [stɔːntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

brought	up	in	the	LeCroix	service	,	and	staunch	in	his	devotion	to	the	family	.
带来	向上	在	这	勒克鲁瓦	服务	,	和	坚定	在	他的	虔诚	到	这	家庭	.

他在勒克鲁瓦家族的仆人中长大，对家族有着坚定的忠诚。

['meɪdʒə(r)] [lɪkrɔɪ] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Major	LeCroix	led	the	way	to	the	house	.
主要的	勒克鲁瓦	引领	这	方式	到	这	房子	.

勒克鲁瓦少校带头走向房子。

[ðə; ði] ['gini] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [pɒt] - [ˌɑːr eɪ 'siː] [ænd; ənd] [ræn] ['flʌtərɪŋ] [θruː]

The	guineas	began	calling	a	chorus	of	pot	-	racs	and	ran	fluttering	through
这	几内亚	开始	呼叫	一个	合唱	的	锅	-	种族	和	跑	飘动	通过

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] .

the	drifting	snow	.
这	漂流	雪	.

几内亚鸟开始发出此起彼伏的叫声，在飘落的雪中飞奔。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['welkəm] , " [sed] ['dɒktə(r)] [-] .

"	They	are	giving	us	a	song	of	welcome	,	"	said	Doctor	Hissong	.
"	他们	是	给予	我们	一个	歌曲	的	欢迎	,	"	说	医生	他的歌	.

“他们正在为我们献上一首欢迎歌，”希松医生说。

['hɔː.tən] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , ['sɑː] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ˌjuː 'viː] ['sɒrəʊ] ,

Horton	showed	his	gleaming	teeth	and	said	,	"	No	,	sah	,	it's	a	song	uv	sorrow	,
霍顿	显示	他的	闪闪发光	牙齿	和	说	,	"	不	,	萨赫	,	它是	一个	歌曲	紫外线	悲哀	,

霍顿露出一口洁白的牙齿，说道：“不，先生，这是一首悲伤的歌。”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊl] ['wʊmən] , ['meəri] , [hɛz] [gɒt] [tuː] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [ɪn] [diː] - , ['beɪkɪn] - [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] -

for	my	ole	woman	,	Mary	,	hez	got	two	uv	'	em	in	de	yuven	,	bakin	'	fo	'	yo	'
为了	我的	奥莱	女士	,	玛丽	,	赫兹	得到	二	紫外线	-	呃	在	德	-	,	烘焙	-	fo	-	哟	-

- .

suppah	.
-	.

我老妈玛丽，她现在有两个孩子在等着你，正在烤着吃你的晚餐呢。

" [æz; əz] [ʃɔːn] [pɑːst] [ðə; ði] [əʊld] [stəʊn] ['kɪtʃɪn] ,

"	As	Shawn	passed	the	old	stone	kitchen	,
"	作为	肖恩	通过了	这	老的	石头	厨房	,

“肖恩经过那间古老的石头厨房时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ɑːnt] ['mɛriz] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] Aunt70

he	caught	the	fragrance	of	the	good	things	in	Aunt	Mary's	oven	,	and	Aunt70
他	捕捉	这	香味	的	这	好的	事物	在	阿姨	玛丽的	烤箱	,	和	Aunt70

他闻到了玛丽阿姨烤箱里飘出的美味香气，还有70岁的阿姨。

['meəri] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [kæp] [ænd; ənd] ['eɪprən] , [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] .

Mary	,	in	her	white	cap	and	apron	,	was	bending	over	the	stove	.
玛丽	,	在	她	白色的	帽	和	围裙	,	曾是	弯曲	超过	这	火炉	.

玛丽戴着白色帽子，穿着白色围裙，正弯腰在炉子旁。

['meɪdʒə(r)] [lɪkrɔɪ] [ænd; ənd] ['dɒktə(r)] [-] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

Major	LeCroix	and	Doctor	Hissong	were	standing	on	the	porch	.
主要的	勒克鲁瓦	和	医生	他的歌	是	常设	在	这	门廊	.

勒克鲁瓦少校和希松医生站在门廊上。

[ʃɔːn] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [geɪz] ['fɒndli] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [wend] [ɪts]

Shawn	paused	for	a	moment	to	gaze	fondly	to	where	the	stream	wended	its
肖恩	暂停	为了	一个	片刻	到	目光	深情地	到	在哪里	这	溪流	温德	它是

[weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [hɪlz] .

way	among	the	tall	hills	.
方式	之中	这	高的	丘陵	.

肖恩停下脚步，深情地凝视着溪流在高耸的山丘间蜿蜒流淌的景象。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ləʊ] [kə'ləʊniəl] [dɔː(r)] ,

The	Major	opened	the	low	colonial	door	,
这	主要的	打开	这	低的	殖民	门	,

少校打开了那扇低矮的殖民地风格大门，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gests] ['entəd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['fæməli] [ruːm] .

and	stood	aside	as	his	guests	entered	the	beautiful	old	family	room	.
和	站立	旁边	作为	他的	客人	进入	这	美丽的	老的	家庭	房间	.

他站在一旁，看着客人们走进那间漂亮的古老家庭房。

[ə; eɪ] [bæk] - [lɒg] [bleiz] ['tʃɪəfəli] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['faɪəpleɪs] .

A	back	-	log	blazed	cheerfully	in	the	open	fireplace	.
一个	后退	-	日志	燃烧的	愉快地	在	这	打开	壁炉	.

壁炉里一堆积存的木柴熊熊燃烧着。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mænt(ə)l] , [wɪð] [ɪts] [rɪtʃ] [hænd] - ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

Over	the	fireplace	was	the	mantel	,	with	its	rich	hand	-	carving	of	the	French
超过	这	壁炉	曾是	这	壁炉架	,	和	它是富有的		手	-	雕刻	的	这	法语

[kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

coat	of	arms	.
外套	的	武器	.

壁炉上方是壁炉架，上面精雕细琢着法国国徽。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)]['fæməli] ['pɔːrtrəts] ,

On	the	walls	of	the	room	were	family	portraits	,
在	这	墙壁	的	这	房间	是	家庭	肖像	,

房间墙上挂着家庭合影。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][əʊld] [frɑːns] .

some	of	them	brought	from	the	provinces	of	old	France	.
一些	的	他们	带来	从	这	省份	的	老的	法国	.

其中一些是从旧法国各省带来的。

['dɒktə(r)] [-] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] ['pɔːtreɪt] , [ə; eɪ] [feɪs] [swiːt] [ɪn][ɪts] [mə'dɒnə] - [laɪk] ['ɪnəs(ə)ns]

Doctor	Hissong	stood	before	one	portrait	,	a	face	sweet	in	its	Madonna	-	like	innocence
医生	他的歌	站立	前	一	肖像	,	一个	脸	甜的	在	它是	麦当娜	-	喜欢	无辜

[ænd; ənd]['pjʊərəti] .

and	purity	.
和	纯度	.

希松医生站在一幅画像前，画像上的脸庞甜美纯洁，如同圣母玛利亚一般。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [drɒp] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði]['meɪdʒərz] [tʃiːk] .

A	tear	-	drop	stole	down	the	Major's	cheek	.
一个	撕	-	降低	偷窃	向下	这	专业的	脸颊	.

少校的脸颊上滑落了一滴泪。

['liːdɪŋ] ['dɒktə(r)] [-] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['beriɪŋ] -

Leading	Doctor	Hissong	over	to	the	window	,	he	pointed	to	the	family	burying	-
领导	医生	他的歌	超过	到	这	窗户	,	他	尖	到	这	家庭	埋葬	-

[graʊnd] , [ænd; ənd] [sed] ,

ground	,	and	said	,
地面	,	和	说	,

他领着希松医生走到窗边，指着家族墓地说：

" [ðə; ði][dɪə(r)] [waɪf] [sliːp] ['ʌndə(r)] [ðæt] [tɔlɪst] [paɪn] .

"	The	dear	wife	sleeps	under	that	tallest	pine	.
"	这	亲爱的	妻子	睡觉	在下面	那	最高	松树	.

“亲爱的妻子睡在那棵最高的松树下。”

" [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [maʊnd] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][kʊd; kəd] [siː] ['eɪprəl]

"	The	snow	had	covered	the	mound	,	but	again	the	Major	could	see	April
"	这	雪	有	涵盖	这	冢	,	但	再次	这	主要的	可以	看	四月

[deɪz] [aʊt] [ðeə(r)] , -

days	out	there	,	71
天	出去	那里	,	-

“雪覆盖了土堆，但少校仍然能看到外面四月的景象。”71

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] — [ðə; ði]['redˌbɜːd][ænd; ənd][ðə; ði]['kætbɜːd]

and	the	heavy	bloom	of	the	orchard	—	the	redbird	and	the	catbird
和	这	重的	盛开	的	这	果园	—	这	红鸟	和	这	猫鸟

[wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['sɪmfəniz] [ɒv; əv] ['melədi] ;

were	pouring	out	symphonies	of	melody	;
是	浇注	出去	交响乐	的	旋律	;

果园里繁花似锦——红雀和灰猫鸟唱起了交响乐般的歌声；

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [wɪŋd] ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [skaɪz] ,

the	silver	-	winged	pigeons	were	bending	through	the	golden	skies	,
这	银	-	有翅膀的	鸽子	是	弯曲	通过	这	金的	天空	,

银翅鸽在金色的天空中盘旋，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mʌðərz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] ['hæpɪst] [təʊnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	again	he	could	hear	a	mother's	voice	calling	in	happiest	tones	to	her
和	再次	他	可以	听到	一个	母亲的	嗓音	呼叫	在	最快乐	音调	到	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他又听到一位母亲用最快乐的语气呼唤着她的孩子们。

" ['hɔː.tən] , [kɔːl] - , " [sed] ['meɪdʒə(r)] [lɪkrɔɪ] .

"	Horton	,	call	Lallite	,	"	said	Major	LeCroix	.
"	霍顿	,	称呼	-	,	"	说	主要的	勒克鲁瓦	.

“霍顿，给拉利特打电话，”勒克鲁瓦少校说道。

[ʃɔːn] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Shawn	turned	suddenly	to	see	a	young	girl	come	into	the	room	.
肖恩	转向	突然	到	看	一个	年轻的	女孩	来	进入	这	房间	.

肖恩突然转身，看到一个年轻女孩走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] ['kɔɪli] , ['griːtɪŋ] ['dɒktə(r)] [-] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ʃɔːn]

She	came	up	coyly	,	greeting	Doctor	Hissong	,	and	when	she	came	over	toward	Shawn
她	来了	向上	羞涩地	,	问候	医生	他的歌	,	和	什么时候	她	来了	超过	朝向	肖恩

,

,

,

她腼腆地走过来，向希松医生问好，然后走向肖恩。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [hɒt] [flʌʃ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

he	felt	a	hot	flush	coming	to	his	cheek	.
他	毛毡	一个	热的	冲洗	未来	到	他的	脸颊	.

他感到脸颊一阵发烫。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [taʊn] ,

He	had	seen	this	young	girl	before	,	with	her	father	in	town	,
他	有	已见	这	年轻的	女孩	前	,	和	她	父亲	在	镇	,

他之前见过这个小女孩，当时她和她父亲一起来镇上。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meri] , ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]

but	now	as	she	came	before	him	,	with	her	merry	,	flashing	eyes	and
但	现在	作为	她	来了	前	他	,	和	她	欢乐	,	闪烁	眼睛	和

['reɪdiənt]['kʌlə(r)] ,

radiant	color	,
辐射状	颜色	,

但现在，当她走到他面前时，她双眼闪烁着喜悦的光芒，容光焕发，

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] ,

he	stood	with	downcast	eyes	,
他	站立	和	沮丧	眼睛	,

他低着头站在那里，眼神黯淡。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][rʌn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] [ə'gen] .

and	the	old	desire	to	run	off	to	the	woods	came	over	him	again	.
和	这	老的	欲望	到	跑步	离开	到	这	树林	来了	超过	他	再次	.

他又一次萌生了逃往森林的念头。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [spft] [hænd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [sed] ,

She	gave	him	her	soft	hand	as	her	musical	voice	said	,
她	给予	他	她	柔软的	手	作为	她	音乐	嗓音	说	,

她轻轻地把手递给他，用她那悦耳的声音说道：

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	I	am	so	glad	you	came	with	the	doctor	.
"	我	是	所以	高兴的	你	来了	和	这	医生	.

“我很高兴你和医生一起来了。”

" [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz][wʌn] [ɪn'trɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [gɜːl][ɒv; əv] [sʌtʃ] [swiːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] ,

"	He	stood	as	one	entranced	before	this	girl	of	such	sweet	and	simple	beauty	,
"	他	站立	作为	一	着迷	前	这	女孩	的	这样的	甜的	和	简单的	美丽	,

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

and	unconsciously	,
和	不知不觉	,

他站在那里，仿佛被这位拥有如此甜美纯朴之美的女孩迷住了，不由自主地，

[hiː; hi][wɒz; wəz][led]['ɪntuː] an72

he	was	led	into	an72
他	曾是	引领	进入	an72

他被带入了72

['iːzi] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .

easy	attitude	and	relieved	from	his	painful	embarrassment	.
简单的	态度	和	松了口气	从	他的	痛苦	尴尬	.

他态度轻松，摆脱了尴尬的境地。

['hɔː.tən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] .

Horton	came	into	the	room	,	bearing	a	tray	and	glasses	.
霍顿	来了	进入	这	房间	,	轴承	一个	托盘	和	眼镜	.

霍顿端着托盘和杯子走进房间。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] , " [diː] [waɪt] [ɜː(r)][diː] [red] , ['meɪdʒə(r)] ? "

He	turned	to	the	Major	and	asked	,	"	De	white	er	de	red	,	Major	?	"
他	转向	到	这	主要的	和	问	,	"	德	白色的	呃	德	红色的	,	主要的	?	"

他转向少校问道：“白色是红色吗，少校？”

" [bəuθ] , ['hɔː.tən] .

"	Both	,	Horton	.
"	两个都	,	霍顿	.

“两人都是霍顿。”

" ['hɔː.tən] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

"	Horton	took	the	keys	which	hung	at	the	end	of	the	mantel	.
"	霍顿	采取	这	钥匙	哪个	悬挂	在	这	结尾	的	这	壁炉架	.

霍顿拿起挂在壁炉架末端的钥匙。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [pleɪst] [tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [greɪp] [waɪn] [ɒn][ðə; ði] [treɪ] .

Returning	,	he	placed	two	bottles	of	grape	wine	on	the	tray	.
返回	,	他	放置	二	瓶子	的	葡萄	葡萄酒	在	这	托盘	.

他回来后，把两瓶葡萄酒放在托盘上。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ʃɔːn] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [glɑːs]

He	filled	the	glasses	,	but	the	Major	observed	that	Shawn	did	not	take	his	glass
他	已填	这	眼镜	,	但	这	主要的	观察到	那	肖恩	做过	不是	拿	他的	玻璃

.

:

.

他把杯子倒满了，但少校注意到肖恩没有拿自己的那杯。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [waɪn] , [bɔɪ] ? "

"	Do	you	want	the	wine	,	boy	?	"
"	做	你	想	这	葡萄酒	,	男生	?	"

“小子，你想喝点酒吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃɔːn] , ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	No	,	sir	,	I	thank	you	,	"	said	Shawn	,	hesitatingly	.
"	不	,	先生	,	我	感谢	你	,	"	说	肖恩	,	犹豫地	.

“不，先生，应该是我谢谢您。”肖恩犹豫了一下说道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['meɪdʒə(r)] , " [sed] ['dɒktə(r)] [-] , " ['mɪsɪz] . ['ɔːldən][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

"	It's	all	right	,	Major	,	"	said	Doctor	Hissong	,	"	Mrs	.	Alden	is	looking	after	him	,
"	它是	全部	正确的	,	主要的	,	"	说	医生	他的歌	,	"	太太	.	奥尔登	是	寻找	后	他	,

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

“没事的，少校，”希松医生说，“你知道，奥尔登夫人正在照顾他。”

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , ['meɪdʒə(r)] [lɪkrɔɪ] [sed] , " ['welkəm] [tuː; tə][əʊld] [medəuz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Raising	his	glass	,	Major	LeCroix	said	,	"	Welcome	to	Old	Meadows	,	and	a
"	提高	他的	玻璃	,	主要的	勒克鲁瓦	说	,	"	欢迎	到	老的	草地	,	和	一个

[helθ] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['meməriz] .

health	to	pleasant	memories	.
健康	到	令人愉快的	回忆	.

勒克鲁瓦少校举起酒杯说：“欢迎来到老草甸，祝您拥有美好的回忆。”

[juː; jʊ][faɪnd] [θɪŋz] ['sædli] [tʃeɪndʒd] — [maɪ][dɪə(r)] [kəm'pænjən] [gɒn] ; [maɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn]

You	find	things	sadly	changed	—	my	dear	companion	gone	;	my	boy	a	soldier	in
你	寻找	事物	令人遗憾的是	已更改	—	我的	亲爱的	伴侣	已消失	;	我的	男生	一个	士兵	在

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] ,

a	distant	land	,
一个	遥远	土地	,

你发现一切都已发生了令人悲伤的变化——我亲爱的伙伴走了；我的孩子成了远方战场上的士兵，

['luːɪs] [lɒŋ] ['mærid] [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [spend]

Louise	long	married	and	never	returning	until	she	comes	with	the	children	to	spend
路易丝	长的	已婚	和	绝不	返回	直到	她	来	和	这	孩子们	到	花费

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] - [wɪð] her73

the	summer	—	but	I	have	Lallite	with	her73
这	夏天	—	但	我	有	-	和	her73

路易丝结婚多年，一直没回来，直到今年夏天带着孩子们回来过暑假——但我有拉利特陪着她73

[dɪə(r)] , ['hæpi] [hɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['meəri][ænd; ənd] ['hɔː.tən] .

dear	,	happy	heart	,	and	I	have	Mary	and	Horton	.
亲爱的	,	快乐的	心	,	和	我	有	玛丽	和	霍顿	.

亲爱的，快乐的，我有玛丽和霍顿。

" [ðə; ði]['wɪntə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz][fɑːst] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] .

"	The	winter	day	was	fast	drawing	to	its	close	.
"	这	冬天	天	曾是	快速地	绘画	到	它是	关闭	.

冬日即将结束。

['hɔ:.tən] [ə'gen] [ə'piəriŋ] , ['kwaɪətli] [sed] : " ['sʌpə(r)] [ɪz] .

Horton	again	appearing	,	quietly	said	:	"	Supper	is	served	.
霍顿	再次	出现	,	悄悄	说	:	"	晚餐	是	上菜	.

霍顿再次出现，平静地说："晚餐已备好。"

" [ðə; ði][əʊld]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð] [ɪts] [mə'hɒgəni] [saɪd] - [bɔ:d] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði]

"	The	old	dining	-	room	with	its	mahogany	side	-	board	and	dining	-	table	,	the
"	这	老的	用餐	-	房间	和	它是	桃花心木	边	-	木板	和	用餐	-	桌子	,	这

['hevi] [brɑ:s] ['kænd(ə)l] - [stɪks] ,

heavy	brass	candle	-	sticks	,
重的	黄铜	蜡烛	-	棍子	,

"那间古老的餐厅里，摆放着红木餐具柜和餐桌，还有沉重的黄铜烛台，

[ðə; ði] [tɔ:l] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkts] ,

the	tall	clock	in	the	corner	,	were	all	familiar	objects	,
这	高的	钟	在	这	角落	,	是	全部	熟悉的	对象	,

角落里那座高大的钟，都是些熟悉的物件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɑ:nt] ['meəri][ænd; ənd] ['hɔ:.tən] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃeəz] ,

and	the	presence	of	Aunt	Mary	and	Horton	,	standing	behind	the	chairs	,
和	这	在场	的	阿姨	玛丽	和	霍顿	,	常设	在后面	这	椅子	,

还有站在椅子后面的玛丽阿姨和霍顿。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpɪə] [taɪm] ,

was	a	picture	of	a	happier	time	,
曾是	一个	图片	的	一个	更快乐	时间	,

那是一幅展现更快乐时光的画面。

[wɪð] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['meni] [glæd]['feɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] ['əʊnli] [wɪð] ['meməri] .

with	the	background	of	many	glad	faces	to	be	filled	only	with	memory	.
和	这	背景	的	许多	高兴的	面孔	到	是	已填	仅有的	和	记忆	.

曾经满是欢笑的面孔，如今只能留给回忆。

[ʃɔ:n] [sæt] [bɪ'saɪd] - [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

Shawn	sat	beside	Lallite	at	the	table	,	and	deep	down	in	his	heart	,
肖恩	卫星	旁	-	在	这	桌子	,	和	深的	向下	在	他的	心	,

肖恩坐在拉利特旁边，在他内心深处，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðeə(r)] ,

he	felt	that	it	was	good	to	be	there	,
他	毛毡	那	它	曾是	好的	到	是	那里	,

他觉得待在那里很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hæpəniŋz]

and	that	life	was	opening	to	something	dearer	than	the	general	happenings
和	那	生活	曾是	开幕	到	某物	更贵	比	这	一般的	事件

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [sfɪə(r)] [hæd; həd]['evə(r)]['gɪv(ə)n] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] .

of	his	narrow	sphere	had	ever	given	hope	for	.
的	他的	狭窄的	领域	有	曾经	给定	希望	为了	.

而生活正向他敞开大门，让他看到比他狭小圈子里发生的一切都更美好的事物。

[wɪð] [baʊd] [hed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɑ:skt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['blesɪŋ] .

With	bowed	head	the	Major	asked	the	table	blessing	.
和	鞠躬	头	这	主要的	问	这	桌子	祝福	.

少校低着头，向餐桌上的众人祈福。

[ɑ:nt] ['meəri] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [beɪkt] ['æplz] [ænd; ənd] [pɔ:] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪtʃ]

Aunt	Mary	brought	in	the	delicious	baked	apples	and	poured	over	them	the	rich
阿姨	玛丽	带来	在	这	可口的	烘焙	苹果	和	倾倒	超过	他们	这	富有的

[kri:m] .

cream	.
奶油	.

玛丽阿姨端来了美味的烤苹果，并在上面浇上了浓郁的奶油。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['kɑːvɪŋ] [ðə; ði] ['gini] .

The	Major	was	carving	the	guineas	.
这	主要的	曾是	雕刻	这	几内亚	.

少校正在雕刻金币。

" - , [help] [ʃɔːn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kɔːn] - [pəʊn] ; -

"	Lallite	,	help	Shawn	to	one	of	those	corn	-	pones	;	I'll74
"	-	,	帮助	肖恩	到	一	的	那些	玉米	-	小马	;	-

“拉莱特，帮肖恩拿一个玉米饼；我74

['ventʃə(r)] [ðæt] [jʊl] ['nevə(r)][get][ðem; ðəm]['eni] ['betə(r)][ɪn] [taʊn] .

venture	that	you'll	never	get	them	any	better	in	town	.
风险投资	那	你会	绝不	得到	他们	任何	更好的	在	镇	.

我敢说你在城里绝对找不到比这更好的了。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz]

The	last	time	I	was	in	the	city	,	they	brought	me	something	they	said	was
这	最后的	时间	我	曾是	在	这	城市	,	他们	带来	我	某物	他们	说	曾是

['kɔːnbred] ,

cornbread	,
玉米面包	,

我上次去那个城市的时候，他们给我带了些东西，说是玉米面包。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [mə'læsɪz] , ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

but	it	was	mixed	up	with	molasses	,	baking	-	powder	and	other	things	.
但	它	曾是	混合	向上	和	糖蜜	,	烘烤	-	粉末	和	其他	事物	.

但它混入了糖蜜、泡打粉和其他东西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kɔːnbred] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

There	are	different	kinds	of	cornbread	,	as	you	know	.
那里	是	不同的	种类	的	玉米面包	,	作为	你	知道	.

如你所知，玉米面包有很多种。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bred] [kɔːld] [eg] - [bred] , [meɪd] [wɪð] [miːl] , ['bʌtəmɪlk] , [lɑːd] , ['səʊdə][ænd; ənd]

There	is	a	bread	called	egg	-	bread	,	made	with	meal	,	buttermilk	,	lard	,	soda	and
那里	是	一个	面包	称为	蛋	-	面包	,	制成	和	一顿饭	,	酪乳	,	猪油	,	苏打	和

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

有一种面包叫做鸡蛋面包，是用面粉、酪乳、猪油、小苏打和鸡蛋制成的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mʌʃ] - [bred] , [meɪd] [baɪ] ['skɔːldɪŋ] [ðə; ði] [miːl] — [sʌm; səm][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [spuːn]

and	there	is	a	mush	-	bread	,	made	by	scalding	the	meal	—	some	call	it	spoon
和	那里	是	一个	糊状物	-	面包	,	制成	经过	烫	这	一顿饭	—	一些	称呼	它	勺子

- [bred] ;

-	bread	;
-	面包	;

还有一种用沸水煮过的面粉制成的糊状面包——有些人称之为勺子面包；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [kɔːn] - [bred] [ɪz][ðə; ði] [pəʊn] ,

but	the	only	corn	-	bread	is	the	pone	,
但	这	仅有的	玉米	-	面包	是	这	手机	,

但唯一的玉米面包就是蓬尼面包。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][get] [waɪt] [flɪnt] [kɔːn] ,

and	the	only	way	to	make	them	is	to	get	white	flint	corn	,
和	这	仅有的	方式	到	制作	他们	是	到	得到	白色的	燧石	玉米	,

而制作它们的唯一方法是使用白燧石玉米。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːtəmɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

have	it	ground	at	a	watermill	,	if	you	can	,
有	它	地面	在	一个	水磨坊	,	如果	你	能	,

如果可以的话，最好在水磨坊磨面。

[weə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bəʊlt] [ðə; ðɪ] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [skɔːld] [jɔː(r); jə(r)] [miːl] [wɪð] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,

where	they	do	not	bolt	the	life	out	of	it	,	scald	your	meal	with	hot	water	,
在哪里	他们	做	不是	螺栓	这	生活	出去	的	它	,	烫伤	你的	一顿饭	和	热的	水	,

他们不会把它弄得毫无生气，也不会用热水烫你的饭菜。

['ædɪŋ] [sɔːlt] , [ðen] [dreɪn] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [mɪks] [jɔː(r); jə(r)] [miːl] [wɪð] [gʊd] ,

adding	salt	,	then	drain	off	the	water	thoroughly	and	mix	your	meal	with	good	,
添加	盐	,	然后	流走	离开	这	水	彻底	和	混合	你的	一顿饭	和	好的	,

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

加盐，然后彻底沥干水分，将食物与优质、浓郁的……混合。

[swiːt] [mɪlk] , [ðen] [ʃʌv] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] ['kɔːnbred] [ðæt] [ɪz]

sweet	milk	,	then	shove	'	em	in	a	hot	oven	,	and	you'll	have	cornbread	that	is
甜的	牛奶	,	然后	推	-	呃	在	一个	热的	烤箱	,	和	你会	有	玉米面包	那	是

['kɔːnbred] .

cornbread	.
玉米面包	.

把玉米粒放进甜牛奶里，然后放进热烤箱里烤，你就能得到正宗的玉米面包了。

[teɪk] [wʌn] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɒt] — [doʊnt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	one	and	butter	it	while	it	is	hot	—	don't	cut	it	,	break	it	.
拿	一	和	黄油	它	尽管	它	是	热的	—	不	切	它	,	休息	它	.

取一个趁热涂上黄油——不要切，掰开。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

There	you	are	.
那里	你	是	.

你在那里。

[let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['gɪni] [brest] .

Let	me	help	you	to	this	guinea	breast	.
让	我	帮助	你	到	这	几内亚	胸部	.

让我来帮你处理这只珍珠鸡的乳房。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [nəʊ] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ðɪ] [krɪsp] [tɜːn] [ðæt] ['meəri] [gets] [ɒn] [ðem; ðəm] ? "

Did	you	ever	know	anyone	who	could	get	the	crisp	turn	that	Mary	gets	on	them	?	"
做过	你	曾经	知道	任何人	WHO	可以	得到	这	脆	转动	那	玛丽	获得	在	他们	?	"

-

75

-

你认识谁能像玛丽那样把球踢得那么干脆利落吗？“75

" ['nevə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dɒktə(r)] [-] ,

"	Never	,	sir	,	"	said	Doctor	Hissong	,
"	绝不	,	先生	,	"	说	医生	他的歌	,

“绝不可能，先生，”希松医生说。

" [aɪ] ['nevə(r)] [njuː] [bʌt; bət] [wʌn] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [kʌm] ['enɪweɪz] [nɪə(r)] ['mɛriz] ['kʊkɪŋ] ,

"	I	never	knew	but	one	woman	who	could	come	anyways	near	Mary's	cooking	,
"	我	绝不	知道	但	一	女士	WHO	可以	来	总之	靠近	玛丽的	烹饪	,

“我只认识一个女人，她竟然能吃得下玛丽做的饭菜。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒəʊəl] ['hɑːbsənz] [waɪf] , ['luːsi] .

and	that	was	Joel	Hobson's	wife	,	Lucy	.
和	那	曾是	乔尔	霍布森	妻子	,	露西	.

那是乔尔·霍布森的妻子，露西。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃə(r)] ,

They	used	to	say	that	her	cooking	was	her	only	redeeming	feature	,
他们	用过的	到	说	那	她	烹饪	曾是	她	仅有的	赎回	特征	,

他们过去常说，她唯一的优点就是厨艺。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['tempə(r)][laɪk][ə; eɪ]['waɪldkæt] ,

for	she	had	a	temper	like	a	wildcat	,
为了	她	有	一个	脾气	喜欢	一个	野猫	,

因为她脾气像野猫一样暴躁。

[ænd; ənd] ['ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒəʊəl][ænd; ənd] [meɪd] [laɪf][səʊ] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

and	vented	it	upon	poor	Joel	and	made	life	so	miserable	for	him
和	通风	它	之上	贫穷的	乔尔	和	制成	生活	所以	悲惨的	为了	他

[ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [tʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

that	he	finally	took	to	drink	.
那	他	最后	采取	到	喝	.

并将这些怨恨发泄在可怜的乔尔身上，使他的生活变得如此痛苦，以至于他最终开始酗酒。

[wʌn] [naɪt] , [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	night	,	so	the	boys	tell	it	,
一	夜晚	,	所以	这	男孩们	告诉	它	,

据男孩们说，那天晚上，

['dʒəʊəl][gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg][elm] [triː] , [ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ]

Joel	got	too	much	and	was	lying	out	under	the	big	elm	tree	,	afraid	to	go
乔尔	得到	也	很多	和	曾是	说谎	出去	在下面	这	大的	榆树	树	,	害怕的	到	去

[həʊm] .

home	.
家	.

乔尔喝得太多了，躺在大榆树下，不敢回家。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪgd] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['dʒəʊəl] ,

One	of	the	boys	rigged	himself	out	in	a	white	sheet	and	came	up	to	Joel	,
一	的	这	男孩们	作弊	他自己	出去	在	一个	白色的	床单	和	来了	向上	到	乔尔	,

其中一个男孩用白床单把自己裹起来，走到乔尔面前。

['tæpɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

tapping	him	on	the	shoulder	.
窃听	他	在	这	肩膀	.

轻轻拍了拍他的肩膀。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - [sed] ['dʒəʊəl] .

'	Who	are	you	?	'	said	Joel	.
-	WHO	是	你	?	-	说	乔尔	.

“你是谁？”乔尔问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['devə)l] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] .

'	I	am	the	devil	,	'	answered	the	deep	voice	.
-	我	是	这	魔鬼	,	-	回答	这	深的	嗓音	.

“我就是魔鬼，”低沉的声音回答道。

- [kʌm] [raɪt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] ; [wɪr] ['kɪnfəʊks] .

'	Come	right	over	and	give	me	your	hand	;	we're	kinfolks	.
-	来	正确的	超过	和	给	我	你的	手	;	是	亲属	.

“过来，把手给我；我们是亲戚。”

[aɪ] ['mærɪd] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] . -

I	married	your	sister	.	'
我	已婚	你的	姐姐	.	-

我娶了你姐姐。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['luːsɪz] ['mʌðə(r)] , ['meɪdʒə(r)] ?

"	I	suppose	you	remember	Lucy's	mother	,	Major	?
"	我	认为	你	记住	露西的	母亲	,	主要的	?

“少校，我想你还记得露西的母亲吧？”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['sɑːhrɑː]['tɜːnə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l]

Her	name	was	Sahra	Turner	;	she	was	a	good	woman	but	powerful
她	姓名	曾是	萨赫拉	车工	;	她	曾是	一个	好的	女士	但	强大的

['kjʊəriəs] .

curious	.
好奇的	.

她名叫萨拉·特纳；她是个好女人，但好奇心很强。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ɒf] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz][bʌt; bət]['meəri] ['elən] ,

She	had	married	off	all	of	her	girls	but	Mary	Ellen	,
她	有	已婚	离开	全部	的	她	女孩们	但	玛丽	艾伦	,

她把所有女儿都嫁出去了，唯独玛丽·艾伦没有嫁出去。

[ænd; ənd] [tɪp] ['dʒenɪŋz] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [kɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	Tip	Jennings	was	paying	court	to	her	.
和	提示	詹宁斯	曾是	付费	法庭	到	她	.

蒂普·詹宁斯当时正在讨好她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt]['sɑːhrɑː][hæd; həd] [kept] [kləʊz] [træk] of76

It	seems	that	Sahra	had	kept	close	track	of76
它	似乎	那	萨赫拉	有	保留	关闭	追踪	of76

看来萨赫拉一直密切关注着76

[ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedweɪ] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz] ,

the	courtship	and	the	headway	of	all	her	girls	,
这	求爱	和	这	进展	的	全部	她	女孩们	,

她所有女儿的求爱过程和进展

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] [tɪp][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wɪð] ['meəri] ['elən] ,

and	one	night	when	Tip	was	in	the	parlor	with	Mary	Ellen	,
和	一	夜晚	什么时候	提示	曾是	在	这	客厅	和	玛丽	艾伦	,

一天晚上，蒂普和玛丽·艾伦在客厅里，

['sɑːhrɑː][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l][set][baɪ][ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

Sahra	had	a	small	kitchen	table	set	by	the	parlor	door	and	was	standing
萨赫拉	有	一个	小的	厨房	桌子	放	经过	这	客厅	门	和	曾是	常设

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

萨赫拉在客厅门口摆了一张小厨房桌子，她就站在桌子上。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['trænsəm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [tɪp][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

looking	over	the	transom	to	see	how	Tip	was	coming	on	.
寻找	超过	这	横梁	到	看	如何	提示	曾是	未来	在	.

从船尾探出头去看看Tip的情况。

[tɪp][hæd; həd] ['gɒtn] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Tip	had	gotten	down	on	his	knees	and	was	making	his	declaration	to
提示	有	获得	向下	在	他的	膝盖	和	曾是	制作	他的	宣言	到

['meəri] ['elən] .

Mary	Ellen	.
玛丽	艾伦	.

Tip跪了下来，向Mary Ellen倾诉衷肠。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [aʊt][ɒv; əv] - [reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

They	were	somewhat	out	of	Sahra's	range	of	vision	.
他们	是	有些	出去	的	-	范围	的	想象	.

它们稍微超出了萨赫拉的视线范围。

[ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd]['sɑːhrɑː] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['klaɪmæks] ,

The	crucial	moment	had	come	,	and	Sahra	leaned	over	to	see	the	climax	,
这	至关重要的	片刻	有	来	,	和	萨赫拉	倾斜	超过	到	看	这	高潮	,

关键时刻到了，萨赫拉俯身去看高潮部分。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [li:nd] [tu:] [fɑ:(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [legz] [brəʊk] .

but	she	leaned	too	far	,	and	one	of	the	table	-	legs	broke	.
但	她	倾斜	也	远的	,	和	一	的	这	桌子	-	腿	打破	.

但她身体前倾的幅度太大，结果桌子的一条腿断了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðeɪ] [gɒt][hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [wɪð] [tu:] [rɪbz] [brəʊk] [ænd; ənd][leɪd][ʌp][ɪn][bed][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] .

they	got	her	up	with	two	ribs	broke	and	laid	up	in	bed	for	a	long	spell	.
他们	得到	她	向上	和	二	肋骨	打破	和	铺设	向上	在	床	为了	一个	长的	拼写	.

他们把她扶起来，发现她断了两根肋骨，然后让她卧床休息了很长时间。

[tɪp]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd]['meəri]['elən] ['mærid] [sʌm; səm] ['feləʊ] , [hu:] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt]

Tip	never	came	back	,	and	Mary	Ellen	married	some	fellow	,	who	took	her	out
提示	绝不	来了	后退	,	和	玛丽	艾伦	已婚	一些	同伴	,	WHO	采取	她	出去

[tu:; tə]['kænzəs] .

to	Kansas	.
到	堪萨斯州	.

Tip再也没有回来，Mary Ellen嫁给了一个男人，那个男人带她去了堪萨斯州。

" [ðeɪ] [sæt] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['raɪzɪŋ] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][əʊld] [deɪz]

"	They	sat	long	at	the	table	,	the	Major	rising	again	into	the	spirit	of	old	days
"	他们	卫星	长的	在	这	桌子	,	这	主要的	上升	再次	进入	这	精神	的	老的	天

,

,
,

“他们在桌旁坐了很久，少校又恢复了往日的风采。”

[ʃɔ:n] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] [dʒəʊks][ænd; ənd] ['stɔ:riz] .

Shawn	laughing	at	the	quaint	jokes	and	stories	.
肖恩	笑	在	这	古雅	笑话	和	故事	.

肖恩被这些古怪的笑话和故事逗笑了。

- [swi:t] ['lɑ:ftə(r)] [ræŋ] [aʊt] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gləʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]['meɪdʒərz] [aɪz] .

Lallite's	sweet	laughter	rang	out	,	bringing	the	glow	into	the	Major's	eyes	.
-	甜的	笑声	响铃	出去	,	带来	这	辉光	进入	这	专业的	眼睛	.

拉利特的爽朗笑声响起，让少校的眼中闪过一丝光彩。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [gru:] [dʌl] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] ,

She	had	heard	the	stories	so	often	,	but	they	never	grew	dull	with	the	years	,
她	有	听到	这	故事	所以	经常	,	但	他们	绝不	生长	乏味的	和	这	年	,

她听过这些故事无数遍了，但岁月流逝，它们却从未让她感到厌倦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] ['meləʊ] as77

and	they	seemed	to	mellow	as77
和	他们	似乎	到	醇厚	as77

他们似乎变得温和了 as77

['bju:tɪfli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['sʌnset] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz][laɪf] .

beautifully	as	did	the	sunset	of	the	Major's	life	.
非常漂亮	作为	做过	这	日落	的	这	专业的	生活	.

就像少校生命的落幕一样美丽。

[ʃɔ:n] ['lɪsnd] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][tu:; tə][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)]

Shawn	listened	again	as	he	sat	by	the	blazing	fire	to	tales	of	the	war
肖恩	听着	再次	作为	他	卫星	经过	这	炽烈	火	到	故事	的	这	战争

— [ɒv; əv] ['ʧɑ:dʒɪz] ,

—	of	charges	,
—	的	收费	,

肖恩坐在熊熊燃烧的炉火旁，再次聆听着关于战争的故事——关于指控的故事，

['vɪktəriz] [ænd; ənd] [di'fi:t] .
victories **and** **defeats** **.**
胜利 和 失败 .

胜利与失败。

[ə'bʌv] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [hʌŋ] [ðə; ði]['meɪʤərz] [sɒ:d] ,
Above **the** **piano** **hung** **the** **Major's** **sword** **,**
多于 这 钢琴 悬挂 这 专业的 剑 ,

钢琴上方悬挂着少校的佩剑。

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [stəʊn] ['rɪvə(r)] .
presented **to** **him** **by** **his** **soldiers** **after** **the** **battle** **of** **Stone** **River** **.**
呈现 到 他 经过 他的 士兵 后 这 战斗 的 石头 河 .

这是他的士兵在石河战役后赠予他的礼物。

" ['meɪʤə(r)] , " [sed] ['dɒktə(r)] [-] , " [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)][sʌm; səm]['mju:zɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][rɪ'taɪə(r)]
" **Major** **,** **"** **said** **Doctor** **Hissong** **,** **"** **I** **want** **to** **hear** **some** **music** **before** **we** **retire**
" 主要的 , " 说 医生 他的歌 , " 我 想 到 听到 一些 音乐 前 我们 退休
. "
: **"**
. "

“少校，”希松医生说，“我想在退休前听听音乐。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , ['lɑ:lɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['meɪʤə(r)] .
" **What** **do** **you** **say** **,** **Lally** **?** **"** **said** **the** **Major** **.**
" 什么 做 你 说 , 拉利 ? " 说 这 主要的 .

“你觉得怎么样，拉利？”少校问道。

- [went] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd]['dʒentli] [tʌʧt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ki:z] .
Lallite **went** **to** **the** **piano** **and** **gently** **touched** **the** **yellow** **keys** **.**
- 去 到 这 钢琴 和 轻轻地 感动 这 黄色的 钥匙 .

拉利特走到钢琴前，轻轻地触碰着黄色的琴键。

['meɪʤə(r)] [lɪkrɔɪ] [dru:] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌklærɪə'net] .
Major **LeCroix** **drew** **forth** **his** **beloved** **clarionet** **.**
主要的 勒克鲁瓦 画 前进 他的 心爱 单簧管 .

勒克鲁瓦少校拿出了他心爱的单簧管。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm][ɪts] [keɪs] , [hi:; hi] [sed] , " [aɪm] ['getɪŋ] ['rʌsti]
As **he** **took** **the** **instrument** **from** **its** **case** **,** **he** **said** **,** **"** **I'm** **getting** **rusty**
作为 他 采取 这 乐器 从 它是 案件 , 他 说 , " 我是 获得 生锈的
['naʊədeɪz] ,
nowadays **,**
如今 ,

他从琴盒里取出乐器时说：“我现在手生了。”

[bʌt; bət] ['lɑ:lɪ] [ki:ps] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [tju:n] .
but **Lally** **keeps** **me** **from** **getting** **entirely** **out** **of** **tune** **.**
但 拉利 保持 我 从 获得 完全 出去 的 调 .

但拉莉让我不至于完全跑调。

[wi:l; wil][traɪ] - [saʊndz] [frɒm; frəm] [həʊm] - .
We'll **try** **'** **Sounds** **From** **Home** **'** **.**
出色地 尝试 - 声音 从 家 - .

我们将尝试“家乡的声音”。

" - [pleɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪʤə(r)][dʒɔɪnd][ɪn] , [ðə; ði][ˌklærɪə'net] ['bri:ðɪŋ]
" **Lallite** **played** **the** **introduction** **and** **the** **Major** **joined** **in** **,** **the** **clarionet** **breathing**
" - 玩 这 介绍 和 这 主要的 加入 在 , 这 单簧管 呼吸
[fɔ:θ] [ə; eɪ] [di:p] [rɪtʃ] ['melədi] .
forth **a** **deep** **rich** **melody** **.**
前进 一个 深的 富有的 旋律 .

“拉利特演奏了引子，少校加入进来，单簧管奏出了深沉而丰富的旋律。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] - ['fɒləʊd]

The	Major	seemed	to	throw	his	very	soul	into	the	music	,	and	Lallite	followed
这	主要的	似乎	到	扔	他的	非常	灵魂	进入	这	音乐	,	和	-	随后

[hɪm] [wɪð] a78

him	with	a78
他	和	a78

少校似乎将自己的灵魂都倾注到了音乐中，拉利特紧随其后，演奏了78拍。

['tendə(r)] [ə'kʌmpənimənt] .

tender	accompaniment	.
投标	伴奏	.

温柔的陪伴。

[ðə; ði] [bleɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['flikə] [ænd; ənd] [θruː] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	blaze	from	the	fireplace	flickered	and	threw	changing	shadows	over	the
这	火焰	从	这	壁炉	闪烁	和	扔	变化	阴影	超过	这

[əʊld] [ruːm] .

old	room	.
老的	房间	.

壁炉里的火焰忽明忽暗，在古老的房间里投下变幻的光影。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [pleɪd] [ɒn] .

The	Major	and	his	daughter	played	on	.
这	主要的	和	他的	女儿	玩	在	.

少校和他的女儿继续玩耍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['meməriz]

They	were	living	again	in	the	past	,	and	the	strains	were	bringing	memories
他们	是	活的	再次	在	这	过去的	,	和	这	菌株	是	带来	回忆

['seɪkrɪd][ænd; ənd] [swiːt] .

sacred	and	sweet	.
神圣	和	甜的	.

他们仿佛又回到了过去，音乐唤起了神圣而甜蜜的回忆。

[ʃɔːn] [sæt][æz; əz][wʌn] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [sfɪə(r)] ,

Shawn	sat	as	one	transported	to	a	heavenly	sphere	,
肖恩	卫星	作为	一	运输	到	一个	天上	领域	,

肖恩坐着，仿佛被带到了天堂一般。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['delɪkətli] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði]

his	eyes	fixed	on	the	delicately	graceful	figure	swaying	to	and	fro	under	the
他的	眼睛	固定的	在	这	轻柔地	优美	数字	摇晃	到	和	弗	在下面	这

['tʃeɪndʒɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melədi] .

changing	cadences	of	the	melody	.
变化	节奏	的	这	旋律	.

他的目光紧紧盯着随着旋律的节奏变化而摇曳生姿的优美身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv] ['ʃɔːnz]

It	was	the	sweetest	music	that	had	ever	floated	into	the	portals	of	Shawn's
它	曾是	这	最甜美的	音乐	那	有	曾经	漂浮	进入	这	门户	的	肖恩的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

这是飘进肖恩心中最甜美的音乐。

[ə'weɪkənɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

awakening	a	thrill	of	tenderness	and	love	.
唤醒	一个	刺激	的	压痛	和	爱	.

唤醒心中温柔与爱的悸动。

[ðə; ði] [tɔːl] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [piːl] [fɔːθ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ten] .

The	tall	clock	in	the	dining	-	hall	pealed	forth	the	hour	of	ten	.
这	高的	钟	在	这	用餐	-	大厅	剥皮	前进	这	小时	的	十	.

餐厅里的高钟鸣响了十点整。

['hɔː.tən] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃɔːn] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ruːm]

Horton	came	with	a	lighted	candle	,	and	Shawn	followed	him	to	the	south	room
霍顿	来了	和	一个	照明	蜡烛	,	和	肖恩	随后	他	到	这	南	房间

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

overlooking	the	river	.
俯瞰	这	河	.

霍顿拿着点燃的蜡烛来了，肖恩跟着他来到了可以俯瞰河流的南面房间。

[ə; eɪ]['kəʊzi]['faɪə(r)] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

A	cozy	fire	burned	in	the	grate	,
一个	舒适	火	烧伤	在	这	格特	,

壁炉里燃着温暖的篝火。

[ðə; ði] [muːn] ['swɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væli] [tuː; tə] ['sɪlvəri]

the	moon	swinging	above	the	stream	touched	the	hills	and	valley	to	silvery
这	月亮	摇摆	多于	这	溪流	感动	这	丘陵	和	谷	到	银色

['sɒftnəs] .

softness	.
柔软	.

月亮在溪流上空摇曳，将山峦和山谷染成一片银亮的柔光。

[hiː; hi] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

He	stood	near	the	window	and	gazed	long	upon	the	water	,
他	站立	靠近	这	窗户	和	凝视	长的	之上	这	水	,

他站在窗边，久久凝视着水面。

[ðə; ði] [striːm] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['evri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	stream	running	through	every	association	of	his	life	.
这	溪流	跑步	通过	每一个	协会	的	他的	生活	.

贯穿他一生所有交往的溪流。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑgɛrətaɪp] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] -

On	the	table	was	a	daguerrotype	;	it	was	Lallite's79
在	这	桌子	曾是	一个	银版摄影法	;	它	曾是	-

桌上放着一张银版照片；那是拉利特的79号照片。

[feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [siːmd] ['smaɪlɪŋ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

face	,	and	the	eyes	seemed	smiling	just	for	him	.
脸	,	和	这	眼睛	似乎	微笑	只是	为了	他	.

那张脸，还有那双仿佛只为他而笑的眼睛。

['dɒktə(r)] [-] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [lɪkrɔɪ] [sæt] [lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Doctor	Hissong	and	Major	LeCroix	sat	long	into	the	night	.
医生	他的歌	和	主要的	勒克鲁瓦	卫星	长的	进入	这	夜晚	.

希松医生和勒克鲁瓦少校一直坐到深夜。

" ['meɪdʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Major	,	"	said	the	old	doctor	,	"	I'm	going	to	make	the	race	for	the
"	主要的	,	"	说	这	老的	医生	,	"	我是	去	到	制作	这	种族	为了	这

['ledʒɪslətʃə(r)] [ə'gen] .

Legislature	again	.
立法机关	再次	.

“少校，”老医生说，“我打算再次竞选州议员。”

[dʒɒn] ['friːmən] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒʌst] [wʌns] [mɔː(r)] .

John	Freeman	wants	it	,	but	I	want	to	represent	the	county	just	once	more	.
约翰	弗里曼	想要	它	,	但	我	想	到	代表	这	县	只是	一次	更多的	.

约翰·弗里曼想要这个职位，但我只想再代表这个县一次。

[kæn; kən][juː; jʊ][həʊld] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

Can	you	hold	this	end	of	the	county	for	me	?	"
能	你	抓住	这	结尾	的	这	县	为了	我	?	"

你能帮我守住这片区域吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	I	think	I	can	,	"	said	the	Major	.
"	我	思考	我	能	,	"	说	这	主要的	.

“我想我可以,”少校说。

" [ðen] [aɪl] [ə'naʊns] .

"	Then	I'll	announce	.
"	然后	患病的	宣布	.

然后我会宣布。

['friːmən] [ɪz][ə; eɪ]['bɪtə(r)][mæn][tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə][traɪ][hɪm] [aʊt] .

Freeman	is	a	bitter	man	to	go	against	,	but	I'm	not	afraid	to	try	him	out	.
弗里曼	是	一个	苦的	男人	到	去	反对	,	但	我是	不是	害怕的	到	尝试	他	出去	.

弗里曼是个很难对付的人，但我并不害怕和他交手。

[aɪm] ['getɪŋ] [wɔːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'taɪə(r)]

I'm	getting	worn	out	in	the	practice	of	medicine	,	and	will	probably	retire
我是	获得	磨损	出去	在	这	实践	的	药品	,	和	将要	大概	退休

['weðə(r)] [ɪ'lektɪd] [ɔː(r)][nɒt] .

whether	elected	or	not	.
无论	当选	或者	不是	.

我行医多年感到疲惫不堪，无论是否当选，我可能都会退休。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ə'feəz] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ; [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] .

I	have	my	affairs	in	good	shape	;	a	bachelor	doesn't	require	much	.
我	有	我的	事务	在	好的	形状	;	一个	学士	不	要求	很多	.

我的事务安排妥当；单身汉需要的东西不多。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ʃɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['præktɪs] [sʌm; səm] [deɪ] , [gɒd] [bles] [hɪm] .

I	want	to	put	Shawn	into	the	practice	some	day	,	God	bless	him	.
我	想	到	放	肖恩	进入	这	实践	一些	天	,	上帝	保佑	他	.

我希望有一天能让肖恩加入球队，愿上帝保佑他。

" [ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [drɒp] ['glisən] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['dɒktəz] [tʃiːk] , [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [lɪkrɔɪ] [njuː]

"	A	tear	-	drop	glistened	on	the	old	doctor's	cheek	,	and	Major	LeCroix	knew
"	一个	撕	-	降低	闪闪发光	在	这	老的	医生的	脸颊	,	和	主要的	勒克鲁瓦	知道

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] . -

the	secret	of	this	emotion	.	80
这	秘密	的	这	情感	.	-

“老医生的脸颊上闪着泪光，勒克鲁瓦少校明白这种情绪背后的秘密。”80

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [θrɪl] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hʌnt]

Who	does	not	recall	the	joyous	thrill	that	comes	with	the	preparation	for	a	hunt
WHO	做	不是	记起	这	欢乐	刺激	那	来	和	这	准备	为了	一个	打猎

— [ðə; ði]['paʊdə(r)] - [hɔːnz] [ænd; ənd] [ʃɒt] ['paʊtʃɪz] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] — [ðə; ði] ['kliːnɪŋ]

—	the	powder	-	horns	and	shot	pouches	scattered	here	and	there	—	the	cleaning
—	这	粉末	-	角	和	射击	小袋	疏散	这里	和	那里	—	这	打扫

[ɒv; əv] [gʌnz] ,

of	guns	,
的	枪支	,

谁不记得狩猎准备过程中那种令人兴奋的喜悦——散落在各处的火药角和弹丸袋——擦拭枪支，

[ðə; ði] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

the	glances	at	the	sky	to	determine	whether	wind	and	weather	are
这	眼神	在	这	天空	到	决定	无论	风	和	天气	是

[prə'pɪʃəs] ,

propitious	,
吉祥	,

抬头望天，判断风向和天气是否吉利。

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [æz; əz] [ðeə(r)] [aɪz] [gliːm] [ɪn] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [spɔːt] .

the	barking	of	the	dogs	as	their	eyes	gleam	in	anticipation	of	the	day's	sport	.
这	叫声	的	这	狗	作为	他们的	眼睛	闪耀	在	预期	的	这	天	运动	.

狗狗们吠叫着，它们的眼睛闪闪发光，期待着今天的比赛。

['meɪdʒə(r)] [lɪkrɔɪ] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] ['dɑːktər; draɪv] . - [gʌn] : " [tuː] [mʌtʃ] [tʃəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəl] [fɔː(r); fə(r)] [kweɪl] .

Major	LeCroix	critically	examined	Dr	.	Hissong's	gun	:	"	Too	much	choke	in	the	barrel	for	quail	.
主要的	勒克鲁瓦	关键	检查	博士	.	-	枪	:	"	也	很多	呛	在	这	桶	为了	鹌鹑	.

勒克鲁瓦少校仔细检查了希松博士的枪："枪管收束太紧，不适合猎鹌鹑。"

[ʃɔːn] , [doʊnt] [juː; jʊ] [ləʊd] [ðæt] ['rʌsti] [piːs] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː] ['hevɪli] .

Shawn	,	don't	you	load	that	rusty	piece	of	yours	too	heavily	.
肖恩	,	不	你	加载	那	生锈的	片	的	你的	也	重度	.

肖恩，别把你那生锈的家伙装得太重。

" ['riːtʃɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] [gʌn] ,

"	Reaching	above	the	doorway	,	he	brought	down	his	muzzle	-	loading	gun	,
"	到达	多于	这	门口	,	他	带来	向下	他的	枪口	-	加载中	枪	,

他越过门框，取下了手中的前膛枪。

[wɪð] [ɪts] ['sɪlvə(r)] ['maʊntɪd] ['hæməz] [ænd; ənd] [lɒk] [ʃiːldz] ,

with	its	silver	mounted	hammers	and	lock	shields	,
和	它是	银	安装	锤子	和	锁	盾牌	,

它配有银质锤头和锁盾，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kə'resɪŋli] [druː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [sliːv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bærəlz] , [hiː; hi] [sed] ,

and	as	he	caressingly	drew	his	coat	-	sleeve	along	the	barrels	,	he	said	,
和	作为	他	温柔地抚摸	画	他的	外套	-	袖子	沿着	这	桶	,	他	说	,

他一边用衣袖轻轻拂过木桶，一边说道：

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðɪs] ['naʊədeɪz] . " -

"	They	don't	know	how	to	make	them	like	this	nowadays	.	"	81
"	他们	不	知道	如何	到	制作	他们	喜欢	这	如今	.	"	-

"他们现在已经不知道该怎么做出这样的产品了。"81

[ðeɪ] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frɒsti] , ['breɪsɪŋ] [eə(r)] .

They	went	forth	into	the	frosty	,	bracing	air	.
他们	去	前进	进入	这	霜冻	,	支撑	空气	.

他们走进了寒冷刺骨的空气中。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kriːk] ,

They	walked	leisurely	along	the	bank	of	the	little	creek	,
他们	步行	悠闲	沿着	这	银行	的	这	小的	溪	,

他们沿着小溪岸边悠闲地散步。

[weə(r)] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [aɪs] [frɪndʒd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

where	a	crust	of	ice	fringed	the	shore	.
在哪里	一个	地壳	的	冰	流苏	这	支撑	.

海岸线周围覆盖着一层冰壳。

" ['meɪdʒə(r)] , " [sed] ['hɔː.tən] , " [diː][læs] - [taɪm] [aɪ] [siː] [dæt][bɪg] [flɒk] [ˌjuː 'viː] [bɝdz] ,

"	Major	,	"	said	Horton	,	"	de	las	'	time	I	see	dat	big	flock	uv	birds	,
"	主要的	,	"	说	霍顿	,	"	德	最后	-	时间	我	看	数据	大的	群	紫外线	鸟类	,

“少校，”霍顿说，“我上次看到那一大群鸟的时候……”

[wəz] [ɪn] [diː] ['stʌbl] [diː] ['juːθə] [saɪd] [diː] ['ɔːkɪd] .

wuz	in	de	stubble	de	uther	side	de	orchid	.
伍兹	在	德	茬	德	乌瑟	边	德	兰花	.

乌兹在兰花的胡茬里。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wɜːkt] [ðə; ði] [dɒgz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['stʌbl] - [fiːld] .

"	The	Major	worked	the	dogs	toward	the	stubble	-	field	.
"	这	主要的	工作	这	狗	朝向	这	茬	-	场地	.

“少校带领猎犬向麦茬地走去。”

[sæm] , [ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['setə(r)] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [treɪl] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði]

Sam	,	the	old	English	setter	,	began	to	trail	,	halting	occasionally	to	sniff	the
山姆	,	这	老的	英语	塞特	,	开始	到	踪迹	,	停止	偶尔	到	嗅	这

[briːz] .

breeze	.
微风	.

老英国塞特犬萨姆开始跟在后面，不时停下来嗅嗅微风。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [ləʊˈkeɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɔːgəm] [pætʃ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	I	think	we	will	locate	them	in	the	sorghum	patch	,	"	said	the	Major	.
"	我	思考	我们	将要	定位	他们	在	这	高粱	修补	,	"	说	这	主要的	.

“我想我们会在高粱地里找到它们，”少校说。

[sæm][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði][seɪdʒ] [grɑːs] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['sɔːgəm] [fiːld] .

Sam	was	creeping	cautiously	through	the	sage	grass	just	above	the	sorghum	field	.
山姆	曾是	爬行	谨慎地	通过	这	圣人	草	只是	多于	这	高粱	场地	.

山姆小心翼翼地穿过高粱地上方的一片鼠尾草丛。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] , [bes] , [ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['setə(r)] , [bɪ'haɪnd]

Presently	he	came	up	erect	and	rigid	,	Bess	,	the	trim	little	Irish	setter	,	behind
目前	他	来了	向上	直立	和	死板的	,	贝丝	,	这	修剪	小的	爱尔兰	塞特	,	在后面

[hɪm] [æt; ət] [bæk] - [stænd] .

him	at	back	-	stand	.
他	在	后退	-	站立	.

这时，他笔直地站了起来，身后站着的是体态匀称的爱尔兰塞特犬贝丝。

" ['stedi] , [ðeə(r)] !

"	Steady	,	there	!
"	稳定的	,	那里	!

“稳住！”

[həʊ] , ['stedi] !

Ho	,	steady	!
何	,	稳定的	!

嚯，稳住！

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] , ['dɒktə(r)] ? " [kraɪd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

Can	you	beat	that	,	doctor	?	"	cried	the	Major	.
能	你	打	那	,	医生	?	"	哭	这	主要的	.

“医生，你能做到吗？”少校喊道。

" [get] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃɔːn] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	Get	to	the	lower	side	of	them	,	Shawn	,	so	we	can	drive	them	to
"	得到	到	这	降低	边	的	他们	,	肖恩	,	所以	我们	能	驾驶	他们	到

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] — [flʌʃ] ,

the	orchard	—	flush	,
这	果园	—	冲洗	,

“肖恩，到它们较低的一侧去，这样我们就可以把它们赶到果园里——冲洗干净。”

[sæm] !
Sam !
山姆 !

山姆!

" [ðə; ði][əʊld]['setə(r)] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [æn; ən]
" The old setter sprang forward and the birds arose from the ground with an
" 这 老的 塞特 弹簧 向前 和 这 鸟类 出现 从 这 地面 和 一个
[ɪk'saɪtɪŋ] ['flʌtə(r)] .
exciting flutter .
激动人心 扑 .

“老塞特犬向前猛扑，鸟儿们兴奋地扑腾着翅膀从地上飞了起来。

[ðə; ði] [gʌnz] [rɔːd] [ænd; ənd] [tuː] [bɜːdz] [fel] .
The guns roared and two birds fell .
这 枪支 咆哮 和 二 鸟类 跌倒 .

枪声响起，两只鸟坠落。

['dɒktə(r)] [-] [wɒz; wəz] [ˌriː'loʊdɪŋ] , ['ræmɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] hickory82
Doctor Hissong was reloading , ramming the charge home with a long hickory82
医生 他的歌 曾是 重新装弹 , 撞击 这 收费 家 和 一个 长的 hickory82

希松医生正在重新装弹，用一根长长的山胡桃木棍将炸药压入弹膛82

['ræmrɒd] .
ramrod .
通条 .

通条。

[wɪð] [tremblɪŋ] [hænd] , ['meɪdʒə(r)] [lɪkrɔɪ] [druː] [ðə; ði] [kɔːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['paʊdə(r)] - [hɔːn] ,
With trembling hand , Major LeCroix drew the cork from his powder - horn ,
和 发抖 手 , 主要的 勒克鲁瓦 画 这 软木 从 他的 粉末 - 喇叭 ,

勒克鲁瓦少校颤抖着手，拔出了火药筒里的软木塞。

[ænd; ənd] [ɪn'devə] [tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði]['paʊdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] .
and endeavored to pour the powder into the barrel .
和 努力 到 倒 这 粉末 进入 这 桶 .

于是他试图将火药倒入桶中。

" [let] [ˌem 'iː] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ʃɔːn] .
" Let me load for you , " said Shawn .
" 让 我 加载 为了 你 , " 说 肖恩 .

“让我来帮你装车吧。”肖恩说道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪm][nɒt] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [ləʊd] [maɪ] [gʌn] .
" No , indeed , I'm not too old to load my gun .
" 不 , 的确 , 我是 不是 也 老的 到 加载 我的 枪 .

“不，我当然没老到不能装弹。”

" [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒt] - [paʊtʃ] .
" He stood for a moment looking at the shot - pouch .
" 他 站立 为了 一个 片刻 寻找 在 这 射击 - 小袋 .

他站在那里，盯着弹药袋看了一会儿。

" [hɪə(r)] , [bɔɪ] , ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Here , boy , maybe you had better load for me .
" 这里 , 男生 , 或许 你 有 更好的 加载 为了 我 .

“小子，或许你最好帮我装点东西。”

" [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [krept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
" A tinge of sadness crept over his features ,
" 一个 色调 的 悲伤 悄悄地爬 超过 他的 特征 ,

“他脸上浮现出一丝悲伤，

[bʌt; bət] [geɪv] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ʃɔːn] [sed] ,

but	gave	way	to	an	expression	of	joy	when	Shawn	said	,
但	给予	方式	到	一个	表达	的	喜悦	什么时候	肖恩	说	,

但当肖恩说完这句话时，她的表情转为喜悦：

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][gɒt][jɔː(r); jə(r)][bɜːdz] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [mɪst] .

"	You	and	the	doctor	got	your	birds	that	time	,	I	missed	.
"	你	和	这	医生	得到	你的	鸟类	那	时间	,	我	错过	.

“那次你和医生都买到了鸟，我错过了。”

" ['hɔː.tən] [geɪv] [ʃɔːn] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [glɑːns] .

"	Horton	gave	Shawn	a	grateful	glance	.
"	霍顿	给予	肖恩	一个	感激的	瞥一眼	.

霍顿感激地看了肖恩一眼。

[ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['skætəd] [bɜːdz] , [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['dɒktə(r)] [-] ['θʌrəli]

They	got	into	the	scattered	birds	,	the	Major	and	Doctor	Hissong	thoroughly
他们	得到	进入	这	疏散	鸟类	,	这	主要的	和	医生	他的歌	彻底

[ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [spɔːt] .

enjoying	the	sport	.
享受	这	运动	.

他们开始追逐散落的鸟群，少校和希松医生非常享受这项运动。

[æz; əz] [iːtʃ] [bɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)] , [ʃɔːn] [held] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] ,

As	each	bird	came	from	cover	,	Shawn	held	his	fire	,
作为	每个	鸟	来了	从	覆盖	,	肖恩	握住	他的	火	,

每只鸟从掩体中飞出，肖恩都按兵不动，没有开火。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɒts] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] [-] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [lɪkrɔɪ] ,

and	followed	closely	after	the	shots	of	doctor	Hissong	and	Major	LeCroix	,
和	随后	密切	后	这	镜头	的	医生	他的歌	和	主要的	勒克鲁瓦	,

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [bɜːd] [fel] ,

and	as	each	bird	fell	,
和	作为	每个	鸟	跌倒	,

紧接着希松医生和勒克鲁瓦少校的枪声响起，每只鸟坠落时，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] , " [gʊd] [ʃɒt] , ['meɪdʒə(r)] ! " [ɔː(r)] " [gʊd] [ʃɒt] , ['dɒktə(r)] !

he	would	shout	,	"	Good	shot	,	Major	!	"	or	"	Good	shot	,	doctor	!
他	会	喊	,	"	好的	射击	,	主要的	!	"	或者	"	好的	射击	,	医生	!

他会喊道：“好枪法，少校！”或者“好枪法，医生！”

" [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ['bɒtəms] , [ænd; ənd][baɪ] [nuːn] ['hɔː.tən] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [bæg][ɒv; əv]

"	They	got	into	the	lower	bottoms	,	and	by	noon	Horton	showed	a	fine	bag	of
"	他们	得到	进入	这	降低	底部	,	和	经过	中午	霍顿	显示	一个	美好的	包	的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

“他们进入了下游地区，到中午时分，霍顿已经收获颇丰。”

[ʃɔːn] ['mɒdɪstli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kleɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɜːdz] , [bʌt; bət] ['hɔː.tən] [njuː]

Shawn	modestly	refused	to	claim	but	a	few	of	the	birds	,	but	Horton	knew
肖恩	谦虚地	拒绝	到	宣称	但	一个	很少	的	这	鸟类	,	但	霍顿	知道

[ɒv; əv] his83

of	his83
的	his83

肖恩谦虚地只认领了几只鸟，但霍顿知道他的83只鸟。

[ʌn'ɜːrɪŋ] ['mɑːksmənʃɪp] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃnəs] .

unerring	marksmanship	,	and	wondered	at	his	unselfishness	.
毫无错误	枪法	,	和	想知道	在	他的	无私	.

他枪法百发百中，而且为他的无私奉献而惊叹。

['meɪdʒə(r)] [lɪkrɔɪ] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] [-] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['dʒuːbɪlənt] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd]

Major	**LeCroix**	**and**	**Doctor**	**Hissong**	**were**	**in**	**jubilant**	**spirits**	**as**	**they**	**turned**
主要的	勒克鲁瓦	和	医生	他的歌	是	在	喜庆	烈酒	作为	他们	转向

['həʊmwəd] .

homeward	**.**
回家	.

勒克鲁瓦少校和希松医生兴高采烈地转身回家。

[əʊld][sæm] , [ðə; ði]['setə(r)] , [limp] ['peɪnfəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

Old	**Sam**	**,**	**the**	**setter**	**,**	**limped**	**painfully**	**behind**	**the**	**doctor**	**.**
老的	山姆	,	这	塞特	,	跛行	痛苦地	在后面	这	医生	.

老萨姆，那只二传手，一瘸一拐地痛苦地跟在医生身后。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][gɒt][jɔː(r); jə(r)][bɜ˞dz] . "

"	**You**	**and**	**the**	**doctor**	**got**	**your**	**birds**	**.**	**"**
"	你	和	这	医生	得到	你的	鸟类	.	"

“你和医生都得到了你们的鸟。”

" [wɒt] ['krɪp(ə)ld] [sæm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	**What**	**crippled**	**Sam**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Major**	**.**
"	什么	残疾的	山姆	?	"	问	这	主要的	.

“是什么让萨姆瘫痪了？”少校问道。

" [aɪ] [ləun] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ][lɑːst]['wɪntə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	**I**	**loaned**	**him**	**to**	**a**	**young**	**fellow**	**from**	**Ohio**	**last**	**winter**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**,**
"	我	借出的	他	到	一个	年轻的	同伴	从	俄亥俄州	最后的	冬天	,	"	说	这	医生	,

“去年冬天我把他借给了俄亥俄州的一位年轻人，”医生说。

" [aɪ] ['rekən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['griːnɪst] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

"	**I**	**reckon**	**about**	**the**	**greenest**	**young**	**man**	**that**	**ever**	**went**	**into**	**the**	**field**	**.**
"	我	估计	关于	这	最绿色	年轻的	男人	那	曾经	去	进入	这	场地	.

“我估计他是进入这个领域以来最缺乏经验的年轻人了。”

[hiː; hi][təʊld][bræd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɜ˞dz] ,

He	**told**	**Brad**	**that**	**he**	**didn't**	**know**	**when**	**nor**	**how**	**to**	**shoot**	**at**	**the**	**birds**	**,**
他	讲述	布拉德	那	他	没有	知道	什么时候	也不	如何	到	射击	在	这	鸟类	,

他告诉布拉德，他不知道何时以及如何射杀这些鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [blæk] ['rɑːskl] [sed] , - [dʒes] - [ʃuːt] [wɔːr] [diː] [dɔːg] [sets] ,

and	**the**	**old**	**black**	**rascal**	**said**	**,**	**'**	**Jes**	**'**	**shoot**	**whar**	**de**	**dawg**	**sets**	**,**
和	这	老的	黑色的	恶棍	说	,	-	杰斯	-	射击	码头	德	狗	套	,

那个老黑鬼说：“杰斯”在狗窝里开枪，

- [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [sæm][gɒt]['taɪəd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

'	**and**	**unfortunately**	**Sam**	**got**	**tired**	**and**	**sat**	**down**	**,**
-	和	很遗憾	山姆	得到	疲劳的	和	卫星	向下	,

可惜的是，萨姆累了，就坐了下来。

[ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv][bɜːd] - [ʃɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] .

and	**got**	**a**	**load**	**of**	**bird**	**-**	**shot**	**in**	**his**	**hind**	**-**	**legs**	**.**
和	得到	一个	加载	的	鸟	-	射击	在	他的	后	-	腿	.

他的后腿中了一大口鸟弹。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)] [gʌnz] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , ['meɪdʒə(r)] [lɪkrɔɪ] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] ['ʃɔːnz]

"	**As**	**they**	**put**	**their**	**guns**	**away**	**that**	**afternoon**	**,**	**Major**	**LeCroix**	**again**	**examined**	**Shawn's**
"	作为	他们	放	他们的	枪支	离开	那	下午	,	主要的	勒克鲁瓦	再次	检查	肖恩的

[tʃiːp] [gʌn] .

cheap	**gun**	**.**
便宜的	枪	.

“那天下午，当他们收起枪支时，勒克鲁瓦少校再次检查了肖恩那支廉价的枪。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [brɔɪld] [bɜ·dz] , [kʊkt] [æz; əz]['əʊnli]['meəri][kʊd; kəd] [kʊk] [ðem; ðəm] ,

Then	came	the	supper	of	broiled	birds	,	cooked	as	only	Mary	could	cook	them	,
然后	来了	这	晚餐	的	烤制	鸟类	,	煮熟	作为	仅有的	玛丽	可以	厨师	他们	,

然后是烤鸡晚餐，烤鸡的味道只有玛丽才能做出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [bɔ:d] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fi:ld] [ə'gen] , [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	at	the	table	-	board	they	went	over	the	field	again	,	the	work	of	the
和	在	这	桌子	-	木板	他们	去	超过	这	场地	再次	,	这	工作	的	这

[dɒgz] ,

dogs	,
狗	,

在桌旁，他们再次审视了田野的情况，也就是猎犬的工作情况。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['mi:nwaɪl] ['wæksɪŋ] ['eləkwənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['trʊnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] . -

the	Major	meanwhile	waxing	eloquent	over	the	trueness	of	his	gun	.	84
这	主要的	同时	打蜡	雄辩	超过	这	真实性	的	他的	枪	.	-

与此同时，少校正滔滔不绝地讲述着他那把枪的精准度。84

[ʃɔ:n] [leɪ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['empaɪə(r)][bed] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

Shawn	lay	again	in	the	old	Empire	bed	,	watching	the	dying	embers	in	the	fireplace	.
肖恩	躺	再次	在	这	老的	帝国	床	,	观看	这	垂死	余烬	在	这	壁炉	.

肖恩再次躺在那张老式的帝国风格床上，望着壁炉里即将熄灭的余烬。

['sɒftli] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] — [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['entəd] , [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] ,

Softly	the	door	opened	—	the	Major	entered	,	a	lighted	candle	in	one	hand	,
轻轻	这	门	打开	—	这	主要的	进入	,	一个	照明	蜡烛	在	一	手	,

门轻轻地开了——少校走了进来，手里拿着一支点燃的蜡烛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌzl] - ['ləʊdə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	his	beloved	muzzle	-	loader	in	the	other	.
和	他的	心爱	枪口	-	装载机	在	这	其他	.

另一边是他心爱的前膛枪。

" [ʃɔ:n] , [ai][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)] ; [ai] [wɪl] [hʌnt] [nəʊ][mɔ:(r)] ,

"	Shawn	,	I	have	been	thinking	it	all	over	;	I	will	hunt	no	more	,
"	肖恩	,	我	有	到过	思维	它	全部	超过	;	我	将要	打猎	不	更多的	,

肖恩，我仔细考虑过了；我不再狩猎了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]

but	there	are	many	days	for	you	in	the	field	,	but	you	must	have
但	那里	是	许多	天	为了	你	在	这	场地	,	但	你	必须	有

[ə; eɪ] [gʌn] ,

a	gun	,
一个	枪	,

但你在野外执行任务的日子很多，而且你必须带枪。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪn] .

and	I	am	giving	you	mine	.
和	我	是	给予	你	矿	.

我把我的给你。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [held] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [ə'lɒft] , [ðə; ði] [sɒft] [laɪt] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	He	paused	at	the	door	,	held	the	candle	aloft	,	the	soft	light	falling	on	his
"	他	暂停	在	这	门	,	握住	这	蜡烛	高空	,	这	柔软的	光	坠落	在	他的

['sɪlvəri] [heə(r)] ,

silvery	hair	,
银色	头发	,

“他在门口停下脚步，高举蜡烛，柔和的烛光洒在他银色的头发上，

" [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [dri:mz] .

"	Good	night	and	pleasant	dreams	.
"	好的	夜晚	和	令人愉快的	梦境	.

晚安，祝你做个好梦。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['plez(ə)nt] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːn] ,

"	And	the	night	was	filled	with	pleasant	dreams	for	Shawn	,
"	和	这	夜晚	曾是	已填	和	令人愉快的	梦境	为了	肖恩	,

“肖恩当晚做了个美梦。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] - [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn]

for	that	afternoon	as	he	and	Lallite	stood	upon	the	porch	,	gazing	upon
为了	那	下午	作为	他	和	-	站立	之上	这	门廊	,	凝视	之上

[ðə; ði] ['wɪntri] [striːm] ,

the	wintry	stream	,
这	冬季	溪流	,

那天下午，他和拉利特站在门廊上，凝望着冬日的小溪。

[ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['ləʊnsəm] [tə'mɒrəʊ] [wen] [juː; jʊ]

she	drew	near	him	and	said	,	"	It	will	be	so	lonesome	tomorrow	when	you
她	画	靠近	他	和	说	,	"	它	将要	是	所以	寂寞	明天	什么时候	你

[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

are	gone	,
是	已消失	,

她走到他身边说：“明天你走了，我会非常孤单的。”

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ['ekəud] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

"	and	something	in	the	tone	of	the	voice	echoed	the	same	words	in	his	heart	.
"	和	某物	在	这	语气	的	这	嗓音	回声	这	相同的	字	在	他的	心	.

-

85
-

“而他语气中的某些东西，与他心中的感受不谋而合。”85

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌmɪd'wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] .

It	was	midwinter	,	and	the	river	was	frozen	over	.
它	曾是	隆冬	,	和	这	河	曾是	冷冻	超过	.

当时正值隆冬，河面已经结冰。

[ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,

The	boats	had	not	been	running	for	many	days	,
这	船	有	不是	到过	跑步	为了	许多	天	,

这些船只已经停航多日了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpɪst] [taɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	happiest	time	of	all	the	happy	days	for	the	young	people	of	the
和	这	最快乐	时间	的	全部	这	快乐的	天	为了	这	年轻的	人们	的	这

['rɪvə(r)] [taʊnz] [hæd; həd] [kʌm] .

river	towns	had	come	.
河	城镇	有	来	.

对于河边小镇的年轻人来说，最幸福的时光到来了。

[ðə; ði] [pɒndz] [ænd; ənd] [kriːks] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['skeɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

The	ponds	and	creeks	were	forgotten	in	the	great	event	of	skating	on	the
这	池塘	和	小溪	是	被遗忘的	在	这	伟大的	事件	的	溜冰	在	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

在河上滑冰的大活动中，池塘和小溪都被遗忘了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːdweɪ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skeɪtəz]

and	for	miles	the	smooth	surface	was	a	speedway	over	which	the	skaters
和	为了	英里	这	光滑的	表面	曾是	一个	赛道	超过	哪个	这	滑冰者

[meɪd] ['meri] [ɪk'skɜːrʒən] .

made	merry	excursions	.
制成	欢乐	短途旅行	.

绵延数英里的平坦路面成了一条赛道，滑冰者们在上面尽情驰骋。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz][fɜːm] ,

In	front	of	Skarrow	the	ice	was	firm	,
在	正面	的	-	这	冰	曾是	公司	,

斯卡罗面前的冰层很结实。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['bɔɪənsi] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɔːt] .

and	with	that	buoyancy	so	dear	to	the	lovers	of	this	sport	.
和	和	那	浮力	所以	亲爱的	到	这	恋人	的	这	运动	.

以及这项运动爱好者们所珍视的那种浮力。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['vɪnsnt] [ɒn]

In	the	afternoons	the	young	people	from	the	town	of	Skarrow	and	Vincent	on
在	这	下午	这	年轻的	人们	从	这	镇	的	-	和	文森特	在

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

the	opposite	side	,
这	对面的	边	,

下午，来自斯卡罗镇和对岸文森特镇的年轻人，

[ɔːl] [met] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

all	met	on	the	river	.
全部	遇见	在	这	河	.

他们都聚集在河边。

[ɔːl] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] — [ðə; ði] ['dɑːkɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [krʊk] - ['rʌnə(r)] [skeɪts] , [ænd; ənd]

All	classes	were	there	—	the	darkey	with	his	big	crook	-	runner	skates	,	and
全部	课程	是	那里	—	这	达基	和	他的	大的	骗子	-	跑步者	冰鞋	,	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [bəʊ] ,

the	young	beau	,
这	年轻的	帅哥	,

各阶层的人都来了——穿着笨重溜冰鞋的黑人，还有年轻的帅哥，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [staɪl] ['pɒlɪʃt] ['rʌnərz] .

with	his	latest	style	polished	runners	.
和	他的	最新的	风格	抛光	跑步者	.

他最新款的抛光跑鞋。

[ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] volun86

The	two	races	volun86
这	二	种族	volun86

这两个种族自愿86

[tɛrəli] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [graʊndz] , [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] [fəʊks]

tarily	divided	the	skating	grounds	,	the	white	people	above	,	and	the	colored	folks
塔里利	分割	这	溜冰	理由	,	这	白色的	人们	多于	,	和	这	有色	各位

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

滑冰场被分割开来，白人在上面，有色人种在下面。

[ðə; ði] ['meri] ['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə'mɪd] [ðɪs] ['hæpi] [θrɒŋ] ,

The	merry	jingle	of	sleigh	-	bells	could	be	heard	amid	this	happy	throng	,
这	欢乐	铃铛	的	雪橇	-	铃铛	可以	是	听到	之中	这	快乐的	人群	,

在这群快乐的人群中，可以听到欢快的雪橇铃铛声。

[ænd; ənd][glæd] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɔːrəs] , ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['væli] ,

and	glad	voices	rising	in	a	splendid	chorus	,	echoed	throughout	the	valley	,
和	高兴的	声音	上升	在	一个	灿烂	合唱	,	回声	自始至终	这	谷	,

欢快的歌声汇成美妙的合唱，回荡在整个山谷。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [lʌv] [driːm] [hæd; həd][ɪts] [fɜːst] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn]

and	many	a	love	dream	had	its	first	awakening	and	sweet	realization
和	许多	一个	爱	梦	有	它是第一的		唤醒	和	甜的	实现

[ɪn] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] [taɪm] .

in	this	joyous	time	.
在	这	欢乐	时间	.

许多爱情梦想都在这段欢乐的时光里第一次萌芽，甜蜜实现。

[haʊ] [ðə; ði][krɪsp] , ['frɒsti] [eə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði]

How	the	crisp	,	frosty	air	brought	the	glow	of	health	and	beauty	to	the
如何	这	脆	,	霜冻	空气	带来	这	辉光	的	健康	和	美丽	到	这

[tʃiːk] ;

cheek	;
脸颊	;

清爽的寒风让脸颊焕发出健康美丽的光彩；

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['meɪdn] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪntri] [eə(r)] ,

how	sweet	the	music	of	maiden	voices	rising	upon	the	wintry	air	,
如何	甜的	这	音乐	的	少女	声音	上升	之上	这	冬季	空气	,

少女的歌声在冬日的空气中升起，多么甜美动听！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [ɒv; əv] ['glɒsi] [kɜːrlz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [hʊdz] [ænd; ənd] ['siːlskɪn] [kæps][æz; əz]

and	the	tumbling	of	glossy	curls	underneath	the	hoods	and	sealskin	caps	as
和	这	翻滚	的	光滑	卷发	下	这	引擎盖	和	海豹皮	帽子	作为

[ðeɪ] [sped] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊəz] .

they	sped	through	the	delightful	hours	.
他们	加速	通过	这	愉快	小时	.

在他们飞驰而过的美好时光里，闪亮的卷发在兜帽和海豹皮帽下翻滚。

['tʌli] ['wɑːsən] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [bænd] — ['tʌli] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [blæk] ['fɪdl] ,

Tullie	Wasson	was	out	there	with	his	string	band	—	Tullie	with	his	old	black	fiddle	,
塔利	沃森	曾是	出去	那里	和	他的	细绳	乐队	—	塔利	和	他的	老的	黑色的	小提琴	,

图利·沃森带着他的弦乐队在那里演出——图利带着他那把老旧的黑色小提琴，

[ænd; ənd][dʒɪm] [greɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɔːnɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [beɪs] [ˌvaɪə'lɪn] ,

and	Jim	Grey	with	his	cornet	,	and	his	son	with	his	wondrous	bass	violin	,
和	吉姆	灰色的	和	他的	角膜	,	和	他的	儿子	和	他的	奇妙的	低音	小提琴	,

还有吉姆·格雷和他的短号，以及他儿子和他那美妙的低音提琴。

[ænd; ənd] ['tʌli] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [tjuːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['fænsi] [wɔːlts] [ænd; ənd]

and	Tullie	knew	all	the	good	old	tunes	,	and	a	few	fancy	waltzes	and
和	塔利	知道	全部	这	好的	老的	曲调	,	和	一个	很少	想要	华尔兹	和

['pɒlkə] ,

polkas	,
波尔卡舞曲	,

图利会唱所有那些经典的曲子，还有一些花哨的华尔兹和波尔卡舞曲。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [ɪn][ðə; ði][və'dʒɪniə] [riːl] ,

but	he	was	at	his	best	in	the	Virginia	Reel	,
但	他	曾是	在	他的	最好的	在	这	弗吉尼亚州	卷轴	,

但他最擅长的还是弗吉尼亚卷轴舞曲。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈkʌplz] [ˈreɪndʒɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	it	was	a	pretty	sight	to	see	the	joyous	couples	ranging	off	to	their
和	它	曾是	一个	漂亮的	视线	到	看	这	欢乐	情侣	范围	离开	到	他们的

[pəˈzɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs] [dɑːns] ,

positions	for	the	ice	dance	,
职位	为了	这	冰	舞蹈	,

看到那些兴高采烈的舞伴们走向冰舞比赛的指定位置，真是一幅美丽的景象。

[ænd; ənd] [wɒt] [greɪt] [bəːsts] of87

and	what	great	bursts	of87
和	什么	伟大的	爆发	of87

以及多么精彩的87次爆发

[ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [sweld] [ʌp] [wen] [ˈtʌli] [ˈʃaʊtɪd] , " [gɪt] [jə(r)] [ˈpɑːdnə(r)]

laughter	and	cries	of	happiness	swelled	up	when	Tullie	shouted	,	"	Git	yer	pardners
笑声	和	哭泣	的	幸福	肿胀	向上什么时候		塔利	喊叫	,	"	git	你的	伙伴们

[fˈɜː] [ə; eɪ] [riːl] !

fer	a	Reel	!
fer	一个	卷轴	!

当塔利喊道："带上你的伙伴们去跳里尔舞吧！"时，欢笑声和喜极而泣的叫喊声顿时响起。

" [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [wɜː(r); wə(r)][ˈeksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

"	The	movements	of	the	dance	were	executed	with	a	grace	that	would	have
"	这	移动	的	这	舞蹈	是	执行	和	一个	优雅	那	会	有

[dʌn] [ˈkredɪt][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ,

done	credit	to	the	ball	-	room	,
完毕	信用	到	这	球	-	房间	,

"舞者的动作优雅流畅，即使在舞厅里跳舞也毫不逊色。"

[ˈdʒɪmi] - , [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˈserɪmənɪz] ,

Jimmy	Dunla	,	the	master	of	ceremonies	,
吉米	-	,	这	掌握	的	仪式	,

司仪吉米·邓拉

[əˈkeɪʒnəli] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfænsi] [ˈskeɪtɪŋ] [ænd; ənd]

occasionally	leaving	the	lines	to	give	an	exhibition	of	fancy	skating	and
偶尔	离开	这	线条	到	给	一个	展览	的	想要	溜冰	和

[ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

cutting	his	name	on	the	ice	.
切割	他的	姓名	在	这	冰	.

他偶尔会离开队伍，表演花式滑冰，并在冰上刻下自己的名字。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈreɪsɪz] .

Then	came	the	races	.
然后	来了	这	种族	.

然后就是比赛了。

[ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] [ˈvɪnsnt] [ænd; ənd] - [geɪv] [ə; eɪ] [kʌp] [iːtʃ] [ˈskeɪtɪŋ] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	towns	of	Vincent	and	Skarrow	gave	a	cup	each	skating	year	for	the
这	城镇	的	文森特	和	-	给予	一个	杯子	每个	溜冰	年	为了	这

[ˈwɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [reɪs] .

winner	of	the	Ice	Race	.
优胜者	的	这	冰	种族	.

文森特镇和斯卡罗镇每年都会为冰上比赛的获胜者颁发奖杯。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] , [ðə; ði] [ˈstɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɪg]

The	race	was	for	one	thousand	yards	,	the	starting	point	was	at	the	big
这	种族	曾是	为了	一	千	码	,	这	开始	观点	曾是	在	这	大的

[heɪ] [bɑːn] ,

hay	barn	,
干草	谷仓	,

比赛全程一千码，起点设在大干草棚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [flæg] [mɑːkt] [ðə; ði][pəʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] .

and	a	red	flag	marked	the	post	at	the	end	of	the	course	.
和	一个	红色的	旗帜	标记	这	邮政	在	这	结尾	的	这	课程	.

赛道终点处插着一面红旗。

[fɔː(r)] [jʌŋ] [men] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['entəd] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] ,

Four	young	men	from	each	side	of	the	river	were	entered	in	this	race	,
四	年轻的	男人	从	每个	边	的	这	河	是	进入	在	这	种族	,

河两岸各有四名年轻人参加了这场比赛。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

the	event	of	the	season	.
这	事件	的	这	季节	.

本季最重大的事件。

[ˌɪndi'ænə] [held] [ðə; ði] [kʌp] .

Indiana	held	the	cup	.
印第安纳州	握住	这	杯子	.

印第安纳州捧起了奖杯。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θriː] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [reɪs] .

It	had	been	three	years	since	the	last	race	.
它	有	到过	三	年	自从	这	最后的	种族	.

距离上一次比赛已经三年了。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['entəd] [baɪ][ðə; ði] [ken'tʌki] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [ʃɔːn] .

Among	those	entered	by	the	Kentucky	boys	was	Shawn	.
之中	那些	进入	经过	这	肯塔基州	男孩们	曾是	肖恩	.

肯塔基州男孩队参赛者中就有肖恩。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv]

He	had	been	practicing	for	many	days	,	and	somehow	,	the	hopes	of
他	有	到过	练习	为了	许多	天	,	和	不知何故	,	这	希望	的

[ken'tʌki] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ɪn][hɪm] .

Kentucky	were	centered	in	him	.
肯塔基州	是	居中	在	他	.

他已经练习了很多天，不知何故，肯塔基州的希望都寄托在他身上。

[ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [reɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['entəd] [ə'gen] .

The	winner	of	the	last	race	was	also	entered	again	.
这	优胜者	的	这	最后的	种族	曾是	还	进入	再次	.

上一场比赛的冠军也再次参赛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] most88

He	was	one	of	the	most88
他	曾是	一	的	这	most88

他是最88位之一

['pɒpjələ(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndi'ænə] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['betɪŋ] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɪn][hɪz; ɪz]

popular	boys	of	the	Indiana	town	,	and	the	betting	was	strongly	in	his
受欢迎的	男孩们	的	这	印第安纳州	镇	,	和	这	投注	曾是	强烈	在	他的

['feɪvə(r)] .

favor	.
偏爱	.

他是印第安纳州小镇上很受欢迎的男孩，而且赌局也十分看好他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪld] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['greɪsf(ə)l] [strəʊk] ,

He	was	of	magnificent	build	,	with	a	long	,	graceful	stroke	,
他	曾是	的	壮丽	建造	,	和	一个	长的	,	优美	中风	,

他身材魁梧，挥杆动作修长优雅。

[ænd; ənd] [keɪm] ['skeɪtɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [felt]

and	came	skating	out	before	the	crowd	with	the	easy	confidence	of	one	who	felt
和	来了	溜冰	出去	前	这	人群	和	这	简单的	信心	的	一	WHO	毛毡

[ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] .

that	the	race	was	won	.
那	这	种族	曾是	韩元	.

他滑着冰出现在人群面前，一副胜券在握的样子，充满自信。

[hiː; hi] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ken'tʌki] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraʊd] [prɪ'pærət(ə)ri]

He	closely	watched	the	Kentucky	boys	as	they	circled	about	the	crowd	preparatory
他	密切	观看	这	肯塔基州	男孩们	作为	他们	圈起来	关于	这	人群	预备

[tuː; tə] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] .

to	starting	for	the	head	of	the	course	.
到	开始	为了	这	头	的	这	课程	.

他密切关注着肯塔基州的男孩们在人群中绕圈，准备向赛道起点跑去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ʃɔːn] .

His	eyes	were	fixed	on	Shawn	.
他的	眼睛	是	固定的	在	肖恩	.

他的目光一直盯着肖恩。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ['biːt(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Turning	to	a	friend	,	he	said	,	"	If	I	am	beaten	to	-	day	,
转弯	到	一个	朋友	,	他	说	,	"	如果	我	是	被打败	到	-	天	,

他转向一位朋友说："如果我今天被打了，

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [wɪl] [get] [ðə; ði] [kʌp] .

there's	the	young	fellow	who	will	get	the	cup	.
有	这	年轻的	同伴	WHO	将要	得到	这	杯子	.

那个年轻人将会赢得奖杯。

" [hiː; hi] [skeit] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ʃɔːn] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [gʊd]

"	He	skated	over	toward	Shawn	,	and	extending	his	hand	,	with	the	utmost	good
"	他	滑冰	超过	朝向	肖恩	,	和	扩展	他的	手	,	和	这	极致	好的

[wɪl] , [hiː; hi] [sed] ,

will	,	he	said	,
将要	,	他	说	,

他滑到肖恩身边，伸出手，满怀善意地说：

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biːt] [maɪ] [əʊld] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I'm	afraid	that	I	will	have	to	beat	my	old	record	to	win	out	to	-	day	.
"	我是	害怕的	那	我	将要	有	到	打	我的	老的	记录	到	赢	出去	到	-	天	.

"恐怕我今天必须打破自己的旧纪录才能赢得比赛。"

" [ʃɔːn] ['smaɪlɪŋli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]

"	Shawn	smilingly	took	his	hand	and	answered	,	"	We	are	going	to	do
"	肖恩	微笑着	采取	他的	手	和	回答	,	"	我们	是	去	到	做

['aʊə(r)] [best] ,

our	best	,
我们的	最好的	,

肖恩笑着握住他的手回答说："我们会尽力而为。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌɪndi'ænə] [kiːps] [ðə; ði] [kʌp] ,

but	if	Indiana	keeps	the	cup	,
但	如果	印第安纳州	保持	这	杯子	,

但如果印第安纳队最终夺冠，

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] [wʌn] [huː] [wʊd] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , ['dænər] .

I	know	of	no	one	who	would	deserve	it	more	than	you	,	Danner	.
我	知道	的	不	一	WHO	会	应得	它	更多的	比	你	,	丹纳	.

丹纳，我知道没有人比你更配得上这份荣誉。

" [ðə; ði]['stɑːtə(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kən'testənts] [tuː; tə][ðə; ði] [hed]

"	The	starter	announced	the	race	,	and	ordered	the	contestants	to	the	head
"	这	起动机	宣布	这	种族	,	和	订购	这	参赛者	到	这	头

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] .

of	the	course	.
的	这	课程	.

发令员宣布比赛开始，并命令参赛选手到赛道最前面起跑。

[æz; əz] [ðeɪ] ['greɪsfəli] [swʌŋ] [ə'weɪ] , - [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] toward89

As	they	gracefully	swung	away	,	Lallite	waved	her	hand	toward89
作为	他们	优雅地	摇摆	离开	,	-	挥手	她	手	toward89

她们优雅地荡开秋千时，拉利特朝89号挥了挥手。

[ʃɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Shawn	,	and	the	tender	glance	from	her	blue	eyes	sent	a	thrill	into	his
肖恩	,	和	这	投标	瞥一眼	从	她	蓝色的	眼睛	发送	一个	刺激	进入	他的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

肖恩，她那双蓝色眼睛里温柔的目光让他心头一颤。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] , ['sɪksti][jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] [mɑːkt]

They	were	forming	for	the	start	,	sixty	yards	beyond	the	flag	which	marked
他们	是	成型	为了	这	开始	,	六十	码	超过	这	旗帜	哪个	标记

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] .

the	line	of	starting	.
这	线	的	开始	.

他们正在起跑线外六十码处列队，那里是标志着起跑线的旗帜所在的地方。

[ɔːl][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['gæðəd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][nɪə(r)][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [laɪn] .

All	was	excitement	in	the	crowd	gathered	on	each	side	near	the	finishing	line	.
全部	曾是	激动	在	这	人群	聚集	在	每个	边	靠近	这	精加工	线	.

终点线两侧聚集的人群一片激动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [flæg][æt; ət][ðə; ði] [hed]

It	seemed	that	every	voice	was	hushed	as	they	saw	the	red	flag	at	the	head
它	似乎	那	每一个	嗓音	曾是	静静地	作为	他们	锯	这	红色的	旗帜	在	这	头

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] ,

of	the	course	suddenly	fall	,
的	这	课程	突然	落下	,

当他们看到赛道尽头的红旗突然落下时，似乎所有人都噤声了。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ] , " [gəʊ] !

and	heard	the	cry	,	"	Go	!
和	听到	这	哭	,	"	去	!

并听到有人喊："走！"

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] [ə'genst] [ðə; ði][aɪs][æz; əz][ðə; ði] ['skeɪtəz] [bent] ['evri]

"	They	could	see	the	flash	of	steel	against	the	ice	as	the	skaters	bent	every
"	他们	可以	看	这	闪光	的	钢	反对	这	冰	作为	这	滑冰者	弯曲	每一个

['efət] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gəʊl] .

effort	toward	the	goal	.
努力	朝向	这	目标	.

"他们可以看到冰面上闪过一道钢铁般的光芒，滑冰者们竭尽全力向球门进发。"

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , ['dænər] [ænd; ənd] [ʃɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

After	the	first	hundred	yards	,	Danner	and	Shawn	were	seen	to	be	in	the
后	这	第一的	百	码	,	丹纳	和	肖恩	是	已见	到	是	在	这

[liːd] ,

lead	,
带领	,

前一百码过后，丹纳和肖恩似乎处于领先位置。

['dænər] ['ɔːlməʊst] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .

Danner	**almost**	**erect**	**and**	**coming**	**like**	**a**	**whirlwind**	**.**
丹纳	几乎	直立	和	未来	喜欢	一个	旋风	.

丹纳几乎勃起，像旋风一样冲了过来。

[ʃɔːn] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [kləʊz] [ɒn] ['dænərz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːtə]

Shawn	**was**	**bending**	**over**	**,**	**but**	**close**	**on**	**Danner's**	**heels**	**,**	**and**	**with**	**a**	**shorter**
肖恩	曾是	弯曲	超过	,	但	关闭	在	丹纳的	高跟鞋	,	和	和	一个	较短

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [streʊk] .

but	**much**	**faster**	**stroke**	**.**
但	很多	快点	中风	.

肖恩弯着腰，紧跟在丹纳身后，划水动作虽然更短，但速度却快得多。

[swɪʃ] , [swɪʃ] , [swɪʃ] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪts] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

Swish	**,**	**swish**	**,**	**swish**	**—**	**they**	**could**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**skates**	**on**	**the**	**ice**	**.**
嗖嗖	,	嗖嗖	,	嗖嗖	—	他们	可以	听到	这	声音	的	这	冰鞋	在	这	冰	.

嗖嗖嗖——他们能听到冰鞋在冰面上滑行的声音。

[ðə; ði][ˌɪndi'ænə] [kraʊd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] .

The	**Indiana**	**crowd**	**set**	**up**	**a**	**mighty**	**shout**	**.**
这	印第安纳州	人群	放	向上	一个	强大的	喊	.

印第安纳州的观众爆发出震耳欲聋的呐喊声。

" [kʌm] [ɒn] , ['dænər] !

"	**Come**	**on**	**,**	**Danner**	**!**
"	来	在	,	丹纳	!

“加油，丹纳！”

[lʊk] [æt; ət] ['dænər] ! "

Look	**at**	**Danner**	**!**	**"**
看	在	丹纳	!	"

看看丹纳!

" [kʌm] , [ʃɔːn] , " [jeld] [ðə; ði] [ken'tʌki] [bɔɪz] .

"	**Come**	**,**	**Shawn**	**,**	**"**	**yelled**	**the**	**Kentucky**	**boys**	**.**
"	来	,	肖恩	,	"	大喊	这	肯塔基州	男孩们	.

“来吧，肖恩！”肯塔基队的男孩们喊道。

[əʊld][bræd][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , my90

Old	**Brad**	**ran**	**out**	**and**	**threw**	**up**	**his**	**hat**	**and**	**shouted**	**,**	**"**	**Down**	**to**	**it**	**,**	**my90**
老的	布拉德	跑	出去	和	扔	向上	他的	帽子	和	喊叫	,	"	向下	到	它	,	my90

老布拉德跑了出去，扔下帽子，喊道：“干掉它，我的90！”

[ʃɔːn] — [bʌst] - [waɪd] ['əʊpən] , ['hʌni] !

Shawn	**—**	**bust**	**yo'se'f**	**wide**	**open**	**,**	**honey**	**!**
肖恩	—	摔碎	-	宽的	打开	,	蜂蜜	!

肖恩——宝贝，放开自己吧!

" [ʃɔːn] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd] ['dænər] .

"	**Shawn**	**was**	**just**	**behind**	**Danner**	**.**
"	肖恩	曾是	只是	在后面	丹纳	.

肖恩紧随丹纳之后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [jɑːd] [flæg] .

They	**were**	**nearing**	**the**	**last**	**hundred**	**yard**	**flag**	**.**
他们	是	临近	这	最后的	百	院子	旗帜	.

他们即将到达最后一百码的旗杆处。

['dænər] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ænd; ənd]['paʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːst] ['efət] ;

Danner	**threw**	**all**	**his**	**energy**	**and**	**power**	**into**	**the**	**last**	**effort**	**;**
丹纳	扔	全部	他的	活力	和	力量	进入	这	最后的	努力	;

丹纳将所有精力和力量都倾注到了最后的努力中；

['evri] [nɜːv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [wɒz; wəz] [streɪnd] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌtməʊst] .

every	nerve	and	muscle	was	strained	to	its	utmost	.
每一个	神经	和	肌肉	曾是	紧张	到	它是	极致	.

每一根神经、每一块肌肉都绷到了极限。

" ['dænər] [wɪnz] ! " [went] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

"	Danner	wins	!	"	went	up	the	cry	,	but	suddenly	like	a	rush	of	wind	,
"	丹纳	胜利	!	"	去	向上	这	哭	,	但	突然	喜欢	一个	匆忙	的	风	,

“丹纳赢了！”欢呼声响起，但突然间，就像一阵风吹过，

[ʃɔːn] [ʃɒt] [pɑːst] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæg] [went] [daʊn] [wɪð] [ʃɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [jɑːrdz] [ɪn] [ðə; ði]

Shawn	shot	past	him	and	the	flag	went	down	with	Shawn	a	good	five	yards	in	the
肖恩	射击	过去的	他	和	这	旗帜	去	向下	和	肖恩	一个	好的	五	码	在	这

[liːd] .

lead	.
带领	.

肖恩从他身边飞驰而过，旗子落下时，肖恩领先足足五码。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [ðæt] [went] [ʌp] [ɒn] [ðæt] ['frəʊz(ə)n] [striːm] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [hɜːd]

And	such	a	mighty	shout	that	went	up	on	that	frozen	stream	was	never	heard
和	这样的	一个	强大的	喊	那	去	向上	在	那	冷冻	溪流	曾是	绝不	听到

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

在那条冰封的溪流上响起的如此响亮的呐喊，前所未闻。

[əʊld] [bræd] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] ['ʃɔːnz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] .

Old	Brad	was	rubbing	Shawn's	face	and	chest	.
老的	布拉德	曾是	擦	肖恩的	脸	和	胸部	.

老布拉德正在揉搓肖恩的脸和胸膛。

[ʃɔːn] [hɜːd] [ðə; ði] [laʊd] [hə'zɑː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['dænərz] [vɔɪs] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [reɪs] ,

Shawn	heard	the	loud	huzzas	and	heard	Danner's	voice	praising	his	wonderful	race	,
肖恩	听到	这	大声	太棒了！	和	听到	丹纳的	嗓音	赞扬	他的	精彩的	种族	,

[bʌt; bət] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

but	best	of	all	,
但	最好的	的	全部	,

肖恩听到了响亮的欢呼声，也听到了丹纳赞扬他精彩比赛的声音，但最棒的是，

- [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] , [prɪ'zentɪd] [hɪm] [ðə; ði] [kʌp] .

Lallite	came	up	,	and	with	her	own	hand	,	presented	him	the	cup	.
-	来了	向上	,	和	和	她	自己的	手	,	呈现	他	这	杯子	.

拉利特走上前，亲手将杯子递给了他。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] ['traɪʌmf] .

On	the	shoulders	the	boys	of	Skarrow	he	was	carried	in	triumph	.
在	这	肩膀	这	男孩们	的	-	他	曾是	携带	在	胜利	.

他被斯卡罗的男孩们扛在肩上，凯旋而归。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːn] .

It	was	a	proud	day	for	Shawn	.
它	曾是	一个	自豪的	天	为了	肖恩	.

对肖恩来说，这是值得骄傲的一天。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [kʌp] [bæk] [tuː; tə] [ken'tʌki] .

He	had	brought	the	cup	back	to	Kentucky	.
他	有	带来	这	杯子	后退	到	肯塔基州	.

他把奖杯带回了肯塔基州。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['hʌndrəd] [jɑːd] [flæg] . -

They	were	nearing	the	last	hundred	yard	flag	.	91
他们	是	临近	这	最后的	百	院子	旗帜	.	-

他们即将到达最后一百码的旗杆处。91

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER **XIII**

章 十三

第十三章

[ðə; ði]['wɪntə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .

The **winter** **had** **passed** **away** **.**

这 冬天 有 通过了 离开 .

冬天已经过去了。

[ʃɔːn] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv]

Shawn **had** **been** **working** **hard** **in** **school** **,** **and** **under** **the** **encouragement** **of**

肖恩 有 到过 在职的 难的 在 学校 , 和 在下面 这 鼓励 的

['mɪsɪz] . ['ɔːldən] ,

Mrs **.** **Alden** **,**

太太 . 奥尔登 ,

肖恩在学校一直很努力学习，并在奥尔登夫人的鼓励下，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [feə(r)] ['prəʊgres] , [bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rəʊ] - [bəʊt] ,

was **making** **fair** **progress** **,** **but** **Sunday** **afternoons** **found** **him** **in** **his** **row** **-** **boat** **,**

曾是 制作 公平的 进步 , 但 星期日 下午 成立 他 在 他的 排 - 船 ,

进展相当顺利，但星期天下午他还是会待在自己的小船上。

['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət]

wandering **about** **the** **stream** **and** **generally** **pulling** **his** **boat** **out** **on** **the** **beach** **at**

漫游 关于 这 溪流 和 一般来说 拉 他的 船 出去 在 这 海滩 在

[əʊld] [medəuz] ,

Old **Meadows** **,**

老的 草地 ,

他经常在溪流边闲逛，有时还会把船拖到老草甸的沙滩上。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [təʊld] [iːtʃ]

for **Lallite** **was** **there** **to** **greet** **him** **,** **and** **already** **they** **had** **told** **each**

为了 - 曾是 那里 到 迎接 他 , 和 已经 他们 有 讲述 每个

['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] .

other **of** **their** **love** **.**

其他 的 他们的 爱 .

拉利特在那里迎接他，他们已经向彼此表达了爱意。

[wɒt] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [tuː; tə]['wɒndə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pebld] [biːtʃ] , [ɔː(r)]

What **a** **dream** **of** **happiness** **,** **to** **wander** **together** **along** **the** **pebbled** **beach** **,** **or**

什么 一个 梦 的 幸福 , 到 漫步 一起 沿着 这 鹅卵石 海滩 , 或者

[θruː] [ðə; ði] ['ʌplənd] [wʊdz] ,

through **the** **upland** **woods** **,**

通过 这 高地 树林 ,

多么幸福的梦想啊，一起漫步在鹅卵石海滩上，或者穿过高地森林。

[tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['deɪli] [laɪf] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pledʒ] [ɪ'tɜːn(ə)l]

to **tell** **each** **other** **the** **little** **incidents** **of** **their** **daily** **life** **,** **and** **to** **pledge** **eternal**

到 告诉 每个 其他 这 小的 事件 的 他们的 日常的 生活 , 和 到 保证 永恒

[fɪ'deləti] .

fidelity **.**

忠诚 .

互相倾诉日常生活中的点点滴滴，并承诺永远忠诚。

[əʊ] ['dɪərɪst] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [lʌv] [fɜːst] [bluːmz] [ɪn] ['juːθfl] [hɑːts] ,

Oh **dearest** **days** **,** **when** **the** **rose** **of** **love** **first** **blooms** **in** **youthful** **hearts** **,**

哦 亲爱的 天 , 什么时候 这 玫瑰 的 爱 第一的 花朵 在 青春 心 ,

哦，最美好的时光，当爱情的玫瑰在青春的心中初绽之时，

[wen] [lɪps] [briːð] [ðə; ði] ['tendə] ['prɒmɪsɪz] , [frɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] ['træns,pɔːrts][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;

when	lips	breathe	the	tenderest	promises	,	fraught	with	such	transports	of	delight	;
什么时候	嘴唇	呼吸	这	最嫩的	承诺	,	充满危机	和	这样的	运输	的	喜	;

[wen] [iːtʃ] ['lɪŋgərɪŋ] word92

when	each	lingering	word92
什么时候	每个	挥之不去的	word92

当双唇轻声吐露最温柔的承诺，饱含着如此令人陶醉的喜悦；当每一个萦绕不去的字句92

[grəuz] [s'wiːtər] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [lʌv] - [lɪt] [aɪz] .

grows	sweeter	under	the	spell	of	love	-	lit	eyes	.
生长	更甜	在下面	这	拼写	的	爱	-	点燃	眼睛	.

在充满爱意的眼神中，它变得更加甜蜜。

[əʊ] , ['blɪsf(ə)l] [ɪ'lɪziəm] [ɒv; əv] ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] !

Oh	,	blissful	elysium	of	love's	young	dream	!
哦	,	幸福的	极乐世界	的	爱的	年轻的	梦	!

哦，爱情的甜蜜天堂，年轻梦想的乐土!

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,

They	stood	together	in	the	deepening	twilight	,
他们	站立	一起	在	这	加深	暮	,

他们并肩站在渐深的暮色中。

[wen] [ðə; ði] [sʌnz] [lɑːst][bɑːrz][ɒv; əv][gəʊld][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

when	the	sun's	last	bars	of	gold	were	reflected	in	the	stream	.
什么时候	这	太阳的	最后的	酒吧	的	金子	是	反映	在	这	溪流	.

当太阳最后一缕金色的光芒倒映在溪流中时。

" [əʊ] , [ʃɔːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][glæd] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [keɪm] [wɪð] ['dɒktə(r)] [-] [tuː; tə]

"	Oh	,	Shawn	,	it	was	a	glad	day	when	you	first	came	with	Doctor	Hissong	to
"	哦	,	肖恩	,	它	曾是	一个	高兴的	天	什么时候	你	第一的	来了	和	医生	他的歌	到

[hʌnt] . "

hunt	.	"
打猎	.	"

“哦，肖恩，你第一次和希松医生一起来打猎的那天真是令人高兴。”

" [jes] , " [sed] [ʃɔːn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

"	Yes	,	"	said	Shawn	,	as	he	took	her	hand	,
"	是的	,	"	说	肖恩	,	作为	他	采取	她	手	,

“是的，”肖恩说着，握住了她的手。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌnt] [weə(r)] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [geɪm] ,

"	it	was	a	hunt	where	I	came	upon	unexpected	game	,
"	它	曾是	一个	打猎	在哪里	我	来了	之上	意外	游戏	,

“那是一次狩猎，我意外地遇到了猎物，”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evə(r)] [fiːl] ['eni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['rɪvə(r)] - [ræt] ? "

but	how	could	you	ever	feel	any	love	for	a	poor	river	-	rat	?	"
但	如何	可以	你	曾经	感觉	任何	爱	为了	一个	贫穷的	河	-	鼠	?	"

但你又怎能对一只可怜的河鼠产生爱意呢?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] - , " [bʌt; bət] ['meɪbi] ,

"	I	don't	know	,	"	said	Lallite	,	"	but	maybe	,
"	我	不	知道	,	"	说	-	,	"	但	或许	,

“我不知道，”拉利特说，“但也许……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][g'ɜːlz] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ,

it	is	that	kind	that	some	girls	want	to	fall	in	love	with	,
它	是	那	种类	那	一些	女孩们	想	到	落下	在	爱	和	,

正是这种类型的男人，有些女孩想要爱上他。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiːθ] , [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] ,

especially	if	they	have	beautiful	teeth	,	and	black	eyes	and	hair	,
尤其	如果	他们	有	美丽的	牙齿	,	和	黑色的	眼睛	和	头发	,

尤其是如果他们拥有漂亮的牙齿、黑色的眼睛和头发的话。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [əʊld][men]

and	can	be	unselfish	enough	to	kill	a	bag	of	game	for	two	old	men
和	能	是	无私	足够的	到	杀	一个	包	的	游戏	为了	二	老的	男人

,

,

,

而且他非常无私，愿意为两位老人猎杀一袋猎物。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] . "

and	let	them	think	that	they	did	the	shooting	.	"
和	让	他们	思考	那	他们	做过	这	射击	.	"

让他们以为是他们开的枪。

" ['lɑːlɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌv] [pleɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃəʊ] - [boʊts] ,

"	Lally	,	when	they	have	love	plays	on	the	show	-	boats	,
"	拉利	,	什么时候	他们	有	爱	演出	在	这	展示	-	船	,

“拉莉，当他们在游船上谈恋爱的时候，

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪ][ænd; ənd] [kʌs] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ʌp] [θɪŋz]

they	have	all	sorts	of	quarrels	and	they	lie	and	cuss	and	tear	up	things
他们	有	全部	排序	的	争吵	和	他们	说谎	和	坏话	和	撕	向上	事物

['dʒen(ə)rəli] . "

generally	.	"
一般来说	.	"

他们之间争吵不断，他们撒谎、咒骂，还经常砸东西。

" [wel] , [ʃɔːn] , [ðeəz; ðəz][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [lʌv] , -

"	Well	,	Shawn	,	there's	all	sorts	of	love	,	93
"	出色地	,	肖恩	,	有	全部	排序	的	爱	,	-

“嗯，肖恩，爱有很多种。”93

[aɪ] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][maɪn][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ʃəʊ] - [bəʊt][kaɪnd] . "

I	suppose	,	but	mine	is	not	the	show	-	boat	kind	.	"
我	认为	,	但	矿	是	不是	这	展示	-	船	种类	.	"

我猜也是，但我不是那种爱出风头的人。

" [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] , " [sed] [ʃɔːn] .

"	Thank	the	Lord	,	"	said	Shawn	.
"	感谢	这	主	,	"	说	肖恩	.

“感谢上帝，”肖恩说道。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪst] - [bɔːd] [bɒks] .

He	drew	out	a	little	paste	-	board	box	.
他	画	出去	一个	小的	粘贴	-	木板	盒子	.

他拿出了一个小小的硬纸板盒子。

['nestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɒd][ɒv; əv] ['kɒtn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɜːl] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ] ['bɜːni] .

Nestling	in	a	wad	of	cotton	,	was	the	pearl	given	to	him	by	Burney	.
雏鸟	在	一个	瓦德	的	棉布	,	曾是	这	珍珠	给定	到	他	经过	伯尼	.

伯尼送给他的珍珠，静静地躺在一团棉花里。

" ['lɑːlɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnlɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [əʊnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['dʒuːəlrɪ] ,

"	Lally	,	this	is	the	only	thing	I	have	ever	owned	in	the	way	of	jewelry	,
"	拉利	,	这	是	这	仅有的	事物	我	有	曾经	拥有	在	这	方式	的	珠宝	,

“拉莉，这是我唯一拥有过的珠宝。”

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ? "

and	it's	not	much	,	but	will	you	take	it	and	wear	it	for	my	sake	?	"
和	它是	不是	很多	,	但	将要	你	拿	它	和	穿	它	为了	我的	清酒	?	"

虽然不多，但为了我，你能收下它戴上吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [pɜːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈblʌʃɪŋ] [gɜːl] . -

"	It	will	always	be	a	perfect	pearl	to	me	,	"	said	the	blushing	girl	.	94
"	它	将要	总是	是	一个	完美的	珍珠	到	我	,	"	说	这	脸红	女孩	.	-

“它在我心中永远都是一颗完美的珍珠，”脸红的女孩说道。94

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['dɒktə(r)] [-] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ledʒɪslətʃə(r)] .

Doctor	Hissong	was	announced	as	a	candidate	for	the	Legislature	.
医生	他的歌	曾是	宣布	作为	一个	候选人	为了	这	立法机关	.

希松医生被宣布为立法机构候选人。

[dʒɒn] ['friːmən] , [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['kænvəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

John	Freeman	,	his	opponent	,	was	making	a	vigorous	canvass	for	the
约翰	弗里曼	,	他的	对手	,	曾是	制作	一个	蓬勃	帆布	为了	这

[ˌnɒmɪ'neɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['praɪmərɪ] .

nomination	before	the	democratic	primary	.
提名	前	这	民主	基本的	.

他的对手约翰·弗里曼在民主党初选前积极争取提名。

['friːmən] , [ʌn'fɔːtʃənətlɪ] , [sɔː] [fɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒekt] [ˌpɜːrsn'ælətɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] ,

Freeman	,	unfortunately	,	saw	fit	to	inject	personalities	into	the	campaign	,
弗里曼	,	很遗憾	,	锯	合身	到	注入	个性	进入	这	活动	,

不幸的是，弗里曼认为有必要在竞选活动中引入一些个性鲜明的人物。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ðɪ][əʊld]['dɒktə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ,

and	sought	to	throw	the	old	doctor	into	a	violent	passion	,
和	寻求	到	扔	这	老的	医生	进入	一个	暴力	热情	,

并试图激起老医生的强烈情绪，

['pɒsəblɪ] ['liːdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['lɪkə(r)] ,

possibly	leading	him	to	his	old	weakness	of	resorting	to	liquor	,
可能	领导	他	到	他的	老的	弱点	的	复原	到	酒	,

这或许会让他重拾酗酒的旧习。

[bʌt; bət]['dɒktə(r)] [-] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪn] ,

but	Doctor	Hissong	made	his	canvass	upon	a	high	plane	,
但	医生	他的歌	制成	他的	帆布	之上	一个	高的	飞机	,

但希松博士的创作立足于高远的层面。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['voʊtərz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['djuːtiz] [ænd; ənd]

appealing	to	the	voters	from	a	standpoint	of	the	duties	and
上诉	到	这	选民	从	一个	立场	的	这	职责	和

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðɪs] ['ɒnə(r)] ,

responsibilities	involving	this	honor	,
职责	涉及	这	荣誉	,

从这项荣誉所涉及的职责和义务的角度来争取选民的支持，

[ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['petɪ] [θrʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .

and	ignoring	the	petty	thrusts	of	his	opponent	.
和	忽略	这	小气	推力	的	他的	对手	.

并无视对手的轻微挑衅。

['meɪdʒə(r)] [lɪkrɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [bɜː'guː] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ləʊkəst] [grəʊv] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Major	**LeCroix**	**gave**	**a**	**burgoo**	**at**	**his**	**locust**	**grove**	**on**	**the**	**river**	**,**
主要的	勒克鲁瓦	给予	一个	布尔古	在	他的	刺槐	树林	在	这	河	,

勒克鲁瓦少校在他河边的槐树林里举行了一场盛大的宴会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['kændɪdəts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .

to	**which**	**all**	**the**	**candidates**	**were**	**invited**	**.**
到	哪个	全部	这	候选人	是	受邀	.

所有候选人都受邀参加。

[ˌaɪ 'tiː] was95

It	**was95**
它	was95

当时是95年

[æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ɒv; əv]['fɑːrmərz][ænd; ənd] [taʊn] -

an	**occasion**	**which**	**brought**	**out**	**an**	**immense**	**crowd**	**of**	**farmers**	**and**	**town**	**-**
一个	场合	哪个	带来	出去	一个	巨大	人群	的	农民	和	镇	-

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

这次活动吸引了大量农民和城镇居民前来参加。

" ['tɜːkəl] " ['θɑːmpkɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɜː'guː] ,

"	**Turkle**	**"**	**Thompkins**	**had**	**been**	**engaged**	**to**	**make**	**the**	**burgoo**	**,**
"	特克尔	"	汤普金斯	有	到过	已订婚的	到	制作	这	布尔古	,

“特克尔”汤普金斯受雇制作炖菜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [bɜː'guː] ['meɪkə(r)][æz; əz] "

and	**the**	**river**	**country**	**could**	**not**	**boast**	**of**	**another**	**such**	**burgoo**	**maker**	**as**	**"**
和	这	河	国家	可以	不是	夸	的	其他	这样的	布尔古	制造商	作为	"

['tɜːkəl] " ,

Turkle	**"**	**,**
特克尔	"	,

而河岸地区再也找不到像“特克尔”这样出色的炖菜制作商了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bɜː'guː] [suːp] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [bɔːn] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['præktɪs]

for	**the**	**making**	**of**	**burgoo**	**soup**	**requires**	**an**	**experience**	**born**	**of**	**long**	**practice**
为了	这	制作	的	布尔古	汤	需要	一个	经验	出生	的	长的	实践

[ænd; ənd][keə(r)] .

and	**care**	**.**
和	关心	.

制作布尔古汤需要长期的练习和细致的照料才能积累经验。

['θɑːmpkɪnz] ['ɔːlweɪz] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [best] [miːts] , [ɒv; əv] [biːf] , ['mʌtn] , ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]

Thompkins	**always**	**selected**	**the**	**best**	**meats**	**,**	**of**	**beef**	**,**	**mutton**	**,**	**chickens**	**and**
汤普金斯	总是	已选	这	最好的	肉类	,	的	牛肉	,	羊肉	,	鸡	和

['skwirəlz] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

squirrels	**,**	**and**	**vegetables**	**of**	**corn**	**,**
松鼠	,	和	蔬菜	的	玉米	,

汤普金斯总是挑选最好的肉类，包括牛肉、羊肉、鸡肉和松鼠肉，以及玉米等蔬菜。

[tə'mɑːtəʊz] , ['ʌnjənz] , ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] .

tomatoes	**,**	**onions**	**,**	**cabbage**	**and**	**potatoes**	**.**
西红柿	,	洋葱	,	卷心菜	和	土豆	.

西红柿、洋葱、卷心菜和土豆。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [suːp] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

The	**boiling**	**of**	**this**	**delicious**	**soup**	**was**	**begun**	**the**	**night**	**before**	**.**
这	沸腾	的	这	可口的	汤	曾是	开始	这	夜晚	前	.

这道美味汤的熬制工作从前一天晚上就开始了。

['dɑːki] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ket(ə)lz] [æz; əz] " ['tɜːkəl] " [went] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] ,

Darkies	**were**	**stirring**	**the**	**great**	**kettles**	**as**	**"**	**Turkle**	**"**	**went**	**quietly**	**around**	**,**
黑人	是	搅拌	这	伟大的	水壶	作为	"	特克尔	"	去	悄悄	大约	,

黑人们正在搅动大锅，而“土耳其人”则悄悄地四处走动。

['ædɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] [ɪn'griːdiənt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

adding	**some**	**new**	**ingredient**	**here**	**and**	**there**	**.**
添加	一些	新的	成分	这里	和	那里	.

这里那里加点新料。

['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [meɪk] [bɜː'guː] — [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['θɑːmpkɪnz] [kaɪnd] ,

Others	**could**	**make**	**burgoo**	**—**	**a**	**certain**	**kind**	**,**	**but**	**not**	**the**	**Thompkins**	**kind**	**,**
其他的	可以	制作	布尔古	—	一个	肯定	种类	,	但	不是	这	汤普金斯	种类	,

其他人也能做炖菜——某种类型的炖菜，但不是汤普金斯做的那种。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [l'ʌʃəsnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɜː'guː] [ðæt] [fɪld] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]

for	**there**	**was**	**a**	**lusciousness**	**about**	**his**	**burgoo**	**that**	**filled**	**you**	**with**	**a**
为了	那里	曾是	一个	甜美	关于	他的	布尔古	那	已填	你	和	一个

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [suːðd] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪkɪŋ] [pæŋ] —

satisfaction	**never**	**known**	**before**	**—**	**a**	**something**	**that**	**soothed**	**your**	**aching**	**pangs**	**—**
满意	绝不	已知	前	—	一个	某物	那	舒缓	你的	疼痛	疼痛	—

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æt; ət] [rest] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,

something	**that**	**seemed**	**to**	**put**	**your**	**heart**	**at**	**rest**	**with**	**all**	**the**	**world**	**,**
某物	那	似乎	到	放	你的	心	在	休息	和	全部	这	世界	,

因为他做的炖菜有一种令人愉悦的美味，让你感到前所未有的满足——一种抚慰你疼痛难忍的感觉——一种让你心旷神怡的感觉。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [feɪt] ['kænɒt] [hɑːm] [ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] [daɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] . " -

and	**recall**	**the**	**words**	**,**	**"**	**Fate**	**cannot**	**harm**	**me**	**;**	**I**	**have**	**dined**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**	**96**
和	记起	这	字	,	"	命运	不能	伤害	我	;	我	有	用餐	到	-	天	.	"	-

并回想那句话：“命运无法伤害我；我今天已经饱餐一顿了。”96

['bʌv] [ðə; ði] [smәʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ket(ə)lz] , [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] ['driːmi] ;

Above	**the**	**smoke**	**of**	**the**	**kettles**	**,**	**the**	**sky**	**was**	**blue**	**and**	**dreamy**	**;**
多于	这	抽烟	的	这	水壶	,	这	天空	曾是	蓝色的	和	梦幻般的	;

在炊烟袅袅之上，天空湛蓝如梦；

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['væli] .

the	**river**	**was**	**winding**	**like**	**a**	**thread**	**of**	**silver**	**through**	**the**	**quiet**	**valley**	**.**
这	河	曾是	绕线	喜欢	一个	线	的	银	通过	这	安静的	谷	.

河流蜿蜒如银线，流淌在静谧的山谷中。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [rʌf] [bɔːdz] , [wɪð] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [tɪn] [kʌps] [ænd; ənd] [greɪt] [stæks]

The	**long**	**table**	**of**	**rough**	**boards**	**,**	**with**	**the**	**row**	**of**	**tin**	**cups**	**and**	**great**	**stacks**
这	长的	桌子	的	粗糙的	板	,	和	这	排	的	锡	杯子	和	伟大的	堆栈

[ɒv; əv] [bred] ,

of	**bread**	**,**
的	面包	,

那张用粗糙木板铺成的长桌上，摆着一排锡杯和一大摞面包。

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['spektək(ə)l] .

was	**an**	**inviting**	**spectacle**	**.**
曾是	一个	邀请	奇观	.

真是一场引人入胜的盛会。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn] [gruːps] , [dɪ'skʌsɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['krɒpɪŋ]

The	**farmers**	**stood**	**around**	**in**	**groups**	**,**	**discussing**	**political**	**questions**	**and**	**cropping**
这	农民	站立	大约	在	团体	,	讨论	政治的	问题	和	裁剪

['prɒspekts] [ʌn'tɪl] " ['tɜːkəl] " ['θɑːmpkɪnz] [ə'naʊnst] ['dɪnə(r)] .

prospects	**until**	**"**	**Turkle**	**"**	**Thompkins**	**announced**	**dinner**	**.**
前景	直到	"	特克尔	"	汤普金斯	宣布	晚餐	.

农民们三五成群地站在一起，讨论着政治问题和作物前景，直到“土耳其”汤普金斯宣布晚餐开始。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['meri] ['klætə] [ɒv; əv] [tɪn] [kʌps] [æz; əz] " ['tɜːkəl] " [keɪm] [baɪ] [wɪð] ['bʌkit] [ɒv; əv]

Then	came	a	merry	clattering	of	tin	cups	as	"	Turkle	"	came	by	with	buckets	of
然后	来了	一个	欢乐	咔嗒咔嗒	的	锡	杯子	作为	"	特克尔	"	来了	经过	和	水桶	的

[bɜː'guː] ,

burgoo	,
布尔古	,

这时，传来一阵锡杯碰撞的欢快声响，原来是"特克尔"提着几桶炖菜走了过来。

['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['leɪdl] .

dipping	it	out	with	a	long	ladle	.
浸渍	它	出去	和	一个	长的	勺子	.

用长柄勺舀出来。

[wɒt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['əʊpən] - [eə(r)] [rɪ'pɑːst] .

What	an	appetite	each	individual	seemed	to	develop	for	this	open	-	air	repast	.
什么	一个	食欲	每个	个人	似乎	到	发展	为了	这	打开	-	空气	餐饮	.

每个人似乎都对这顿露天盛宴充满了渴望。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] .

After	the	dinner	,	preparations	were	made	for	the	speaking	.
后	这	晚餐	,	准备工作	是	制成	为了	这	请讲	.

晚宴结束后，大家开始为演讲做准备。

[ðə; ði] [spɒt] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [grəʊv] ,

The	spot	selected	for	the	speaking	was	below	the	grove	,
这	点	已选	为了	这	请讲	曾是	以下	这	树林	,

演讲地点选在小树林下方。

[weə(r)] [æn; ən] [elm] [stʌmp] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] .

where	an	elm	stump	answered	for	a	platform	.
在哪里	一个	榆树	树桩	回答	为了	一个	平台	.

榆树桩充当了平台。

[ðə; ði] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['ɑːˌfɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn]

The	candidates	for	the	county	offices	were	called	for	,	and	each	one
这	候选人	为了	这	县	办公室	是	称为	为了	,	和	每个	一

[meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tɔːk] ,

made	a	short	talk	,
制成	一个	短的	讲话	,

县级公职候选人被召集起来，每个人都做了简短的发言。

['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['voʊtərz] .

asking	the	support	of	the	voters	.
问	这	支持	的	这	选民	.

请求选民的支持。

['dɒktə(r)] - [neɪm] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] .

Doctor	Hissong's	name	was	shouted	.
医生	-	姓名	曾是	喊叫	.

有人喊出了希松医生的名字。

[ˌʌn'bʌt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bluː] [kəʊt] ,

Unbuttoning	his	long	blue	coat	,
解开纽扣	他的	长的	蓝色的	外套	,

他解开蓝色长外套的扣子，

[hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] beads97

he	drew	forth	a	large	red	silk	handkerchief	and	wiped	the	gathering	beads97
他	画	前进	一个	大的	红色的	丝绸	手帕	和	擦拭	这	采集	beads97

他掏出一块大的红色丝绸手帕，擦拭着上面聚集的珠子。97

[ɒv; əv] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

of	perspiration	from	his	forehead	.
的	汗	从	他的	前额	.

他额头上渗出了汗珠。

['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [vest] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔːtli] [baʊ; bəʊ] ,

Pulling	down	his	black	velvet	vest	,	he	made	a	courtly	bow	,
拉	向下	他的	黑色的	天鹅绒	背心	,	他	制成	一个	宫廷式	弓	,

他拉下黑色天鹅绒背心，行了一个庄重的鞠躬。

[tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] :

took	a	drink	of	water	from	a	gourd	and	began	:
采取	一个	喝	的	水	从	一个	葫芦	和	开始	:

他从葫芦里喝了口水，然后开始：

" ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['sɪtəznz] — [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [træn'sendənt] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

"	Gentlemen	and	fellow	citizens	—	It	gives	me	transcendent	happiness	and
"	先生们	和	同伴	公民	—	它	给予	我	超凡脱俗	幸福	和

[ˌʌnə'lɔɪd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [lend] [maɪ]['hʌmb(ə)l] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt]

unalloyed	pleasure	to	lend	my	humble	presence	to	this	sublime	and	significant
纯正的	乐趣	到	借	我的	谦逊的	在场	到	这	升华	和	重要的

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

“各位先生、各位公民——能够亲临这场崇高而重要的盛会，我感到无比的幸福和纯粹的快乐。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [pə'mɪt] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ə'veil] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	cannot	permit	this	occasion	to	pass	without	availing	myself	of	the
和	我	不能	允许	这	场合	到	经过	没有	利用	我	的	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɔːdiəns] [ə'fɔːdz] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ]

opportunity	that	this	magnificent	and	intelligent	audience	affords	of	presenting
机会	那	这	壮丽	和	聪明的	观众	提供	的	呈现

[maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

myself	to	you	as	the	candidate	for	the	democratic	nomination	for	the
我	到	你	作为	这	候选人	为了	这	民主	提名	为了	这

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ken'tʌki] ['ledʒɪslətʃə(r)] .

office	of	representative	in	the	Kentucky	Legislature	.
办公室	的	代表	在	这	肯塔基州	立法机关	.

我不能让这次机会白白溜走，我必须利用在座各位杰出而睿智的听众提供的机会，向大家介绍一下自己，我是肯塔基州立法机构代表职位的民主党提名候选人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['pætriət] ;

It	has	been	the	pride	of	my	life	to	proclaim	myself	as	a	patriot	;
它	有	到过	这	自豪	的	我的	生活	到	宣布	我	作为	一个	爱国者	;

一直以来，我最引以为豪的就是能够宣称自己是爱国者；

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['kʌntri] [friː] — - [dɪkɔri]

that	I	am	a	descendent	of	one	who	helped	to	make	this	country	free	—	'	decori
那	我	是	一个	后代	的	一	WHO	帮助	到	制作	这	国家	自由的	—	-	装饰

['diːkəs] ['ædɪt] - ,

decus	addit	avoto	,
德库斯	添加	-	,

我是曾帮助这个国家获得自由的人的后裔——'decori decus addit avoto,

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]

'	and	I	have	felt	that	the	realization	of	this	patriotism
-	和	我	有	毛毡	那	这	实现	的	这	爱国主义

[ænd; ənd][ɪts] [driːm] [ðæt] [hæz; həz] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [laɪf] ,

and	its	dream	that	has	clung	to	me	through	life	,
和	它是	梦	那	有	紧紧抓住	到	我	通过	生活	,

“而且我一直觉得，这种爱国主义及其梦想的实现，贯穿了我的一生。”

[wʊd] [biː; bi][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [lɒks] [ænd; ənd][dæmz][ɒn][ðə; ði] [ken'tʌki] ['rɪvə(r)] — [ðæt]

would	be	in	getting	a	system	of	locks	and	dams	on	the	Kentucky	river	—	that
会	是	在	获得	一个	系统	的	锁	和	水坝	在	这	肯塔基州	河	—	那

['rɪvə(r)] [ðæt] [wɪndz; waɪndz] [θruː] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv] ['rɒki] [klɪfs] [ænd; ənd] hanging98

river	that	winds	through	an	enchantment	of	rocky	cliffs	and	hanging98
河	那	风	通过	一个	魅力	的	岩石	悬崖	和	hanging98

那就是在肯塔基河上修建一套船闸和大坝系统——这条河流蜿蜒穿过迷人的岩石峭壁和悬索桥。

['fəʊlɪɪdʒ] ; [baɪ] ['maʊntənz] , ['siːdə(r)] - [tɪpt] [ænd; ənd] ['mɒsi] - [griːn] ; [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [medəuz] ,

foliage	;	by	mountains	,	cedar	-	tipped	and	mossy	-	green	;	by	rolling	meadows	,
叶子	;	经过	山脉	,	雪松	-	倾斜	和	苔藓	-	绿色的	;	经过	滚动	草地	,

树叶；山峦旁，雪松枝头，苔藓覆盖；绵延起伏的草地旁，

[weə(r)] [ðə; ði] ['velvɪt] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - [grɑːs] [ɪn'ritʃ] [ðɪs] [ɪ'dɪlɪk] ['pɪktʃə(r)] — [ðɪs]

where	the	velvet	softness	of	the	blue	-	grass	enriches	this	idyllic	picture	—	this
在哪里	这	天鹅绒	柔软	的	这	蓝色的	-	草	丰富	这	田园诗般的	图片	—	这

[striːm] [ðæt] [ɪz] [feɪmd] [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] ,

stream	that	is	famed	in	song	and	story	,
溪流	那	是	著名的	在	歌曲	和	故事	,

蓝草如天鹅绒般柔软，为这幅田园诗般的景象增添了色彩——这条小溪因歌曲和故事而闻名。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['swɪtsələnd] [ɒv; əv] [ɪn'ræptʃərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['bjuːti] .

a	perfect	Switzerland	of	enrapturing	and	delicious	beauty	.
一个	完美的	瑞士	的	令人陶醉的	和	可口的	美丽	.

一个完美无瑕、美得令人陶醉的瑞士。

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['wɔːtəfɔːl] [ænd; ənd]['frædʒaɪl]['fəʊlɪɪdʒ] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊm] .

Here	a	thundering	waterfall	and	fragile	foliage	bending	over	the	foam	.
这里	一个	雷鸣	瀑布	和	脆弱的	叶子	弯曲	超过	这	泡沫	.

这里有气势磅礴的瀑布，脆弱的树叶在泡沫上弯曲。

[hɪə(r)] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [rə'viːnz] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['træŋkwɪl]['iːdənz] ,

Here	cool	and	shady	ravines	leading	up	to	tranquil	Edens	,
这里	凉爽的	和	阴凉	峡谷	领导	向上	到	宁静	伊甸园	,

这里有凉爽阴凉的峡谷，通往宁静的世外桃源。

[ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [bendz] [θruː] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv] [bluːm] [ænd; ənd] ['waɪldˌwʊd] , ['luːzɪŋ]

the	voluptuous	bends	through	an	enchantment	of	bloom	and	wildwood	,	losing
这	丰满的	弯曲	通过	一个	魅力	的	盛开	和	野木	,	输

[ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒk] - [rɪbd] [hɪlz] .

themselves	among	the	rock	-	ribbed	hills	.
他们自己	之中	这	岩石	-	罗纹	丘陵	.

蜿蜒的山路穿过繁花似锦、野木葱郁的迷人景致，消失在嶙峋的山丘之中。

[ðɪs] [striːm] ,

This	stream	,
这	溪流	,

这条流，

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [sʌn] — [ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] ['ɑːftəgləʊ] [ɒv; əv] ['sʌnset]

bathed	in	the	effulgence	of	the	dropping	sun	—	the	mingling	afterglow	of	sunset
洗澡	在	这	光辉	的	这	下降	太阳	—	这	混杂	余辉	的	日落

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [stɑːz] ,

and	the	primrose	bloom	of	the	first	stars	,
和	这	报春花	盛开	的	这	第一的	明星	,

沐浴在落日余晖中——夕阳的余晖与第一颗星星的绚烂交织在一起，

[ˌʌn'fəuld] [ðen] [wɪð] [ɪts][mə'dʒestɪk] ['splendə] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] [geɪz] .

unfolds	then	with	its	majestic	splendors	to	the	enraptured	gaze	.
展开	然后	和	它是	雄伟	辉煌	到	这	眉飞色舞	目光	.

然后，它以其雄伟壮丽的景象展现在令人陶醉的目光中。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [held] [spel] - [baʊnd] , [maɪ] [frendz] ,

We	are	held	spell	-	bound	,	my	friends	,
我们	是	握住	拼写	-	边界	,	我的	朋友们	,

朋友们，我们都被深深吸引住了。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [muːn] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,

as	we	see	the	bright	moon	riding	the	hilltops	and	shining	overhead	,
作为	我们	看	这	明亮的	月亮	骑术	这	山顶	和	灼灼	开销	,

当我们看到明亮的月亮高悬山顶，照耀着天空时，

" - [ðə; ði] [braɪt] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,

"	'	The	bright	moon	shining	overhead	,
"	-	这	明亮的	月亮	灼灼	开销	,

“明亮的月亮高悬在头顶，

[ðə; ði] [striːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [briːzɪz] [tʌtʃ] ,

The	stream	beneath	the	breeze's	touch	,
这	溪流	下面	这	微风	触碰	,

微风轻拂下的溪流

[ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [dʒɔɪz] [ɪn'diːd] ,

Are	pure	and	perfect	joys	indeed	,
是	纯的	和	完美的	喜悦	的确	,

纯粹而完美的快乐的确如此吗?

[bʌt; bət] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] . - " -

But	few	are	they	who	think	them	such	.	'	"	99
但	很少	是	他们	WHO	思考	他们	这样的	.	-	"	-

但很少有人这样认为。99

[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɒki] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔfənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə]

The	rough	and	rocky	points	are	softened	under	the	magic	and	seem	to
这	粗糙的	和	岩石	积分	是	软化	在下面	这	魔法	和	似乎	到

[liːn] ['lʌvɪŋli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːm] .

lean	lovingly	toward	the	stream	.
倾斜	深情地	朝向	这	溪流	.

粗糙多石的地方在魔法的作用下变得柔和，仿佛深情地向溪流倾斜。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvlinəs] [stɔː(r)d] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [aɪ] — [ai] [miːn] [tuː; tə] [lɒk] [ænd; ənd]

to	keep	all	of	this	loveliness	stored	from	human	eye	—	I	mean	to	lock	and
到	保持	全部	的	这	可爱	存储	从	人类	眼睛	—	我	意思是	到	锁	和

[dæm] [ðɪs] [striːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hjuː'mænəti] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [ðens] [ænd; ənd] ['revl] [ə'mɪd]

dam	this	stream	for	all	humanity	who	wish	to	journey	thence	and	revel	amid
坝	这	溪流	为了	全部	人类	WHO	希望	到	旅行	因此	和	陶醉	之中

[ðiːz] ['splendə] .

these	splendors	.
这些	辉煌	.

为了不让世人看到这一切美景——我的意思是，要封锁这条河流，阻止所有想要前往那里欣赏这些美景的人类。

- [sɪk] - ; ['sempə(r)]['ɪdem] . -

'	Sic	passem	;	semper	idem	.	'
-	原文如此	-	;	永远	同上	.	-

'Sic passem; semper idem..

[nɒt] [wʌn] ['miːzli] [lɒk] [ænd; ənd][dæm] ,

Not	one	measly	lock	and	dam	,
不是	一	微不足道的	锁	和	坝	,

连一个不起眼的船闸和大坝都没有，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [lɒks] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	a	system	of	locks	by	which	navigation	could	be	advanced	from	the
但	一个	系统	的	锁	经过	哪个	导航	可以	是	先进的	从	这

['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,

mountains	to	the	Ohio	,
山脉	到	这	俄亥俄州	,

但是，通过一套船闸系统，航运可以从山区推进到俄亥俄河。

[dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndərəs] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

developing	the	great	resources	of	that	wonderous	possibility	,
发展	这	伟大的	资源	的	那	奇妙的	可能性	,

开发这一奇妙可能性带来的巨大资源，

[weər'ɪn] [ðə; ði]['biːmə] - [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]['heɪdrɪən] ,

wherein	the	bema	procliamus	of	nature	we	might	find	another	Arch	of	Hadrian	,
其中	这	贝玛	-	的	自然	我们	可能	寻找	其他	拱	的	哈德良	,

其中，在自然界的 bema procliamus 中，我们或许能找到另一座哈德良拱门，

[ɔː(r)][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ;

or	the	Tower	of	the	Winds	;
或者	这	塔	的	这	风	;

或者风之塔；

[weə(r)] ['maʊntən] [piːks] [meɪ] [raɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ə'lɪmpiən] [zjuːs] ,

where	mountain	peaks	may	rise	like	unto	the	temple	of	Olympian	Zeus	,
在哪里	山	高峰	可能	上升	喜欢	到	这	寺庙	的	奥运选手	宙斯	,

山峰耸立，宛如奥林匹亚宙斯神庙。

[ɔː(r)][ðə; ði][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] - .

or	the	far	away	monument	of	Philopappos	.
或者	这	远的	离开	纪念碑	的	-	.

或者远处的菲洛帕波斯纪念碑。

[jes] , ['dʒentlmən] , [ai][stænd][fɔː(r); fə(r)] ['lɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['dæmɪŋ] [ðə; ði] [ken'tʌki] ['rɪvə(r)] !

Yes	,	gentlemen	,	I	stand	for	locking	and	damming	the	Kentucky	river	!
是的	,	先生们	,	我	站立	为了	锁定	和	筑坝	这	肯塔基州	河	!

是的，先生们，我赞成在肯塔基河上修建水闸和水坝！

- ['siːvɪs]['roʊmənəs] [sʌm] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [praʊd] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['rəʊmən] ,

'	Civis	Romanus	Sum	'	was	the	proud	utterance	of	the	noble	Roman	,
-	公民	罗马努斯	和	-	曾是	这	自豪的	发声	的	这	高贵	罗马	,

“我是罗马公民”是高贵的罗马人引以为豪的宣言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praʊdɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [praʊd] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [reɪs] ['nevə(r)] [prə'kleɪmd] [hɪm'self]

and	the	proudest	of	that	proud	and	conquering	race	never	proclaimed	himself
和	这	最引以为豪	的	那	自豪的	和	征服	种族	绝不	宣布	他自己

[sʌtʃ] [wɪð] ['greɪtə(r)] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən][ai] ,

such	with	greater	delight	than	I	,
这样的	和	更大的	喜	比	我	,

即使在那骄傲而又征服一切的民族中最骄傲的人，也从未像我一样如此欣喜地宣称自己是这样的民族。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deməkræt] .

that	I	am	an	American	and	a	Democrat	.
那	我	是	一个	美国人	和	一个	民主党人	.

我是一名美国人，也是一名民主党人。

[wɪð] [maɪ] ['fiːlɪŋ] of100

With	my	feeling	of100
和	我的	感觉	of100

我的感觉是100

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]	[rʌnz]	[maɪ]	[dɪ'vəʊʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌdemə'krætɪk]	['pɑːti]	.
patriotism	**runs**	**my**	**devotion**	**to**	**the**	**democratic**	**party**	**.**
爱国主义	跑步	我的	虔诚	到	这	民主	派对	.

我对民主党的忠诚源于爱国主义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯卡罗的肖恩(Shawn of Skarrow)
第4/5页

[bʌt; bət] , ['dʒentlmən] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['deməkræt] ,

But	**,**	**gentlemen**	**,**	**in**	**saying**	**that**	**I**	**am**	**a**	**Democrat**	**,**
但	,	先生们	,	在	说	那	我	是	一个	民主党人	,

但是，先生们，我这么说是因为我是民主党人，

[brɪŋz] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɪʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

brings	**forward**	**the**	**great**	**existing**	**issues**	**between**	**the**	**two**	**leading**	**parties**	**of**	**the**
带来	向前	这	伟大的	现存的	问题	之间	这	二	领导	各方	的	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

提出了该国两大政党之间存在的重大问题。

[ai] [mait] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['pɑːtiz] ,

I	**might**	**go**	**into**	**a**	**long**	**discussion**	**of**	**the**	**principles**	**of**	**those**	**two**	**parties**	**,**
我	可能	去	进入	一个	长的	讨论	的	这	原则	的	那些	二	各方	,

我可能会就这两个政党的原则展开长篇讨论，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] [ai][kæn; kən] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪmpɔːt] [tuː; tə]

but	**in**	**a**	**nutshell**	**I**	**can**	**define**	**the**	**differences**	**of**	**such**	**vital**	**import**	**to**
但	在	一个	简而言之	我	能	定义	这	差异	的	这样的	必不可少的	进口	到

[ðə; ði]['voʊtərz][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] .

the	**voters**	**of**	**this**	**land**	**.**
这	选民	的	这	土地	.

但简而言之，我可以定义这些对这个国家的选民至关重要的差异。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [ˌreprɪ'zent] — [ɜː(r)] , [wel] ,

The	**principles**	**of**	**the**	**Democratic**	**party**	**represent**	**—**	**er**	**,**	**well**	**,**
这	原则	的	这	民主	派对	代表	—	呃	,	出色地	,

民主党的原则代表着——呃，好吧，

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðæt] [greɪt] ['pɑːti] [stændz][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

they	**represent**	**the**	**principles**	**which**	**that**	**great**	**party**	**stands**	**for**	**,**	**and**	**the**
他们	代表	这	原则	哪个	那	伟大的	派对	站立	为了	,	和	这

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] ,

principles	**of**	**the**	**Republican**	**party**	**,**
原则	的	这	共和党人	派对	,

它们代表了那个伟大政党所秉持的原则，以及共和党的原则。

[ə'hem; ə'həm] !

ahem	**!**
嗯	!

咳!

[jes] , [sɜː(r)] , ['dʒentlmən] ,

Yes	**,**	**sir**	**,**	**gentlemen**	**,**
是的	,	先生	,	先生们	,

是的，先生们，各位。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	**principles**	**of**	**the**	**Republican**	**party**	**represent**	**the**	**principles**	**for**	**which**	**the**
这	原则	的	这	共和党人	派对	代表	这	原则	为了	哪个	这

[ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [woʊnt][stænd] !

Democratic	**party**	**won't**	**stand**	**!**
民主	派对	惯于	站立	!

共和党的原则正是民主党所不认同的原则!

[səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][dɪ'faɪ]['eni][mæn][tuː; tə][dɪ'spjuːt] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] .

So	there	you	have	it	,	and	I	defy	any	man	to	dispute	this	argument	.
所以	那里	你	有	它	,	和	我	违抗	任何	男人	到	争议	这	争论	.

事情就是这样，我倒要看看有谁能反驳这个论点。

[ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][hɪə(r)] .

I	will	not	go	into	discussion	of	its	principles	here	.
我	将要	不是	去	进入	讨论	的	它是	原则	这里	.

我在这里就不讨论它的原理了。

[ai][hæv; həv] [sɔːt] ['pʌblɪk] [prɪ'fɜːmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ] ['pɑːti] , [bʌt; bət] - ['iːgəʊ] ,

I	have	sought	public	preferment	at	the	hands	of	my	party	,	but	'	Ego	,
我	有	寻求	民众	升迁	在	这	双手	的	我的	派对	,	但	-	自我	,
	-	-	-	,											

spembat	pretio	nionemonio	,
-	-	-	,

我曾寻求党内给予的公开晋升，但是"Ego, spembat pretio nionemonio,

- ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [prɪ'fɜːmənt] [wɒz; wəz] [əˈkɔːd] , [æt; ət] [liːst] , [ə'pɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

'	sometimes	that	preferment	was	accorded	,	at	least	,	upon	one	occasion	.
-	有时	那	升迁	曾是	同意	,	在	至少	,	之上	一	场合	.

有时候，至少有一次，这种晋升是被授予的。

[nəʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [wen] , ['ʌndə(r)] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

No	man	has	a	right	to	complain	when	,	under	any	form	of	government	,
不	男人	有	一个	正确的	到	抱怨	什么时候	,	在下面	任何	形式	的	政府	,

the101

the101
the101

在任何形式的政府统治下，任何人都没有权利抱怨101

['piːp(ə)l] [wɪð'həʊld] [ðeə(r)] [ɪn'dɔːsmənt] ,

people	withhold	their	indorsement	,
人们	扣压	他们的	背书	,

人们拒绝表示支持，

[bʌt; bət] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][æn; ən]['æspərənt]

but	every	citizen	has	a	right	to	complain	if	the	downfall	of	an	aspirant
但	每一个	公民	有	一个	正确的	到	抱怨	如果	这	倒台	的	一个	有志者

[ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [faʊl] [ænd; ənd][ˌʌn'feə(r)] [miːnz] ,

is	accomplished	by	foul	and	unfair	means	,
是	完成	经过	犯规	和	不公平	方法	,

但是，如果候选人的失败是通过卑鄙和不公平的手段造成的，每个公民都有权提出抗议。

" ([ðɪs] [lɑːst] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] ['friːmən]) .

"	(	this	last	statement	was	made	while	looking	toward	Freeman	)	.
"	(	这	最后的	陈述	曾是	制成	尽管	寻找	朝向	弗里曼	)	.

(最后这句话是在看向弗里曼时说的)。

" [ai][hæv; həv] [pɑːst] ['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɪdst] .

"	I	have	passed	practically	all	of	my	life	in	your	midst	.
"	我	有	通过了	几乎	全部	的	我的	生活	在	你的	中间	.

"我几乎一生都与你们在一起。"

[ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒnɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [greɪt] [truːðz] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə]

A	man	should	be	honest	,	with	a	courage	to	face	the	great	truths	opening	to
一个	男人	应该	是	诚实的	,	和	一个	勇气	到	脸	这	伟大的	真相	开幕	到

[hɪm] .

him	.
他	.

一个男人应该诚实，有勇气面对摆在他面前的伟大真理。

" ['friːmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , " [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf]

"	Freeman	interrupted	him	at	this	point	,	"	A	man	should	be	courageous	enough
"	弗里曼	中断	他	在	这	观点	,	"	一个	男人	应该	是	勇敢	足够的

[tuː; tə] [əʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] ! "

to	own	his	own	children	!	"
到	自己的	他的	自己的	孩子们	!	"

弗里曼这时打断了他，“一个男人应该有足够的勇气拥有自己的孩子！”

" [juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] ['hɪpəkrɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dɒktə(r)] [-] ,

"	You	sneaking	hypocrite	!	"	shouted	Doctor	Hissong	,
"	你	鬼鬼祟祟	伪君子	!	"	喊叫	医生	他的歌	,

“你这个偷偷摸摸的伪君子！”希松医生喊道。

" [juː; jʊ] [let] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪstəz] [daɪ] [ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ! "

"	You	let	one	of	your	own	sisters	die	in	poverty	and	distress	!	"
"	你	让	一	的	你的	自己的	姐妹	死	在	贫困	和	痛苦	!	"

“你竟然眼睁睁地看着自己的亲姐妹在贫困和苦难中死去！”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dæmd] ['laɪə(r)] ! " [sed] ['friːmən] .

"	You	are	a	damned	liar	!	"	said	Freeman	.
"	你	是	一个	该死的	说谎者	!	"	说	弗里曼	.

“你这个该死的骗子！”弗里曼说道。

['dɒktə(r)] [-] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stænd] , [ə; eɪ] ['derɪn(d)ʒə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Doctor	Hissong	leaped	from	the	stand	,	a	derringer	in	his	hand	.
医生	他的歌	跳跃	从	这	站立	,	一个	德林格手枪	在	他的	手	.

希松医生从证人席上跳了下来，手里拿着一把袖珍手枪。

[ðə; ði] [kraʊd] [fel] [bæk] .

The	crowd	fell	back	.
这	人群	跌倒	后退	.

人群后退了。

['friːmən] ['faɪəd] [pɔɪnt] - [blæŋk] [æt; ət] [-] , [bʌt; bət] [mɪst] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] .

Freeman	fired	point	-	blank	at	Hissong	,	but	missed	,	then	turned	to	run	.
弗里曼	被解雇	观点	-	空白的	在	他的歌	,	但	错过	,	然后	转向	到	跑步	.

弗里曼近距离向希松开枪，但没有击中，然后转身逃跑。

['dɒktə(r)] [-] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['derɪn(d)ʒə] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

Doctor	Hissong	brought	up	his	derringer	and	pulled	the	trigger	.
医生	他的歌	带来	向上	他的	德林格手枪	和	拉	这	扳机	.

希松医生掏出袖珍手枪，扣动了扳机。

[əʊld][bræd] ['ʃaʊtɪd] , " [juː; jʊ] [gɒt] [hɪm] [ɪn] [diː] - , - , [bʌt; bət][hiː; hi] ['rʌnɪn] - ['jɪt] !

Old	Brad	shouted	,	"	You	got	him	in	de	laig	,	doctah	,	but	he	runnin	'	yit	!
老的	布拉德	喊叫	,	"	你	得到	他	在	德	-	,	-	,	但	他	跑步	-	yit	!

老布拉德喊道：“医生，你把他困住了，但他跑了！”

" ['friːmənz] [sʌn] , ['henri] , [ðə; ði] [wʌn] [huː] [kɪkt] ['kəʊli] that102

"	Freeman's	son	,	Henry	,	the	one	who	kicked	Coaly	that102
"	弗里曼的	儿子	,	亨利	,	这	一	WHO	踢	煤炭	that102

“弗里曼的儿子亨利，就是踢了科利的那个人102

[deɪ] [ɪn] [skuːl] , [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

day	in	school	,	caught	up	his	father's	pistol	which	had	fallen	to	the	ground	,
天	在	学校	,	捕捉	向上	他的	父亲的	手枪	哪个	有	倒下	到	这	地面	,

上学日，他捡起了掉在地上的父亲的手枪。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ˈdɒktə(r)] [-] , [ʃɔːn] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] , [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði]

but	as	he	turned	toward	Doctor	Hissong	,	Shawn	sprang	forward	,	knocking	the
但	作为	他	转向	朝向	医生	他的歌	,	肖恩	弹簧	向前	,	敲门	这

[rɪˈvɒlvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

revolver	from	his	hand	.
左轮手枪	从	他的	手	.

但当他转向希松医生时，肖恩猛地向前一扑，打掉了他手中的左轮手枪。

[ðə; ði][ˈəʊldə] [men] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈkɔmbətənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [brəʊk] [ʌp][ænd; ənd]

The	older	men	separated	the	younger	combatants	,	and	the	crowd	broke	up	and
这	老	男人	分开	这	年轻	战斗人员	,	和	这	人群	打破	向上	和

[tɜːnd] [ˈhəʊmwəd] . -

turned	homeward	.	103
转向	回家	.	-

年长的男人们将年轻的打手们分开，人群散去，各自散去，往家走去。103

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [taʊn] [ˈmɑːʃl] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [mæn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)]

The	town	marshall	of	Skarrow	was	a	very	busy	man	the	next	morning	after
这	镇	马歇尔	的	-	曾是	一个	非常	忙碌的	男人	这	下一个	早晨	后

[ðə; ði] [bɜːˈguː] ,

the	burgoo	,
这	布尔古	,

斯卡罗镇的镇长在镇政节后的第二天早上非常忙碌。

[ˈsɜːvɪŋ] [ˈwɒrənts] [ɒn][ˈdɒktə(r)] [-] [ænd; ənd] [ˈfriːmən] , [ˈsʌmənɪŋ] [ˈwɪtnəsiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

serving	warrants	on	Doctor	Hissong	and	Freeman	,	summoning	witnesses	and	a
服务	逮捕令	在	医生	他的歌	和	弗里曼	,	召唤	证人	和	一个

[ˈdʒʊəri] ,

jury	,
陪审团	,

对希松医生和弗里曼送达逮捕令，传唤证人和陪审团，

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [men] [tuː; tə] [sɜːv] [ɒn][ə; eɪ][ˈdʒʊəri][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

and	getting	men	to	serve	on	a	jury	in	a	small	town	,
和	获得	男人	到	服务	在	一个	陪审团	在	一个	小的	镇	,

以及让小镇上的男性担任陪审员，

[weə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ɪts] [ˈfɔːməʊst] [ˈsɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][stænd][ˈtraɪəl] , [ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv]

where	two	of	its	foremost	citizens	are	to	stand	trial	,	is	a	matter	of
在哪里	二	的	它是	首先	公民	是	到	站立	审判	,	是	一个	事情	的

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] .

considerable	difficulty	.
大量	困难	.

两名最杰出的公民将在哪里受审，这是一个相当棘手的问题。

[ˈfriːmən] [hæd; həd][ˈəʊnli] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [fleʃ] [wuːnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə]

Freeman	had	only	received	a	slight	flesh	wound	,	and	was	not	confined	to
弗里曼	有	仅有的	已收到	一个	轻微	肉	伤口	,	和	曾是	不是	受限	到

[hɪz; ɪz] [həʊm] .

his	home	.
他的	家	.

弗里曼只受了轻伤，无需居家隔离。

[kɔːt] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['bʌdˌlɔːŋ] , [huː] ['æktɪd] [æz; əz] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ]

Court	was	held	in	the	office	of	Judge	Budlong	,	who	acted	as	prosecuting
法庭	曾是	握住	在	这	办公室	的	法官	布德隆	,	WHO	行动	作为	起诉

[ə'tɜːni] , ['mædʒɪstreɪt] ,

attorney	,	magistrate	,
律师	,	地方法官	,

庭审在布德隆法官的办公室举行，他同时担任了检察官和治安法官。

['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [wɪlz] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [rents] .

writer	of	wills	and	general	collector	of	accounts	and	rents	.
作家	的	遗嘱	和	一般的	集电极	的	账户	和	租金	.

遗嘱撰写人兼账目及租金征收员。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rʌnəweɪ] ['kʌp(ə)l] , [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɒnd] , ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [tuː; tə]

An	occasional	runaway	couple	,	seeking	the	marriage	bond	,	added	a	few	dollars	to
一个	偶然	逃跑	夫妻	,	寻求	这	婚姻	纽带	,	额外	一个	很少	美元	到

[hɪz; ɪz] [bæŋk] [ə'kaʊnt] ,

his	bank	account	,
他的	银行	帐户	,

偶尔会有私奔的情侣，为了获得婚姻的约束，往他的银行账户里存入几美元。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ['serəməni] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pres] [nɔː(r)]

for	the	Judge	had	a	happy	-	go	-	lucky	ceremony	which	did	not	impress	nor
为了	这	法官	有	一个	快乐的	-	去	-	幸运的	仪式	哪个	做过	不是	令人印象深刻	也不

[dɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['restləs] ['lʌvə(r)] too104

detain	a	restless	lover	too104
扣留	一个	不安	情人	too104

因为法官举行了一场轻松愉快的仪式，但这既没有打动也没有留住一位躁动不安的恋人。104

['sɪəriəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

seriously	with	the	sanctity	of	the	occasion	.
严重地	和	这	圣洁	的	这	场合	.

认真对待这一神圣场合。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [lɔː] [bʊks] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['hevi] [tuːl] - [tʃest] ,

There	were	a	few	law	books	on	the	table	,	a	heavy	tool	-	chest	,
那里	是	一个	很少	法律	图书	在	这	桌子	,	一个	重的	工具	-	胸部	,

桌上放着几本法律书籍和一个沉重的工具箱。

[weə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kept] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɒv; əv] [waɪt] [kɔːn] ['wɪski] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] .

where	the	Judge	kept	a	jug	of	white	corn	whiskey	under	lock	and	key	.
在哪里	这	法官	保留	一个	水壶	的	白色的	玉米	威士忌酒	在下面	锁	和	钥匙	.

法官把一壶白玉米威士忌锁了起来。

[ðə; ði] [pə'liːs] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hæŋə(r)] - [ɒn] [ə'baʊt] [taʊn] ,

The	police	Judge	,	a	sort	of	hanger	-	on	about	town	,
这	警察	法官	,	一个	种类	的	衣架	-	在	关于	镇	,

这位警官法官，有点像个在城里闲逛的家伙，

[pʊt] [ə; eɪ] [kəʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [sed] , " ['dʒentlmən] ,

put	a	coal	of	fire	in	his	pipe	and	said	,	"	Gentlemen	,
放	一个	煤炭	的	火	在	他的	管道	和	说	,	"	先生们	,

他往烟斗里放了一块煤，说道："先生们，

[eə(r)] [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [traɪ] [ðɪs] [keɪs] ?

air	you	ready	to	try	this	case	?
空气	你	准备好	到	尝试	这	案件	?

你准备好尝试这个案子了吗?

" ['bʌdˌlɔːŋ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['bæləns] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [fɔːm] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]
" Budlong arose and balanced his ponderous form against the table , holding a
" 布德隆 出现 和 均衡 他的 沉重的 形式 反对 这 桌子 , 保持 一个
[lɔː] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
law - book in his hand .
法律 - 书 在 他的 手 .

“布德隆站起身来，用他沉重的身躯撑着桌子，手里拿着一本法律书籍。

[ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv] ['wɪskəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [siːmd] [tuː; tə]['kwɪvə(r)]['ɪntuː][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə]
The tuft of whiskers on his chin seemed to quiver into an accompaniment to
这 簇 的 胡须 在 他的 下巴 似乎 到 颤动 进入 一个 伴奏 到
[hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
his words .
他的 字 .

他下巴上的那撮胡须似乎随着他的话语颤抖着。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] : " ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] ,
He began reading in a deep voice : " Gentlemen of the jury ,
他 开始 阅读 在 一个 深的 嗓音 : " 先生们 的 这 陪审团 ,

他用低沉的声音开始朗读：“陪审团的先生们，

[tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,
to enlighten you as to the nature of this case ,
到 开导 你 作为 到 这 自然 的 这 案件 ,

为了让您了解此案的性质，

[ai][ʃæl; ʃəl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ]['ʌndə(r)] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [viː] , ['sekʃ(ə)n] - , [ken'tʌki] [st'ætʃuːts] :
I shall read to you under Subdivision V , Section 1165 , Kentucky Statutes :
我 将 读 到 你 在下面 细分 V , 部分 - , 肯塔基州 法规 :

我将根据肯塔基州法规第五章第1165条向你们宣读以下内容：

- [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][baɪ] ['faɪtɪŋ] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ʌn'lɔːfəli] [pʊl] [ɔː(r)][pʊt] [aʊt] [æn; ən] [aɪ] ,
' If any person shall by fighting , or otherwise unlawfully pull or put out an eye ,
- 如果 任何 人 将 经过 斗争 , 或者 否则 非法地 拉 或者 放 出去 一个 眼睛 ,

“任何人若以打斗或其他非法手段挖出或戳瞎他人眼睛，

[kʌt] [ɔː(r)] [baɪt] [ɒf] [ðə; ði] [tʌŋ] , [nəʊz] , [ɪə(r)][ɔː(r)][lɪp] ,
cut or bite off the tongue , nose , ear or lip ,
切 或者 咬 离开 这 舌头 , 鼻子 , 耳朵 或者 唇 ,

切掉或咬掉舌头、鼻子、耳朵或嘴唇

[ɔː(r)] [kʌt] [ɔː(r)] [baɪt] [ɒf] ['eni] ['ʌðə(r)] [lɪm] [ɔː(r)]['membə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
or cut or bite off any other limb or member of another person ,
或者 切 或者 咬 离开 任何 其他 肢 或者 成员 的 其他 人 ,

或切断或咬掉他人的任何其他肢体或部位，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pɛnətɛntʃɝi] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] , [ɔː(r)][mɔː(r)]
he shall be confined in the penetentiary for not less than one , or more
他 将 是 受限 在 这 监狱 为了 不是 较少的 比 一 , 或者 更多的
[ðæn; ðən] [faɪv] [j'iəz] - . " -
than five years ' . " 105
比 五 年 - . " -

他将被监禁在监狱中不少于一年，不超过五年。”105

" [ðæt] [lɔː] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] - [dʒʌdʒ] .
" That law don't seem to apply to this case , " said the police - Judge .
" 那 法律 不 似乎 到 申请 到 这 案件 , " 说 这 警察 - 法官 .

“这条法律似乎不适用于本案，”警官说道。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] ['bʌdˌlɔːŋ] , " [ai] [eɪnt] [θruː] .
" Shut up , " said Budlong , " I ain't through .
" 关闭 向上 , " 说 布德隆 , " 我 不是 通过 .

“闭嘴，”巴德隆说，“我还没说完。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [lɔː] , ['enihaʊ] ? "
What do you know about law , anyhow ? "
什么 做 你 知道 关于 法律 , 无论如何 ? "

你懂法律吗?

" [ai] [eɪnt] ['veri] [strɒŋ] [ɒn] - , " [sed] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] - [dʒʌdʒ] ,
" I ain't very strong on tecknickelties , " said the police - Judge ,
" 我 不是 非常 强的 在 - , " 说 这 警察 - 法官 ,

“我对技术细节不太精通,”警官说道。

" ['djuːli] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['vəʊtərz][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [kɔːt] ,
" duly elected by the voters of this town , I am the Court ,
" 正式地 当选 经过 这 选民 的 这 镇 , 我 是 这 法庭 ,

“我由本镇选民正式选举产生，我就是法庭。”

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ai] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ai][dɪ'mɑːnd] , ['sɑː] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektfl]
and as such I perpose to perside , and I demand , sah , your respectful
和 作为 这样的 我 - 到 - , 和 我 要求 , 萨赫 , 你的 尊重
[ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] . "
recognition of that fact . "
认出 的 那 事实 . "

因此，我愿主持会议，并要求各位尊敬的各位承认这一事实。

" ['djuːli] [ɪ'lektɪd] , " [sed] ['bʌdˌlɔːŋ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] [els] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" Duly elected , " said Budlong , " because nobody else would have it .
" 正式地 当选 , " 说 布德隆 , " 因为 无人 别的 会 有 它 .

“这是合法选举,”巴德隆说，“因为其他人都不愿意担任这个职位。”

[bʌt; bət] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʊəri] , [ai][ʃæl; ʃəl] [riːd] [juː; jʊ] ['sekʃ(ə)n] - , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]
But , gentlemen of the jury , I shall read you Section 1166 , which is as
但 , 先生们 的 这 陪审团 , 我 将 读 你 部分 - , 哪个 是 作为
[fˈɒləʊz] ,
follows ,
跟随 ,

但是，陪审团的各位先生，我将向你们宣读第1166条，内容如下:

- [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [liːd] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
' If any person shall draw and present a pistol , loaded with lead or other
- 如果 任何 人 将 画 和 展示 一个 手枪 , 已加载 和 带领 或者 其他
['sʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

“任何人若拔出并展示装有铅或其他物质的手枪，

[ɔː(r)] [ʃuːt] [æt; ət][ænd; ənd] [wuːnd] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,
or shoot at and wound another with the intention to kill him ,
或者 射击 在 和 伤口 其他 和 这 意图 到 杀 他 ,

或者开枪射伤他人，意图将其杀死。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [daɪ] [ˌðeəˈbaɪ] ,
so that he does not die thereby ,
所以 那 他 做 不是 死 从而 ,

以免他因此丧命。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɛnətɛntʃɜːi] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv]
he shall be confined in the penetentiary not less than one , or more than five
他 将 是 受限 在 这 监狱 不是 较少的 比 一 , 或者 更多的 比 五
[jˈiəz] .
years .
年 .

他将被监禁在监狱中不少于一年，不超过五年。

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [lɔː] , ['dʒentlmən] .

There's	your	law	,	gentlemen	.
有	你的	法律	,	先生们	.

这就是你们的法律，先生们。

[kɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪtnəs] ! "

Call	the	first	witness	!	"
称呼	这	第一的	证人	!	"

传唤第一位证人！

" [bɪl] [ʃɑːnts] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['mɑːʃl] .

"	Bill	Shonts	!	"	called	the	marshall	.
"	账单	肖恩茨	!	"	称为	这	马歇尔	.

“比尔·肖恩茨！”警长喊道。

[bɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] . -

Bill	came	to	the	chair	.	106
账单	来了	到	这	椅子	.	-

比尔走到主席台前。106

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	What's	your	name	?	"
"	是什么	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" - , [dʒɛdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] . "

"	W'y	,	Jedge	,	you	know	my	name	.	"
"	-	,	边缘	,	你	知道	我的	姓名	.	"

“哎，杰奇，你知道我的名字。”

" ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] .

"	Answer	my	question	.
"	回答	我的	问题	.

回答我的问题。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

What's	your	name	?	"
是什么	你的	姓名	?	"

你叫什么名字？ ”

" [bɪl] [ʃɑːnts] . "

"	Bill	Shonts	.	"
"	账单	肖恩茨	.	"

“比尔·肖恩茨。”

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

"	Where	do	you	live	?	"
"	在哪里	做	你	居住	?	"

你住在哪里？

" [ʃəʊ] , [dʒɛdʒ] , [juːv] [noʊd] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] ! "

"	Sho	,	Jedge	,	you've	knowed	me	all	my	life	!	"
"	翔	,	边缘	,	你已经	已知	我	全部	我的	生活	!	"

“Sho，Jedge，你认识我一辈子了！”

" [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	That	ain't	the	question	.
"	那	不是	这	问题	.

“那不是问题所在。”

[juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] . "

You	answer	accordin	'	to	the	custom	of	the	court	.	"
你	回答	根据	-	到	这	风俗	的	这	法庭	.	"

你按照宫廷惯例回答。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] . "

"	I	want	you	to	state	what	you	know	about	this	case	.	"
"	我	想	你	到	状态	什么	你	知道	关于	这	案件	.	"

“我想请你陈述一下你对这个案子了解的情况。”

" [də'rektli] , [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [dʒɛdʒ] ? "

"	Directly	,	or	indirectly	,	Jedge	?	"
"	直接地	,	或者	间接	,	边缘	?	"

“直接还是间接，杰奇？”

" [weə(r)] [wɒz; wəz][juː; jʊ] [wen] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ['stɑːtɪd] ? "

"	Where	was	you	when	this	difficulty	started	?	"
"	在哪里	曾是	你	什么时候	这	困难	开始	?	"

“这场困难开始时你在哪里？”

" [wel] , [sɜː(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['enɪ] [wʌn] ['sɜːt(ə)n] [spɒt] , [də'rektli] , [bʌt; bət][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

"	Well	,	sir	,	I	was	not	in	any	one	certain	spot	,	directly	,	but	indirectly	,
"	出色地	,	先生	,	我	曾是	不是	在	任何	一	肯定	点	,	直接地	,	但	间接	,

“先生，我当时并没有直接出现在某个特定地点，而是间接地……”

[aɪ][wɒz; wəz][dʒest] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] — "

I	was	jest	beginnin	'	to	—	"
我	曾是	笑话	开始	-	到	—	"

我正要开始——”

" [steɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][wɒz; wəz][æt; ət] ! " ['θʌndə] ['bʌdˌlɔːŋ] .

"	State	where	you	was	at	!	"	thundered	Budlong	.
"	状态	在哪里	你	曾是	在	!	"	雷鸣	布德隆	.

“说出你当时在哪儿！”巴德隆怒吼道。

" [wel] , [sɜː(r)] , [dʒest][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ][wɒz; wəz][dʒest] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

"	Well	,	sir	,	jest	at	the	time	of	this	difficulty	,	I	was	jest	beginning	to
"	出色地	,	先生	,	笑话	在	这	时间	的	这	困难	,	我	曾是	笑话	开始	到

[teɪk] [ə; eɪ][næp] — "

take	a	nap	—	"
拿	一个	午睡	—	"

“先生，就在这时，我正准备打个盹儿——”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ? "

"	Do	you	mean	to	say	that	you	was	asleep	?	"
"	做	你	意思是	到	说	那	你	曾是	睡着了	?	"

你是说你当时睡着了吗?

" [nɒt] [də'rektli] , [dʒɛdʒ] , [bʌt; bət] — "

"	Not	directly	,	Jedge	,	but	—	"
"	不是	直接地	,	边缘	,	但	—	"

“不是直接的，杰奇，但是——”

" - , [dʒɛdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] . " -

"	W'y	,	Jedge	,	you	know	my	name	.	"	107
"	-	,	边缘	,	你	知道	我的	姓名	.	"	-

“哎，杰奇，你知道我的名字。”107

" [weə(r)] [wɒz; wəz][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [dæm] [laɪ] [pɑːst] ? "

"	Where	was	you	when	the	damn	lie	passed	?	"
"	在哪里	曾是	你	什么时候	这	该死	说谎	通过了	?	"

“当那个该死的谎言被揭穿时，你在哪里？”

" [dʒest] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] . "

"	Jest	beginning	to	move	.	"
"	笑话	开始	到	移动	.	"

“开始移动了。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['dɒktə(r)] [-] [drɔː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ? "

"	Did	you	see	Doctor	Hissong	draw	a	pistol	?	"
"	做过	你	看	医生	他的歌	画	一个	手枪	?	"

“你看到希松医生拔枪了吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [də'rektli] . "

"	No	,	sir	,	not	directly	.	"
"	不	,	先生	,	不是	直接地	.	"

“不，先生，不是直接的。”

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] ? "

"	Did	you	hear	a	shot	?	"
"	做过	你	听到	一个	射击	?	"

你听到枪声了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [weə(r)] [wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðen] ? "

"	Where	was	you	then	?	"
"	在哪里	曾是	你	然后	?	"

“你当时在哪里？”

" ['ræmblɪn] - [ə'weɪ] , [sɜː(r)] . "

"	Ramblin	'	away	,	sir	.	"
"	漫步	-	离开	,	先生	.	"

“先生，我四处闲逛呢。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['ræmblɪn] - [ə'weɪ] ? "

"	What	do	you	mean	by	ramblin	'	away	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	漫步	-	离开	?	"

你说的“四处游荡”是什么意思?

" ['rʌnɪn] - , ['flaɪɪn] - , ['hɪtɪn] - [ðə; ði] [dʌst] . "

"	Runnin	'	,	flyin	'	,	hittin	'	the	dust	.	"
"	跑步	-	,	飞行	-	,	击中	-	这	灰尘	.	"

“奔跑，飞翔，坠入尘土。”

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [huː] ['faɪəd][fɜːst] ? "

"	Then	you	don't	know	who	fired	first	?	"
"	然后	你	不	知道	WHO	被解雇	第一的	?	"

“那你不知道是谁先开的枪吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [də'rektli] . "

"	No	,	sir	,	not	directly	.	"
"	不	,	先生	,	不是	直接地	.	"

“不，先生，不是直接的。”

" [kɔːl] ['dʒeri][mək'mænəs] , " [sed] ['bʌdˌlɔːŋ] .

"	Call	Jerry	McManus	,	"	said	Budlong	.
"	称呼	杰瑞	麦克马纳斯	,	"	说	布德隆	.

“给杰里·麦克马纳斯打电话，”巴德隆说道。

[ə; eɪ] [red] - [feɪst] , ['dʒəʊviəl] - ['lʊkɪŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] .

A	red	-	faced	,	jovial	-	looking	Irishman	took	the	chair	.
一个	红色的	-	面对	,	欢乐的	-	寻找	爱尔兰人	采取	这	椅子	.

一位面色通红、神情愉悦的爱尔兰人坐到了椅子上。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [wen] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['stɑːtɪd] , ['dʒeri] ? "

"	Where	were	you	when	this	trouble	started	,	Jerry	?	"
"	在哪里	是	你	什么时候	这	麻烦	开始	,	杰瑞	?	"

杰瑞，这场麻烦开始时你在哪儿?

" ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɪkəmɔː(r)] [triː] , [ə'sliːp] . "

"	Under	a	sycamore	tree	,	asleep	.	"
"	在下面	一个	梧桐树	树	,	睡着了	.	"

“在梧桐树下，睡着了。”

" [hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] ['drɪŋkɪn] - ? "

"	Had	you	been	drinkin	'	?	"
"	有	你	到过	喝酒	-	?	"

你喝酒了吗?

" [jɪs] , [ɛs oʊ ɑːr] , [θɒt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Yis	,	sor	,	thot	is	to	say	,
"	yis	,	索尔	,	思绪	是	到	说	,

“Yis, sor, thot 的意思是，

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['libətiz] [ˌeɪ 'viː][ə; eɪ][məʊn] - - [ðə; ði] - [ˌeɪ 'viː] [gʊd] ['kʌmpəni]

accordin	'	to	the	liberties	av	a	mon	injoyin	'	the	soshabilities	av	good	company
根据	-	到	这	自由	av	一个	星期一	-	-	这	-	av	好的	公司

. " -

.	"	108
.	"	-

根据一个人的自由，享受着良朋益友的陪伴。“108

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][dæm][laɪ] [pɑːs] ? "

"	Did	you	hear	the	dam	lie	pass	?	"
"	做过	你	听到	这	坝	说谎	经过	?	"

你听到大坝通过的声音了吗?

" [nəʊ] , [ɛs oʊ ɑːr] , [aɪ] [hɜːd] [nəʊ] ['fʊtsteps] [ˌeɪ 'viː]['ɪnɪ] [sɔːt] . "

"	No	,	sor	,	I	heard	no	footsteps	av	iny	sort	.	"
"	不	,	索尔	,	我	听到	不	脚步声	av	伊尼	种类	.	"

“没有，先生，我没有听到任何脚步声。”

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ] [leɪ] ? "

"	Did	you	hear	a	shot	from	where	you	lay	?	"
"	做过	你	听到	一个	射击	从	在哪里	你	躺	?	"

“你躺的地方有听到枪声吗？”

" [ðeə(r)] [wɜːr][nəʊ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [leɪ] .

"	There	wor	no	shot	from	where	I	lay	.
"	那里	工作	不	射击	从	在哪里	我	躺	.

“我躺着的地方没有子弹。”

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜːr] ['ɪnɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [leɪ] , [θɪn] [aɪ][wɜːr] [ɔːl'redɪ] [hɑːf] - [ʃɒt] . "

If	there	wor	iny	shot	from	where	I	lay	,	thin	I	wor	already	half	-	shot	.	"
如果	那里	工作	伊尼	射击	从	在哪里	我	躺	,	薄的	我	工作	已经	一半	-	射击	.	"

如果从我躺着的地方有子弹射过来，我想我已经中弹半了。

" ['wʌznt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ? "

"	Wasn't	you	in	a	state	of	intoxication	?	"
"	不是	你	在	一个	状态	的	中毒	?	"

你当时是不是处于醉酒状态?

" [aɪ][wɜːr][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] - . "

"	I	wor	in	the	state	of	Kintucky	.	"
"	我	工作	在	这	状态	的	-	.	"

“我在金塔基州工作。”

" [stænd] [ə'saɪd] , " [sed] ['bʌdˌlɔːŋ] , " [kɔːl] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] .

"	Stand	aside	,	"	said	Budlong	,	"	Call	the	next	witness	.
"	站立	旁边	,	"	说	布德隆	,	"	称呼	这	下一个	证人	.

“让开，”布德隆说，“传唤下一位证人。”

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [geɪv] [ðeə(r)] ['testɪməni] ,
" One by one the witnesses gave their testimony ,
" 一 经过 一 这 证人 给予 他们的 见证 ,

证人们一个接一个地作证，

['veəriɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['frendli] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒn] ['traɪəl] .
varying according to the friendly feeling for the men on trial .
变化 根据 到 这 友好的 感觉 为了 这 男人 在 审判 .

根据对受审者的友好程度而有所不同。

[æt; ət] [lɑ:st] , ['bʌdˌlɔ:ŋ] [sed] , " [kɔ:l] [bræd] ['dʒæksən] .
At last , Budlong said , " Call Brad Jackson .
在 最后的 , 布德隆 说 , " 称呼 布拉德 杰克逊 .

最后，巴德隆说道："给布拉德·杰克逊打电话。"

" [əʊld] [bræd] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [geɪzd] ['lɪstləsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
" Old Brad got in the witness chair and gazed listlessly at the ceiling .
" 老的 布拉德 得到 在 这 证人 椅子 和 凝视 百无聊赖地 在 这 天花板 .

"老布拉德坐在证人席上，无精打采地望着天花板。

" [bræd] , [wɒz; wəz] [ju:; jʊ] ['prez(ə)nt] [wen] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ['stɑ:tɪd] ? "
" Brad , was you present when this difficulty started ? "
" 布拉德 , 曾是 你 展示 什么时候 这 困难 开始 ? "

布拉德，这场困难开始时你在场吗?

" [nəʊ] , ['sɑ:] . "
" No , sah . "
" 不 , 萨赫 . "

"不，先生。"

" [weə(r)] [wɒz; wəz] [ju:; jʊ] ? "
" Where was you ? "
" 在哪里 曾是 你 ? "

你当时在哪儿?

" [ɪn] [di:] [grəʊv] , ['i:tɪn] - [su:p] . "
" In de grove , eatin ' soup . "
" 在 德 树林 , 吃 - 汤 . "

"在树林里，喝着汤。"

" [weə(r)] [wɒz; wəz] [ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði] [laɪ] [pɑ:st] ? "
" Where was you when the lie passed ? "
" 在哪里 曾是 你 什么时候 这 说谎 通过了 ? "

谎言流传开来的时候，你在哪里?

" [ɒn] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə] ['dɒktə(r)] [-] . "
" On my way to Doctor Hissong . "
" 在 我的 方式 到 医生 他的歌 . "

"我正要去见希松医生。"

" [steɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [wɒt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] . " -
" State to the jury what you know about this case . " 109
" 状态 到 这 陪审团 什么 你 知道 关于 这 案件 . " -

"向陪审团陈述你对本案的了解。"109

" ['jæsɪr] , - ,
" Yassir , genelmun ,
" 亚西尔 , - ,

"亚西尔，将军，

[hɪt] [rɛmən] [ˌɛm ˈiː][ˌjuː ˈviː][diː] [taɪm] [wen] [ˈkɜːn(ə)l] [pɒɪn'dekstə] [æn; ən] - [ˈmɪstɑː] [fɑːn'teɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]

hit	remine	me	uv	de	time	when	Kernel	Poindexter	an	'	Mistah	Fontaine	had	a
打	雷明	我	紫外线	德	时间	什么时候	核心	波因德克斯特	一个	-	先生	方丹	有	一个

[ˈkwɒrəl] [ˈoʊvə][ə; eɪ][fɒks] - [tʃeɪs] [daʊn] [ɪn][ˈbætɒn] - [ruːʒ] — "

quarrel	ovah	a	fox	-	chase	down	in	Baton	-	Rouge	—	"
争吵	奥瓦	一个	狐狸	-	追赶	向下	在	指挥棒	-	胭脂	—	"

这让我想起了当年波因德克斯特中校和方丹先生在巴吞鲁日因为一场猎狐比赛而争吵的那次——

" [kənˈfaɪn] [jɔːˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪs] , " [sed] [ˈbʌdˌlɔːŋ] .

"	Confine	yourself	to	the	case	,	"	said	Budlong	.
"	局限	你自己	到	这	案件	,	"	说	布德隆	.

“把注意力集中在案件本身，”布德隆说道。

" ['jæsɪr] , ['θæŋkiː] , [dʒɛdʒ] , [ɪn] ['kɜːn(ə)l] [pɒɪn'dekstə] [hiː; hi] - [ləʊ] [dæt][hɪz; ɪz] [dɔːg] , ['wɔːtəkres] [wəz]

"	Yassir	,	thankee	,	Jedge	,	en	Kernel	Poindexter	he	'	low	dat	his	dawg	,	Watercress	wuz
"	亚西尔	,	谢谢	,	边缘	,	英文	核心	波因德克斯特	他	-	低的	数据	他的	狗	,	西洋菜	伍兹

[ɪn][diː] [liːd] ,

in	de	lead	,
在	德	带领	,

“Yassir，谢谢，Jedge，还有Kernel Poindexter，他低声说他的狗，Watercress在前列，

[fʊl] [jelp] [æt; ət][diː] ['krɔːsɪn] - - - [diː] ['baɪuː] — "

full	yelp	at	de	crossin	'	'	buv	de	bayou	—	"
满的	喊叫	在	德	穿越	-	-	-	德	河口	—	"

在 de crossin' 'buv de bayou 的完整 yelp—”

" [ai][doʊnt][keə(r)] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] [fɒks] - [tʃeɪs] , " ['ʃaʊtɪd] ['bʌdˌlɔːŋ] ,

"	I	don't	care	nothin	'	about	that	fox	-	chase	,	"	shouted	Budlong	,
"	我	不	关心	什么也没有	-	关于	那	狐狸	-	追赶	,	"	喊叫	布德隆	,

“我才不在乎那场追狐比赛呢！”巴德隆喊道。

" [juː; jʊ] [tel] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [keɪs] . "

"	You	tell	the	court	what	you	know	about	this	case	.	"
"	你	告诉	这	法庭	什么	你	知道	关于	这	案件	.	"

“你向法庭陈述你所了解的案件情况。”

" ['jæsɪr] , [aɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə] , [mɑːs] [dʒɪm] — [ɪn] ['mɪstɑː] ['brændən] [fɑːn'teɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Yassir	,	I'm	tryin	'	to	,	Marse	Jim	—	en	Mistah	Brandon	Fontaine	,	you	know	,
"	亚西尔	,	我是	尝试	-	到	,	马尔斯	吉姆	—	英文	先生	布兰登	方丹	,	你	知道	,

“Yassir，我正在努力，Marse Jim——还有 Mistah Brandon Fontaine，你知道的，

[hiː; hi] [wɒnt] [wʌn][ɜː(r)][diː] [əʊl] ['kwɒləti] [ɪn][dæt] - , [hiː; hi]['sɔːtə(r)][dræp][ɪn][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ,

he	want	one	er	de	ole	quality	in	dat	naberhood	,	he	sorter	drap	in	dar	,
他	想	一	呃	德	奥莱	质量	在	数据	-	,	他	分拣机	垂帘	在	达尔	,

他想要那个社区里那种老式的品质，他把衣服扔在了那里。

[ɪn] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][ɪbt][ɜː(r)] ['mʌni] [baɪ]['sɔːtə(r)]['treɪdɪn] - [ɪn] ['wɑːtʃɪn] - - [raʊn] - [diː] ['edʒɪz] ,

en	pick	up	a	lot	er	money	by	sorter	tradin	'	en	watchin	'	'	roun	'	de	edges	,
英文	挑选	向上	一个	很多	呃	钱	经过	分拣机	交易	-	英文	观看	-	-	圆	-	德	边缘	,

通过分拣机交易和观察“圆形”边缘捡到很多钱，

[ɪn] [ə; eɪ] [kaɪn] [ˌjuː ˈviː] ['kɒtn] ['swɔpə] , [ɪn] [wəʊ] - [faɪn] [dʌdz] [ɪn] - [diː] - - [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [jəʊ] -

en	a	kine	uv	cotton	swapper	,	en	wo	'	fine	duds	en	'	de	bigges	'	watch	-	chain	yo	'
英文	一个	牛	紫外线	棉布	交换者	,	英文	wo	-	美好的	失败	英文	-	德	-	-	手表	-	链	哟	-

['evə(r)] [siː] — "

ever	see	—	"
曾经	看	—	"

en a kine uv cotton swapper, en wo' fine duds en' de bigges' watch-chain yo' ever seen—”

" [dʒʌdʒ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pʊl] [ðæt] [əʊld] ['nɪgə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] ? " [sed] ['bʌdˌlɔːŋ] .

"	Judge	,	will	you	pull	that	old	nigger	back	to	this	case	?	"	said	Budlong	.
"	法官	,	将要	你	拉	那	老的	黑鬼	后退	到	这	案件	?	"	说	布德隆	.

“法官，您能把那个老黑鬼叫回这个案子里来吗？”巴德隆说道。

" [ɪn] [djuː] [taɪm] , ['sɑː] , [ɪn] [djuː] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] - [dʒʌdʒ] ,
" In due time , sah , in due time , " said the police - Judge ,
" 在 到期的 时间 , 萨赫 , 在 到期的 时间 , " 说 这 警察 - 法官 ,

“时机成熟时，先生，时机成熟时，”警官说道。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [brædz] ['stɔːri] . -
who wanted to hear the outcome of Brad's story . 110
WHO 通缉 到 听到 这 结果 的 布拉德的 故事 . -

他们都想知道布拉德的故事结局。110

" ['jæsɪr] , [ɪn] ['mɪstɑː] ['brændən] [fɑːn'teɪn] [ɪn] ['kɜːn(ə)l] [pɒɪn'dekstə] , [deɪ] [met] [ɪn] [frʌnt] [ˌjuː 'viː][diː][pəʊst]
" Yassir , en Mistah Brandon Fontaine en Kernel Poindexter , dey met in front uv de post
" 亚西尔 , 英文 先生 布兰登 方丹 英文 核心 波因德克斯特 , 戴 遇见 在 正面 紫外线 德 邮政
- ['ɒfɪs] ,
- office ,
- 办公室 ,

“Yassir、en Mistah Brandon Fontaine 和 Kernel Poindexter，他们在邮局前面相遇了，

[ɪn] ['mɪstɑː] ['brændən] [fɑːn'teɪn] [hiː; hi]['smoʊkɪn] - [ə; eɪ] [lɒŋ] , [blæk] [siːgɝ] , [ɪn] [wʌn] [fʊt] [krɒst] [ɒn]
en Mistah Brandon Fontaine he smokin ' a long , black seegar , en one foot crossed on
英文 先生 布兰登 方丹 他 吸烟 - 一个 长的 , 黑色的 西格尔 , 英文 一 脚 交叉 在
[tuːðɝ] ,
tuther ,
塔瑟 ,

布兰登·方丹先生抽着一根长长的黑色雪茄，一只脚交叉放在另一只脚上。

[ɪn] [wen] ['kɜːn(ə)l] [pɒɪn'dekstə] [kʌm] [ʌp] , ['mɪstɑː] [fɑːn'teɪn] [seɪ] ,
en when Kernel Poindexter come up , Mistah Fontaine say ,
英文什么时候 核心 波因德克斯特 来 向上 , 先生 方丹 说 ,

当 Kernel Poindexter 出现时，Fontaine 先生说：

- [jəʊ] - [dɔːg] [kʌt] [θruː] [ɪn] [gɒt] [ɪn][diː] [liːd] , - [ɪn] ['kɜːn(ə)l] [pɒɪn'dekstə] ,
' Yo ' dawg cut thru en got in de lead , ' en Kernel Poindexter ,
- 哟 - 狗 切 通过 英文 得到 在 德 带领 , - 英文 核心 波因德克斯特 ,

“哟，老兄，你抢先一步，领先了，还有 Kernel Poindexter。”

[hiː; hi] [lʊk] [dʒes][ɛz] [kuːl] [ɛz][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] , [ɪn] [hiː; hi] [seɪ] , - [hɪts] [ə; eɪ] - [laɪ] ,
he look jes ez cool ez a cabbage - leaf , en he say , ' Hit's a scan'lous lie ,
他 看 杰斯 易 凉爽的 易 一个 卷心菜 - 叶子 , 英文 他 说 , - 热门歌曲 一个 - 说谎 ,

他看起来就像一片卷心菜叶子，然后他说：“这是个荒谬的谎言。”

[fruːm] [ləʊ] [træʃ] ! -
frum low trash ! '
弗鲁姆 低的 垃圾 ! -

低级垃圾！

['kɜːn(ə)l] [pɒɪn'dekstə] [dʌn] [tɜːnd] [waɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wəz] [ɔːl] ['glɪtə(r)] — "
Kernel Poindexter done turned white en his eye wuz all glitter — "
核心 波因德克斯特 完毕 转向 白色的 英文 他的 眼睛 伍兹 全部 闪光 — "

波因德克斯特上校脸色惨白，眼睛闪闪发光——”

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [tuː; tə] [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] ! "
" I told you , for the last time , to tell what you know about this case ! "
" 我 讲述 你 , 为了 这 最后的 时间 , 到 告诉 什么 你 知道 关于 这 案件 ! "

“我最后一遍告诉过你，把你了解的关于这个案子的信息都告诉我！”

" ['jæsɪr] , ['iːzi] , [mɑːs] [dʒɪm] .
" Yassir , easy , Marse Jim .
" 亚西尔 , 简单的 , 马尔斯 吉姆 .

“亚西尔，别紧张，马尔斯·吉姆。”

['gɪmi] [ə; eɪ] [tʃɑːnst] .
Gimme a chanst .
给我 一个 chanst .

给我一次机会。

[ɪn] ['mɪstə(r)] . ['brændən] [fɑːn'teɪn] ['kɪndə(r)] [θoʊd] [haɪ][hæn] - [hɪm] ,
En Mr . Brandon Fontaine kinder thode hi han ' behine him ,
恩 先生 . 布兰登 方丹 幼儿园 索德 你好 汉 - 背后 他 ,

布兰登·方丹先生在他身后更加友善，

[ɪn] - ['kɜːn(ə)l] [pɒɪn'dekstə] [kræk] - [-] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [bʌst] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ˌjuː 'viː] ['wɪski] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]
en ' Kernel Poindexter crac ' erway at him en bust a bottle uv whiskey inside his
英文 - 核心 波因德克斯特 曲柄 - 厄威 在 他 英文 摔碎 一个 瓶子 紫外线 威士忌酒 里面 他的
['pɒkɪt] [ɪn] [dɪs] [haɪɚ] ['mɪstɑː] [fɑːn'teɪn] ,
pocket en dis hyar Mistah Fontaine ,
口袋 英文 迪斯 hyar 先生 方丹 ,

波因德克斯特上校朝他猛击，然后从他口袋里掏出一瓶威士忌，狠狠地揍了方丹先生一顿。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [diː] ['jælə] [dʒes] - [læk]['mɪstə(r)] . ['friːmən] [dɪd] [jɛstɪdi] ,
he showed de yaller jes ' lak Mr . Freeman did yestiddy ,
他 显示 德 亚勒 杰斯 - 拉克 先生 . 弗里曼 做过 昨天 ,

他向 de yaller jes' lak Mr. Freeman did yestiddy 展示了

[ɪn] [hiː; hi]['rɪn][səʊ]['ef 'eiː 'es] - [dæt][jəʊ] - [kʊd; kəd] [pleɪ] ['tʃekəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪl] ! "
en he rin so fas ' dat yo ' could play checkers on his coat - tail ! "
英文 他 rin 所以 快 - 数据 哟 - 可以 玩 跳棋 在 他的 外套 - 尾巴 ! "

他跑得飞快，你都能在他衣摆上玩跳棋了！

" [stænd] [ə'saɪd] , " [rɔːd] ['bʌdˌlɔːŋ] .
" Stand aside , " roared Budlong .
" 站立 旁边 , " 咆哮 布德隆 .

“让开！”巴德隆吼道。

[ðə; ði] [keɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] .
The case went to the jury .
这 案件 去 到 这 陪审团 .

案件交由陪审团审理。

[ðæt] ['ɔːgəst] ['bɒdi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] .
That august body retired to deliberate .
那 八月 身体 退休 到 商榷 .

这个庄严的机构退庭商议。

The111
The111
The111

The111

['stræglə] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hɜːd] [hɒt] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊəri] - [ruːm] .
stragglers near the window heard hot words and wrangling in the jury - room .
掉队者 靠近 这 窗户 听到 热的 字 和 争吵 在 这 陪审团 - 房间 .

靠窗的几个人听到陪审团房间里传来激烈的争吵声。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri] [faɪld] [ɪn] .
In the course of an hour , the door opened and the jury filed in .
在 这 课程 的 一个 小时 , 这 门 打开 和 这 陪审团 已提交 在 .

一个小时后，门开了，陪审团成员鱼贯而入。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] , ['dʒentlmən] ? "
" Have you reached a verdict , gentlemen ? "
" 有 你 达到 一个 判决 , 先生们 ? "

“各位先生，你们做出判决了吗？”

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːmən] .
" We have , " said the foreman .
" 我们 有 , " 说 这 领班 .

“我们有，”工头说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [wiː; wi][doʊnt][faɪnd][nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kən'vɪkt] ['nəʊbədi] . "
" We don't find no evidence to convict nobody . "
" 我们 不 寻找 不 证据 到 定罪 无人 . "

“我们没有找到任何证据来定任何人的罪。”

" [səʊ] [help] [ˌem 'iː] , ['siːzə(r)] ! " [sed] ['bʌdˌlɔːŋ] . -
" So help me , Caesar ! " said Budlong . 112
" 所以 帮助 我 , 凯撒 ! " 说 布德隆 . -

“凯撒保佑我！”巴德隆说道。[112]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[dʒɒn] ['bɜːni] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊl] - [bɑːdʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪftɪd]
John Burney was clearing away the wreck of a coal - barge that had drifted
约翰 伯尼 曾是 清理 离开 这 破坏 的 一个 煤炭 - 驳船 那 有 漂移
['ʌndə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
under the lower edge of the wharfboat .
在下面 这 降低 边缘 的 这 - .

约翰·伯尼正在清理一艘漂流到码头船下沿下方的运煤驳船残骸。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] , ['liːvɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
The water had fallen , leaving part of the barge on shore .
这 水 有 倒下 , 离开 部分 的 这 驳船 在 支撑 .

水位下降，驳船的一部分搁浅在岸上。

['bɜːni] [hæd; həd] [juːst] ['evri] [nəʊn] ['meθəd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
Burney had used every known method in trying to remove the wreckage .
伯尼 有 用过的 每一个 已知 方法 在 尝试 到 消除 这 残骸 .

伯尼用尽了所有已知的方法来清除残骸。

[əʊld] [pens] ['ɔɪlə(r)] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [mæs] [ɒv; əv] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd]
Old Pence Oiler came by and walked up to the heavy mass of timbers and
老的 彭斯 油器 来了 经过 和 步行 向上 到 这 重的 大量的 的 木材 和
[kɔːld] [tuː; tə] ['bɜːni] ,
called to Burney ,
称为 到 伯尼 ,

老彭斯油工走了过来，走到那堆沉重的木材前，喊道：“伯尼！”

" [dʒɒn] , [ʃiːz] [tuː] [wet] [tuː; tə] [bɜːn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] [bʌt; bət] [wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [gɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf]
" John , she's too wet to burn , and there ain't but one way to git her off
" 约翰 , 她是 也 湿的 到 烧伤 , 和 那里 不是 但 一 方式 到 git 她 离开
,
,
,

“约翰，她太湿了，烧不着，而且只有一种方法能让她摆脱这种状态。”

[æn; ən] - [ðæts] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [end] ,
an ' that's to lay a stick of dynamite under the front end ,
一个 - 那就是 到 躺 一个 戳 的 炸药 在下面 这 正面 结尾 ,

那就是在车头下面放一根炸药。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] [fjuːz][ænd; ənd] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

give	her	a	slow	fuse	and	blow	her	out	.
给	她	一个	慢的	保险丝	和	吹	她	出去	.

给她一根慢引线，然后慢慢吹灭她。

" ['bɜːni] [kɔːld] [tuː; tə] [ʃɔːn] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

"	Burney	called	to	Shawn	,	who	was	on	the	bank	,
"	伯尼	称为	到	肖恩	,	WHO	曾是	在	这	银行	,

伯尼向在河岸上的肖恩喊道，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɛnɪts] [mɪl] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['daɪnəmaɪt]

and	asked	him	to	go	down	to	Bennett's	mill	and	get	a	stick	of	dynamite
和	问	他	到	去	向下	到	贝内特	磨	和	得到	一个	戳	的	炸药

,

,

,

然后让他去贝内特的磨坊取一根炸药。

[ænd; ənd] [ʃɔːn] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][blɑːst] , ['heɪs(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] ['erənd] .

and	Shawn	,	desirous	of	seeing	the	blast	,	hastened	on	the	errand	.
和	肖恩	,	渴望	的	看到	这	爆炸	,	加快	在	这	差事	.

肖恩很想亲眼看看爆炸场面，于是加快了脚步去执行任务。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ]['hænd(ə)l] that113

"	Be	careful	how	you	handle	that113
"	是	小心	如何	你	处理	that113

“小心处理那件事113

[gʊdz] , " [sed] ['benət] , " [ai] [noʊd] [ə; eɪ]['felə(r)] [wʌns] [huː] [left] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['leɪɪn] -

goods	,	"	said	Bennett	,	"	I	knowed	a	feller	once	who	left	some	of	it	layin	'
商品	,	"	说	贝内特	,	"	我	已知	一个	伙计	一次	WHO	左边	一些	的	它	躺着	-

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

“货物，”贝内特说，“我以前认识一个人，他把一些东西到处乱放。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɒg] [et][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kɪkt] [ðə; ði][hɒg][ænd; ənd] [lɒst] [ə; eɪ][leg] !

and	a	hog	et	it	,	and	the	man	kicked	the	hog	and	lost	a	leg	!
和	一个	猪	等	它	,	和	这	男人	踢	这	猪	和	丢失的	一个	腿	!

结果被猪吃了，那人踢了猪一脚，结果失去了一条腿！

" [ʃɔːn] [helpt] ['bɜːni] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [stɪk] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] - ['nevə(r)] -

"	Shawn	helped	Burney	to	place	the	stick	,	unmindful	of	one	of	Coaly's	never	-
"	肖恩	帮助	伯尼	到	地方	这	戳	,	漫不经心	的	一	的	-	绝不	-

['feɪlɪŋ] [treɪts] .

failing	traits	.
失败	特征	.

“肖恩帮伯尼把棍子放好，却丝毫没有注意到科利的一个屡次失灵的特点。

[ʃɔːn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɒg] , [tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [ɪn]

Shawn	had	taught	him	,	as	a	young	dog	,	to	carry	things	from	the	boat	in
肖恩	有	教授	他	,	作为	一个	年轻的	狗	,	到	携带	事物	从	这	船	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

肖恩在他还是幼犬的时候就教过他用嘴从船上叼东西。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['kəʊli] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [glʌv] [ɔː(r)] ['eni] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)l] [left]

and	faithful	Coaly	could	be	sent	back	for	his	glove	or	any	small	article	left
和	忠实	煤炭	可以	是	发送	后退	为了	他的	手套	或者	任何	小的	文章	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

忠诚的科利可能会被派回去取回他遗落的手套或任何小物件。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ʃɔːn] [ænd; ənd] ['bɜːni] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd]

The	little	dog	stood	watching	Shawn	and	Burney	as	they	placed	the	stick	and
这	小的	狗	站立	观看	肖恩	和	伯尼	作为	他们	放置	这	戳	和

[tʌtʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fjuːz] .

touched	the	fire	to	the	fuse	.
感动	这	火	到	这	保险丝	.

小狗站在那里看着肖恩和伯尼把木棍放在火上，然后点燃了引线。

" [rʌn] , [ʃɔːn] ! " [jeld] ['bɜːni] .

"	Run	,	Shawn	!	"	yelled	Burney	.
"	跑步	,	肖恩	!	"	大喊	伯尼	.

“肖恩，快跑！”伯尼喊道。

[əʊld][mæn]['ɔɪlə(r)] [bækt] [hɪz; ɪz][bəʊt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

Old	man	Oiler	backed	his	boat	out	into	the	stream	,
老的	男人	油器	支持的	他的	船	出去	进入	这	溪流	,

老油工把船倒进溪流里，

[ænd; ənd] [ʃɔːn] [ænd; ənd] ['bɜːni] [ræn][ʌp][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	Shawn	and	Burney	ran	up	the	shore	.
和	肖恩	和	伯尼	跑	向上	这	支撑	.

肖恩和伯尼沿着海岸跑去。

['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['hɔrə] !

Horror	of	horrors	!
恐怖	的	恐怖	!

恐怖至极！

[wen] ['bɜːni] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,

When	Burney	turned	to	look	back	toward	the	wreckage	,
什么时候	伯尼	转向	到	看	后退	朝向	这	残骸	,

当伯尼转身回头看向残骸时，

[hiː; hi] [sɔː] ['kəʊli] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

he	saw	Coaly	coming	after	them	with	the	dynamite	stick	in	his	mouth	,
他	锯	煤炭	未来	后	他们	和	这	炸药	戳	在	他的	嘴	,

他看到科利嘴里叼着炸药棒朝他们追过来。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['sləʊli] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fjuːz] .

the	fire	slowly	creeping	up	the	fuse	.
这	火	缓慢地	爬行	向上	这	保险丝	.

火焰沿着导火索缓缓蔓延。

" [gəʊ] [bæk] , ['kəʊli] !

"	Go	back	,	Coaly	!
"	去	后退	,	煤炭	!

“回去吧，科利！”

[gəʊ] [bæk] !

Go	back	!
去	后退	!

回去！

" [jeld] ['bɜːni] .
" yelled Burney .
" 大喊 伯尼 .

“伯尼喊道。”

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɒn] .
He threw a boulder at the little dog , but he came on .
他 扔 一个 巨石 在 这 小的 狗 , 但 他 来了 在 .

他朝小狗扔了一块巨石，但小狗还是走了过来。

['bɜːni] ran114
Burney ran114
伯尼 ran114

伯尼跑了114

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiləuz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk][æz; əz] ['kəʊli] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
for the willows under the bank as Coaly quickened his pace .
为了 这 柳树 在下面 这 银行 作为 煤炭 加速 他的 步伐 .

科利加快脚步，走向河岸下的柳树。

[ʃɔːn] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][æn; ən][əʊld] [sɔː] - [mɪl] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] ,
Shawn had taken refuge in an old saw - mill and peered out ,
肖恩 有 已采取 避难所 在 一个 老的 锯 - 磨 和 窥视 出去 ,

肖恩躲进了一间废弃的锯木厂，向外张望。

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [sə'spens] .
wringing his hands in an agony of suspense .
拧干 他的 双手 在 一个 痛苦 的 悬念 .

他焦急地绞着双手，忐忑不安。

['bɜːni] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][draɪ] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] , " [gəʊ] [bæk] , ['kəʊli] !
Burney was breaking down the dry willows and yelling , " Go back , Coaly !
伯尼 曾是 打破 向下 这 干燥 柳树 和 大喊 , " 去 后退 , 煤炭 !

伯尼一边折断枯柳，一边喊道：“回去，科利！”

" ['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːθ] .
" Suddenly , there was a loud report that shook the earth .
" 突然 , 那里 曾是 一个 大声 报告 那 摇晃 这 地球 .

“突然，一声巨响震动了大地。”

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [bɑːk] [ænd; ənd] ['drɪftwʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd]
The ground was torn up and bark and driftwood were scattered
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

地面被翻了个底朝天，树皮和浮木散落一地。

[ʃɔːn] [ænd; ənd] ['bɜːni] [ræn] [ʌp] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['kəʊli] ,
Shawn and Burney ran up , but there were no signs of Coaly ,
肖恩 和 伯尼 跑 向上 , 但 那里 是 不 标志 的 煤炭 ,

肖恩和伯尼跑了上去，但没有看到科利的踪影。

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][bəʊn] , [haɪd][nɔː(r)][heə(r)] .
not even a trace of bone , hide nor hair .
不是 甚至 一个 痕迹 的 骨 , 隐藏 也不 头发 .

连骨头、皮毛的痕迹都没有。

['kəʊli] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ætəmz][ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋnəs] .
Coaly had returned to the original atoms of atmosphere and nothingness .
煤炭 有 返回 到 这 原来的 原子 的 气氛 和 虚无 .

煤尘回归了构成大气层和虚无的原始原子。

[ʃɔːn] [sæt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [lɒg] [ænd; ənd] [wept] .

Shawn	sat	upon	a	log	and	wept	.
肖恩	卫星	之上	一个	日志	和	哭泣	.

肖恩坐在圆木上哭泣。

[pens] [ˈɔɪlə(r)] [keɪm] [ʌp] , [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [təˈbækəʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [plʌg] [ænd; ənd] [sed] ,

Pence	Oiler	came	up	,	cut	a	piece	of	tobacco	from	his	plug	and	said	,
彭斯	油器	来了	向上	,	切	一个	片	的	烟草	从	他的	插头	和	说	,

彭斯·奥伊勒走过来，从烟块上切下一小块烟草，说道：

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪn] - [tuː; tə] [ˈberi] — [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [tuːθ] . " -

"	There's	nothin	'	to	bury	—	not	even	a	tooth	.	"	115
"	有	什么也没有	-	到	埋葬	—	不是	甚至	一个	齿	.	"	-

“没有什么可以埋葬的——连一颗牙齿都没有。”115

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈmerɪkə]

THE	STATES	AND	THE	AMERICA
这	各州	和	这	美国

美国各州与美国

[ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]

The	winter	days	had	come	again	,	and	the	year	was	fast	drawing	to	its
这	冬天	天	有	来	再次	,	和	这	年	曾是	快速地	绘画	到	它是

[kləʊz] .

close	.
关闭	.

寒冬再次来临，一年也即将结束。

[ˈdɒktə(r)] [-] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] ,

Doctor	Hissong	had	been	elected	to	the	Legislature	,
医生	他的歌	有	到过	当选	到	这	立法机关	,

希松医生当选为立法委员。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈrendʒmənts] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfræŋkfət] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]

and	was	making	arrangements	to	leave	for	Frankfort	the	first	of
和	曾是	制作	安排	到	离开	为了	法兰克福	这	第一的	的

[ˈdʒænjuəri] .

January	.
一月	.

并正在安排于1月1日前往法兰克福。

[ʃɔːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [skuːl] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv]

Shawn	was	in	school	,	growing	into	a	handsome	and	athletic	young	man	of
肖恩	曾是	在	学校	,	生长	进入	一个	英俊的	和	运动	年轻的	男人	的

[ˌeɪˈtiːn] [jˈiəz] ,

eighteen	years	,
十八	年	,

肖恩当时还在上学，已经长成一个英俊健壮的十八岁青年。

[wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [helθ] [ˈgləʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈpɜːpəs] [ɪn]

with	the	light	of	health	glowing	in	his	eyes	,	and	with	an	honest	purpose	in
和	这	光	的	健康	发光	在	他的	眼睛	,	和	和	一个	诚实的	目的	在

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	heart	.
他的	心	.

他双眼闪烁着健康的光芒，心中怀着真诚的目标。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

One	morning	Mrs	.	Alden	sent	word	to	him	to	call	at	her	home	after	the
一	早晨	太太	.	奥尔登	发送	单词	到	他	到	称呼	在	她	家	后	这

[skuːl] ['aʊə(r)] .

school	hour	.
学校	小时	.

一天早上，奥尔登太太派人告诉他放学后去她家一趟。

[ʃɔːn] [went] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Shawn	went	up	there	in	the	afternoon	.
肖恩	去	向上	那里	在	这	下午	.

肖恩下午去了那里。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [biː; bi] ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

The	good	woman	greeted	him	with	a	smile	and	bade	him	be	seated	by	the
这	好的	女士	问候	他	和	一个	微笑	和	巴德	他	是	坐着	经过	这

['laɪbrəri] ['faɪə(r)] .

library	fire	.
图书馆	火	.

那位善良的女士面带微笑地迎接他，并请他坐在图书馆的壁炉旁。

" [ʃɔːn] , [aɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['pɜːpəsli] , [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] . " -

"	Shawn	,	I	have	sent	for	you	,	purposely	,	to	ask	a	great	favor	.	"	116
"	肖恩	,	我	有	发送	为了	你	,	故意	,	到	问	一个	伟大的	偏爱	.	"	-

“肖恩，我特意把你叫来，是想请你帮个大忙。”116

[ðə; ði] [blæk] [aɪz] [biːmd] [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]

The	black	eyes	beamed	the	sincere	impulse	of	his	heart	,	as	he	turned	to
这	黑色的	眼睛	光束	这	真诚	冲动	的	他的	心	,	作为	他	转向	到

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,

her	and	said	,
她	和	说	,

他那双黑色的眼睛里闪烁着真挚的情感，他转向她说道：

" ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

"	Mrs	.	Alden	,	it	would	make	me	happy	to	do	something	for	you	.	"
"	太太	.	奥尔登	,	它	会	制作	我	快乐的	到	做	某物	为了	你	.	"

“奥尔登夫人，能为您做点什么，我会非常高兴。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ʃɔːn] .

"	I	am	going	to	Cincinnati	on	the	boat	to	-	night	,	Shawn	.
"	我	是	去	到	辛辛那提	在	这	船	到	-	夜晚	,	肖恩	.

“肖恩，我今晚要乘船去辛辛那提。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['speʃəlɪst] ,

I	am	going	there	to	see	a	great	specialist	,
我	是	去	那里	到	看	一个	伟大的	专家	,

我要去那里看一位很棒的专家。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

and	I	would	like	very	much	for	you	to	go	with	me	.	"
和	我	会	喜欢	非常	很多	为了	你	到	去	和	我	.	"

我非常希望你能和我一起去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] , " [sed] [ʃɔːn] .

"	It	will	give	me	pleasure	to	go	,	"	said	Shawn	.
"	它	将要	给	我	乐趣	到	去	,	"	说	肖恩	.

“我很乐意去，”肖恩说。

[ʃɔːn] [met] ['mɪsɪz] . ['ɔːldənz] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] - ,

Shawn	met	Mrs	.	Alden's	carriage	at	the	wharfboat	,
肖恩	遇见	太太	.	奥尔登的	运输	在	这	-	,

肖恩在码头船边迎接了奥尔登太太的马车。

[ænd; ənd] [ig'zə:tid] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	exerted	himself	to	make	her	as	comfortable	as	possible	until	the
和	施加	他自己	到	制作	她	作为	舒服的	作为	可能的	直到	这

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ʌp] - [stri:m] [bəʊt] .

arrival	of	the	up	-	stream	boat	.
到达	的	这	向上	-	溪流	船	.

他竭尽所能让她感到舒适，直到上游的船到达。

[æt; ət][eit] . - [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['hwɔ:fˌmɑ:stə] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [sed] ,

At	8	.	30	o'clock	the	wharfmaster	came	into	the	little	waiting	-	room	and	said	,
在	8	.	-	点钟	这	码头主管	来了	进入	这	小的	等待	-	房间	和	说	,

八点半，码头管理员走进小小的候船室，说道：

" [ðə; ði] [ə'merɪkə] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][hɪə(r)] .

"	The	America	will	soon	be	here	.
"	这	美国	将要	很快	是	这里	.

“美国很快就会到来。”

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['sti:mə(r)] [dru:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:f] , [ænd; ənd] [ʃɔ:n] ,

"	In	a	short	time	the	great	steamer	drew	up	to	the	wharf	,	and	Shawn	,
"	在	一个	短的	时间	这	伟大的	汽船	画	向上	到	这	码头	,	和	肖恩	,

“不久，这艘大型轮船驶入了码头，肖恩……”

[sə'pɔ:tɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɔ:ldənz] [freɪl] [fɔ:m] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑ:mz] , [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]

supporting	Mrs	.	Alden's	frail	form	with	his	strong	arms	,	went	up	the	steps	and
支持	太太	.	奥尔登的	脆弱	形式	和	他的	强的	武器	,	去	向上	这	步骤	和

['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .

into	the	cabin	.
进入	这	舱	.

他用强壮的双臂托着奥尔登太太虚弱的身躯，走上台阶，进了小木屋。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] [pleɪst] ['mɪsɪz] . ['ɔ:ldənz] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn] ,

The	chambermaid	placed	Mrs	.	Alden's	chair	in	the	ladies	'	cabin	,
这	女佣	放置	太太	.	奥尔登的	椅子	在	这	女士们	-	舱	,

女佣把奥尔登太太的椅子搬到了女宾包厢里。

[ænd; ənd] [ʃɔ:n] [went] [ɒf] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] .

and	Shawn	went	off	to	select	a	convenient	and	comfortable	stateroom	.
和	肖恩	去	离开	到	选择	一个	方便的	和	舒服的	客舱	.

于是肖恩去挑选一间舒适便捷的客舱。

[ðə; ði]['kæbɪn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] merri117

The	cabin	presented	a	scene	of	merri117
这	舱	呈现	一个	场景	的	merri117

小屋里呈现出一幅 merri117 的景象

[mənt] .

ment	.
精神	.

ment。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hæpi] ['kʌplz] , ['dɑ:nsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

Under	the	gleaming	lights	were	a	hundred	happy	couples	,	dancing	away	the
在下面	这	闪闪发光	灯	是	一个	百	快乐的	情侣	,	跳舞	离开	这

['glædsəm] ['aʊəz] .

gladsome	hours	.
高兴	小时	.

在璀璨的灯光下，上百对幸福的情侣翩翩起舞，尽情享受着欢乐时光。

[ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv]['mju:zɪk] [sweld] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [fɑ:(r)] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

The	strains	of	music	swelled	and	floated	far	out	into	the	night	,
这	菌株	的	音乐	肿胀	和	漂浮	远的	出去	进入	这	夜晚	,

音乐声渐强，飘荡到遥远的夜空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['melədiz] .

and	the	joyous	voices	mingled	with	the	changing	melodies	.
和	这	欢乐	声音	混合	和	这	变化	旋律	.

欢快的歌声与变幻的旋律交织在一起。

[ʃɔːn] [sæt][nɪə(r)]['mɪsɪz] . ['ɔːldən] ,

Shawn	sat	near	Mrs	.	Alden	,
肖恩	卫星	靠近	太太	.	奥尔登	,

肖恩坐在奥尔登太太旁边，

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪ] [θrɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['mjuːzɪk]

and	together	they	gazed	upon	the	gay	throng	and	enjoyed	the	inspiriting	music
和	一起	他们	凝视	之上	这	同性恋	人群	和	享受	这	鼓舞人心	音乐

.

:

.

他们一起凝视着熙熙攘攘的人群，欣赏着振奋人心的音乐。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] , [ðə; ði] [laɪts] ['glimə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [mə'ʃiːnəri] .

Far	below	,	in	the	engine	-	room	,	the	lights	glimmered	over	the	polished	machinery	.
远的	以下	,	在	这	引擎	-	房间	,	这	灯	闪烁	超过	这	抛光	机械	.

在下方很远的机舱里，灯光在光洁的机械上闪烁。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][glɑːns, glæns] [ə'keɪʒnəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stiːm] - [geɪdʒ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [kɒks] .

The	engineer	glanced	occasionally	at	his	steam	-	gauge	and	water	-	cocks	.
这	工程师	瞥了一眼	偶尔	在	他的	蒸汽	-	测量	和	水	-	公鸡	.

工程师偶尔会瞥一眼蒸汽压力表和水阀。

[ðə; ði]['niːgrəʊ]['faɪəmən][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['melədi] [æz; əz] [ðeɪ] [hiːv] ['ʃʌvəl]

The	negro	firemen	were	singing	a	plantation	melody	as	they	heaved	shovels
这	黑人	消防员	是	歌唱	一个	种植园	旋律	作为	他们	喘息	铲子

[ɒv; əv] [kəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['fɜːnɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɔɪləz] .

of	coal	into	the	glaring	furnace	under	the	boilers	.
的	煤炭	进入	这	刺眼	炉	在下面	这	锅炉	.

黑人消防员们一边唱着种植园小调，一边用铲子把煤铲进锅炉下闪着光的炉膛里。

['raustəˌbaut] [ænd; ənd] [dek] - [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['kætʃɪŋ] [ʃɔːt] [raʊndz] [ɒv; əv] [sliːp] [ɪn][ðeə(r)] [bʌŋks]

Roustabouts	and	deck	-	hands	were	catching	short	rounds	of	sleep	in	their	bunks
杂工	和	甲板	-	双手	是	捕捉	短的	回合	的	睡觉	在	他们的	上下铺

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .

back	of	the	engine	-	room	.
后退	的	这	引擎	-	房间	.

轮机工和水手们在机舱后面的铺位上抓紧时间打盹。

['sɪtɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] " [dek] ['pæsndʒər] ,

Sitting	on	either	side	of	the	boiler	,	were	"	deck	passengers	,
坐着	在	任何一个	边	的	这	锅炉	,	是	"	甲板	乘客	,

坐在锅炉两侧的是“甲板乘客”，

" [ðəʊz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

"	those	too	poor	to	engage	passage	in	the	cabin	,	and	here	and	there	,
"	那些	也	贫穷的	到	从事	通道	在	这	舱	,	和	这里	和	那里	,

“那些穷到无法乘坐船舱的人，以及零星散落各处的人，

['taɪəd] ['tʃɪldrən] [leɪ] [ə'sliːp] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['mʌðəz] - [niːz] .

tired	children	lay	asleep	across	their	mothers	'	knees	.
疲劳的	孩子们	躺	睡着了	穿过	他们的	母亲们	-	膝盖	.

疲惫的孩子们趴在妈妈的膝盖上睡着了。

[ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , [nə'poʊliən]['dʒeŋkɪnz] , [ðə; ði] [hed] ['paɪlət] , [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]

In	the	pilot	-	house	,	Napolean	Jenkins	,	the	head	pilot	,	stood	with	his	hand	on
在	这	飞行员	-	房子	,	拿破仑	詹金斯	,	这	头	飞行员	,	站立	和	他的	手	在

the118

the118

the118

在驾驶室里，首席飞行员拿破仑·詹金斯站着，一只手放在118号机身上。

[spəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

spokes	of	the	wheel	,
发言人	的	这	车轮	,

车轮的辐条，

['geɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːd][ɒn][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [hɪl] .

gazing	with	the	eyes	of	a	night	-	bird	on	the	outlines	of	shore	and	hill	.
凝视	和	这	眼睛	的	一个	夜晚	-	鸟	在	这	概述	的	支撑	和	爬坡道	.

像夜鸟一样凝视着海岸和山丘的轮廓。

[mæn] ['tɜːrpɪn] , [hɪz; ɪz] ['stɪəzmən] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

Mann	Turpin	,	his	steersman	,	stood	at	the	right	of	the	wheel	.
曼恩	特平	,	他的	舵手	,	站立	在	这	正确的	的	这	车轮	.

他的舵手曼恩·特平站在方向盘的右侧。

['dʒeŋkɪnz] [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ,

Jenkins	knocked	the	ashes	from	his	cigar	,
詹金斯	敲门	这	灰烬	从	他的	雪茄	,

詹金斯抖落了雪茄上的烟灰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [red] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][tə'bækəʊ]['faɪə(r)] ['məʊməntrəli] ['reɪdieɪtɪd]

and	the	glow	from	the	deep	red	circle	of	tobacco	fire	momentarily	radiated
和	这	辉光	从	这	深的	红色的	圆圈	的	烟草	火	片刻	辐射

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

the	gloom	of	the	pilot	-	house	.
这	愁云	的	这	飞行员	-	房子	.

烟草火焰的深红色光圈瞬间照亮了驾驶室的昏暗。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [sə'riːn] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

The	night	was	serene	and	clear	,
这	夜晚	曾是	安详	和	清除	,

夜色宁静而晴朗。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['driːmi] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] , [snəʊ]

the	full	moon	shining	and	shedding	her	dreamy	light	over	the	sleeping	,	snow
这	满的	月亮	灼灼	和	脱落	她	梦幻般的	光	超过	这	睡眠	,	雪

- [klæd] ['væli] ,

-	clad	valley	,
-	覆膜	谷	,

皎洁的月光洒在沉睡的、白雪皑皑的山谷上，如梦似幻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [reɪz] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [triːz]

and	the	silvery	rays	filtered	through	the	clustering	branches	of	the	towering	trees
和	这	银色	射线	过滤	通过	这	聚类	分支	的	这	参天	树木

.

:

.

银色的阳光透过高耸树木交错的枝桠洒下。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [bəʊt] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [pɑːst][ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] , ['dʒeŋkɪnz] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ,

As	the	great	boat	swung	along	past	a	farm	-	house	,	Jenkins	heard	the	shrill	,
作为	这	伟大的	船	摇摆	沿着	过去的	一个	农场	-	房子	,	詹金斯	听到	这	尖锐	,

当那艘大船驶过一座农舍时，詹金斯听到了尖锐的鸣叫声，

[əˈlɑːmɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːkɒk] .

alarming	cry	of	a	peacock	.
令人担忧	哭	的	一个	孔雀	.

孔雀发出令人惊恐的鸣叫声。

[streɪnz] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] [keɪm] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] .

Strains	of	music	came	floating	upward	from	the	cabin	.
菌株	的	音乐	来了	漂浮的	向上	从	这	舱	.

悠扬的乐声从船舱里飘了上来。

[ðə; ðɪ][grɪm] , [blæk] [sməʊk] - [stæks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] ,

The	grim	,	black	smoke	-	stacks	were	breathing	heavily	,
这	严峻	,	黑色的	抽烟	-	堆栈	是	呼吸	重度	,

阴森森的黑色烟囱沉重地喘着气，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tˈɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteksəs] [ˈtrembld] [æz; əz][ðə; ðɪ][bəʊt] [keɪm] [ʌp][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [haɪ]

and	the	timbers	of	the	Texas	trembled	as	the	boat	came	up	under	the	high
和	这	木材	的	这	德克萨斯州	颤抖	作为	这	船	来了	向上	在下面	这	高的

[ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [stiːm] .

pressure	of	steam	.
压力	的	蒸汽	.

随着德克萨斯号在高压蒸汽的作用下上升，船体的木材都颤抖起来。

[ðə; ðɪ] [laɪts] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [bend] .

The	lights	of	Wansaw	were	just	around	the	bend	.
这	灯	的	-	是	只是	大约	这	弯曲	.

万索镇的灯光就在拐角处。

[ˈdʒeŋkɪnz] [bluː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .

Jenkins	blew	a	long	blast	for	the	little	town	.
詹金斯	吹	一个	长的	爆炸	为了	这	小的	镇	.

詹金斯为这个小镇打出了一记响亮的炮弹。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ˈekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəud] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] .

The	sound	echoed	and	re	-	echoed	among	the	wooded	hills	.
这	声音	回声	和	关于	-	回声	之中	这	树木繁茂的	丘陵	.

那声音在林木葱郁的山丘间回荡，一遍又一遍。

[ðə; ðɪ][ˈfɑːmə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ɒn][ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt] shore119

The	farmer	in	his	bed	on	the	silent	shore119
这	农民	在	他的	床	在	这	沉默的	shore119

寂静海岸边，农夫躺在床上119

[tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [diːp] , [ˈsɒnərəs] [saʊnd] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] — [ðə; ðɪ] [swiːt] ,

turned	on	his	pillow	as	the	deep	,	sonorous	sound	fell	upon	his	ear	—	the	sweet	,
转向	在	他的	枕头	作为	这	深的	,	响亮的	声音	跌倒	之上	他的	耳朵	—	这	甜的	,

他翻了个身，枕在枕头上，耳边传来低沉浑厚的声音——甜美的……

[wɪəd] [ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] .

weird	music	of	the	stream	.
诡异的	音乐	的	这	溪流	.

直播间里播放着奇怪的音乐。

[ˈdʒeŋkɪnz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhedɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Jenkins	made	the	landing	,	and	heading	his	boat	for	the	middle	of	the
詹金斯	制成	这	降落	,	和	标题	他的	船	为了	这	中间	的	这

[ˈrɪvə(r)] ,

river	,
河	,

詹金斯成功登陆，然后驾船驶向河中央。

[meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['krɒsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndi'ænə] [ʃɔː(r)] .

made	a	long	crossing	for	the	Indiana	shore	.
制成	一个	长的	过境	为了	这	印第安纳州	支撑	.

长途跋涉到达印第安纳州海岸。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , " [sed] ['tɜːrpɪn] .

"	It's	a	fine	night	,	"	said	Turpin	.
"	它是	一个	美好的	夜晚	,	"	说	特平	.

“今晚天气真好，”特平说道。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['dʒeŋkɪnz] .

"	Beautiful	,	"	said	Jenkins	.
"	美丽的	,	"	说	詹金斯	.

“真漂亮，”詹金斯说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	turned	and	gazed	toward	the	stern	of	his	boat	as	she	swung	into	the
他	转向	和	凝视	朝向	这	船尾	的	他的	船	作为	她	摇摆	进入	这

[klɪə(r)][ænd; ənd] [skweəd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bend] .

clear	and	squared	herself	for	the	point	of	the	bend	.
清除	和	平方	她自己	为了	这	观点	的	这	弯曲	.

他转过身，凝视着船尾，只见船身转向开阔地带，正对着弯道的顶点。

[ðə; ði] ['muːnbiːm] ['glitə] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

The	moonbeams	glittered	and	danced	on	the	waves	in	the	wake	of	the	steamer	,
这	月光	闪闪发光	和	跳舞	在	这	波浪	在	这	唤醒	的	这	汽船	,

月光在汽船驶过的波浪上闪烁跳跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] ['daɪmənd] [spɑːks] .

and	the	rays	touched	the	snow	on	the	hills	with	diamond	sparks	.
和	这	射线	感动	这	雪	在	这	丘陵	和	钻石	火花	.

阳光照射在山上的积雪上，闪烁着钻石般的光芒。

[ðə; ði] [tɔːl] ['sɪkəmɔː(r)] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [stʊd] ['klɪəli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] ,

The	tall	sycamores	on	either	side	stood	clearly	outlined	against	the	wintry	sky	,
这	高的	梧桐树	在	任何一个	边	站立	清楚地	概述	反对	这	冬季	天空	,

两侧高大的梧桐树在冬日的天空映衬下轮廓清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kɔːn] - [ʃɒks] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪlu'etɪd] [laɪk] ['ɪndiən]

and	the	white	corn	-	shocks	on	the	distant	ridge	were	silhouetted	like	Indian
和	这	白色的	玉米	-	冲击	在	这	遥远	岭	是	剪影	喜欢	印度

['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] .

wigwams	.
印第安圆锥形帐篷	.

远处山脊上的白色玉米秆轮廓像极了印第安人的圆锥形帐篷。

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] ['glimə] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['kæbɪn] ['wɪndəʊ] ,

Here	and	there	a	light	glimmered	from	some	cabin	window	,
这里	和	那里	一个	光	闪烁	从	一些	舱	窗户	,

偶尔有几扇小木屋的窗户透出灯光，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɒg] [bɑːkt] [dɪ'feɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sped] [ʌp] [striːm] .

and	a	dog	barked	defiance	at	the	boat	as	it	sped	up	stream	.
和	一个	狗	吠叫	蔑视	在	这	船	作为	它	加速	向上	溪流	.

当船只加速逆流而上时，一只狗对着它狂吠表示挑衅。

" [ðə; ði] [steɪts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [djuː] , " [sed] ['tɜːrpɪn] .

"	The	States	ought	to	be	about	due	,	"	said	Turpin	.
"	这	各州	应该	到	是	关于	到期的	,	"	说	特平	.

“各州应该差不多该这么做了，”特平说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , " [sed] ['dʒeŋkɪnz] .

"	I	think	I	hear	her	now	,	"	said	Jenkins	.
"	我	思考	我	听到	她	现在	,	"	说	詹金斯	.

“我想我现在能听到她的声音了，”詹金斯说。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] the120

When	they	got	up	to	the	point	of	the120
什么时候	他们	得到	向上	到	这	观点	的	the120

当他们到达120点时

[bend] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [steɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

bend	where	they	could	see	up	the	river	,	they	saw	the	States	coming	down	.
弯曲	在哪里	他们	可以	看	向上	这	河	,	他们	锯	这	各州	未来	向下	.

他们拐过弯，可以看到河的上游，看到了各州的船只正向下游驶来。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [sməʊk] - [stæks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] [laɪts] [ɒv; əv] ['emərəld] [griːn]

From	her	forward	smoke	-	stacks	were	the	signal	lights	of	emerald	green
从	她	向前	抽烟	-	堆栈	是	这	信号	灯	的	翠	绿色的

[ænd; ənd]['ruːbi] [red] ,

and	ruby	red	,
和	红宝石	红色的	,

她前方的烟囱里闪烁着翠绿色和宝石红色的信号灯。

[tremblɪŋ] [ɪn] ['delɪkət] ['brɪljənsi] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [skaɪ] .

trembling	in	delicate	brilliancy	against	the	background	of	silvery	sky	.
发抖	在	精美的	才华横溢	反对	这	背景	的	银色	天空	.

在银色的天空背景下，闪烁着柔和的光辉。

[ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒndərəs] [wiːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃəːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	splash	of	her	ponderous	wheels	as	they	churned	the	water	,
这	溅	的	她	沉重的	车轮	作为	他们	搅打	这	水	,

她沉重的车轮搅动水面，溅起水花。

[siːmd] [tuː; tə][vaɪ'breɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [spŋ] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] ['paʊə(r)] .

seemed	to	vibrate	into	a	song	of	gathering	power	.
似乎	到	颤动	进入	一个	歌曲	的	采集	力量	.

仿佛在振动，汇成一首力量不断积聚的歌。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'pɑːt] , ['dʒeŋkɪnz] [tɜːnd] [tuː; tə]

When	the	two	boats	were	about	eight	hundred	yards	apart	,	Jenkins	turned	to
什么时候	这	二	船	是	关于	八	百	码	除	,	詹金斯	转向	到

['tɜːrpɪn] [ænd; ənd] [sed] ,

Turpin	and	said	,
特平	和	说	,

当两艘船相距约八百码时，詹金斯转向特平说道：

" [bləʊ] [tuː] [blɑːsts] ; [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [left] [saɪd] .

"	Blow	two	blasts	;	I'll	take	the	left	side	.
"	吹	二	爆炸	;	患病的	拿	这	左边	边	.

“吹两声炮；我走左边。”

" ['tɜːrpɪn] ['saʊndɪd] [ðə; ði][blɑːsts] , [ænd; ənd]['dʒeŋkɪnz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪndi'ænə] [ʃɔː(r)] .

"	Turpin	sounded	the	blasts	,	and	Jenkins	headed	for	the	Indiana	shore	.
"	特平	听起来	这	爆炸	,	和	詹金斯	标题	为了	这	印第安纳州	支撑	.

“特平拉响了警报，詹金斯向印第安纳海岸驶去。”

['dʒeɪkəb] - , [ðə; ði]['paɪlət][ɒn][ðə; ði] [steɪts] ,

Jacob	Remlin	,	the	pilot	on	the	States	,
雅各布	-	,	这	飞行员	在	这	各州	,

雅各布·雷姆林，美国飞行员

[bluː] [wʌn][blɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [dʒʌst][æz; əz]['tɜːrpɪn] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['sɪgnəl][ɒn][ðə; ðɪ]

blew	**one**	**blast**	**of**	**his**	**whistle**	**just**	**as**	**Turpin**	**sounded**	**the**	**first**	**signal**	**on**	**the**
吹	一	爆炸	的	他的	哨	只是	作为	特平	听起来	这	第一的	信号	在	这

[ə'merɪkə] .

America	**.**
美国	.

就在特平在"美洲号"上发出第一个信号的同时，他吹响了一声哨子。

['dʒeŋkɪnz][ɒn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkə] , [dɪd][nɒt][hɪə(r)] - [wʌn] ['sɪgnəl] ,

Jenkins	**on**	**the**	**America**	**,**	**did**	**not**	**hear**	**Remlin's**	**one**	**signal**	**,**
詹金斯	在	这	美国	,	做过	不是	听到	-	一	信号	,

詹金斯在"美国"号上，没有听到雷姆林发出的唯一信号。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] ['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'merɪkə]

because	**it**	**sounded**	**at**	**the**	**same**	**time**	**of**	**the**	**first**	**signal**	**from**	**the**	**America**
因为	它	听起来	在	这	相同的	时间	的	这	第一的	信号	从	这	美国

.

:
.

因为它与来自美洲的第一个信号同时响起。

- [ɒn][ðə; ðɪ] [steɪts] , [hɜːd] [ðə; ðɪ][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'merɪkə] ,

Remlin	**on**	**the**	**States**	**,**	**heard**	**the**	**last**	**one**	**of**	**the**	**signals**	**from**	**the**	**America**	**,**
-	在	这	各州	,	听到	这	最后的	一	的	这	信号	从	这	美国	,

雷姆林在美国境内听到了来自美国的最后一个信号。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪgnəl] ,

taking	**it**	**for**	**an**	**answer**	**to**	**his**	**own**	**signal**	**,**
采取	它	为了	一个	回答	到	他的	自己的	信号	,

他将其视为对自己信号的回应。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['hedɪd] [hɪz; ɪz][bəʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌɪndi'ænə] [ʃɔː(r)] .

and	**he**	**also**	**headed**	**his**	**boat**	**for**	**the**	**Indiana**	**shore**	**.**
和	他	还	标题	他的	船	为了	这	印第安纳州	支撑	.

他还驾船驶向印第安纳州海岸。

[bəuθ] [men] ['vaɪəleɪtɪd][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] .

Both	**men**	**violated**	**the**	**rules**	**of**	**signals**	**.**
两个都	男人	违反	这	规则	的	信号	.

两人都违反了信号规则。

Remlin121

Remlin121
Remlin121

Remlin121

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [bləʊn] ['eni] ['sɪgnəl] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ʌp] - [striːm] [bəʊt] ,

should	**not**	**have**	**blown**	**any**	**signal**	**until**	**he**	**heard**	**from**	**the**	**up**	**-**	**stream**	**boat**	**,**
应该	不是	有	吹	任何	信号	直到	他	听到	从	这	向上	-	溪流	船	,

[ænd; ənd]['dʒeŋkɪnz] ,

and	**Jenkins**	**,**
和	詹金斯	,

直到他听到上游船只和詹金斯的求救信号后，才应该发出任何信号。

[nɒt] ['hɪərɪŋ] ['eni] ['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪts] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɒpt] [hɪz; ɪz][bəʊt] .

not	**hearing**	**any**	**signal**	**from**	**the**	**States**	**,**	**should**	**have**	**stopped**	**his**	**boat**	**.**
不是	听力	任何	信号	从	这	各州	,	应该	有	停止	他的	船	.

由于没有收到来自美国的任何信号，他本应该停船的。

['dʒeŋkɪnz][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['stɑːbəd] [saɪd] , [ðæt] ['pleɪsɪŋ] [hɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ,

Jenkins	**was**	**standing**	**on**	**the**	**starboard**	**side**	**,**	**that**	**placing**	**him**	**behind**	**the**	**chimney**	**,**
詹金斯	曾是	常设	在	这	右舷	边	,	那	放置	他	在后面	这	烟囱	,

詹金斯当时站在右舷，也就是烟囱后面。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [steɪts] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] .

and	he	did	not	see	the	States	until	she	came	out	across	his	bow	.
和	他	做过	不是	看	这	各州	直到	她	来了	出去	穿过	他的	弓	.

直到她出现在他的船头，他才看到了美国。

" [maɪ][gɒd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tɜːrpɪn] ,

"	My	God	!	"	shouted	Turpin	,
"	我的	上帝	!	"	喊叫	特平	,

“我的天哪！”特平喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [steɪts] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][laɪk][sʌm; səm] [fə'rəʊʃəs] ['mɒnstə(r)] , "

as	he	saw	the	States	bearing	down	upon	them	like	some	ferocious	monster	,	"
作为	他	锯	这	各州	轴承	向下	之上	他们	喜欢	一些	凶猛	怪物	,	"

[wɪr] [lɒst] !

We're	lost	!
是	丢失的	!

当他看到各州像凶猛的怪兽一样向他们逼近时，“我们迷路了！”

" [ðə; ði] [boʊts] [keɪm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kræʃ] .

"	The	boats	came	together	with	a	fearful	crash	.
"	这	船	来了	一起	和	一个	可怕	碰撞	.

“两艘船猛烈相撞，发出可怕的撞击声。”

[ðə; ði] [smәʊk] - [stæks] [grəʊn] [ænd; ənd] [his] , [ænd; ənd] [greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [smәʊk] [rəʊld] ['әʊvə(r)]

The	smoke	-	stacks	groaned	and	hissed	,	and	great	clouds	of	smoke	rolled	over
这	抽烟	-	堆栈	呻吟	和	嘶嘶作响	,	和	伟大的	云	的	抽烟	滚动	超过

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

烟囱发出呻吟和嘶嘶声，滚滚浓烟笼罩着整个场景。

[ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

The	first	shock	of	the	collision	brought	a	sudden	check	to	the	dancing	on	the
这	第一的	震惊	的	这	碰撞	带来	一个	突然	查看	到	这	跳舞	在	这

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

碰撞的第一波冲击让美国城里的舞蹈戛然而止。

['θrəʊɪŋ] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fjuːzd]

throwing	many	to	the	floor	and	mixing	up	the	whole	assembly	into	a	confused
投掷	许多	到	这	地面	和	混合	向上	这	所有的	集会	进入	一个	使困惑

[mæs] .

mass	.
大量的	.

许多人被摔倒在地，整个人群被搅成一团混乱。

[hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['trænsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz]

Heads	were	peering	through	the	transoms	of	the	staterooms	and	voices
头部	是	窥视	通过	这	横梁	的	这	客舱	和	声音

[ɪk'saɪtɪdli] ['kɔːlɪŋ] , " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

excitedly	calling	,	"	What's	the	matter	?
兴奋地	呼叫	,	"	是什么	这	事情	?

船舱的舷窗外，人们探出头来，兴奋地喊道：“出什么事了？”

" [dʒɒn] ['brɪskoʊ] , [ðə; ði] ['wɒtʃmən] , [keɪm] ['hʌrɪdli] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [sed] ,

"	John	Briscoe	,	the	watchman	,	came	hurriedly	through	the	cabin	and	said	,
"	约翰	布里斯科	,	这	守望者	,	来了	匆匆	通过	这	舱	和	说	,

守夜人约翰·布里斯科匆匆穿过小屋说道：

" [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

"	The	States	and	the	America	have	run	into	each	other	!
"	这	各州	和	这	美国	有	跑步	进入	每个	其他	!

“各州和美国撞到一起了！”

" [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][hæd; həd] [siːst] giving122

"	The	strains	of	music	had	ceased	giving122
"	这	菌株	的	音乐	有	停止	giving122

“音乐的旋律已经停止了122

[wei] [tuː; tə] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərɪz][ɒn] ['evri] [saɪd] .

way	to	anxious	inquiries	on	every	side	.
方式	到	焦虑的	查询	在	每一个	边	.

引发各方焦虑的询问。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] ,

The	officers	of	the	boat	were	running	to	and	fro	,	giving	orders	,
这	警官	的	这	船	是	跑步	到	和	弗	,	给予	订单	,

船上的军官们来回奔跑，下达命令。

[ðə; ði]['niːgrəʊ]['kæbɪn] - [bɔɪz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [baɪ] [laʊd] [ænd; ənd][fɑː(r)] -

the	negro	cabin	-	boys	adding	to	the	chaos	of	the	scene	by	loud	and	far	-
这	黑人	舱	-	男孩们	添加	到	这	混乱	的	这	场景	经过	大声	和	远的	-

['riːtʃɪŋ] [kraɪz] .

reaching	cries	.
到达	哭泣	.

黑人船舱男孩们大声喧哗，声势浩大，更加剧了现场的混乱。

[ɒn] [ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['dʒeŋkɪnz] : " [kʌm] [ə'hed] , [ˌaʊt'saɪd] !

On	the	roof	,	the	Captain	was	giving	orders	to	Jenkins	:	"	Come	ahead	,	outside	!
在	这	屋顶	,	这	队长	曾是	给予	订单	到	詹金斯	:	"	来	前方	,	外部	!

在屋顶上，船长正在向詹金斯下达命令：“到前面来，到外面去！”

" ['dʒeŋkɪnz] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] - [rəʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

"	Jenkins	pulled	the	bell	-	rope	and	the	brave	engineer	responded	to	the	order	.
"	詹金斯	拉	这	钟	-	绳索	和	这	勇敢的	工程师	回应	到	这	命令	.

“詹金斯拉响了警铃，勇敢的工程师响应了命令。”

[ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] , [ðə; ði] [steɪts] ['ræpɪdlɪ] ['sɪŋkɪŋ] .

The	boats	had	swung	a	short	distance	apart	,	the	States	rapidly	sinking	.
这	船	有	摇摆	一个	短的	距离	除	,	这	各州	快速	下沉	.

船只之间相距不远，各州迅速下沉。

['dʒeŋkɪnz] [pʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Jenkins	put	the	America	up	between	the	States	and	the	shore	.
詹金斯	放	这	美国	向上	之间	这	各州	和	这	支撑	.

詹金斯把“美国号”架设在了美国本土和海岸之间。

[ðə; ði] [steɪts] [wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] , [æz; əz] [freɪt] , [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bærəlz] [ɒv; əv] [kəʊl] - [ɔɪl] [ænd; ənd]

The	States	was	carrying	,	as	freight	,	a	lot	of	barrels	of	coal	-	oil	and
这	各州	曾是	携带	,	作为	货运	,	一个	很多	的	桶	的	煤炭	-	油	和

['gæsəliːn] ,

gasoline	,
汽油	,

美国当时正以货运形式运输大量煤油和汽油。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [smæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæsəliːn] [kɔːt] ['faɪə(r)]

and	in	the	collision	these	were	smashed	and	the	gasoline	caught	fire
和	在	这	碰撞	这些	是	粉碎	和	这	汽油	捕捉	火

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [bəʊt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'bleɪz] ['fɔːwəd] .

and	in	a	few	moments	the	sinking	boat	was	all	ablaze	forward	.
和	在	一个	很少	时刻	这	下沉	船	曾是	全部	燃烧	向前	.

碰撞中，这些部件被撞碎，汽油着火，片刻之后，下沉的船只船头就燃起了熊熊大火。

['dʒeŋkɪnz] [grəʊn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [swept]

Jenkins	**groaned**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**fire**	**,**	**for**	**the**	**flames**	**had**	**already**	**swept**
詹金斯	呻吟	作为	他	锯	这	火	,	为了	这	火焰	有	已经	扫荡

['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'merɪkə] ,

over	**upon**	**the**	**America**	**,**
超过	之上	这	美国	,

詹金斯看到火势时呻吟了一声，因为火焰已经席卷了“美洲号”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [duːmd] .

and	**he**	**saw**	**that**	**his**	**boat**	**was**	**also**	**doomed**	**.**
和	他	锯	那	他的	船	曾是	还	注定失败	.

他发现自己的船也难逃厄运。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['grævə(ə)l] ,

The	**bow**	**of**	**the**	**America**	**was**	**almost**	**touching**	**the**	**gravel**	**,**
这	弓	的	这	美国	曾是	几乎	接触	这	碎石	,

“美国号”的船头几乎触到了砾石滩上。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bəʊt] ['seɪfli] [ɒn] [ʃɔː(r)] , ['dʒeŋkɪnz] ['hʌrɪdli] [left] [ðə; ði]

and	**believing**	**that**	**he**	**had**	**his**	**boat**	**safely**	**on**	**shore**	**,**	**Jenkins**	**hurriedly**	**left**	**the**
和	相信	那	他	有	他的	船	安全	在	支撑	,	詹金斯	匆匆	左边	这

['paɪlət] - [haʊs] .

pilot	**-**	**house**	**.**
飞行员	-	房子	.

詹金斯认为自己的船已经安全靠岸，便匆匆离开了驾驶室。

[tʃɑːlz] [dɪtmən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] head123

Charles	**Ditman**	**,**	**the**	**other**	**head123**
查尔斯	迪特曼	,	这	其他	head123

查尔斯·迪特曼，另一位负责人123

['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkə] , [ɒf] [wɒtʃ] , [ræn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]

pilot	**of**	**the**	**America**	**,**	**off**	**watch**	**,**	**ran**	**up**	**into**	**the**	**pilot**	**-**	**house**	**and**	**catching**	**the**
飞行员	的	这	美国	,	离开	手表	,	跑	向上	进入	这	飞行员	-	房子	和	捕捉	这

[wiːl] ,

wheel	**,**
车轮	,

“美国号”的飞行员，在值班结束后，跑进驾驶室，抓住了方向盘。

[ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vɜːst] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [bækt] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə'weɪ]

rang	**for**	**reversed**	**engines**	**,**	**and**	**backed**	**the**	**boat**	**out**	**into**	**the**	**river**	**,**	**away**
响铃	为了	反转	发动机	,	和	支持的	这	船	出去	进入	这	河	,	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] ,

from	**the**	**States**	**,**
从	这	各州	,

他拉响了倒车引擎的警报，然后把船倒进河里，远离了美国。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [,mis'kælkjuleit] , [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

but	**his**	**action**	**was**	**miscalculated**	**,**	**for**	**fire**	**had**	**broken**	**out**	**on**	**the**
但	他的	行动	曾是	误算	,	为了	火	有	破碎的	出去	在	这

[ə'merɪkə] ,

America	**,**
美国	,

但他的行动失算了，因为“美洲号”上已经起火了。

[ænd; ənd] [greɪt] [ʃiːts] [ɒv; əv] [fleɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [deks]

and	**great**	**sheets**	**of**	**flame**	**were**	**leaping**	**from**	**her**	**forward**	**decks**
和	伟大的	纸张	的	火焰	是	跳跃	从	她	向前	甲板

[ænd; ənd] [gɑːdz] .

and	**guards**	**.**
和	守卫	.

巨大的火焰从她的前甲板和护卫舰上喷射而出。

[hæd; həd][ðə; ði][bəʊt][held][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][wɪtʃ]['dʒeŋkɪnz][hæd; həd][pleɪst][hɜ:(r); hə(r)],

Had	the	boat	held	the	position	in	which	Jenkins	had	placed	her	,
有	这	船	握住	这	位置	在	哪个	詹金斯	有	放置	她	,

如果这艘船保持着詹金斯设定的位置，

[ɔ:l][ðə; ði]['pæsndʒər][mait][hæv; həv][ɪ'skeɪpt].

all	the	passengers	might	have	escaped	.
全部	这	乘客	可能	有	逃脱	.

所有乘客可能都逃脱了。

['ɒfɪsəz][ænd; ənd][kru:][wɜ:(r); wə(r)]['kʌtɪŋ][ə'weɪ][t'ɪmbəz][wɪð]['æksi:z][ænd; ənd]['dæʃɪŋ]['wɔ:tə(r)]

Officers	and	crew	were	cutting	away	timbers	with	axes	and	dashing	water
警官	和	全体人员	是	切割	离开	木材	和	轴	和	帅气	水

[ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)],

upon	the	fire	,
之上	这	火	,

官员和船员们用斧头砍伐木材，并用水扑灭大火。

[bʌt; bət][ðə; ði][greɪt]['kræklɪŋ][tʌŋ][ɒv; əv][fleɪm][lɪk][ʌp]['evriθɪŋ][ɪn][ɪts]['pɑ:θweɪ].

but	the	great	crackling	tongue	of	flame	licked	up	everything	in	its	pathway	.
但	这	伟大的	噼啪作响	舌头	的	火焰	舔过	向上	一切	在	它是	路径	.

但那条巨大的、噼啪作响的火焰吞噬了它所到之处的一切。

[ðə; ði]['hevənz][ʃɒn][laɪk][ə; eɪ][greɪt],['gəʊldən]['mɪrə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['spredɪŋ][bleɪz].

The	heavens	shone	like	a	great	,	golden	mirror	under	the	spreading	blaze	.
这	天	闪耀	喜欢	一个	伟大的	,	金的	镜子	在下面	这	传播	火焰	.

熊熊烈火之下，苍穹宛如一面巨大的金色镜子。

[ðə; ði]['bɜ:nɪŋ][ɔɪl][fləʊd][aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][fleɪmd][ʌp][ə'krɒs]['evri]['ævənju:][ɒv; əv]

The	burning	oil	flowed	out	over	the	water	and	flamed	up	across	every	avenue	of
这	燃烧	油	流动	出去	超过	这	水	和	火焰	向上	穿过	每一个	大街	的

[ɪ'skeɪp].

escape	.
逃脱	.

燃烧的油流淌到水面上，在所有逃生通道上燃起熊熊大火。

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][blæk][klaʊdz][ɒv; əv][sməʊk],[greɪt][ʃi:ts][ɒv; əv][fleɪm][bɜ:st][θru:],[rəʊld]

From	out	the	black	clouds	of	smoke	,	great	sheets	of	flame	burst	through	,	rolled
从	出去	这	黑色的	云	的	抽烟	,	伟大的	纸张	的	火焰	爆裂	通过	,	滚动

['hevnwəd],

heavenward	,
向天	,

从滚滚浓烟中，巨大的火焰冲天而起，直冲云霄。

[ænd; ənd][li:pt][daʊn][ə'gen][laɪk][sʌm; səm][dɪ'vaʊərɪŋ]['di:mən].

and	leaped	down	again	like	some	devouring	demon	.
和	跳跃	向下	再次	喜欢	一些	吞噬	恶魔	.

然后像个吞噬一切的恶魔一样再次跳了下来。

[ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['pleʒə(r)][tu:; tə]['hɒrə(r)],

In	such	a	transformation	from	pleasure	to	horror	,
在	这样的	一个	转型	从	乐趣	到	恐怖	,

在这种从愉悦到恐惧的转变中，

[hu:][kæn; kən][dɪ'sɜ:n][ðə; ði]['tɜ:nɪŋ]['ɪmpʌls][wɪ'ðɪn][ðə; ði]['hju:mən][brest]—of124

who	can	discern	the	turning	impulses	within	the	human	breast	—	of124
WHO	能	辨别	这	转弯	冲动	之内	这	人类	胸部	—	of124

能够辨别人类乳房内转动冲动的人——124

[fɪə(r)],[ɒv; əv][həʊp][ɔ:(r)][ɒv; əv][hə'rəʊɪk][self]-[kən'trəʊl]?

fear	,	of	hope	or	of	heroic	self	-	control	?
害怕	,	的	希望	或者	的	英勇	自己	-	控制	?

恐惧？是希望？还是英雄般的自制力？

[tuː; tə][sʌm; səm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [brɪŋz] ['həʊpləs] [dɪ'speə(r)] , [ɔː(r)]['fræntɪk]['terə(r)] ,

To	some	,	such	a	moment	brings	hopeless	despair	,	or	frantic	terror	,
到	一些	,	这样的	一个	片刻	带来	绝望	绝望	,	或者	疯狂的	恐怖	,

对某些人来说，这样的时刻会带来绝望，或是极度的恐惧。

[wɪtʃ] [wɪl] [krʌʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kraʊd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['pleɪsɪz][ɒv; əv]

which	will	crush	women	and	children	and	crowd	them	from	places	of
哪个	将要	压碎	女性	和	孩子们	和	人群	他们	从	地方	的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

这将压垮妇女儿童，并将他们从安全的地方驱逐出去。

[ænd; ənd]['ɔfttaimz,'ɔː-][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][ðeə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðəwaɪz] ['tɪmɪd]

and	oftimes	in	such	an	hour	there	comes	to	those	of	otherwise	timid
和	很多时候	在	这样的	一个	小时	那里	来	到	那些	的	否则	胆小

[ˌdɪspə'zɪʃnz] ,

dispositions	,
性情	,

而往往在这样的时刻，那些平时胆小的人也会.....

[ə; eɪ]['grændʒə(r)][ɒv; əv]['herəʊɪzəm]['nevə(r)] ['evɪd(ə)nsɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] ; [sʌm; səm]['leɪt(ə)nt] ,

a	grandeur	of	heroism	never	evidencing	itself	before	;	some	latent	,
一个	宏伟	的	英雄主义	绝不	证据	本身	前	;	一些	潜	,

一种前所未见的英雄气概；一些潜在的，

['slʌmbə] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [səʊl] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] [test] [ɒv; əv]

slumbering	power	of	soul	that	can	only	be	awakened	by	some	fearful	test	of
沉睡	力量	的	灵魂	那	能	仅有的	是	觉醒	经过	一些	可怕	测试	的

['hjuːmən]['trædʒədi] .

human	tragedy	.
人类	悲剧	.

沉睡的灵魂力量，只有经历人类悲剧的严峻考验才能唤醒。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [boʊts] [keɪm] [waɪld] [kraɪz] , [ʃriːk] [ænd; ənd] [skriːmz] .

From	the	burning	boats	came	wild	cries	,	shrieks	and	screams	.
从	这	燃烧	船	来了	荒野	哭泣	,	尖叫	和	尖叫	.

从燃烧的船只中传出疯狂的哭喊声、尖叫声和嘶吼声。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] [ɪn] [preə(r)] , ['ʌðə(r)z] [kɜːrs] [ænd; ənd] [be'məun] [ðeə(r)] [plaɪt] .

Some	were	kneeling	in	prayer	,	others	cursing	and	bemoaning	their	plight	.
一些	是	跪着	在	祷告	,	其他的	咒骂	和	哀叹	他们的	困境	.

有些人跪地祈祷，有些人则咒骂哀叹自己的困境。

['dɑːktər; draɪv] . - , [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] , [klɑːsp, klæsp]

Dr	.	Fannastock	,	a	millionaire	manufacturer	from	Philadelphia	,	clasped
博士	.	-	,	一个	百万富翁	制造商	从	费城	,	紧握

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

his	beautiful	daughter	in	his	arms	and	cried	,
他的	美丽的	女儿	在	他的	武器	和	哭	,

来自费城的百万富翁制造商范纳斯托克博士紧紧抱着他美丽的女儿，哭了起来。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [seɪvz] [maɪ][tʃaɪld] !

"	I	will	give	one	hundred	thousand	dollars	to	the	one	who	saves	my	child	!
"	我	将要	给	一	百	千	美元	到	这	一	WHO	保存	我的	孩子	!

“谁能救我的孩子，我就给他十万美元！”

" [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

"	Both	were	lost	.
"	两个都	是	丢失的	.

两人都失踪了。

[əʊl] [bʊl] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] ['luːɪvɪl] , [stʊd] ['kwaɪətli]

Ole	Bull	,	the	famous	violinist	,	who	had	taken	passage	at	Louisville	,	stood	quietly
奥莱	公牛	,	这	著名的	小提琴手	,	WHO	有	已采取	通道	在	路易斯维尔	,	站立	悄悄

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] ,

holding	his	violin	case	,
保持	他的	小提琴	案件	,

著名小提琴家奥勒·布尔在路易斯维尔港乘船而来，他静静地抱着小提琴盒站在那里。

['kɑːmli] [in'devə] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

calmly	endeavoring	to	reassure	the	frightened	women	and	children	.
平静地	努力	到	保证	这	害怕	女性	和	孩子们	.

冷静地安抚受惊的妇女和儿童。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)]['kæbɪn] . -

The	fire	was	fast	approaching	the	rear	cabin	.	125
这	火	曾是	快速地	接近	这	后部	舱	.	-

火势迅速逼近后舱。125

[ʃɔːn] [stʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔːldənz] [saɪd] , ['bʌk(ə)lɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

Shawn	stood	by	Mrs	.	Alden's	side	,	buckling	a	life	-	preserver	around	her	body	.
肖恩	站立	经过	太太	.	奥尔登的	边	,	屈曲	一个	生活	-	保护者	大约	她	身体	.

肖恩站在奥尔登太太身边，帮她系好救生衣。

" [aɪm] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [gɒd] , [ʃɔːn] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːstli] ['pælə(r)]

"	I'm	trusting	in	God	,	Shawn	,	"	said	the	good	woman	,	as	a	ghastly	pallor
"	我是	信任	在	上帝	,	肖恩	,	"	说	这	好的	女士	,	作为	一个	阴森	苍白

[ˌəʊvə'spred] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

overspread	her	face	.
蔓延	她	脸	.

“我信赖上帝，肖恩，”这位善良的妇人说道，脸上却浮现出惨白的脸色。

" [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] ,

"	Put	a	little	of	that	trust	in	me	,
"	放	一个	小的	的	那	相信	在	我	,

请对我多一些信任，

" [sed] [ʃɔːn] [æz; əz][hiː; hi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːft] [gɑːdz] .

"	said	Shawn	as	he	bore	her	in	his	arms	to	the	aft	guards	.
"	说	肖恩	作为	他	钻孔	她	在	他的	武器	到	这	后部	守卫	.

肖恩抱着她走向后方的卫兵，说道。

['hʌrɪdli] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] ,

Hurriedly	passing	down	the	back	stairs	,
匆匆	通过	向下	这	后退	楼梯	,

匆匆走下后楼梯，

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

he	went	through	the	engine	-	room	to	the	rear	end	of	the	boat	.
他	去	通过	这	引擎	-	房间	到	这	后部	结尾	的	这	船	.

他穿过机舱来到船尾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] - [jɔːl] , [wɪtʃ] [swʌŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][flɔː(r)]

They	were	lowering	the	trailing	-	yawl	,	which	swung	on	a	level	with	the	floor
他们	是	降低	这	尾随	-	帆船	,	哪个	摇摆	在	一个	等级	和	这	地面

[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['kæbɪn] .

of	the	lower	cabin	.
的	这	降低	舱	.

他们正在放下拖曳的斜桅，它与下层船舱的地板齐平。

[æz; əz][ðə; ði] [jɔːl] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['raustə,baut] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː]

As	the	yawl	touched	the	water	,	a	score	of	roustabouts	started	to	leap	into
作为	这	帆船	感动	这	水	,	一个	分数	的	杂工	开始	到	飞跃	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

小艇刚一触水，就有二十几个码头工人跳进了水里。

" [stænd] [bæk] [ðeə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ʃɔːn] .

"	Stand	back	there	!	"	shouted	Shawn	.
"	站立	后退	那里	!	"	喊叫	肖恩	.

“退后！”肖恩喊道。

" [ðiːz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][gəʊ][fɜːst] .

"	These	women	and	children	must	go	first	.
"	这些	女性	和	孩子们	必须	去	第一的	.

“这些妇女和儿童必须先走。”

" [ʃɔːn] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɔːl] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] [wɪð] [bəuθ]

"	Shawn	lowered	himself	into	the	yawl	,	and	catching	Mrs	.	Alden	with	both
"	肖恩	降低	他自己	进入	这	帆船	,	和	捕捉	太太	.	奥尔登	和	两个都

[hændz] ,

hands	,
双手	,

肖恩缓缓坐进小艇，双手扶住奥尔登太太，

[pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

placed	her	on	a	seat	in	the	stern	of	the	boat	.
放置	她	在	一个	座位	在	这	船尾	的	这	船	.

把她放在船尾的一个座位上。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['hedweɪ] [ænd; ənd] [blæk] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ]

The	fire	was	gaining	headway	and	black	volumes	of	smoke	were	rolling
这	火	曾是	获得	进展	和	黑色的	卷	的	抽烟	是	滚动

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .

from	the	engine	-	room	.
从	这	引擎	-	房间	.

火势迅速蔓延，滚滚黑烟从机房滚滚而出。

[əʊl] [bʊl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [peɪl] , [bʌt; bət]['nəʊb(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] ,

Ole	Bull	,	with	a	countenance	pale	,	but	noble	in	its	expression	of	high	courage	,
奥莱	公牛	,	和	一个	面容	苍白	,	但	高贵	在	它是	表达	的	高的	勇气	,

['tendəli] low126

tenderly	low126
温柔地	low126

老牛面色苍白，但神态高贵，充满勇气，温柔低调126

['ɪrɛd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

ered	the	women	and	children	into	the	boat	.
ered	这	女性	和	孩子们	进入	这	船	.

将妇女和儿童送上船。

[ʃɔːn] [tʊk] [iːtʃ] [wʌn][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [siːts] .

Shawn	took	each	one	and	placed	them	as	closely	as	possible	on	the	seats	.
肖恩	采取	每个	一	和	放置	他们	作为	密切	作为	可能的	在	这	座位	.

肖恩拿起每一个，尽可能地将它们放在座位上。

" [get] [ə'bɔːd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] .

"	Get	aboard	,	"	he	said	to	the	musician	.
"	得到	船上	,	"	他	说	到	这	音乐家	.

“上车吧，”他对那位音乐家说。

[ʃɔːn] [pʊʃt] [ðə; ði] [jɔːl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð]

Shawn	pushed	the	yawl	away	from	the	burning	boat	,	and	seating	himself	with
肖恩	推动	这	帆船	离开	从	这	燃烧	船	,	和	座位	他自己	和

[ðə; ði] [ɔːz] ,

the	oars	,
这	桨	,

肖恩把小艇推离燃烧的船只，然后坐到船桨旁，

[bɪˈgæn][ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

began	the	fight	for	the	shore	.
开始	这	斗争	为了	这	支撑	.

海岸争夺战开始了。

[greɪt] [spɑːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [tˈɪmbəz] [fel] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

Great	sparks	from	the	burning	timbers	fell	about	them	.
伟大的	火花	从	这	燃烧	木材	跌倒	关于	他们	.

燃烧的木材迸发出巨大的火星，落在他们周围。

[ðə; ði][ˈkæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkə] [ˈtɔpl] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

The	cabin	of	the	America	toppled	and	fell	with	a	crash	,
这	舱	的	这	美国	倾覆	和	跌倒	和	一个	碰撞	,

“美国号”的船舱轰然倒塌。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈpɔːʃənz] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə] [hɪs] [æz; əz]

and	as	the	burning	portions	struck	the	water	the	waves	seemed	to	hiss	as
和	作为	这	燃烧	部分	击	这	水	这	波浪	似乎	到	嘶	作为

[ɪf] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [səʊl] .

if	seeking	some	struggling	soul	.
如果	寻求	一些	挣扎	灵魂	.

当燃烧的碎片落入水中时，海浪似乎发出嘶嘶声，仿佛在寻找某个挣扎的灵魂。

[ðə; ði][ˈklæmə(r)][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈdefnɪŋ] ;

The	clamor	had	become	deafening	;
这	叫嚣	有	变得	震耳欲聋	;

喧闹声震耳欲聋；

[men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [hɔːs] [kraɪz] [ræŋ] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fleɪmz] .

men	were	leaping	into	the	water	and	hoarse	cries	rang	out	above	the	flames	.
男人	是	跳跃	进入	这	水	和	嘶哑	哭泣	响铃	出去	多于	这	火焰	.

男人们跳入水中，嘶哑的喊叫声在火焰之上回荡。

[ʃɔːn] [wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈbəʊtɪŋ] [ˈpræktɪs] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [hɪm][ɪn]

Shawn	was	bending	to	the	oars	,	his	long	boating	practice	now	standing	him	in
肖恩	曾是	弯曲	到	这	桨	,	他的	长的	划船	实践	现在	常设	他	在

[gʊd] [sted] .

good	stead	.
好的	坚定	.

肖恩弯腰划桨，他长期的划船练习现在让他受益匪浅。

[ðə; ði] [fjuːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ɔɪl][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][ʌnˈbeərəb(ə)l] , [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə]

The	fumes	from	the	burning	oil	were	almost	unbearable	,	threatening	to
这	烟雾	从	这	燃烧	油	是	几乎	难以忍受	,	威胁	到

[ˈsʌfəkeɪt] [ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɔːl] .

suffocate	the	occupants	of	the	yawl	.
窒息	这	居住者	的	这	帆船	.

燃烧的油产生的烟雾几乎令人难以忍受，危及小艇上人员的生命。

[ˈθɜːti] [jɑːrdz] [əˈweɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Thirty	yards	away	was	the	shore	.
三十	码	离开	曾是	这	支撑	.

三十码外就是海岸。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɪn] ['ʃɔːnz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst] .

The	muscles	in	Shawn's	arms	were	straining	to	their	utmost	.
这	肌肉	在	肖恩的	武器	是	紧张	到	他们的	极致	.

肖恩双臂的肌肉已经绷到了极限。

[ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn] [bəʊt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['dɪpɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

The	heavily	laden	boat	was	almost	dipping	water	.
这	重度	满载	船	曾是	几乎	浸渍	水	.

这艘满载货物的船几乎要沉入水里了。

[ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkə] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] . -

The	Cabin	of	the	America	fell	with	a	crash	.	127
这	舱	的	这	美国	跌倒	和	一个	碰撞	.	-

“美国号”船舱轰然倒塌。127

" [sɪt] ['stedi] , ['evrɪbɒdi] ! " [kraɪd] [ʃɔːn] .

"	Sit	steady	,	everybody	!	"	cried	Shawn	.
"	坐	稳定的	,	大家	!	"	哭	肖恩	.

“大家坐稳！”肖恩喊道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

He	turned	and	gazed	toward	the	shore	,
他	转向	和	凝视	朝向	这	支撑	,

他转过身，凝视着海岸。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [bəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	then	put	all	his	strength	into	the	oars	and	ran	the	boat	upon	the	shore	.
和	然后	放	全部	他的	力量	进入	这	桨	和	跑	这	船	之上	这	支撑	.

然后他使出浑身力气划桨，把船冲上了岸。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [liːpt] [aʊt] , ['gɪvɪŋ] ['dʒɔɪfl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] .

The	occupants	leaped	out	,	giving	joyful	expressions	for	their	safety	.
这	居住者	跳跃	出去	,	给予	快乐	表达式	为了	他们的	安全	.

车内人员纷纷跳出，脸上露出安全获救的喜悦表情。

[ʃɔːn] [ræpt] ['mɪsɪz] . ['ɔːldən][ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] .

Shawn	wrapped	Mrs	.	Alden	in	his	coat	and	carried	her	from	the	boat	.
肖恩	包装	太太	.	奥尔登	在	他的	外套	和	携带	她	从	这	船	.

肖恩用外套裹住奥尔登太太，把她抱下了船。

[ɒn] [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒg] - ['kæbɪn] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒn] .

On	the	bank	was	a	log	-	cabin	,	from	which	a	light	shone	.
在	这	银行	曾是	一个	日志	-	舱	,	从	哪个	一个	光	闪耀	.

河岸边有一间小木屋，里面透出灯光。

['heisən] ['ðɪðə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] - ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Hastening	thither	,	he	found	the	door	open	and	a	wood	-	fire	burning	in	the
加速	那里	,	他	成立	这	门	打开	和	一个	木头	-	火	燃烧	在	这

['faɪəpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

他赶紧跑过去，发现门开着，壁炉里燃着柴火。

[ðə; ði]['fæməli] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] .

the	family	having	gone	to	the	scene	of	the	disaster	.
这	家庭	拥有	已消失	到	这	场景	的	这	灾难	.

这家人已经前往了灾难现场。

[ʃɔːn] [pleɪst] ['mɪsɪz] . ['ɔːldən][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sed] ,

Shawn	placed	Mrs	.	Alden	in	a	chair	and	said	,
肖恩	放置	太太	.	奥尔登	在	一个	椅子	和	说	,

肖恩把奥尔登太太扶到椅子上坐下，说道：

" [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ai] [rɪ'tɜːn] ;

"	Try	to	make	the	best	of	it	until	I	return	;
"	尝试	到	制作	这	最好的	的	它	直到	我	返回	;

“在我回来之前，尽量好好利用这段时间；

[aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][ai][kæn; kən] . "

I'm	going	back	to	save	all	I	can	.	"
我是	去	后退	到	节省	全部	我	能	.	"

我要回去尽可能地抢救一切。

" [meɪ] [gɒd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , " [sɔb] ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] .

"	May	God	watch	over	you	,	"	sobbed	Mrs	.	Alden	.
"	可能	上帝	手表	超过	你	,	"	啜泣	太太	.	奥尔登	.

“愿上帝保佑你，”奥尔登太太抽泣着说。

[ʃɔːn] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɔːl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

Shawn	sprang	into	the	yawl	and	pushed	out	into	the	stream	,
肖恩	弹簧	进入	这	帆船	和	推动	出去	进入	这	溪流	,

肖恩跳上小艇，划入溪流中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['biːɪŋs] ,

and	the	work	he	did	that	night	in	saving	struggling	beings	,
和	这	工作	他	做过	那	夜晚	在	保存	挣扎	生物	,

以及他当晚救助挣扎中的人们的工作，

[ɪz] [stɪl] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['rɪvə(r)] .

is	still	talked	about	along	that	river	.
是	仍然	谈话	关于	沿着	那	河	.

这条河沿岸的人们至今仍在谈论这件事。

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

The	boats	were	burning	to	the	water's	edge	,
这	船	是	燃烧	到	这	水的	边缘	,

船只燃烧到水边，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɒbz][ænd; ənd] [grəʊnz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

and	along	the	shore	were	sobs	and	groans	from	those	who	had
和	沿着	这	支撑	是	啜泣	和	呻吟	从	那些	WHO	有

[riːtʃt] [lænd] ;

reached	land	;
达到	土地	;

岸边传来那些上岸者的啜泣声和呻吟声；

[kraɪz][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] who128

cries	of	anguish	from	those	who128
哭泣	的	痛苦	从	那些	who128

那些人的痛苦哭喊声128

[hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] .

had	lost	their	loved	ones	.
有	丢失的	他们的	喜爱	一个	.

他们失去了亲人。

[əʊ] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪntə(r)] [naɪt] !

Oh	,	the	suffering	of	that	winter	night	!
哦	,	这	痛苦	的	那	冬天	夜晚	!

啊，那个冬夜是多么痛苦啊！

['tʃɪldrən] [wɪð] ['blɪstəd] [lɪmz] , ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðəz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt]

Children	with	blistered	limbs	,	crying	for	mothers	whose	voices	were	hushed
孩子们	和	起泡的	四肢	,	哭泣	为了	母亲们	谁	声音	是	静静地

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [striːm] ;

beneath	the	stream	;
下面	这	溪流	;

孩子们四肢布满水泡，哭喊着寻找母亲，但母亲的声音却被淹没在溪流之下；

[əʊld] [men] ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['kruːəl] [peɪn] , ['məʊnɪŋ] [ɪn] ['pɪtiəs] [təʊnz] ;

old	men	writhing	in	cruel	pain	,	moaning	in	piteous	tones	;
老的	男人	扭动	在	残忍的	疼痛	,	呻吟	在	可怜的	音调	;

老人在剧痛中扭动，发出凄惨的呻吟；

[jʌŋ] [men] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] ['hɪərɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [lɑːst] [sæd] [kraɪz] [ɒv; əv] ['swiːtˌhɑːts] [æz; əz] [ðeɪ]

young	men	with	folded	arms	hearing	again	the	last	sad	cries	of	sweethearts	as	they
年轻的	男人	和	折叠	武器	听力	再次	这	最后的	伤心	哭泣	的	甜心们	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

were	torn	from	them	.
是	撕裂	从	他们	.

年轻男子们双臂抱胸，再次听到恋人们被迫分离时发出的最后悲痛哭喊。

[ʃɔːn] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒg] - [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] [ɪn] [tɪəz] .

Shawn	went	back	to	the	log	-	house	and	found	Mrs	.	Alden	in	tears	.
肖恩	去	后退	到	这	日志	-	房子	和	成立	太太	.	奥尔登	在	眼泪	.

肖恩回到小木屋，发现奥尔登太太在哭泣。

" [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['sʌfərɪŋ]

"	Oh	,	my	dear	boy	,	if	I	were	only	strong	enough	to	go	among	those	suffering
"	哦	,	我的	亲爱的	男生	,	如果	我	是	仅有的	强的	足够的	到	去	之中	那些	痛苦

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

“哦，我亲爱的孩子，如果我有足够的力量去到那些受苦的人们中间该多好啊。”

[gɒd] [hæz; həz] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðɪs] [ɔː'diːl] ,

God	has	been	kind	to	give	me	strength	to	pass	through	this	ordeal	,
上帝	有	到过	种类	到	给	我	力量	到	经过	通过	这	考验	,

感谢上帝赐予我力量，让我度过这场磨难。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['helpləs] [tuː; tə] [eɪd] ['ʌðə(r)z] .

but	I	am	helpless	to	aid	others	.
但	我	是	无助	到	援助	其他的	.

但我无力帮助他人。

" [ʃɔːn] [stʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ; [ðə; ði] [frɒst] [hæd; həd] ['kəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [heə(r)] ,

"	Shawn	stood	by	her	chair	;	the	frost	had	coated	his	dark	hair	,
"	肖恩	站立	经过	她	椅子	;	这	霜	有	涂层	他的	黑暗的	头发	,

肖恩站在她的椅子旁；霜冻覆盖了他的黑发，

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [siːmd] [ə'fleɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] .

his	cheeks	seemed	aflame	from	the	exertion	through	which	he	had	passed	.
他的	脸颊	似乎	燃烧	从	这	用力	通过	哪个	他	有	通过了	.

他脸颊因剧烈运动而泛红。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] ['træv(ə)ld] [fɑːst] .

The	news	of	the	disaster	traveled	fast	.
这	消息	的	这	灾难	旅行	快速地	.

灾难的消息迅速传开。

[ðə; ði] ['ælɪs] [liː] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['mædɪsn] ,

The	Alice	Lee	,	coming	up	from	Madison	,
这	爱丽丝	李	,	未来	向上	从	麦迪逊	,

来自麦迪逊的爱丽丝·李号

[stɒpt] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'bɔːd] ['dɑːktərz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ]

stopped	at	all	of	the	villages	and	took	aboard	doctors	and	those	volunteering
停止	在	全部	的	这	村庄	和	采取	船上	医生	和	那些	志愿服务

[tuː; tə] [help] .

to	help	.
到	帮助	.

飞机停靠了所有村庄，接上了医生和志愿提供帮助的人员。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] catas129

At	midnight	they	arrived	at	the	scene	of	the	terrible	catas129
在	午夜	他们	到达的	在	这	场景	的	这	糟糕的	catas129

午夜时分，他们抵达了可怕灾难的现场。

[troʊf] .

trophe	.
奖杯	.

奖杯。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [step] [ə'ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['dɒktə(r)] [-] , [bræd] ['dʒæksən]

One	of	the	first	passengers	to	step	ashore	was	Doctor	Hissong	,	Brad	Jackson
一	的	这	第一的	乘客	到	步	岸上	曾是	医生	他的歌	,	布拉德	杰克逊

[dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

just	behind	him	.
只是	在后面	他	.

最早一批登岸的乘客之一是希松医生，布拉德·杰克逊紧随其后。

[ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [bægz] [ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] [keɪs] , [ænd; ənd] [bræd] ['kærid]

The	old	doctor	had	his	saddle	-	bags	and	instrument	case	,	and	Brad	carried
这	老的	医生	有	他的	鞍	-	包	和	乐器	案件	,	和	布拉德	携带

[ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['bændɪdʒ] .

a	roll	of	bandages	.
一个	卷	的	绷带	.

老医生带着他的鞍袋和器械箱，布拉德则带着一卷绷带。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['ðer] [stɪl] [ə'laɪv] , [bræd] ? " [sed] ['dɒktə(r)] [-] .

"	I	wonder	if	they're	still	alive	,	Brad	?	"	said	Doctor	Hissong	.
"	我	想知道	如果	它们是	仍然	活	,	布拉德	?	"	说	医生	他的歌	.

“布拉德，我不知道他们是否还活着？”希松医生说道。

[əʊld] [brædz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [fɔː'bəudiŋ] ,

Old	Brad's	heart	was	heavy	with	forebodings	,
老的	布拉德的	心	曾是	重的	和	不祥的预感	,

老布拉德心中充满了不祥的预感。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] ['nɪəli] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)]

but	suddenly	he	gave	vent	to	a	yell	that	nearly	upset	the	nerves	of	Doctor
但	突然	他	给予	发泄	到	一个	叫喊	那	几乎	沮丧的	这	神经	的	医生

[-] :

Hissong	:
他的歌	:

但他突然发出了一声怒吼，差点吓坏了希松医生：

" [ˌef 'əʊ] - [gɔːd] , - , - [ʃɔːn] !

"	Fo	'	Gawd	,	doctah	,	yondah's	Shawn	!
"	福	-	天哪	,	-	,	-	肖恩	!

“我的天哪，医生，那个肖恩！

" [ʃɔːn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld]['dɒktə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][kraɪd]
" Shawn came up , and the old doctor threw his arms around him and cried
" 肖恩 来了 向上 , 和 这 老的 医生 扔 他的 武器 大约 他 和 哭
[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
for joy .
为了 喜悦 .

“肖恩走了过来，老医生一把抱住他，喜极而泣。”

" [ɪz]['mɪsɪz] . ['ɔːldən][ə'laɪv] , [ʃɔːn] ? "
" Is Mrs . Alden alive , Shawn ? "
" 是 太太 . 奥尔登 活 , 肖恩 ? "

肖恩，奥尔登太太还活着吗?

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ʃɔːn] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] .
" All right , " said Shawn , as he pointed toward the cabin .
" 全部 正确的 , " 说 肖恩 , 作为 他 尖 朝向 这 舱 .

“好的，”肖恩指着小木屋说道。

['dɒktə(r)] [-] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,
Doctor Hissong hastened to the cabin ,
医生 他的歌 加快 到 这 舱 ,

希松医生急忙赶往小屋，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɔːldən][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]
and when he came up to Mrs . Alden he bent over her hand and
和 什么时候 他 来了 向上 到 太太 . 奥尔登 他 弯曲 超过 她 手 和
[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['revərəns] .
kissed it with a beautiful reverence .
亲吻 它 和 一个 美丽的 尊敬 .

当他走到奥尔登太太面前时，他俯身亲吻了她的手，语气中充满了敬意。

" [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thank God for saving you , " he said .
" 感谢 上帝 为了 保存 你 , " 他 说 .

“感谢上帝救了你，”他说。

" [ænd; ənd] [ʃɔːn] , " ['dʒentli] ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] .
" And Shawn , " gently added Mrs . Alden .
" 和 肖恩 , " 轻轻地 额外 太太 . 奥尔登 .

“还有肖恩，”奥尔登太太轻声补充道。

[ðə; ðɪ] [sər'vaɪvər] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ] ['ælɪs] [liː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ded]
The survivors went aboard the Alice Lee and the injured and the dead
这 幸存者 去 船上 这 爱丽丝 李 和 这 受伤 和 这 死的
[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['teɪkən][ɒn] [bɔːd] .
were also taken on board .
是 还 已采取 在 木板 .

幸存者登上了“爱丽丝·李”号，伤者和死者也被送上了船。

['dɒktə(r)] Hissong130
Doctor Hissong130
医生 Hissong130

Hissong130 医生

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['dɑːktərz] [geɪv] [ɔːl][ðeə(r)][taɪm] [tə'wɔːd] [ə'liːvieɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and the other doctors gave all their time toward alleviating the sufferings of the
和 这 其他 医生 给予 全部 他们的 时间 朝向 缓解 这 苦难 的 这
[ʌn'fɔːtʃənət] [wʌnz] .
unfortunate ones .
不幸 一个 .

其他医生也竭尽全力减轻不幸者的痛苦。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [riːtʃt] - , [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['ɔːldənz] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] .

When	the	boat	reached	Skarrow	,	it	found	Mrs	.	Alden's	carriage	at	the	wharf	.
什么时候	这	船	达到	-	,	它	成立	太太	.	奥尔登的	运输	在	这	码头	.

当船到达斯卡罗时，发现奥尔登太太的马车停在码头上。

[ʃɔːn] [ænd; ənd][bræd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Shawn	and	Brad	carried	her	to	it	.
肖恩	和	布拉德	携带	她	到	它	.

肖恩和布拉德把她抬了过去。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['dɒktə(r)] [-] [ænd; ənd] [sed] ,

She	turned	to	Doctor	Hissong	and	said	,
她	转向	到	医生	他的歌	和	说	,

她转向希松医生说：

" [brɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][maɪ] [həʊm] ,

"	Bring	as	many	of	the	injured	as	you	can	to	my	home	,
"	带来	作为	许多	的	这	受伤	作为	你	能	到	我的	家	,

“尽可能多地把伤员送到我家来，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ɔː(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['eni] [wei] . " -

and	those	in	need	of	clothes	or	assistance	in	any	way	.	"	131
和	那些	在	需要	的	衣服	或者	协助	在	任何	方式	.	"	-

以及任何需要衣物或帮助的人。”131

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ['dʒen(ə)rəli] [brɪŋz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ]

The	passing	of	five	years	over	a	country	village	generally	brings	but	little	change
这	通过	的	五	年	超过	一个	国家	村庄	一般来说	带来	但	小的	改变

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

in	the	existing	conditions	,
在	这	现存的	状况	,

五年时间过去，乡村通常不会发生太大变化。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [prə'zeɪɪk] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['iːzi] ['gəʊɪŋ] ['meθədz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

but	even	in	this	prosaic	atmosphere	of	easy	going	methods	and	action	,
但	甚至	在	这	平淡无奇	气氛	的	简单的	去	方法	和	行动	,

但即便是在这种轻松随意的氛围中，

[ðə; ði]['kælɪndə(r)][mɑːrks][sʌm; səm] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pɑːsɪŋ] ['nəʊtɪs] .

the	calendar	marks	some	days	and	events	of	more	than	passing	notice	.
这	日历	标记	一些	天	和	活动	的	更多的	比	通过	注意	.

日历上标记了一些值得关注的日子和事件。

['dɒktə(r)] [-] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,

Doctor	Hissong	had	served	his	term	in	the	Legislature	,
医生	他的歌	有	服务	他的	学期	在	这	立法机关	,

希松医生已在立法机构任职完毕。

[ænd; ənd] ['praʊdli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	proudly	pointed	to	his	record	in	passing	the	bill	for	the
和	自豪地	尖	到	他的	记录	在	通过	这	账单	为了	这

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]['ekstrə] [lɒks] [ænd; ənd][dæmz][ɒn][ðə; ði] [ken'tʌki] ['rɪvə(r)] .

construction	of	extra	locks	and	dams	on	the	Kentucky	river	.
建造	的	额外的	锁	和	水坝	在	这	肯塔基州	河	.

他自豪地指出，他在推动通过在肯塔基河上修建更多船闸和大坝的法案方面取得了成就。

[ʃɔːn] [wɒz; wəz] [əˈtendɪŋ] [ˈlektʃəz] [æt; ət][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈkɒlɪdʒ] [ɪn] [ˈluːivɪl] ,

Shawn	was	attending	lectures	at	the	Medical	College	in	Louisville	,
肖恩	曾是	参加	讲座	在	这	医疗的	大学	在	路易斯维尔	,

肖恩当时正在路易斯维尔医学院听课。

[ˈdɒktə(r)] [-] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [prɪˈseptə(r)] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ˈnesəsəri]

Doctor	Hissong	acting	as	his	preceptor	and	paying	all	the	expenses	necessary
医生	他的歌	表演	作为	他的	导师	和	付费	全部	这	开支	必要的

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

to	his	medical	education	,
到	他的	医疗的	教育	,

希松医生担任他的导师，并支付他医学教育所需的一切费用。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [jˈiəz] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði][end]

and	now	that	he	had	been	two	years	in	school	and	was	nearing	the	end
和	现在	那	他	有	到过	二	年	在	学校	和	曾是	临近	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] ,

of	the	course	,
的	这	课程	,

现在他已经在学校待了两年，即将完成学业，

[ʃɔːn] [felt] [ðæt] life132

Shawn	felt	that	life132
肖恩	毛毡	那	life132

肖恩觉得生活132

[held] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːlɪə(r)] [jˈiəz] ,

held	out	a	hope	for	him	far	beyond	the	dreams	of	his	earlier	years	,
握住	出去	一个	希望	为了	他	远的	超过	这	梦境	的	他的	早些时候	年	,

这给他带来了远超他早年梦想的希望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [sweld] [wɪð] [ˈgrætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [sʌtʃ]

and	his	breast	swelled	with	gratitude	to	those	who	had	shown	him	such
和	他的	胸部	肿胀	和	感激	到	那些	WHO	有	所示	他	这样的

[ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] ;

friendship	and	confidence	;
友谊	和	信心	;

他心中充满了对那些给予他友谊和信任的人们的感激之情；

[tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][əʊld][ˈdɒktə(r)] , [huː] [ˈtrʌstɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈevri] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] ,

to	the	kind	old	doctor	,	who	trusted	him	to	his	every	word	and	deed	,
到	这	种类	老的	医生	,	WHO	可信	他	到	他的	每一个	单词	和	契据	,

献给那位善良的老医生，他信任他，言行一致。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɔːldən] , [huː] [rəʊt] [hɪm] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈlɛtəz] ,

and	to	Mrs	.	Alden	,	who	wrote	him	such	beautiful	and	touching	letters	,
和	到	太太	.	奥尔登	,	WHO	写道	他	这样的	美丽的	和	接触	信件	,

还有奥尔登夫人，她给他写了那么多优美感人的信件。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] ,

reminding	him	of	his	duty	to	God	and	his	fellow	-	men	,
提醒	他	的	他的	责任	到	上帝	和	他的	同伴	-	男人	,

提醒他要牢记对上帝和对同胞的责任，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][leɪd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɛtəz] [əˈsaɪd] ,

and	as	he	laid	each	one	of	her	letters	aside	,
和	作为	他	铺设	每个	一	的	她	信件	旁边	,

他把她的每一封信都放在一边，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuːə] [streŋθ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈhaɪə(r)] [ˈməʊtɪv] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

it	seemed	that	a	newer	strength	and	some	higher	motive	filled	his	heart	.
它	似乎	那	一个	较新的	力量	和	一些	更高	动机	已填	他的	心	.

他的心中似乎充满了新的力量和更高的目标。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [huːz] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] .

And	there	were	other	letters	whose	coming	he	anxiously	awaited	.
和	那里	是	其他	信件	谁	未来	他	焦虑地	等待中	.

他还焦急地等待着其他信件的到来。

[ðə; ði] [smɔːl] , [raʊnd] ['hændraɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['envələʊp] [sent] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

The	small	,	round	handwriting	on	the	envelope	sent	the	glow	of	happiness	into	his
这	小的	,	圆形的	手写	在	这	信封	发送	这	辉光	的	幸福	进入	他的

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

信封上小巧圆润的字迹让他眼中闪烁着幸福的光芒；

[ðə; ði] [dɪə(r)] , [swiːt] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] - ,

the	dear	,	sweet	letters	from	Lallite	,
这	亲爱的	,	甜的	信件	从	-	,

来自拉利特的那些亲切甜蜜的信件

[wɪð] ['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊts] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [nʊk] [ænd; ənd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] ; [ðə; ði]

with	marginal	notes	in	every	conceivable	nook	and	corner	of	the	page	;	the
和	边缘	笔记	在	每一个	可以想象的	角落	和	角落	的	这	页	;	这

['deɪnti] [ˌtiːˌaɪ'diː] - ['bɪts] [ɒv; əv] [lʌv] .

dainty	tid	-	bits	of	love	.
纤巧	tid	-	比特	的	爱	.

书页的每个角落都写满了旁注；那是爱的点点滴滴。

[wen] [ðiːz] ['lɛtəz] [keɪm] , [ʃɔːn] [tʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['wɔndə] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm]

When	these	letters	came	,	Shawn	took	them	and	wandered	down	to	the	stream
什么时候	这些	信件	来了	,	肖恩	采取	他们	和	漫步	向下	到	这	溪流

[hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .

he	loved	so	well	.
他	喜爱	所以	出色地	.

收到这些信件后，肖恩拿着它们漫步到他非常喜爱的小溪边。

- [siːmd] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] ['rɪplz] , [ðə; ði] ['taɪni] ['peb(ə)lz] [ɒv; əv]

Lallite	seemed	associated	with	the	murmuring	ripples	,	the	tiny	pebbles	of
-	似乎	联系	和	这	淙淙	涟漪	,	这	微小的	鹅卵石	的

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

拉利特似乎与轻柔的涟漪、海滩上的小卵石联系在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] . -

and	the	shimmering	bosom	of	the	river	.	133
和	这	闪闪发光	怀	的	这	河	.	-

还有波光粼粼的河面。133

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['draʊzi] ['rʌmblɪŋ] [fɔːls] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

As	he	sat	near	the	drowsy	rumbling	falls	with	her	letter	in	his	hand	,
作为	他	卫星	靠近	这	昏昏欲睡	隆隆声	瀑布	和	她	信	在	他的	手	,

他坐在昏昏欲睡的隆隆瀑布旁，手里拿着她的信。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [pɑːst] [briːðd] [sʌm; səm] ['tendə(r)] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

it	seemed	that	the	river	flowing	past	breathed	some	tender	message	from	the
它	似乎	那	这	河	流动	过去的	呼吸	一些	投标	信息	从	这

['vɪlɪdʒ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] ['fɒndə(r)] ['meməri] [ɒv; əv]

village	above	and	linked	his	heart	into	a	closer	and	fonder	memory	of
村庄	多于	和	链接	他的	心	进入	一个	更近	和	更爱	记忆	的

[s'wiːtər] ['aʊəz] .

sweeter	hours	.
更甜	小时	.

仿佛流淌的河流从上方的村庄传递着温柔的信息，将他的心与更美好、更珍贵的回忆联系在一起。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɛtəz] ['leɪdn] [wɪð] ['lʌvz] ['tendə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][sʌm; səm]

And	these	letters	laden	with	love's	tender	offerings	,	with	here	and	there	some
和	这些	信件	满载	和	爱的	投标	供品	,	和	这里	和	那里	一些

['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] ,

whisperings	of	loneliness	,
耳语	的	孤独	,

这些信件充满了爱的温柔倾诉，偶尔也夹杂着些许孤独的低语。

[sʌm; səm] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'greʃ(ə)n] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] ,

some	unlooked	-	for	digression	embracing	the	gossip	of	the	neighborhood	,
一些	未曾注意的	-	为了	题外话	拥抱	这	闲话	的	这	邻里	,

一些意料之外的题外话，聊起了街坊邻里的八卦，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [lʌv] .

or	some	delicious	speculation	as	to	his	fidelity	and	love	.
或者	一些	可口的	推测	作为	到	他的	忠诚	和	爱	.

或者一些关于他的忠诚和爱的有趣猜测。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ]

One	day	,	just	about	three	weeks	before	his	graduation	,	as	he	sat	at	the
一	天	,	只是	关于	三	周	前	他的	毕业	,	作为	他	卫星	在	这

['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

dinner	table	,
晚餐	桌子	,

毕业前大约三周的一天，他坐在餐桌旁，

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

a	servant	came	in	and	placed	a	telegram	beside	his	plate	.
一个	仆人	来了	在	和	放置	一个	电报	旁	他的	盘子	.

一个仆人进来，把一份电报放在他的餐盘旁边。

[ʃɔːn] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['envələʊp] [ænd; ənd] [riːd] , " [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .

Shawn	opened	the	envelope	and	read	,	"	Come	home	at	once	.
肖恩	打开	这	信封	和	读	,	"	来	家	在	一次	.

肖恩打开信封，读道："立刻回家。"

[deɪv] ['bʌdˌlɔːŋ] .

Dave	Budlong	.
戴夫	布德隆	.

戴夫·巴德隆。

" ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['pærəlaɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] - [strɪŋz] ; [sʌm; səm]['terəb(ə)l]

"	Something	seemed	to	almost	paralyze	his	heart	-	strings	;	some	terrible
"	某物	似乎	到	几乎	麻痹	他的	心	-	字符串	;	一些	糟糕的

[ˌæprɪ'henʃn] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .

apprehension	took	possession	of	him	.
忧虑	采取	拥有	的	他	.

"似乎有什么东西几乎麻痹了他的心弦；某种可怕的恐惧攫住了他。"

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ?

His	mother	?
他的	母亲	?

他的母亲?

['mɪsɪz] . ['ɔːldən] ?

Mrs	.	Alden	?
太太	.	奥尔登	?

奥尔登夫人?

- ?

Lallite	?
-	?

拉利特?

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['drægɪŋ] ['aʊəz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [meɪl] - [bəʊt] ['stɑːtɪd] [ʌp]

Through	the	long	,	dragging	hours	which	followed	until	the	evening	mail	-	boat	started	up
通过	这	长的	,	拖拽	小时	哪个	随后	直到	这	晚上	邮件	-	船	开始	向上

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

接下来的几个小时漫长而煎熬，直到傍晚的邮船开始沿河而上。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [sə'spens] . -

he	wandered	in	an	agony	of	suspense	.	134
他	漫步	在	一个	痛苦	的	悬念	.	-

他焦急地徘徊着。134

[ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [tʃɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	river	had	lost	its	charm	,	and	the	strains	of	music	from	the
这	河	有	丢失的	它是	魅力	,	和	这	菌株	的	音乐	从	这

['ɔːkɪstrə] [ɒn][ðə; ði][bəʊt] ,

orchestra	on	the	boat	,
乐队	在	这	船	,

河流失去了往日的魅力，船上乐队奏响的乐曲也渐渐消失。

[fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn] ['sæd(ə)nd] [təʊnz] .

fell	on	his	ears	in	saddened	tones	.
跌倒	在	他的	耳朵	在	悲伤	音调	.

声音带着悲伤的语气落在他的耳朵上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [dek] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rɪvə(r)] [bendz] ,

He	walked	the	hurricane	deck	,	and	bent	his	gaze	upon	the	distant	river	bends	,
他	步行	这	飓风	甲板	,	和	弯曲	他的	目光	之上	这	遥远	河	弯曲	,

他走在防飓风甲板上，目光投向远处蜿蜒的河道。

[æz; əz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['drægɪŋ] [maɪlz] .

as	counting	the	dragging	miles	.
作为	计数	这	拖拽	英里	.

计算拖拽里程。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [bəʊt] [riːtʃt] - .

At	midnight	the	boat	reached	Skarrow	.
在	午夜	这	船	达到	-	.

午夜时分，船抵达了斯卡罗。

[deɪv] ['bʌdˌlɔːŋ] , [ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [ʃɔːn] .

Dave	Budlong	,	the	old	lawyer	,	was	there	to	meet	Shawn	.
戴夫	布德隆	,	这	老的	律师	,	曾是	那里	到	见面	肖恩	.

老律师戴夫·巴德隆也到场与肖恩见面。

[ʃɔːn] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['iːgəli] [ɑːskt] , " [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ! "

Shawn	grasped	his	hand	and	eagerly	asked	,	"	Tell	me	what	is	the	matter	!	"
肖恩	抓住	他的	手	和	急切地	问	,	"	告诉	我	什么	是	这	事情	!	"

肖恩紧紧抓住他的手，急切地问道："告诉我，到底出了什么事！"

" [dɒk] - [-] [ɪz] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [lɑːst] [naɪt]

"	Doc	'	Hissong	is	very	low	and	has	been	calling	for	you	ever	since	last	night
"	医生	-	他的歌	是	非常	低的	和	有	到过	呼叫	为了	你	曾经	自从	最后的	夜晚

,

,

,

"Doc" Hissong 的声音很低，从昨晚开始就一直在呼唤你。

" [sed] ['bʌdˌlɔːŋ] .

"	said	Budlong	.
"	说	布德隆	.

布德隆说道。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
They went up the hill to the office .
他们 去 向上 这 爬坡道 到 这 办公室 .

他们上山去了办公室。

[əʊld] [bræd] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , " [preɪz] [gɔːd] , [juːv] [kʌm] ,
Old Brad met them at the door , " Praise Gawd , you've come ,
老的 布拉德 遇见 他们 在 这 门 , " 称赞 天哪 , 你已经 来 ,

老布拉德在门口迎接他们，“感谢上帝，你们来了！”

[ʃɔːn] — [hiː; hi] [gwaɪn] - ['ef 'eiː 'es] - — [hiː; hi] [nɪrɪn] - [diː] ['væli] [ˌjuː 'viː] [diː] [ʃædɝ] .
Shawn — he gwine mi'ty fas ' — he nearin ' de Valley uv de Shadder .
肖恩 — 他 格温 - 快 - — 他 附近 - 德 谷 紫外线 德 阴影 .

Shawn——他快得——他快到Shadder山谷了。

" [ʃɔːn] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktəz] [waɪt] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
" Shawn went in , and as he saw the old doctor's white head on the pillow ,
" 肖恩 去 在 , 和 作为 他 锯 这 老的 医生的 白色的 头 在 这 枕头 ,

肖恩走了进去，当他看到老医生白发苍苍地躺在枕头上时，

[ðə; ði] [tɪəz] [gʌʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
the tears gushed from his eyes .
这 眼泪 滔滔不绝 从 他的 眼睛 .

他的眼泪夺眶而出。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [əʊld] [fɪ'zɪʃənz] [hænd] .
He went to the bedside and took the old physician's hand .
他 去 到 这 床头 和 采取 这 老的 医生的 手 .

他走到床边，握住了老医生的手。

" ['dɒktə(r)] , [ɪts] [ʃɔːn] ; [aɪv] [kʌm] .
" Doctor , it's Shawn ; I've come .
" 医生 , 它是 肖恩 ; 我已经 来 .

“医生，我是肖恩；我来了。”

" [ə; eɪ] [glæd] [biːm] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑːst] - ['kləʊzɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ['strʌg(ə)ld]
" A glad beam came into the fast - closing eyes , and the feeble voice struggled
" 一个 高兴的 光束 来了 进入 这 快速地 - 结束 眼睛 , 和 这 微弱 嗓音 挣扎
into135
into135
into135

“一丝欣慰的光芒闪过那双迅速闭合的双眼，微弱的声音挣扎着从135中发出。”

[ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [təʊn] , " [ʃɔːn] , [maɪ] [bɔɪ] ,
a fitful tone , " Shawn , my boy ,
一个 断断续续 语气 , " 肖恩 , 我的 男生 ,

断断续续的语气，“肖恩，我的孩子，

[gɒd] [hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]
God has forgiven me — I don't know how it may be — I've tried to think
上帝 有 已原谅 我 — 我 不 知道 如何 它 可能 是 — 我已经 尝试 到 思考
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
it out ,
它 出去 ,

上帝原谅了我——我不知道这是怎么回事——我试着想了想，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯卡罗的肖恩(Shawn of Skarrow)
第5/5页

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [əˈləʊn] ,

but	somehow	I	feel	that	in	the	long	journey	I	must	now	take	alone	,
但	不知何故	我	感觉	那	在	这	长的	旅行	我	必须	现在	拿	独自的	,

但不知为何，我总觉得在这段我必须独自踏上的漫长旅程中，

[ðæt] [gɒd] [wɪl] [let] [ðə; ði] [laɪt] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] — [aɪv] [rɪˈmembəd] [juː; jʊ] , [ʃɔːn] .

that	God	will	let	the	light	burn	for	me	—	I've	remembered	you	,	Shawn	.
那	上帝	将要	让	这	光	烧伤	为了	我	—	我已经	记得	你	,	肖恩	.

上帝会让我心中的光芒继续燃烧——我一直记得你，肖恩。

" [ðə; ði] [hed] [sæŋk] [bæk] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .

"	The	head	sank	back	upon	the	pillow	.
"	这	头	沉没	后退	之上	这	枕头	.

头向后仰倒在枕头上。

[əʊld] [bræd] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

Old	Brad	was	sobbing	in	the	corner	.
老的	布拉德	曾是	啜泣	在	这	角落	.

老布拉德躲在角落里啜泣。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [ðə; ði] [wɪəd] [təʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] ,

From	the	hill	came	the	weird	tones	of	a	whip	-	poor	-	will	,
从	这	爬坡道	来了	这	诡异的	音调	的	一个	鞭	-	贫穷的	-	将要	,

山坡上传来夜鹰怪异的叫声，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [əˈweɪ] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] -

and	from	the	far	-	away	bend	of	the	river	,	the	echoes	of	a	steamer's	-
和	从	这	远的	-	离开	弯曲	的	这	河	,	这	回声	的	一个	-	

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

从远处河湾处传来轮船车轮的回响。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒt] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪz] [siːmd] [tuː; tə]

The	moon	shot	a	beam	of	light	through	the	window	and	the	rays	seemed	to
这	月亮	射击	一个	光束	的	光	通过	这	窗户	和	这	射线	似乎	到

[rest] ['tendəli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [feɪs] .

rest	tenderly	upon	the	calm	and	gentle	face	.
休息	温柔地	之上	这	冷静的	和	温和的	脸	.

月光透过窗户洒进一束光，温柔地照在平静而温和的脸上。

['dɒktə(r)] - ['spɪrɪt] [hæd; həd] [fləʊn] .

Doctor	Hissong's	spirit	had	flown	.
医生	-	精神	有	飞行	.

希松医生的灵魂已经飞走了。

" [klɪə(r)] [ðə; ði] [ruːm] , " [sed] ['bʌdˌlɔːŋ] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð] [ʃɔːn] .

"	Clear	the	room	,	"	said	Budlong	,	"	I	want	to	speak	in	private	with	Shawn	.
"	清除	这	房间	,	"	说	布德隆	,	"	我	想	到	说话	在	私人的	和	肖恩	.

“清空房间，”巴德隆说，“我想和肖恩单独谈谈。”

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [sed] , " [ʃɔːn] , ['dɒktə(r)] [-] [təʊld][ˌem 'iː]
" Taking a paper from his pocket he said , " Shawn , Doctor Hissong told me
" 采取 一个 纸 从 他的 口袋 他 说 , " 肖恩 , 医生 他的歌 讲述 我
[tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
to read you this ,
到 读 你 这 ,

他从口袋里掏出一张纸，说道：“肖恩，希松医生让我读给你听。”

[hɪz; ɪz] [wɪl] .
his will .
他的 将要 .

他的遗嘱。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I am here to do it .
我 是 这里 到 做 它 .

我来这里就是为了做这件事。

[ai] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I drew it up .
我 画 它 向上 .

我画的图。

" [ðə; ðiː][əʊld] ['lɔɪə(r)] [stʊd] [baɪ][ðə; ðiː] [m'ɑːntəlpˌiːs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː] ['flɪkərɪŋ] ['læmplaɪt] [riːd] :
" The old lawyer stood by the mantlepiece , and by the flickering lamplight read :
" 这 老的 律师 站立 经过 这 壁炉架 , 和 经过 这 闪烁 灯光 读 :
-
136
-

老律师站在壁炉架旁，借着摇曳的灯光读道：136

" [ɪn][ðə; ðiː] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , [ɑː'men; eɪ'men] .
" In the name of God , Amen .
" 在 这 姓名 的 上帝 , 阿门 .

奉上帝之名，阿门。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ðiː] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [deθ] , [ai] , ['rædfərd]
Realizing the uncertainty of life and the certainty of death , I , Radford
意识到 这 不确定 的 生活 和 这 肯定 的 死亡 , 我 , 拉德福德
[dʒeɪ] . [-] ,
J . Hissong ,
J . 他的歌 ,

意识到生命的无常和死亡的必然，我，拉德福德·J·希松，

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd] ['meməri] ,
being of sound and disposing mind and memory ,
存在 的 声音 和 处置 头脑 和 记忆 ,

神智清醒，记忆力良好

[duː; də] [ˌhɪə'baɪ] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ,
do hereby publish this to be my last will and testament ,
做 特此 发布 这 到 是 我的 最后的 将要 和 遗嘱 ,

兹将此作为我的最后遗嘱公布。

[ˌhɪə'baɪ] [ri'vəukɪŋ] [ɔːl]['fɔːmə(r)] [wɪlz] [ænd; ənd] ['kɔdisil] .
hereby revoking all former wills and codicils .
特此 撤销 全部 以前的 遗嘱 和 遗嘱附录 .

特此撤销所有先前的遗嘱和遗嘱附录。

1st — [ai] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ][bræd]['dʒæksən][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] $500 . - [ænd; ənd] [ɪn'trʌst]
1st — I give to the old negro Brad Jackson the sum of $500 . 00 and intrust
1st — 我 给 到 这 老的 黑人 布拉德 杰克逊 这 和 的 $500 . - 和 托付
[hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nəʊn] [æz; əz] [ʃɔːn] ['kɒlɪnz] .
him to the care of the young man known as Shawn Collins .
他 到 这 关心 的 这 年轻的 男人 已知 作为 肖恩 柯林斯 .

第一——我给老黑人布拉德·杰克逊500美元，并把他托付给名叫肖恩·柯林斯的年轻人照顾。

2d — [ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] $1 , - . - [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
2d — I desire that $1 , 000 . 00 of my estate be distributed among the
2d — 我 欲望 那 $1 , - . - 的 我的 财产 是 分布式 之中 这
[pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] - .
poor of Skarrow .
贫穷的 的 - .

2d—我希望将我遗产中的 1,000.00 美元分配给斯卡罗的穷人。

3rd . — [ai] [gɪv] , [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [nəʊn] [æz; əz] [ʃɔːn]
3rd . — I give , devise and bequeath to the young man , known as Shawn
3rd . — 我 给 , 设计 和 遗赠 到 这 年轻的 男人 , 已知 作为 肖恩
['kɒlɪnz] ,
Collins ,
柯林斯 ,

第三条——我将以下财产遗赠给名叫肖恩·柯林斯的年轻人：

[bʌt; bət] [huːm] [ai] [ˌhɪə'baɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sʌn] , [maɪ]['rɪvə(r)] - ['bɒtəm] [fɑːm] ,
but whom I hereby acknowledge to be my son , my river - bottom farm ,
但 谁 我 特此 承认 到 是 我的 儿子 , 我的 河 - 底部 农场 ,
[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] - ['eɪkəz] .
consisting of 387 acres .
由 的 - 英亩 .

但我在此承认他是我的儿子，我的河谷农场，占地 387 英亩。

[ai] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][hɪm][maɪ] [hɪl] [fɑːm] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] - ['eɪkəz] .
I bequeath to him my hill farm , consisting of 187 acres .
我 遗赠 到 他 我的 爬坡道 农场 , 由 的 - 英亩 .

我将我占地 187 英亩的山地农场遗赠给他。

[ai] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][hɪm][maɪ] [taʊn] ['prɒpəti] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [dwelɪŋz] [ænd; ənd][wʌn][stɔː(r)] -
I bequeath to him my town property , consisting of two dwellings and one store -
我 遗赠 到 他 我的 镇 财产 , 由 的 二 住宅 和 一 店铺 -
[ruːm] , [maɪ] ['ɒfɪs] ,
room , my office ,
房间 , 我的 办公室 ,

我将我在城里的房产遗赠给他，其中包括两处住宅、一间储藏室和我的办公室。

[bæŋk] [stɒk] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['prɒpətiz] [faʊnd] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['klɔːzɪz] [ɒv; əv]
bank stock and all other properties found , outside of the first two clauses of
银行 库存 和 全部 其他 特性 成立 , 外部 的 这 第一的 二 条款 的
[ðɪs] [wɪl] .
this will .
这 将要 .

除本遗嘱前两项条款外，银行股票和所有其他财产。

[ðɪs] ['prɒpəti] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ʃɔːn] , -
This property to belong to the said Shawn , 137
这 财产 到 属于 到 这 说 肖恩 , -

该房产归上述肖恩所有，137

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .
to be used or disposed of according to his pleasure .
到 是 用过的 或者 处置 的 根据 到 他的 乐趣 .

由他自行决定如何使用或处置。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [stəʊn] [ə'bʌv] [maɪ] [greɪv] ,
I desire a modest stone above my grave ,
我 欲望 一个 谦虚的 石头 多于 我的 严重 ,

我希望墓碑朴素简洁。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðæt][ai][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and ask that I be buried in the cemetery on the hill , overlooking the river .
和 问 那 我 是 埋葬 在 这 公墓 在 这 爬坡道 , 俯瞰 这 河 .

请将我葬在山顶的墓地里，俯瞰河流。

[ɪn] ['wɪtnəs] [weər'ɒv] [ai][hæv; həv] [ˌhɪə'baɪ] [set][maɪ][hænd] , [ðɪs] 18th [deɪ][ɒv; əv][sept] . - -
In witness whereof I have hereby set my hand , this 18th day of Sept . 186 -
在 证人 其中 我 有 特此 放 我的 手 , 这 18th 天 的 九月 . - -

特此为证，本人于186-年9月18日亲笔签名

['rædfərd] [dʒeɪ] . [-] .
Radford J . Hissong .
拉德福德 J . 他的歌 .

拉德福德·J·希松。

['wɪtnəs] : [deɪv] ['bʌdˌlɔːŋ] ,
Witness : Dave Budlong ,
证人 : 戴夫 布德隆 ,

证人：戴夫·巴德隆

[dʒɒn] ['bɜːni] ,
John Burney ,
约翰 伯尼 ,

约翰·伯尼

['vɪktə(r)] [lɪkrɔɪ] . -
Victor LeCroix . 138
胜利者 勒克鲁瓦 . -

维克多·勒克鲁瓦.138

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ʃɔːn] [ə'pɪəd] [æz; əz][wʌn][ə'pɒn] [huːm] [hæd; həd]['fɔːlən][ə; eɪ] [greɪt]
After the funeral , Shawn appeared as one upon whom had fallen a great
后 这 葬礼 , 肖恩 出现 作为 一 之上 谁 有 倒下 一个 伟大的
[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['sɒrəʊ] .
and strange sorrow .
和 奇怪的 悲哀 .

葬礼结束后，肖恩看起来像是承受着巨大的、奇怪的悲伤。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [dɑːk] ['kɜːt(ə)n] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd] [bɪ'twiːn]
He felt as though some dark curtain had suddenly been lowered between
他 毛毡 作为 尽管 一些 黑暗的 窗帘 有 突然 到过 降低 之间
[hɪm][ænd; ənd][ɔːl] ['prɒspekts] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] .
him and all prospects of future happiness .
他 和 全部 前景 的 未来 幸福 .

他感觉仿佛一道黑暗的帷幕突然落下，将他与所有通往未来幸福的希望隔绝开来。

[ðeə(r)] [naʊ] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld]
There now seemed a lingering consciousness which separated him from his old
那里 现在 似乎 一个 挥之不去的 意识 哪个 分开 他 从 他的 老的
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ;
individuality ;
个性 ;

现在似乎有一种挥之不去的意识，将他与过去的自我意识分离；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]

something	that	awakened	a	flame	of	anguish	within	his	heart	and	sent	a
某物	那	觉醒	一个	火焰	的	痛苦	之内	他的	心	和	发送	一个

['tɪŋglɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

tingling	rush	of	blood	to	his	cheek	,
刺痛感	匆忙	的	血	到	他的	脸颊	,

那件事唤醒了他心中的痛苦之火，也让他脸颊泛起了一阵酥麻的红晕。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɔːldən] [keɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [hɑːt] [ænd; ənd] [sɔːt]

but	Mrs	.	Alden	came	,	with	her	gracious	and	charitable	heart	and	sought
但	太太	.	奥尔登	来了	,	和	她	亲切	和	慈善	心	和	寻求

[tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['trʌbld] ['spɪrɪt] ,

to	soothe	the	troubled	spirit	,
到	舒缓	这	麻烦	精神	,

但是奥尔登夫人来了，她心地善良，乐于助人，试图抚慰这位饱受折磨的心灵。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [fel] [æz; əz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] .

and	her	words	fell	as	a	blessed	benediction	into	his	soul	.
和	她	字	跌倒	作为	一个	蒙福	祝福	进入	他的	灵魂	.

她的话语如同祝福般落入他的灵魂深处。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][əʊld] [medəuz] , ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] ,

"	I'm	going	to	Old	Meadows	,	Mrs	.	Alden	,
"	我是	去	到	老的	草地	,	太太	.	奥尔登	,

“我要去老草甸，奥尔登太太。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['evri] [həʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

and	there	bid	farewell	to	every	hope	and	joy	that	I	have	in	this	world	.
和	那里	出价	告别	到	每一个	希望	和	喜悦	那	我	有	在	这	世界	.

就这样，我向世间所有的希望和快乐告别了。

" - [ræn][ʌp][tuː; tə] [ʃɔːn] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Lallite	ran	up	to	Shawn	,	giving	him	both	her	hands	.
"	-	跑	向上	到	肖恩	,	给予	他	两个都	她	双手	.

拉莱特跑到肖恩面前，把手伸向他。

[hiː; hi] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['sləʊli] [θruː] the139

He	rode	his	horse	slowly	through	the139
他	骑	他的	马	缓慢地	通过	the139

他骑着马缓缓穿过139

[əʊld] ['ɔːtʃəd] [ə'gen] , [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd]['dɒktə(r)] [-] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðæt] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ]

old	orchard	again	,	where	he	and	Doctor	Hissong	had	driven	that	winter	morning
老的	果园	再次	,	在哪里	他	和	医生	他的歌	有	驱动	那	冬天	早晨

,

,

,

那又是一片老果园，他和希松医生那天冬天的早晨曾开车经过那里。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

but	what	a	change	had	now	come	into	his	heart	.
但	什么	一个	改变	有	现在	来	进入	他的	心	.

但他的内心已经发生了多么巨大的变化啊！

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['gini] [kɔːl] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['evri] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['tiːmɪŋ] [wɪð] ['sædnəs] .

He	heard	the	guineas	call	again	,	but	every	sound	was	teeming	with	sadness	.
他	听到	这	几内亚	称呼	再次	,	但	每一个	声音	曾是	繁盛	和	悲伤	.

他又听到了珍珠鸡的叫声，但每一种声音都充满了悲伤。

['hɔ:.tən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [lɪkrɔɪ] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]

Horton	took	his	horse	at	the	gate	,	and	Major	LeCroix	met	him	at	the
霍顿	采取	他的	马	在	这	门	,	和	主要的	勒克鲁瓦	遇见	他	在	这

[pɔ:tʃ] ,

porch	,
门廊	,

霍顿牵着马来到大门口，勒克鲁瓦少校在门廊迎接了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['welkəm] .

and	his	voice	had	the	old	-	time	ring	of	welcome	.
和	他的	嗓音	有	这	老的	-	时间	戒指	的	欢迎	.

他的声音带着老式的亲切感。

" ['hɔ:.tən] , [kɔ:l] ['lɑ:lɪ] ; [ʃɔ:n] [hæz; həz] [kʌm] .

"	Horton	,	call	Lally	;	Shawn	has	come	.
"	霍顿	,	称呼	拉利	;	肖恩	有	来	.

“霍顿，给拉利打电话；肖恩来了。”

" [ʃɔ:n] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][əʊld]['fæməli] [ru:m] , ['dɒktə(r)] - [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Shawn	went	into	the	old	family	room	,	Doctor	Hissong's	will	in	his	hand	.
"	肖恩	去	进入	这	老的	家庭	房间	,	医生	-	将要	在	他的	手	.

肖恩走进老家的房间，手里拿着希松医生的遗嘱。

- [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tu:; tə] [ʃɔ:n] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)][hændz]

Lallite	came	down	the	stairs	and	ran	up	to	Shawn	,	giving	him	both	her	hands
-	来了	向下	这	楼梯	和	跑	向上	到	肖恩	,	给予	他	两个都	她	双手

.

.
.

拉莱特走下楼梯，跑到肖恩面前，向他伸出双手。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:mɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ,

Her	eyes	were	beaming	the	joy	of	his	return	,
她	眼睛	是	光芒四射	这	喜悦	的	他的	返回	,

她眼中闪烁着他归来的喜悦光芒。

[bʌt; bət] [ʃɔ:n] [stʊd] [wɪð] ['daʊnkɑ:st] [geɪz] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [lɪmz] .

but	Shawn	stood	with	downcast	gaze	and	trembling	limbs	.
但	肖恩	站立	和	沮丧	目光	和	发抖	四肢	.

但肖恩却低着头，四肢颤抖地站在那里。

" ['lɑ:lɪ] , [hɪə(r)][ɪz]['dɒktə(r)] - [wɪl] .

"	Lally	,	here	is	Doctor	Hissong's	will	.
"	拉利	,	这里	是	医生	-	将要	.

“拉莉，这是希松医生的遗嘱。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][feə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] ,

It	is	fair	and	just	that	you	read	it	,	and	afterward	,
它	是	公平的	和	只是	那	你	读	它	,	和	之后	,

你读了它，这是公平合理的，之后，

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['eni] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

I	am	willing	to	release	you	from	any	obligation	.
我	是	愿意的	到	发布	你	从	任何	义务	.

我愿意解除你的一切义务。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glɑ:ns] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [wɪl] .

"	With	a	frightened	glance	,	the	beautiful	girl	began	to	read	the	will	.
"	和	一个	害怕	瞥一眼	,	这	美丽的	女孩	开始	到	读	这	将要	.

美丽的女孩带着惊恐的神色，开始阅读遗嘱。

[ʃɔːn] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði][əʊld][piˈænəʊ][ænd; ənd] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Shawn	**leaned**	**against**	**the**	**old**	**piano**	**and**	**buried**	**his**	**face**	**in**	**his**	**hands**	**.**
肖恩	倾斜	反对	这	老的	钢琴	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

肖恩靠在旧钢琴上，双手捂住了脸。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [tuː] soft140

Presently	**he**	**felt**	**two**	**soft140**
目前	他	毛毡	二	soft140

目前他感觉有两个柔软的140

[ɑːmz] [stiːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] , " [ʃɔːn] ,

arms	**steal**	**about**	**his**	**neck**	**and**	**a**	**gentle**	**voice**	**saying**	**,**	**"**	**Shawn**	**,**
武器	偷	关于	他的	脖子	和	一个	温和的	嗓音	说	,	"	肖恩	,

一双臂环住他的脖子，一个温柔的声音说道：“肖恩，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði][ˈnəublə] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [tɜːn] [əˈgenst] [wʌn]

would	**it**	**be**	**the**	**nobler**	**course**	**of**	**a**	**love**	**that**	**should**	**change**	**or**	**turn**	**against**	**one**
会	它	是	这	更高贵	课程	的	一个	爱	那	应该	改变	或者	转动	反对	一

,

,

,

爱情如果改变甚至背叛自己，这才是更高尚的做法吗?

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [bɜːθ] ;

who	**was**	**in**	**no**	**way**	**responsible**	**for**	**the**	**conditions**	**of**	**birth**	**;**
WHO	曾是	在	不	方式	负责任的	为了	这	状况	的	出生	;

他与孩子的出生状况没有任何关系；

[tuː; tə] [tɜːn] [əˈgenst] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [reɪzd] [hɪmˈself] [əˈbʌv] [ˈevri] [ˈstɪgmə] [baɪ][hɪz; ɪz] [haɪ]

to	**turn**	**against**	**one**	**who**	**has**	**raised**	**himself**	**above**	**every**	**stigma**	**by**	**his**	**high**
到	转动	反对	一	WHO	有	提高	他自己	多于	每一个	柱头	经过	他的	高的

[ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] ,

principle	**and**	**courage**	**,**
原则	和	勇气	,

背叛一个凭借高尚的原则和勇气超越一切污名的人，

[baɪ] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃnəs] ?

by	**tenderness**	**and**	**unselfishness**	**?**
经过	压痛	和	无私	?

出于温柔和无私?

[nəʊ] , [ʃɔːn] , [sʌm; səm][ˈbetə(r)] [ˈspɪrɪt] [gaɪdz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ]

No	**,**	**Shawn**	**,**	**some**	**better**	**spirit**	**guides**	**me**	**,**	**and**	**no**	**matter**	**what**	**the**	**world**	**may**
不	,	肖恩	,	一些	更好的	精神	指南	我	,	和	不	事情	什么	这	世界	可能

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

不，肖恩，冥冥之中有某种更强大的力量指引着我，无论世人怎么说，

[ai][kæn; kən] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

I	**can**	**face**	**it**	**as**	**the**	**woman**	**who**	**loves**	**you**	**,**
我	能	脸	它	作为	这	女士	WHO	爱	你	,

作为爱你的女人，我可以面对这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [ʃed] [ɪts] [laɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈreɪdiəns] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [wɪl] [fliː] [əˈweɪ] .

and	**that**	**love**	**shall**	**shed**	**its**	**light**	**in**	**such**	**radiance**	**that**	**all**	**the**	**shadows**	**will**	**flee**	**away**	**.**
和	那	爱	将	棚	它是	光	在	这样的	辐射	那	全部	这	阴影	将要	逃跑	离开	.

"

"

"

那份爱将散发出如此耀眼的光芒，让所有的阴影都消散殆尽。

" [əʊ] , ['lɑːlɪ] , " [sed] [ʃɔːn] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

"	Oh	,	Lally	,	"	said	Shawn	,	as	he	caught	her	in	his	arms	,
"	哦	,	拉利	,	"	说	肖恩	,	作为	他	捕捉	她	在	他的	武器	,

“哦，拉莉，”肖恩说着，一把将她抱入怀中。

" [θruː] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɑːknəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)] .

"	Through	all	of	this	darkness	you	have	been	my	guiding	star	.
"	通过	全部	的	这	黑暗	你	有	到过	我的	指导	星星	.

“在这段黑暗的日子里，你一直是我的指路明灯。”

[ai] [wɪl] [stɑːt] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][əʊld] ['ɒfɪs] [nekst] [mʌnθ] .

I	will	start	in	at	the	old	office	next	month	.
我	将要	开始	在	在	这	老的	办公室	下一个	月	.

我下个月将回到原来的办公室上班。

" [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɔfənd] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌsl] - [pɜːl] [ɪn][ðə; ðɪ][pɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	And	above	the	softened	glow	of	the	mussel	-	pearl	in	the	pin	on	her
"	和	多于	这	软化	辉光	的	这	蚌	-	珍珠	在	这	别针	在	她

[brest] ,

breast	,
胸部	,

“在她胸前别针上的蚌珠散发出的柔和光芒之上，

[tuː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [biːmd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lʌv] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [grəuz] [dɪm] [wɪð] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] .

two	pairs	of	eyes	beamed	with	the	love	which	never	grows	dim	with	advancing	years	.
二	对	的	眼睛	光束	和	这	爱	哪个	绝不	生长	暗淡	和	前进	年	.

两双眼睛里闪烁着爱的光芒，这份爱随着岁月的流逝从未消退。

[end] .

END	.
结尾	.

结尾。

[ʃɔːn] [ɒv; əv] -

Shawn	of	Skarrow
肖恩	的	-

斯卡罗的肖恩

[baɪ][dʒeɪmz] ['tændi] ['elɪs]

By	JAMES	TANDY	ELLIS
经过	詹姆斯	坦迪	埃利斯

作者：詹姆斯·坦迪·埃利斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

Author	of
作者	的

作者

" [sprɪgz] [əʊ] - [mɪnt] , "

"	Sprigs	O	'	Mint	,	"
"	枝条	哦	-	薄荷	,	"

“薄荷枝”

" [ken'tʌki] ['stɔːriz] , "

"	Kentucky	Stories	,	"
"	肯塔基州	故事	,	"

《肯塔基故事》

" [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Awhile	in	the	Mountains	,	"	Etc	.
"	一会儿	在	这	山脉	,	"	ETC	.

“在山里待了一段时间”等等。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [ken'tʌki] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['kærəl] ['kaʊnti] ,

The	author	of	this	story	of	northern	Kentucky	was	born	in	Carroll	County	,
这	作者	的	这	故事	的	北方	肯塔基州	曾是	出生	在	卡罗尔	县	,

[ken'tʌki] ,

Kentucky	,
肯塔基州	,

这篇讲述肯塔基州北部故事的作者出生于肯塔基州卡罗尔县。

[ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][leɪd] .

on	the	beautiful	Ohio	river	,	where	the	scene	of	the	book	is	laid	.
在	这	美丽的	俄亥俄州	河	,	在哪里	这	场景	的	这	书	是	铺设	.

在美丽的俄亥俄河畔，也就是本书的故事发生地。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] , [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['stɔːri]

He	is	well	known	all	over	his	native	state	,	as	a	writer	,	a	prince	of	story
他	是	出色地	已知	全部	超过	他的	本国的	状态	,	作为	一个	作家	,	一个	王子	的	故事

['telə] ,

tellers	,
柜员	,

他是一位家喻户晓的作家，一位讲故事的高手，在他的家乡州广为人知。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [mju'zɪʃ(ə)n] .

a	public	speaker	and	an	accomplished	musician	.
一个	民众	扬声器	和	一个	完成	音乐家	.

一位公众演说家和一位技艺精湛的音乐家。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəl]['neɪtʃə(r)][ɪz] [ʃəʊn] [nɒt]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]

His	genial	nature	is	shown	not	only	in	his	writings	,	but	in	all	of	his	general
他的	和蔼可亲	自然	是	所示	不是	仅有的	在	他的	著作	,	但	在	全部	的	他的	一般的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他的和蔼可亲的性格不仅体现在他的作品中，也体现在他生活的方方面面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ɪn] " [ʃɔːn] [ɒv; əv] - ,

and	the	characters	which	he	gives	us	in	"	Shawn	of	Skarrow	,
和	这	人物	哪个	他	给予	我们	在	"	肖恩	的	-	,

以及他在《斯卡罗的肖恩》中塑造的角色，

" [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn]['kləʊzə(r)] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [siːn]

"	put	us	in	closer	touch	with	the	simple	beauty	of	men	and	women	as	seen
"	放	我们	在	更近	触碰	和	这	简单的	美丽	的	男人	和	女性	作为	已见

[ænd; ənd] [nəʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [maɪnd] .

and	known	through	a	wholesome	and	cheerful	mind	.
和	已知	通过	一个	健康	和	快乐	头脑	.

“让我们通过健康快乐的心灵去感受和认识男人和女人身上那种朴素的美。”

['mɪstə(r)] . ['elɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ken'tʌki] ['kærəktə(r)]

Mr	.	Ellis	is	the	author	of	a	number	of	books	dealing	with	Kentucky	character
先生	.	埃利斯	是	这	作者	的	一个	数字	的	图书	处理	和	肯塔基州	特点

[ænd; ənd][laɪf] .

and	life	.
和	生活	.

埃利斯先生是多部描写肯塔基州人物和生活的书籍的作者。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] "

His	writings	are	true	in	their	coloring	,	and	carry	with	them	a	delicious	"
他的	著作	是	真的	在	他们的	染色	,	和	携带	和	他们	一个	可口的	"

['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

flavor	of	the	soil	.
味道	的	这	土壤	.

他的文字色彩真实，带着浓郁的“泥土气息”。

" ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , $1 . - [net]
" Illustrated Price , $1 . 00 net
" 插图 价格 , $1 . - 网

图示价格，净价 1.00 美元

[æt; ət] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] [sent] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ]
AT ALL BOOKSELLERS OR SENT ON RECEIPT OF PRICE BY
在 全部 书店 或者 发送 在 收据 的 价格 经过

在所有书店购买或凭价格收据寄送

[ðə; ði][siː] . [em] . [klɑːk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
The C . M . CLARK PUBLISHING CO .
这 C . M . 克拉克 出版 一氧化碳 .

CM CLARK 出版公司

['bɒstən] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Boston Massachusetts
波士顿 马萨诸塞州

马萨诸塞州波士顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神